

# BASE DE DONNEES LEXICALES DES LANGUES OUBANGUIENNES

(version 2024)

Raymond Boyd  
Laboratoire Ligérien de Linguistique  
Université d'Orléans



# A

*abeille, miel* (n), cf. *miel* ; *mouche*

nbn

mdm	-wó
ndt	huo- 9/6
mfc	nwe- 9/6

*Ind* wó[tòrò] ~ kótòrò

<i>buk</i>	wótòrò
<i>nga</i>	wótòrò
<i>hai</i>	wótòrò
<i>yaj</i>	wótòrò
<i>tor</i>	wátèrè
<i>dkp</i>	wátòrò
<i>gbi</i>	wátòrò ~ v'átòrò
<i>nbg</i>	wkàtò
<i>gbN</i>	wótòrò
<i>mbz</i>	v'átòlè
<i>zmz</i>	wátòlè

yky [là]vù ~ [là]vù 'abeille, miel'

PGB

zne

nzk	[na-]ʔó
brm	[nâ-]hó
pmb	hɔ

{CSD/OUB 102 'abeille, miel' > SBB N/150 ?}

{banda, cf. SBB N/253 'fourmi sp.'}

*aboyer, ronfler, rugir* (v), cf. *arracher*<sub>1</sub>, *tirer*; *crier*; *pleurs*

nbm gbō ‘crier, rugir’

nbm gbō ‘raconter, chanter (louanges)’

moj	gbō	‘crier’	
bkc	sò[.]gbō	‘crier’	< sò ‘percer’ ?
muhAV	gbā	‘aboyer’	
ndt	-boko.sa	‘crier, ronfler’	
doo	gbo-		
msj	ḃo-	‘pleurer’	
msj	gbuka	‘ronfler’	
ndzWP	gbō	‘aboyer’	

*Ind*

yky gbō

PGB \*ngbu

zne gbu ~ gbung- ‘ronfler’

zne gbukud- ‘aboyer’

zne gbūkūrō ‘ronflement’

nzk	gbo	‘pleurer, crier’
nzk	gbuka	‘crier, aboyer’
nzk	gboḷok-	‘ronfler’
nzk	gbòlòngò	‘ronflement’
brm	bū	‘pleurer, crier’
brm	“bogoro”	‘bruit’
pmb	vwo	

{CSD/OUB 033a ‘aboyer’ > SBB V/034}

*accepter* ⇒ *vouloir, accepter, répondre "oui"*

*accompagner* (v), cf. *partir*<sub>1a</sub> /*b*, *repartir, venir*

nbm

muh	gì	‘accompagner’
ndzS61	gi	‘venir’

*Ind*

<i>hai</i>	jī	‘accompagner’
<i>mbz</i>	gi	‘accompagner’

yky

PGB

zne

*accoucher* ⇒ *enfanter*<sub>1a</sub>, *engendrer, accoucher, mettre au monde*

**accrocher, suspendre** (v)

nbm tē

*Ind*

yky tî ‘mettre (un chapeau)’

PGB

zne ti- ‘accrocher, suspendre à l’épaule’

nzk té ‘accrocher’

nzk teng- ‘porter’

brm tende ‘porter’

**accroupir (s’)** (v)

nbm sōlò

ndt -cóló-

mfc -cɔ-

*Ind* jo

*Ind* (jō ‘être allongé’)

*nbg* jɔ

*hai* jò

*nga* jō

*lgb* jo

*gbN* jɔ

*mbz* jo

yky sònzō ‘accroupissement’

PGB \*solì

zne sos-

zneG sod-

nzk susuwa

{Ad day *sì*}

**acheter, vendre** (v)

nbm

fer bo

idr bo

*Ind*

yky vḡ

PGB

zne

**acide (être) (v)**

nbm kpò

gbg	kp̄	
moj	kpò	‘être aigre’
<hr/>		
muhDJ	kpò	
mdm	kpò	
<hr/>		
ndz	kpi	
tbm	kpi	
swfS61	kpi	
<i>bld</i>		S61 bdj, bvi kpi
<hr/>		
idr	kpedè	
tgy	kpa	

*Ind* kpì

<i>hai</i>	kpì
<i>nga</i>	kpì
<i>nbg</i>	kpi
<i>gbN</i>	kpi
<i>mbz</i>	kpi

yky kpé

PGB \*kpaḷa ‘être amer’, aussi \*pai

zne (ka- ‘être acide’)

zne kpaya ‘être trop fermenté ; vieillir, faner’

**acteur<sub>1</sub>, agent, propriétaire (n)**

nbm wà

muhAV	wù ~ wò	‘père’
-------	---------	--------

*Ind* àwō

<i>hai</i>	èyē
<i>nga</i>	àyī

yky wà

PGB \*wàn

zne

**acteur<sub>2</sub>, agent, propriétaire, maître** (n)

nbm

*Ind*

*lgb* ʔiàkó?  
*nbg* èká?

yky

PGB

zne ìrá

nzk [bā]àlá

**agenouiller<sub>1</sub> (s')** (v)

nbm kpī̀tì

*Ind* gbṑtè ~ gbḕtè  
*nbg* gwò̀tè

yky

PGB

zne

**agenouiller<sub>2</sub> (s')** (v)

nbm

*Ind*

yky kúkú̀

PGB

zne kuk-

**agent** ⇒ **acteur<sub>1</sub> /2, agent, propriétaire, maître**

**agiter** (v), cf. *bâtir*<sub>1</sub>, *façonner*

nbm mōkò

	moj	mōò	
muhAV	mò		‘toucher, secouer’
muhAV	mòkò		‘asperger’

*Ind* mēmè

*nbg* mu

yky

PGB

zne

**agrume** (n)

nbm

*Ind*

yky ndímò

PGB

zne ndímà

**aider** (v)

nbm

ndzS61	unje	‘octroyer’
tbm	inja	
<i>bld</i>		S61 bvi (w)unjo

*Ind*

yky

PGB

zne ɔnda





***aille<sub>1</sub>*** (n)

nbm mbānā

gbg	mbālā	
moj	mbūndà	
bkc	mbūndà	
<hr/>		
muhAV	mbūlā	
mdm	mbuda	
<hr/>		
ndzWP	mbî	
swf	mvírî	
<i>bld</i>	mvílò	WP viri mvílà

*Ind* kōmbō

<i>buk</i>	āmbō
<i>nga</i>	kōmbō
<i>hai</i>	ōmbō
bqk	ōmbō
<i>lgb</i>	mbō
<i>nbg</i>	kāmbɔ̃
<i>gbN</i>	kōmbē
<i>mbz</i>	kāmbō

yky

PGB \*múì

zne

brm	mérj	
brm	mbíé ~ mbjyá	‘oiseau’
pmb	mbwéri	
pmb	mbilo	‘oiseau’

{CSD/OUB 001b = SBB N/148}

***aille<sub>2</sub>*** (n), cf. *bras*

nbm

ndt	-papusa-	3/4
mfc	fufo-	5/6
doo	vov'o-	5/6
msj	-mbapɔ/-mbapu-	1/8

*Ind*

yky pùu ‘plume’

PGB \*búmó ~ \*vúmó

zne pòpò

brm	fófú[-bé]	‘omoplate’
-----	-----------	------------

{CSD/OUB 001b}

**aile<sub>3</sub>** (n), cf. *bras*

nbm ɓākā ‘aile’, aussi ɓūkā

*Ind*

yky

PGB \*ɓàkà ~ \*ɓàà ‘bras’

zne

{ = SBB N/303 ; SBB → gbaya → ngbaka-maɓo }

**ainsi** (dem)

nbm wòó

*Ind*

yky

PGB

zne wò

**aligner** (v)

nbm ɓōlò ‘aligner, tailler droit’

*Ind* gbərə̀

*gbN* gara  
*hai* (sàrà)  
*nga* gbrà

yky

PGB

zne

**aller** (v), cf. *courir<sub>2</sub>* ; *marcher<sub>1b</sub>* ; *partir*

nbm tāli ‘avancer, pousser’  
muh tà[-]fà ‘aller, venir’

*Ind*

yky

PGB

zne ta ‘se promener’  
nzk tanga ‘partir’

***allié<sub>1</sub>, beau-parent*** (n), cf. ***autre<sub>3</sub>***

nbm

ndt	kɔpɛ- 5/6	‘beau-frère, belle-soeur’
ndt	(-kɔɓɛ 1a/2a	‘oncle maternel’)
idr	kob	‘ami’

*Ind*

<i>gbN</i>	kòfè	‘beau-parent’
<i>mbz</i>	kèfè	‘beau-parent’
<i>zmz</i>	kòfè	‘beau-parent’

yky

PGB \*kòfè ‘prestation d’alliance’

zne (mbē ‘possesseur’)

{cf. CSD/OUB 013 ‘beau-’}

***allié<sub>2</sub>, beau-parent*** (n)

nbm

msj	á.bè(y)isà- 1/8
-----	-----------------

*Ind* mbēyā

<i>ykp</i>	mbēyā	
<i>tor</i>	mbēyā	
<i>dkp</i>	mbāyā	
<i>gbi</i>	mbiyā	
l	mbiyā	
<i>nbg</i>	mbyē	
<i>gbN</i>	mbāyā	‘beau-frère’
PGB	*mbóé	‘beau-frère’

yky mènè ‘belle-soeur’, BL m̀nyà ~ mànyà

PGB

zne gḅjà mais cf. mbē ‘possesseur’

nzk	[bā-]gḅià	aussi gḅālī-bē
brm	gḅjá ~ ḅjá	aussi n̄-ḷḅj

{CSD/OUB 013 ‘beau-’ > SBB N/404}

**allumer<sub>1a</sub>**, **éclairer** (v), cf. **étoile<sub>2a</sub>**

nbm sî ‘allumer (feu), être allumé’

moj	sî		
moj	sísí	‘brillant’	
bkc	sî	‘flamber’	mais sēkè ‘brûler’
<hr/>			
muh	sīyā	‘allumer’	
muh	cì	‘briller, brûler’	
mdm	ci	‘(intr)’	
<hr/>			
ndz	(céc)	‘(être) blanc’	
<hr/>			
idr	cini		

*Ind*

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 135 ‘étoile’}

**allumer<sub>1b</sub>** (v), cf. **étoile<sub>3</sub>**

nbm tēlè ~ tīkīlì ‘faire feu (par friction)’

ndzS61	te	‘by the drill method’
swf	te	
<i>bld</i>	S61	bdj te

*Ind* (tā)

yky tīngà

PGB \*tok ‘transpercer, piquer’

*gbo sqm tok* ‘1. transpercer, piquer ; 2. allumer ; briller’

zne tig-

nzk tug-

{cf. CSD/OUB 135 ‘étoile’}

**allumer<sub>2</sub>** (**feu**) (v)

nbm

*Ind* jē

yky

PGB

zne gīnda

brm jinda  
pmb ginda

**amer (être)** (v), cf. *hair*<sub>1</sub>

nbm sō

gbg	sō	
moj	sō	
bkc	sòsō	‘amertume’
<hr/>		
muhAV	sòsō	
muhDJ	-so	
mdm	so	
<hr/>		
ndt	(-ja)	
mfc	co-	‘acide’
msj	sira	‘acide’
<hr/>		
ndz	(ju)	
tbm	(ju)	
swf	(ju)	
<i>bld</i>	(ju)	
<hr/>		
fer	sogo	
tgy	sure	

*Ind* fù

*buk* fù  
*hai* fù  
*hai* sù  
*nga* fù  
bqk syù  
*lgb* fu  
*nbg* fu  
*gbN* fi  
*mbz* su ~ fu

yky sé

PGB \*sen ‘hair, être insociable’

*gbo kar* sìdì ‘amertume (du thé)’  
*gbo sqm* sìdê ‘acidité’

zne (hi-)

nzk (yi)

**ami** (n)

nbm m̀

muhAV mó ~ mórō ‘homme, ami, parent’

*Ind* m̀até

*hai* m̀até

yky

PGB

zne

**amuser (s')** (v)

nbm

*Ind*

ykyBL sàbà ‘se réjouir’

PGB \*sàà ‘jeu’

zne sawia ‘être moqueur, tricheur’

**an** (n), cf. *long(temps)*

nbm

*Ind*

yky gĕ ‘temps ; jadis, autrefois’

ykyBL gá

PGB

zne gára ‘année, saison sèche, époque’

nzk gālá

brm gáná ~ “gala”

**âne 1** (n)

nbm lélé

*Ind*

tor ǎlē

dkp lēlē

lna lēlē

gbN lēlē

woj lēlē

mbz lēlē

yky

PGB

zne

**âne<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind* kúndà

*nbg* kwúndà  
*gbi* púndà

yky púndà

PGB

*gbo kar* vàmuhè < peul

zne púndà

nzk púndà

**animal** (n), cf. **éléphant<sub>1</sub>**; **viande**

nbm

muh	nō
mdm	-nɔ
ndt	nó- 9/6
mfc	nó- 9/6
do	nù - 9/2a
msj	-nó- 9/6
ndz	no
tbm	no
swf	nò
<i>bld</i>	nò
fer	na
idr	naŋaka
tgy	naŋ

*Ind*

PGB \*nám ‘buffle’ < ‘animal’ en bangando (gbaya méridional), mbodomo, ɓofi (gbaya oriental)

zne (nyā)

**animal** sp. (n)

nbm

*Ind*

yky zè ‘léopard’

PGB

zne zégé ‘hyène’

geq záàri ‘?’

***animal (domestique)*** (n)

nbm

*Ind*

yky tólè

PGB \*tòlò ‘chien’

{cf. SBB N/154 ‘chacal’, N/237 ‘viande, sauce, animal’}

***Annonacée*** sp. (n)

nbm bai ‘corrosol’[?]

*Ind* bàgára

*hai* bàgára  
*nbg* bàgála

yky

PGB

zne bàgàrà



*appeler* ⇒ *dire*<sub>2a</sub>, *appeler*

*appeler*<sub>1</sub> (v), cf. *demander*<sub>1b</sub>; *nom*; *vouloir*

nbm ʔē

gbg	yē
moj	ʔē
bkc	ʔē
<hr/>	
muhAV	ʔè
mdm	-i
<hr/>	
msj	yimε
fer	ʔe
idr	ʔe
tgy	ʔe

*Ind* ʔē

<i>nga</i>	ʔè
<i>hai</i>	ʔē
<i>tor</i>	ʔē
<i>nbg</i>	ʔe
<i>gbN</i>	ʔe
<i>mbz</i>	ʔe

yky híri ~ ʔíri ‘appeler, nommer, convoquer’ (BL ~ íli)

PGB \*he ‘crier’

zne

nzk	ʔēt-	‘mendier’ (dérivé perfectif ?)
pmb	yif-	dérivé pluriactionnel probable

{CSD/OUB 040b ‘appeler, [demander]’}

*appeler*<sub>2</sub> (v), cf. *demander*

nbm

*Ind*

yky yā ‘(dire) que’

PGB ʔa ‘donner un nom’

zne ya ‘dire, appeler’ > yamb- appeler, donner un nom’ (pluriactionnel)

nzk	ya	‘appeler, dire’
brm	ya	‘appeler, dire’

{cf. CSD/OUB 040b ‘demander’}

***arachide 1a*** (n)

nbm

*Ind* àbàbáà

PGB

zne

nzk bábúwà ‘arachide *sp.* (blanche)’

***arachide 1b*** (n)

nbm

*Ind*

yky bānzā

PGB

zne bā.àndú ‘pois de terre’, mais bā- préfixe  
brm (à)gbáñdì

***arachide 2*** (n)

nbm

*Ind* wàngò

yky

PGB \*wàr ‘haricot’

*gbo kar* (zà.wà ‘pois de terre’)

zne (à)wàndé

zne (wa ‘ramper’)

zne (ýrá ‘haricot’)

brm (à)wèndé

pmb wande

**araignée, héros des contes** (n)

nbm tòlò ~ tôle  
moj tôle

*Ind* tètè

*gbN* tètè  
*hai* tètè  
*nbg* tɛ̀ɔ̀  
*mbz* tólò

PGB \*[wàn.]tò

zne tùrè

*nzk* tùlè  
*brm* twùnè

**arbalète** (n)

nbm

*Ind*

*mbz* mbàndò

yky

PGB

*gbo kar* mbàndò ~ mbàndò

zne

**arbre<sub>1</sub>** (n), cf. **peau<sub>2</sub>, écorce**

nbm

*Ind* [kò]ngóá ‘écorce’ (sens commun aux langues banda)

*Ind* (cf. gwā, gō ‘emballer, envelopper’)

*ykp* kòngóá  
*sbg* kòngóá  
*buk* kòngbá  
*tnb* kòngúá  
*tor* kòngó  
*dkp* kòngóá  
*lgb* kòngúá-yō ‘écorce d’arbre’  
*nbg* kwòngwá  
*nbg* (gwa ‘emballer, envelopper’)  
*gbN* kòngó  
*mbz* kòngó

PGB \*gúá ‘fagot’

yky

zne ngūà

*nzk* ngūlā

**arbre<sub>2</sub>** (n), cf. *racine*

nbm

*Ind* kácè ‘fagot’ (sens commun aux langues banda)

*Ind* (tèngá ‘arbre sp.’)

*ykp* kácò

*mr̄b* kácò

*sbg* káfè

*gbS* kácè

*buk* kácè ~ káfè

*nga* kácù

*tnb* kácò

*hai* kácò

*yaj* kásè ~ kácè

yky

PGB \*tè

zne

{CSD/OUB 094 ‘arbre’}

{Ad3 CD *tím*}

**arbre<sub>3</sub>** sp. (n)

nbm

*Ind* ngbèràrà

yky

PGB

zne ngbèràrà ‘*Piptadeniastrum africanum* (Hook. f) Brenan ; *Nicotiana tabacum* L.’

nzk ngbàlàrà ~ bàlàrà ‘*Piptadeniastrum africanum*’

**arc-en-ciel** (n)

nbm

*Ind* àv’ingì

ykyBL (kòngō)

PGB

zne wàngù

nzk wàngù

brm wàngù

*argile* (n), cf. *cedre*<sub>2</sub>; *humide*<sub>1b</sub>, *mouillé* (*être*)

nbm biò

*Ind* ngbiyà ‘kaolin’  
bqk (à)ngbià

PGB

ykyBL mbīō ‘poudre, enduit rouge (végétal)’

zne

{CSD/OUB 007a ‘argile’}

*arracher*<sub>1</sub>, *tirer* (v), cf. *aboyer*, *ronfler*, *rugir*; *jeter*<sub>2</sub>, *lapider*; *saisir*<sub>1a</sub> *au vol*, *attraper*; *tirer*

nbm gbō ‘arracher, rester (dernier)’  
moj gbū ‘arracher’  
muh gbō ‘jeter’

*Ind* gbōtò

*Ind* gōtò ‘épiler’?

*ykp* gbòtò  
*bqk* gbòtò  
*mrb* gbōtò  
*sbg* gbōtò  
*gbS* gbōtò  
*buk* gbòtò  
*nga* gbòtò ~ gbòtò  
*tnb* gbōtò  
*hai* gbòtò  
*yaj* gbōtò  
*tor* gbōtò  
*dkp* gbòtò  
*gbi* tegbo (métathèse)  
*gbN* gbòtò ~ gboto  
*woj* gboto  
*lna* gboto  
*lgb* gboto  
*nbg* gboto  
*mbz* gboto  
*zmz* gboto

yky

PGB

zne gbūra

zne gbūruka ‘détaler’

nzk gbula~gbūla ‘arracher ; s’arracher, partir vite’  
nzk gbūtūká~gbūtūká ‘arracher violemment’

**arracher<sub>2</sub>** (v)

nbm yōkò ‘arracher, jaillir’, < yō ‘transporter’?

---

muhAV yōkò ‘bouger, secouer’

---

ndz yaka ‘déchirer’

*bld*

S61 bvi yoko ‘déchirer’

*Ind* ?ð

yky

PGB

zne

{cf. SBB V/088}

**arranger** (v)

nbm nēkè ‘arranger, préparer, parer, orner’

nbm nēkè ‘accorder (un instrument)’

nbm lēkèlè ‘arranger, réparer’

---

muh rēkè ‘réparer, aider ; vénérer (esprits), plaire’

*Ind*

yky lèkè ‘arranger, réparer, régler’

PGB

zne rek- ‘disposer avec soin, régler’ < re ‘aprêter’

nzk lek- ‘fabriquer, arranger, réparer’

{Ad3 CD *nēki* ‘être suffisant’}

**arrêter (s’)** ⇒ **debout (être), s’arrêter, être droit**

**arriver** (v), cf. **rester<sub>3</sub>, s’asseoir**

nbm

*Ind* (sòrò ‘s’écarter, s’éloigner’)

yky sí

PGB \*si ‘retourner’

zne si ‘traverser (un cours d’eau)’, > sis- ‘dépasser, faire traverser’

nzk si ‘traverser (un cours d’eau)’ > sig- ‘faire traverser’

pmb si ‘se coucher (soleil)’

{CSD/OUB Wa ‘enterrer’ > SBB V/309 ‘déposer, dresser ; planter, semer’ ; CSD/OUB Wb ‘descendre’ > SBB V/266 ‘descendre’, V/265 ‘déposer, décharger’}

**asperger** (v)

nbm bānà

*Ind* bərə̀

yky

PGB

zne

**asseoir** (s') ⇒ *rester*<sub>2a</sub> /3, *s'asseoir*

**assiette, plat (en bois)** (n)

nbm

*Ind* kòlóngò ~ kòléngò 'assiette ; arbre *Tetrapleura sp.*'

yky kòróngò

PGB

zne kùrùngbù

**attacher**<sub>1a</sub> (v)

nbm ʔi

moj	ʔi
muhAV	ʔi
mdm	-ʔi
ndz	i 'courir' (+ 'course', litt. 'attacher la course')

*Ind* ʔi

*buk* ʔi  
*hai* ʔi  
*nga* ʔi  
*bqk* ʔi  
*lgb* ʔi  
*nbg* ʔi  
*gbN* ʔi  
*mbz* ʔi

yky

PGB

zne

nzk ʔé 'porter, vêtir'

**attacher<sub>1b</sub>** (v)

nbm

doo	yiri-
ndz	ére (?ere ?)
tbm	ara
swf	ērē
<i>bld</i>	yēlē
fer	ilí
idr	?ëndi

*Ind*

yky

PGB \*her

zne

**attraper** ⇒ *cueillir<sub>1a</sub> /1b*, *casser*, *attraper*

**attraper** ⇒ *saisir<sub>1a</sub> au vol*, *attraper*

**autre<sub>1</sub>** (n), cf. *palabre<sub>1</sub>*

nbm gà

muh	gàrà
muh	ngó ~ ngó ‘chose’

*Ind* ngá

bqk	ngá
<i>dkp</i>	ngá(ngàbé)
<i>lgb</i>	ngá
lna	ngá
<i>nbg</i>	ngá(ngá)
<i>lgb</i>	ngá
lna	ngá
<i>gbN</i>	ngá
<i>mbz</i>	ngá

yky

PGB

zne

nzk	ngā	‘aussi’
brm	“anga”	

{CSD/OUB 115a ‘chose’}



**autre<sub>2</sub>** (n), cf. *ami* ; *petit<sub>1</sub>*, *enfant*

nbm bé ‘ami’

bkc	bí	‘ami de même race’
ndz	fi	
tbm	fi	
<i>bld</i>		S61 bvi fi
fer	bu	

*Ind* àbá ‘(un) certain’ (sens général dans les langues banda)

<i>buk</i>	àbá
<i>nga</i>	àbá
<i>hai</i>	àbá
bqk	àbé
tor	àbé
yaj	áá ~ áé
zmz	àbé

yky mbé

ykyBL mbá

PGB \*fi ? ‘autre de deux’

PGB \*ɲmà ‘un certain’

zne

nzk bá ‘égal, équivalent, ami, copain’

**autre<sub>3</sub>**, *voisin*, *semblable* (n), cf. *allié<sub>1</sub>*

nbm

*Ind*

PGB

yky kòlā ~ kùā ‘ami’

zne kùrā

nzk	kùlá
geq	kùrbú

**autrement** (mod)

nbm kpí

*Ind* kpí

<i>nbg</i>	ngbí
<i>mbz</i>	kpí

yky

PGB

zne

**avalér** (v), cf. **boire**

nbm mì

nbm nìmànà

moj	mè
<i>bld</i>	mìlì ‘boire’

*Ind* mòrò

*hai* mòrò

tor mètò

*dkp* mètò

*gbi* mètò

lna meɛə

*mbz* mele

zmz mele

yky méré~ méné

PGB

zne mbir-

nzk mbīl-

brm “mo” ‘boire de l'eau’

{CSD/OUB 014 ‘lécher’}

**avec**<sub>1</sub> (rég)

nbm té

*Ind* dè

*buk* dè

*nga* dè

*hai* dè

bqk dè

*lgb* dè

*gbN* dè

*mbz* dè

*nbg* dè

yky

PGB

zne

*avec*<sub>2</sub> (rég)

nbn

*Ind*

yky nè

PGB \*nè

PGB \*ʔín ‘avec (quelqu’un)’

zne nāà

zne nī

## B

### *bâiller*<sub>1</sub>, *ouvrir grand* (v)

nbm ʔè ‘ouvrir grand les yeux (en haussant les sourcils)’

fer	hä	‘bâiller’
tgj	hä[-häm]	‘bâiller’

*Ind* ʔā ‘béer’

<i>nbg</i>	ʔwɔ
<i>mbz</i>	ʔɔ

yky ā ‘ouvrir la bouche’

yky hà ‘ouvert’

yak há ‘dégager’

yky hànà ‘enlever’

PGB

zne ha ‘béer’

### *bâiller*<sub>2</sub> (v)

nbm

---

tgj	[hä]-häm	‘bâiller’
-----	----------	-----------

*Ind*

<i>dkp</i>	hàwò
<i>gbi</i>	ʔàmù
<i>woj</i>	hàmù

yky

PGB

zne

nzk	ʔāwū	‘ouvert, découvert’
-----	------	---------------------

{CSD/OUB 118 ‘bâiller’ > SBB V/173}

**baiser** (v)

nbm tū

muhAV tsù 'entrer, être profond'

*Ind* tū

*hai* tū

*nga* tū

*nbg* tì

?*gbN* cɔ

yky

PGB

zne

**balafon** (n)

nbm

ndt kpéngbé- 1/2

*Ind* kálángbá

yky

PGB

zne kpáníngbá

nzk kálángbá

**balayer, rassembler** (v), cf. *couper*<sub>2c</sub> *hacher* ; *lisser*<sub>2a/b</sub> *glisser*

nbm wɔ̀lò

moj wɔ̀  
fer wɔ̀ro

*Ind*

yky

PGB

zne weg-

nzk weg-

{CSD/OUB A 'balayer, [frotter]' > SBB V/04 'frotter' ; cf. SBB V/411 'balayer, nettoyer'}

**ballot, fardeau** (n)

nbm gbà 'couvrir, vêtir, coudre (cuir)'

moj gba 'lier, envoyer (un colis)'  
tɔ̀m gba 'cuire (à l'étouffée ??)'

*Ind* kóngbá / kóngbó

*nga* kúngbá

*hai* kúngbá

*gbN* kóngbá, kúngbá  
*mbz* gbālò  
*nbg* (kwò)gwà

ykyBL gbá ‘s’accrocher, gêner ; botte, fagot’  
sag gbà ‘s’accoupler’  
sag gbā ‘encombrer,obstruer’

PGB

zne

**barrière** (n), cf. *enclos, concession ; village 1a*

nbm ngbā

*Ind* āgbā  
*Ind* (àkpà ‘barrage de rivière’)

yky gbánzì ‘refuser’

PGB

zne

**bâtir 1, façonner (la terre)** (v), cf. *agiter ; faire 2a ; mal 1, faire ; prendre 5*

nbm m̄  
moj m̄

*Ind* m̄  
*nbg* mbɔ

yky

PGB

zne

**bâtir 2 (une maison)** (v)

nbm

*Ind*

PGB

yky w̄  
ykyBL wā

zne wa ‘couvrir, poser le toit (d’une maison)’, par extension, ‘bâtir’ (mais sens originel ‘obturer’?)  
nzk wa

{CD011 = SBB V/025 ?}

**bâton (de manioc, "chicouangue")** (n)

nbm

*Ind* gbākūtā

yky (gbèmè)

PGB

zne kpákútá

**bâton (de portage)** (n), cf. *canne*

nbm

*Ind* dèlèngè

yky

PGB \*dórá ~ dóndóró ‘canne’

zne dèrèngè

**battre<sub>1</sub>, forger** (v), cf. *faire<sub>1b</sub>; frapper<sub>3a</sub>, battre; mal<sub>1</sub> (faire)*

nbm

moj	mēè	‘cogner, heurter’
bkc	(mēkè	‘serrer’)
<hr/>		
muhAV	mèkè ~ mè ~ mì	
mdm	me	
<hr/>		
ndt	mε-	
mfc	mbe-	
doo	mε-	
<hr/>		
idr	(mba)	

*Ind*

yky mē

PGB

zne

nzk me ‘frapper un coup’

{cf. CSD/OUB 036 ‘frapper’ ; cf. aussi SBB V/302 \*ᵛᵐᵐᵐ ‘lancer, frapper, tuer’}

*battre*<sub>2</sub>, *écraser*, *forger* (v), cf. *danser*<sub>1</sub>; *fer*<sub>3</sub>; *percer*<sub>2a/b</sub>; *rester*<sub>2a</sub>, *être assis*; *tourbillonner*; *trou*<sub>2</sub>; *verser*<sub>4</sub>

nbm dōtò ‘piler’ < dō ‘accrocher, blesser’?

moj	dū.lé	‘se battre’
muh	dō	‘cogner’
ndzS61	dù	‘nager (+ eau)’
tbm	dù	‘nager (+ eau)’
swfS61	dù	‘nager (+ eau)’
<i>bld</i>	S61 bdj, bvi	dù ‘nager (+ eau)’
fer	du	‘forger’
idr	dù(a)	‘forger’
tgy	du	‘forger’

*Ind* dū ‘frapper, forger, cogner’

*Ind* ndùrù ‘bourrer’

*hai* dū ‘frapper, forger, cogner’

*nga* ndrù

*nbg* du ‘frapper, forger, cogner’

*nbg* ndkɔ ‘appuyer sur; bourrer, enfoncer, fourrer’

yky dūrù ‘écraser’

PGB (\*dun ‘remplir, être plein’)

zneG duria ‘pousser vers le bas’

zne dua ‘construire (une maison)’

nzk duwa ‘dresser, planter, poser droit’

brm “dua” ‘déposer’

geq dura ‘tasser’

{CSD/OUB 048 ‘frapper’ > SBB V/282 ‘frapper, battre’; cf. V/307 \*idi ‘heurter, cogner’, V/260 \*ɔdo ‘toucher, atteindre’}

{Ad3 CD dūrù ‘battre, forger’}

*battre*<sub>3</sub>, *forger* (v), cf. *germer*<sub>2</sub>, *pousser*

nbm

*Ind*

yky tètè ‘heurter’

PGB

zne ter- ‘battre, forger’



*battre*<sub>4</sub>, *forger* (v), cf. *forge* ; *frapper*<sub>3a</sub> /b, *battre* ; *jeter*<sub>2</sub>

nbm gb̄ ‘frapper, forger, appliquer, grelotter, raconter’ > gb̄ ‘masse’

gbg	gb̄	
moj	gb̄	‘battre, frapper, fouetter, raconter, forger, tirer (au fusil), nager (+ eau)’
bkc	gb̄	
mdm	-gbi	
swf	gbi	‘battre’
<i>bld</i>	gbi	‘battre’
tgy	gbela’	‘battre’

*Ind* àgb̄ ‘marteau’

yky gb̄ ‘nager (+ eau)’, cf.  
ykyBL (gū ‘piler, heurter’)

PGB

zne

{CSD/OUB 036 ‘frapper’}

*beau-parent* ⇒ *allié*<sub>1</sub> /2, *beau-parent*

*bégayer* ⇒ *trembler*<sub>1a</sub> /1b, *bégayer*

*bière*<sub>1</sub> (n)

nbm

*Ind* lāk̀p̀t̀t̀ ‘bière de mil/maïs’

yky l̀k̀p̀t̀t̀ ~ l̀g̀b̀t̀t̀

PGB

*gbo kar* kp̀t̀t̀ ‘bière de maïs’  
*gbo sqm* l̀b̀t̀t̀ ‘bière de mil, de maïs’

zne r̀k̀p̀t̀t̀

nzk l̀k̀p̀t̀t̀

*bière*<sub>2</sub>, *vin*, *boisson alcoolisée* (n)

nbm

moj pé

*Ind* ípí

*hai* ípí  
*bqk* ípí  
*nbg* pí[pí]

yky (pèkē ‘vin de palme’)

PGB

zne

*nzk* pí  
*pmb* fi  
*geq* pî

*blanc*<sub>1a</sub> (*être*) (v), cf. *cendre*<sub>2</sub>

nbm vî ‘être blanc’

moj	mbì	‘devenir propre’
muh	vî	‘luire’
tgý	bim	

*Ind* ómbí (qualificatif)

*sbg* ómbí  
*gbS* ómbí  
*buk* ómbí  
*nga* ímbí  
*tnb* ómbí  
*hai* ímbí  
*ykp* ímbí  
*mrb* ómbí  
*yaj* mbímbí  
*tor* ómbí  
*gbN* ímbí

yky

PGB

zne

*nzk* mvǝ́ǝ́n ‘cheveu blanc’

{CSD/OUB 124 ‘blanc’ (MMD) > SBB V/001 ‘être clair, blanc’ ?}

**blanc<sub>1b</sub>** (n)

nbm

gbg pìsí  
ndt pɛ-

*Ind*

yky

PGB \*fɛŋ ‘être blanc’

zne pìsí

nzk fɿsɿ  
nzk fɿs- ‘blanchir’

**blanc<sub>1c</sub>** (n)

nbm mbú[-sù] ‘cheveu blanc’

gbg mbúì ‘blancheur’  
moj mbū

*Ind* mbūrū[-sù] ‘(cheveu) blanc’

*Ind* òmbùrù ~ òmvùrù ‘chaux’

*buk* àmbùrù ‘chaux’  
*nga* òmvrù ~ ùmvrù ‘chaux’

ykyBL mbúfù

PGB

*gbo kar* mbúì ‘cheveux blancs’

zne mvùé ‘cheveu blanc’

{Cf. CSD/OUB 124 ‘blanc’}

**blanc<sub>1d</sub> (être) (v)**

nbm cf. vòlò ‘laver’

moj	vũu	‘pâkir’
bkc	ḡũbà	‘blanchir’
muhDJ	bú	
muhAV	bú-túru	
mdm	bu	
mfc	ḡu[ko-]	
do	ḡulu-	
msj	fu-funu	
ndz	ḡuʔu	
<i>bld</i>	ḡũ	
fer	bu[gu]	

*Ind*

bqk	əvũrũ	‘chaux’
<i>lgb</i>	vũkə	‘chaux’
<i>gbN</i>	vũrũ	‘chaux’
<i>nbg</i>	vũu	

yky vũrũ

yky vũrũ ‘être mûr, propre, blanc’

PGB \*bú

zne vũr- ‘être blanc’

nzk	fũ-	‘être propre’
brm	“-bure-”	

{cf. CSD/OUB 124c ‘blanc’ ; concernant le muh, cf. CSD/OUB 135 ‘étoile’}

**blanc<sub>2</sub> (n)**

nbm

ndz	ḡ (ḡḡ ?)	
<i>bld</i>		S61 bdj ó, bvi wó

*Ind*

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 124b ‘blanc’ (LND)}

*blanc*<sub>3</sub> (n), cf. *étoile*<sub>3</sub>

nbn

---

swf	[tù]ngùlù
idr	[tu]gundu[kí]

*Ind* ógúró

<i>bqk</i>	ógúró ~ ógúró
<i>dkp</i>	ógúró
<i>gbi</i>	ógúró
<i>woj</i>	ógúró
<i>lna</i>	gúgúkú
<i>lgb</i>	gúgúkú
<i>nbg</i>	gkóggkó
<i>gbN</i>	ógórá ~ úgúró
<i>mbz</i>	ógúlú
<i>zmz</i>	gálé (?)

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 124a 'blanc' (MMD, MEF, KRS) ; concernant le swf et le ind, cf. CSD/OUB 135 'étoile'}

*boire* (v), cf. *avalier* ; *disparaître*<sub>1</sub> ; *lécher* ; *perdre*, *oublier* ; *sécher*<sub>2</sub>

nbm nzō

gbg	nzō
moj	nzō
bkc	njō
<hr/>	
muh	nzē
mdm	-nju- ~ -njo
<hr/>	
ndt	ɲɔ
mfc	njo
do	ɲɔ
msj	ndɔ
<hr/>	
ndzWP	njù
tbm	nju
swf	nzù
<i>bld</i>	nzù
<hr/>	
fer	njo ~ cɔ
idr	njo ~ nji

*Ind* njū

<i>buk</i>	njō
<i>nga</i>	njō
<i>hai</i>	njō
bqk	njū
<i>lgb</i>	nju
<i>nbg</i>	njo
<i>gbN</i>	nju
<i>mbz</i>	nzu ~ nju

yky ɲō

PGB \*nzoɓ ‘sucrer, aspirer’

zne ɲog- ‘abreuver’ (ancien causatif)  
zne ɲot- ‘disparaître; s’amenuiser’  
zne ɲor- ‘sucrer, absorber, se dessécher’  
    nzk ɲot- ‘tout boire’  
    brm ɲo  
    pmb ɲo

{CSD/OUB 082a ‘sucrer’ > SBB V/299 ; concernant le PGB, cf. SBB V/256 ‘sucrer, embrasser’

*boisson* ⇒ *bière*<sub>2</sub>, *vin*, *boisson alcoolisée*

*bon*<sub>1</sub> (*être*), *avoir bon goût* (v), cf. *suffire*, *être égal* ; *tendre*<sub>3</sub>

nbm

ndt	(nei-)
mfc	(dɔbɔ-)
doo	dere-
doo	lémbà- < lé- ‘plaire’
swf	réré
<i>bld</i>	lèmi

*Ind*

yky dé ‘être bon’

PGB \*dé

zne

geq dēr ‘bien’

{CSD/OUB R ‘doux, sucré (être)’ > SBB V/065}

*bon*<sub>2</sub> (*être*), *avoir bon goût* (v)

nbm mbéné

nbm ménē

*Ind*

yky

PGB

zne

nzk mbil-

{CSD/OUB H ‘bon (être)’ > SBB V/080 ‘bon, beau, doux, mou (être)’}

*bon*<sub>3</sub> (*être*), *avoir bon goût* (v), cf. *regarder* 1a/1b

nbm zōkò ‘être beau’

moj	zō	‘convenir, s’embellir’
muh	zókā	‘bon’
idr	zi[-]bai	

*Ind*

yky nzō ‘bon’

yky nzèrè

PGB

*gbo kar* (?) nɔk ‘être savoureux’

zne nzir-

**bon<sub>4a</sub> (être), avoir bon goût (v), cf. neuf**

nbm

bkc	tōà	‘être bien fait’
muh	tòrò	
mdm	toro	‘être sucré’
ndzWP	tó	
swf	tó	

*Ind* tò ‘être agréable, plaire’

yky

PGB

zne

**bon<sub>4b</sub> (être) ; avoir bon goût (v), cf. neuf**

nbm

idr (cege’)

*Ind* cō ‘bon (être), plaire au goût’

<i>hai</i>	cō
<i>nga</i>	cō ~ cō
<i>bqk</i>	cō ~ cō
<i>lgb</i>	co ~ cō
<i>nbg</i>	cō
<i>yaj</i>	cō

yky

PGB

zne

{CSD ‘égaler ?’}

**bondir, jaillir (v), cf. voler, sauter**

nbm bū ~ b̄ū ‘arriver ; bondir dehors, se précipiter’

moj	bū	‘émonder’
muh	bū	‘sortir (termites), s’envoler’

*Ind* v̄ò

*nbg* v̄ò

yky

PGB

zne



**bosse** (n), cf. *genou*

nbm

*Ind*

yky kútù

yky (kūlā ~ kūdā ‘bosse dans le cou’)

PGB

zne kútú

nzk	kūtú	‘bosse, os saillant’
brm	kutu ~ kütü	‘orteil’
pmb	kutu(-nú)	‘genou’

**bouche**<sub>1</sub> (n), cf. *langue*<sub>1</sub> ; *tête*<sub>2</sub>

nbm mò

nbm mōnó ‘devant’

gbg	mò
moj	mò
bkc	mò
<hr/>	
muh	[kó]mè
mdm	-bu
<hr/>	
ndt	mó- 5/6
mfc	(mbò[-cò-] 3/4)
doo	mò- 1/2
msj	-mú- 7/2
<hr/>	
fer	mu
idr	(mbu)
tgy	mu

*Ind* à mà

*Ind* (māndá ‘après’)

<i>buk</i>	à mà
<i>nga</i>	à mà
<i>hai</i>	à mà~mà
bqk	à mà
<i>lgb</i>	mà
<i>nbg</i>	mà
<i>gbN</i>	à mà
<i>mbz</i>	mà mà

yky

PGB \*nú

zne ngbā

nzk	ngbā
brm	ngbà
pmb	ngbá

{Ad3 CD *mūm*}

**bouche<sub>2</sub>** (n)

nbm

ndz	nje
tbm	nja
swf	njē
<i>bld</i>	njō

*Ind*

yky nj̄

PGB

zne

{Ad6 *njak*}

**bracelet** (n)

nbm

*Ind*

yky kásíá ‘bracelet d’ivoire’

PGB \*káná

zne

brm	“kelenge”	
brm	“kati”	‘bague’

{Ad day *kārā* ‘bracelet ; anneau de nez pour bovidé’ ; *kūrū* ‘bracelet d’ivoire du chef de terre’}

**branchement<sub>1a</sub>, carrefour, fourche** (n), cf. *tourner<sub>2</sub>* ; *tresser<sub>1</sub>*

nbm sàlà

*Ind*

PGB \*sàrà

yky sārā ~ pārā bras (de fleuve, ngú)

yky sàngbì (+ légē ‘chemin’)

yky sanga ‘affluent’

zne sánǵí < sāng- ‘dévier’

nzk sāngá ‘croisement, carrefour’

*branchement*<sub>1b</sub>, *carrefour*, *fourche* (n), cf. *tourner*<sub>2</sub>; *éclater*<sub>2</sub>

nbm

*Ind* fà ‘bifurquer’

*nga* fà

*hai* sà

bqk sà

tor fà

*nbg* fja~fia ‘fourcher’

yky

PGB

zne

brm “tshika” ~ “sha”

*branchement*<sub>2</sub> (n)

nbm

*Ind* gbèngf̄ ‘fourche’

yky

PGB \*kòngí ‘fourche’

zne gòngà ‘branche fourchue (utilisée pour cueillir des mangues), tronc fourchu (utilisé comme cangue)’

nzk gòngà ‘fourche, crochet’

*bras* (n), cf. *aile3* ; *main, paume*

nbn

moj	bē
bkc	bē
<hr/>	
ndt	ḡe- 1/2
mfc	ḡe- 5/6
doo	ḡi- 1/2
msj	-be- 1 pl. -dɔ- 8 ??
<hr/>	
ndzWP	ḡi
tbn	ḡi
swf	ḡi
<i>bld</i>	ḡi
<hr/>	
idr	ḡi
tgy	bε

*Ind*

yky

PGB

zne bē ~ bī

nzk	bē
brm	“tshika-ben-oli”, “sha-be-uoli” ‘branche’
pmb	bε

{CSD/OUB D ‘plume’ > SBB N/274 ‘poil’}

*brasser* ⇒ *remuer* 1 / 2a / 2b / 3 / 4, *tourner*, *brasser*

**briller<sub>1</sub>, étinceler** (v), cf. **brûler<sub>2b</sub>; éclater<sub>1</sub>**

nbm sò

nbm (sà ‘être propre’)

nbm (sānà ‘éblouir’)

gbg sò~sò

moj sò~sù

---

muh sò

muh (sēkē ‘s’éclaircir’)

*Ind* sō ‘être propre’

*Ind* sòrò ‘éclairer, faire des éclairs’

*hai* sō ‘être propre’

*nbg* sò ‘être propre’

*nbg* sɔɔ ‘luire (éclairs)’

*buk* sòrò

*nga* srò (yāvṛō)

*bqk* tyòrò

*gbN* soro, sɔɔ

*mbz* ? swa

yky sù

PGB

zne sù ‘éclater (tonnerre, rire)’

nzk sù ‘briller, éclater’

{Ad day sé, Ad3 CD sārki}

**briller<sub>2</sub>, étinceler** (v)

nbm

---

doo ja- ‘briller,s’allumer’

*Ind*

yky jènè ‘flamber’

PGB \*jek ‘flamber’

zne

nzk jēl-

**briller<sub>3</sub>, étinceler** (v)

nbm

*Ind*

yky á

PGB

*gbo sqm* haɲ ‘flamber’

zne ha

**briller<sub>4</sub>, étinceler** (v), cf. **clair (être) ; détacher<sub>1a</sub>**

nbm

*Ind*

yky zā ‘brûler, s’allumer’

PGB

*gbo kar* zar ‘(feu, soleil)’  
*gbo sqm* zàá

zne za ‘se dégager, devenir clair, lumineux’ d’où un sens ‘commencer’

briser ⇒ casser<sub>2b</sub>, briser, couper

**brouillard<sub>1a</sub>** (n), cf. **nuage**

nbm

*bld* ndùrù.wō

*Ind* āndārā

*ykp* āndārā  
*bqk* ōndōrō  
*mr̄b* āndōr̄ō  
*sb̄g* āndōr̄ō  
*gb̄S* āndōr̄ō  
*buk* āndōrō  
*nga* ōndōrō  
*tnb* āndōrō  
*hai* ōndōrō  
*yaj* ndōndōrō  
*tor* ndōr̄ō  
*dkp* ndōr̄ō  
*gbi* āndōrō  
*gbN* ndōrō  
*woj* ndōrō  
*lna* ndōr̄ō  
*lgb* ndr̄ō  
*nbg* ndr̄ōndr̄ō  
*mbz* ndr̄ō  
*zmz* ndr̄ō

yky ndr̄ōngi ‘rosée (sur des objets)’

PGB

zne ndr̄ōrāà

*nzk* ndr̄ōtè

**brouillard**<sub>1b</sub> (n), cf. *nuage*

nbm

---

swf nzìbò  
bld ndūbō

*Ind*

ykyBL

PGB

zne (dýbá ‘nuages matinaux’)

nzk ndùmbā  
pmb nambuó

**broyer** ⇒ *écraser, broyer*

**bruit, retentissement, cri** (n), cf. *crier*

nbm

---

inr ʔolo ~ holo ‘parler’

*Ind* ráwá

*nga* ráwá  
*hai* ráwá  
*nbg* wákó

yky

PGB

zne wóró

nzk wōló

**brûler**<sub>1a</sub> (v), cf. *enfumer*

nbm dē ‘brûler sans flamme, se consumer’

moj	d̄j	‘allumer’
bkc	d̄è	
<hr/>		
muhAV	d̄èk̄è	‘allumer’
ndt	-de-	
mfc	d̄e-	

*Ind* d̄ī ‘brûler, consumer’

yky

PGB

zne

{Ad3 CD d̄iì ‘(tr)’}

**brûler<sub>1b</sub>** (v)

nbm

ndzWP	d55
tbm	döH
swf	d5r5
<i>bld</i>	dâ
fer	da

*Ind*

yky

PGB \*dɔ

zne

**brûler<sub>2a</sub>, griller** (v)

nbm zūlù ‘chauffer, brûler, griller’

gbg	zūlù	
moj	zūà	‘griller’
ndt	zuhu-	
msj	zizi-	
swf	zù	
fer		mangaya zuru
idr	zUr(u)	‘battre’

*Ind* zū ‘brûler (intr)’

<i>ykp</i>	zū
<i>tnb</i>	zū
<i>mr̄b</i>	zū
<i>sb̄g</i>	zū
<i>gbS</i>	zō
<i>buk</i>	zū
<i>hai</i>	zū
<i>yaj</i>	zū
<i>tor</i>	zū
<i>dkp</i>	zū
<i>gbi</i>	zì
<i>woj</i>	zū
<i>lna</i>	zū
<i>lgb</i>	zū
<i>nb̄g</i>	zū
<i>gbN</i>	zì
<i>mbz</i>	zū
<i>zmz</i>	zū

yky

PGB

zne



*brûler*<sub>2b</sub>, *griller* (v)

nbm

---

muhAV zō ‘nourriture’

*Ind* zō

*ykp* zō  
*bqk* zō  
*mr̄b* zō  
*gbS* zō  
*buk* zō  
*nga* zō  
*hai* zō  
*yaj* zō  
*tor* zō  
*dkp* zō  
*gbi* zo  
*gbN* zo  
*woj* zo  
*lna* zo  
*lgb* zu  
*nbg* zo  
*mbz* zo  
*zmz* zo

yky zō ~ zā

kym zṑ̀̀

PGB

zne zo

nzk zok- (formellement pl.)  
brm tso ~ zo, aussi “soko” ~ zoko

*brûler*<sub>2c</sub> (v), cf. *briller*<sub>1</sub>, *éclater*<sub>1</sub>

nbm

moj

suo ~ su

---

muhAV tsùrù

mdm -culu

---

mfc to-

---

ndz tu ‘allumer avec une braise’

swf tu ‘allumer avec une braise’

*bld*

S61 bvi tu ‘allumer avec une braise’

---

tgy swana

*Ind* jō ‘(v tr)’

*ykp* jō

*sbg* jō

*gbS* jō

*buk* jō

*nga* jō

*hai* sō

bqk syō

tor jō

*lgb* jo

*nbg* jo

*gbN* je,jo

*mbz* syo

yky

PGB

zne

brm tso ~ zo aussi “soko” ~ zoko

{CSD/OUB 090 ‘brûler (tr.)’ > SBB V/409 ‘chauffer, brûler’}

*brûler*<sub>3</sub> (v), cf. *rouge*<sub>4</sub>

nbm

*Ind* jē ‘attiser, faire prendre (feu)’

yky gbî

PGB

zne gbi ‘(v intr)’

nzk gbi

brm gbi

pmb gbi

{CSD/OUB 031 ‘brûler (intr)’}

**buffle** (n)

nbn

	<u>muhAV</u>	<u>gbā</u>
mfc	gùá-	7/6
doo	gbà-	7/2a

*lnd* āgōā ~ āgō

<i>ykp</i>	āgōā
<i>mr̄b</i>	āgūā
<i>nga</i>	āgwā
<i>tnb</i>	āgūā
<i>hai</i>	āgūā
<i>yaj</i>	gōgōā (gògòà ?)
<i>tor</i>	āgōā
<i>dkp</i>	āgōā
<i>gbi</i>	āgōā
<i>gbN</i>	āgūā
<i>lna</i>	gwāgwā

PGB

yky ngbā

zne gbē

nzk	gbē
brm	gbádá
pmb	gbádá
geq	gbéè

# C

## **catcher<sub>1a</sub>** (v)

nbm wō

moj	vō	
muh	wō ~ wā	
fer	(h)uä	‘cacher, partir’

*Ind* (zā) wī utilisé dans certaines langues banda uniquement en association avec zā ‘prendre’

<i>hai</i>	wū	
<i>nga</i>	(zā túfú) wī	
<i>gbN</i>	wu	
<i>mbz</i>	(za) wu	
<i>nbg</i>	wu	‘se cacher’

yky

PGB \*h<sub>u</sub>si

zne

pmb wo ‘se coucher (soleil)’

{Ad3 CD wóó}

## **catcher<sub>1b</sub>** (v)

nbm p<sub>3</sub>k<sub>2</sub> ‘cacher, planter, fermer, boucher’ < pō ‘fermer, boucher’

tgy hōkō ‘se cacher’

*Ind*

yky

PGB

zne ok-

zne (wa ‘couvrir’ > wag- ‘mettre en travers’)

nzk ?<sub>3</sub>k-  
brm “oko” ‘cacher, réserver, réfugier, éteindre’

**catcher**<sub>1c</sub> (v)

nbm

---

fer (h)wɛ 'se cacher'  
fer mangaya (ŋ)wɔ(nɔ) 'se cacher'

*Ind*

yky hɔ̀ndè

PGB

zne

**cadeau** (n)

nbm

*Ind*

PGB

yky tɪsā 'don'

yky (tisa 'avertir, inviter')

zne tɪsá 'cadeau', G ~ tikisa

**caillou** (n), cf. *pierre*

nbm bānzà

*Ind* bājà

*hai* bājà  
*nbg* bɛ̀ājà 'petits cailloux'  
*mbz* bājà

PGB

yky

zne

*caméléon* (n)

nbm

---

doo mbolongo- 9/2a

*Ind* kòléngò

*ykp* kòlíngò  
*mr̄b* kòléngò  
*nga* kílíngò  
*hai* kèlíngò  
*tor* kàléngòrò  
*dkp* kòléngò  
*gbi* kòléngò  
*gbN* kèléngò  
*woj* kèléngò  
*lna* kóléngòròò  
*nbg* kóléngò  
*mbz* kòléngò  
*zmz* kòléngò  
*yak* kúlāngākò  
*yak* kúlāngāè

ykyBL kúlāngākò, kúlāngāè (< singulier, pluriel ?)

PGB

zne

pmb bákpàlanga

{CSD/OUB 125 ‘caméléon’ > SBB N/562}

**canne, gourdin** (n), cf. **bâton (de portage)**

nbm tóngóló

*Ind* còngbóló, ancien composé

*Ind* cò- ‘pilon de mortier’

*nga* ? kòló

*tor* còngbóló

*lna* còngbóló

*lgb* còngbóló

*bqk* gbòtò

*nbg* ? ngb̄k̄ā(z̄)

*mbz* còngbóló

*zmz* còngbóló

ykyBL (ngbàngbàà)

PGB

zne ngbóndó ‘gourdin’

*nzk* ngbōndó ‘gourdin’

*nzk* sūngū(lū) ‘canne’

{lingala montóngo}

**canne à sucre** **1a** (n)

nbm

doo ángà- 7/2

*Ind*

yky ngè

PGB

zne

**canne à sucre**<sub>1b</sub> (n)

nbm

moj	ngângú
moj	môngòkó
<hr/>	
mfc	ngòngú 1/2
doo	kógó- 1/2

*Ind* àngbōkō

yky ngààkó

PGB

*gbo kar* ngòká

zne

{CSD/OUB 104 ‘canne sucrée’ > SBB N/210}  
{lingala *monkokó*, bangala *kokó*, *ngóngo*}

**canne à sucre**<sub>1c</sub> (n)

nbm

<hr/>	
ndt	ngāngūlú- 1/2

*Ind*

yky

PGB

zne ngáńgáń

nzk	ngāngūlē
brm	“gonguru”

{bangala ngóngólí}

**caoutchouc** (n)

nbm

*Ind*

yky ndèmbō

PGB

<i>gbo kar</i>	ndàmbà
<i>gbo sqm</i>	ndìmbō

zne

{lingala ndèmbò}



*caresser* ⇒ *lisser*<sub>1</sub>, *caresser*

*carrefour* ⇒ *branchement*<sub>1a</sub> / *1b*, *carrefour*, *fourche*

*casser* ⇒ *cueillir*<sub>1a</sub> / *1b*, *casser*, *attraper*

*casser*<sub>1</sub> (v)

nbm gōmò

moj	gōmò	
ndt	gome-	'cueillir'
idr	gimí	'casser, récolter'
tgj	gimi	'casser, récolter'

*Ind* ngō

yky

PGB \*gōn

PGB (\*gōm 'fendre')

zne

{CSD/OUB 117 'casser'}

*casser*<sub>2a</sub> (v), cf. *cueillir*<sub>1a</sub>, *casser*, *attraper* ; *finir*<sub>1</sub> ; *partager*<sub>1a</sub>, *diviser*, *finir* ; *plier*<sub>1a</sub> / *1b*

nbm

msj	-kōt-
-----	-------

*Ind* kārà ~ kèrà 'casser, arracher'

*Ind* (kala 'raccourcir, intercepter')

PGB

yky kārà 'casser, briser', aussi kángbì < ká ~ kǎ 'casser, briser'

zne kat- 'casser, cueillir', aussi karua 'arracher (des fils entremêlés)'

nzk kat- 'couper, arrêter, lâcher ; cueillir (fruits)', aussi kit-

***casser<sub>2b</sub>*** *briser, couper* (v)

nbm

---

ndz	kì
tbm	kì
swf	kì
<i>bld</i>	S61 bvi kì

*Ind*

yky

PGB

zne kit-

nzk kit- ‘couper, casser, briser’

{CSD/OUB 039d ‘frapper’ > SBB V/287 ‘cueillir, casser, couper, faucher’}

***casser<sub>3</sub>*** (v)

nbm

*Ind*

ykyBL ó ‘crever, briser’

PGB

zne ho ‘être blessé’

***cauris<sub>1</sub>*** (n)

nbm zèkē

*Ind* jèkē

ykyBL zèkē

PGB

zne

***cauris<sub>2</sub>*** (n)

nbm kízì

*Ind* kījì

yky

PGB

zne

*cendre*<sub>1a</sub> (n), cf. *farine*<sub>1/2/3</sub> ; *morceau*<sub>1</sub> ; *poussière*<sub>1</sub>, *sable* ; *poussière*<sub>2</sub>

nbm mbūlū ‘miettes’

nbm (bùà ‘cendres’)

do	fúro- 5/6
ndzWP	mbúlù[-wū]
swf	mvúrú-

*Ind* mbūrū ‘suie, cendre ferme’

*Ind* (mvōrō(-wò))

*mr̄b* (mvōrō(wò))

*sb̄g* (mvōrō(wò))

*gb̄S* (mvōrō(wò))

*buk* mbūrū(wò)

*nga* (mvrō(wò) ~ mvrā(wò) ~ mvrē(wò))

bqk mbūrū(wò)

*tnb* (mvōrō(wò))

yaj mbōrō(wò)

*nbg* mb̄κ̄ō (~mb̄κ̄ōκ̄è?)

‘suie, cendre ferme’

yky

PGB (\*bùk)

*gbo kar* mbúlù ‘suie’

zne

{(CSD/OUB B2 ‘cendre, [terre]’ >) SBB N/164}

*cendre*<sub>1b</sub> (n), cf. *farine*<sub>1 /2/3</sub> ; *morceau*<sub>1</sub> ; *poussière*<sub>1</sub>, *sable* ; *poussière*<sub>2</sub>

nbm

msj	-vu- 5
<i>bld</i>	vúrí

*Ind*

<i>ykp</i>	vōrō(wò)
<i>buk</i>	vōrō(wò)
<i>hai</i>	vōrō(wò)
<i>bqk</i>	vōrō(wò)
<i>tor</i>	vōrō(wò)
<i>dkp</i>	vōrō(wò)
<i>gbi</i>	vōrō(wò)
<i>lna</i>	vōrō(wò)
<i>lgb</i>	vōrō
<i>nbg</i>	vōrō
<i>gbN</i>	vōrō(wò)
<i>mbz</i>	vōrō(wò)
<i>zmz</i>	vōrō(wò)

yky

PGB

zne

{CSD/OUB B2 ‘cendre, [terre]’}

*cendre*<sub>2</sub> (n), cf. *argile* ; *blanc*<sub>1a</sub> ; *charbon*<sub>2</sub>

nbm

moj	mbé	
bkc	mbē	
<hr/>		
muhDJ	mbé	
mdm	-mbi	
<hr/>		
ndt	mbé-	11
mfc	mbē-	11/2
doo	mbé-	11/2 ‘sel’
<hr/>		
<i>bld</i>	S61 bvi mve	
ferS61	ve	
ferS69	mbene ~ peni	
idr	mvəŋa ~ fena	
tgj	mvīŋ	

*Ind*

yky mbí, aussi mbīrī ‘sue’ (BL)

PGB

zne mbīrā

***cedre<sub>3</sub>*** (n)

nbm sùí

*Ind*

yky sē ‘charbon de forge’

PGB

zne

pmb sùú

{Ad6}

***céphalophe sp.*** (n)

nbm

*Ind* mbàlè ~ mbòlè ‘céphalophe bleu’ (sens commun aux langues banda)

*hai* mbēlē

*nbg* mbòlè

*mbz* mbēlē

yky

PGB

zne mvùrù ‘céphalophe couronné’

***céphalophe sylvicultor*** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*bìlò

*gbo kar* bìò

*gbo sqm* bürò ~ bìrò ‘céphalophe couronné’

zne mbjà

**chair** (n), cf. *mollet* ; *viande*

nbn

moj [ngbō-]mú ‘haut des fesses’  
ndt mu-  
mfc mú- 3/4  
msj -músó- 1/8

*Ind*

yky mí

PGB \*mùr

zne

nzk m̄l̄l̄ú

**champ** (n), cf. *chauve* ; *clairsemé* ; *plat* ; *gratter* 1

nbn kpàkpàà ‘champ récolté’

*Ind* kpākà ‘plantation’

yky

PGB

zne kpākā ‘champ en jachère’

**chancelant** (idéo)

nbn

*Ind*

yky d̀ng̀d̀-̀ng̀d̀

PGB

zne d̀gb̀d̀-̀gb̀d̀

**chant** (n)

nbn sī

moj	sī
muh	cī

*Ind* ēcī

<i>ykp</i>	īcī
<i>bqk</i>	ēcī
<i>mr̄b</i>	ācī
<i>sb̄g</i>	ājī
<i>gbS</i>	ēcī
<i>buk</i>	ēcī
<i>nga</i>	īcī
<i>tnb</i>	ācī
<i>hai</i>	ēcē
<i>yaj</i>	cēcē
<i>tor</i>	ācī
<i>dkp</i>	ēcī
<i>gbi</i>	īcī
<i>gbN</i>	īcī
<i>woj</i>	ūcū
<i>lna</i>	cīcī
<i>lgb</i>	cī
<i>mbz</i>	īcī
<i>zmz</i>	īcī

yky

PGB

zne

*chanter* (v), cf. *frapper*<sub>3a</sub> /b/, *battre*

nbm *bē* ‘chanter ; sortir, émerger’

moj	be	
bkc	bè	‘chanson’
muhAV	bì	‘danse’
mdm	-bi	
ndt	bé- 1/2	‘danse’
mfc	(ngbá- 1/2	‘chanson’)
doo	ḡè- 1/2	‘chant, danse’
msj	ḡ-	
msj	(-bíbí- 3/4	‘chanson’)
msj	(piyV- 1/2	‘danse’)
<i>bld</i>		S61 bdj bele ‘dire’
tgj	bi	

*Ind* *mvī*

*Ind* *bī* ‘sortir, émerger’

<i>ykp</i>	<i>vī</i>	
<i>mr̄b</i>	<i>bī</i>	
<i>gbS</i>	<i>ngbī</i>	
<i>buk</i>	<i>ngbī</i>	
<i>nga</i>	<i>bī</i>	
<i>tnb</i>	<i>mvī</i>	
<i>hai</i>	<i>ngbī</i>	
<i>yaj</i>	<i>ngbī</i>	
<i>tor</i>	<i>bī</i>	
<i>dkp</i>	<i>bī</i>	= ‘frapper’
<i>gbi</i>	<i>bī</i>	‘frapper’
<i>gbN</i>	<i>bī</i>	
<i>woj</i>	<i>bī</i>	
<i>nbg</i>	<i>bī</i>	‘frapper’
<i>lgb</i>	<i>bī</i>	‘frapper’
<i>lna</i>	<i>bī</i>	= ‘frapper’
<i>mbz</i>	<i>bī ~ bī</i>	= ‘frapper’
<i>zmz</i>	<i>bī</i>	= ‘frapper’

*yky* *bīā* ‘chant’

PGB \**bei*

*bi* > *bíá* ‘chanson’

*zne* *gbéré* ‘danse’

<i>nzk</i>	<i>bíá</i>	‘chanson’
<i>nzk</i>	<i>gbēlé</i>	‘danse’
<i>brm</i>	“ <i>bī</i> ” ~ “ <i>bia</i> ”	‘chanter, danser, chant’

{CSD/OUB F ‘danser’ > SBB V/161 ‘chasser, battre, piétiner’ (?)}



**charbon<sub>1</sub>** (n), **sable<sub>1</sub>**

nbm

*Ind* ngārā-  
tor ngīrī-

yky

PGB \*kélì

zne kīngīrē  
nzk kīngīlī  
brm sínzi

{CSD/OUB 111 ‘charbon’ > SBB N/115}

**charbon<sub>2</sub>** (n), cf. **nuit**

nbm pīndī-  
ndt bice-  
mfc bica-

*Ind*

yky pīndīrī

PGB

zne

**charnu, lippu** (idéo)

nbm  
moj sèkpè

*Ind*

yky

PGB

zne zèkpè

**chasse** (n)

nbm tūtùà ‘encercler (à la chasse)’

*Ind*

yky

PGB

zne tūā ‘battue de chasse’

**chat, félin** *sp.* (n)

nbm

*Ind*

yky dándálà

PGB

zne dándàrá

**chatouiller** (v)

nbm kētēkè ~tētēkè

*Ind* cēkàlè

<i>ykp</i>	cēkèlè
<i>mrb</i>	cēkànè
<i>hai</i>	cèkènè
<i>yaj</i>	cēkēdē
<i>tor</i>	cèkàlè
<i>dkp</i>	cēngèlè
<i>gbi</i>	ciwu
<i>gbN</i>	cegele
<i>woj</i>	cegele
<i>lna</i>	cekele
<i>lgb</i>	cekele
<i>nbg</i>	cekæle
<i>mbz</i>	ngolo
<i>zmz</i>	cungulu

yky tikità

PGB \*dikili

zne kisika

nzk sikisa

**chauffer** ⇒ **cuire**<sub>1a</sub>, **chauffer**

**chauve** (n), cf. **champ** ; **clairsemé** ; **plat** ; **gratter**<sub>1</sub>

nbm kpàgbá

*Ind* ākpā

yky

PGB

zne

***chauve-souris*<sub>1</sub>** (n)

nbm síò

*Ind* njō ~ njū

yky

PGB

zne

***chauve-souris*<sub>2</sub>** (n)

nbm kpà

*Ind* kpàlà[-njū]

PGB

ykyBL (kpōngbō ‘grande chauve-souris’)

zne

nzk kàwū

***chauve-souris*<sub>3</sub>** (n)

nbm

moj ndémā

*Ind*

yky

PGB

zne ndímá ‘roussette’

***chavirer*** (v), cf. *puiser* ; *renverser*, *transvaser* ; *verser*

nbm tūkù

moj	tūù	‘s’effondrer’
muhAV	tàkè	‘verser’
ndt	tungi-	‘renverser, transvaser’

*Ind* tūkù

yky tùkià ‘retourner’

sag tükè ‘renverser’

PGB

zne

*chemin*<sub>1a</sub> (nc, composant 2)

nbm [kpà]zē

gbg	[kpà]zē
moj	[kpa]zē
bkc	[kpà]jē
<hr/>	
muhDJ	[kà]jē
muhAV	[kā]jé
mdm	[ka]je
<hr/>	
ndzWP	[kè]jì
tbm	[kpokpo]ji
swf	[gbà]jì
<hr/>	
tgy	[gba]jang/m

*Ind*

woj	[àmí]zī
mbz	màngbé]zē
zmz	[ngbé]sē

yky

PGB

zne

brm	[(ya-/na-)ngà]dyì
pmb	[(ya-)nga]ì

**chemin<sub>1b</sub>** (nc, composant 1)

nbm kpà[zē]

nbmBob [d̄ɔ̄]kpē,

nbmBok kpē[ngā]

gbg	kpà[zē]
moj	kpa[zē]
bkc	kpà[jē]
<hr/>	
muhDJ	kà[jē]
muhAV	kā[jé]
mdm	ka[je]
<hr/>	
ndt	kwa-1/2
mfc	kwa1/2
<hr/>	
ndzWP	kè[jì]
tbm	kpokpo[ji]
swf	gbà[jì]
<hr/>	
idr	kwandaka
tgy	gba[jang/m]

*Ind*

<i>woj</i>	àmbí[ɔ̄]
<i>mbz</i>	màngbé[zē]
<i>zmz</i>	ngbé[sē]

yky

PGB

zne

brm	(ya-/na-)ngà[dyì]
brm	ngwàà
pmb	(ya-)nga[ì]

**chemin<sub>1c</sub>** (n)

nbm

*Ind* āwā

<i>ykp</i>	āwā
<i>bqk</i>	āwā
<i>mrb</i>	āwā
<i>sbg</i>	āwā
<i>gbS</i>	āwā
<i>buk</i>	āwā
<i>nga</i>	āwā
<i>tnb</i>	āwā
<i>yaj</i>	wāwā
<i>tor</i>	āwā
<i>gbi</i>	āwā
<i>gbN</i>	āwā

yky

PGB \*wár

zne

**chenille** (n), cf. **iule**

nbm gégēlē

*Ind* ǝ̄zē

*hai* ēzē ~ ē̄zē  
*gbN* àzē

yky

PGB

zne

**cheval** (n)

nbm

*Ind* mbárátá

yky mbárátá

PGB

*gbo sqm* mbárátá

zne mbárátá

*nzk* mbálátá

{lingala fârásà}

*cheveu*<sub>1a</sub>, *poil*, *plume* (n)

nbm sū

gbg	sū	
moj	sū	
bkc	sū	‘poil, plume’
<hr/>		
muhDJ	sū	
muhAV	sé ~ só	
mdm	-su	
<hr/>		
doo	so- 1/2	
<hr/>		
idr	su	

*Ind* əsù, aussi sens ‘plume’

<i>ykp</i>	əsù
<i>bqk</i>	əsù
<i>mrb</i>	əsù
<i>sbg</i>	əsù
<i>gbS</i>	əsù
<i>buk</i>	àsù
<i>nga</i>	əsù
<i>tnb</i>	əsù
<i>hai</i>	òsù
<i>yaj</i>	sùsù
<i>tor</i>	əsù
<i>dkp</i>	òsù
<i>gbi</i>	əsù
<i>gbN</i>	ùsù
<i>woj</i>	əsù ~ òsù
<i>lna</i>	sùsù
<i>lgb</i>	sù
<i>nbg</i>	sù(sù)
<i>mbz</i>	sù
<i>zmz</i>	sùsù

yky sūē ~ sē ‘cheveu gris’

PGB \*sá|á ‘plume’

zne sūē ‘chapeau de plumes’

brm	su ~ sue
pmb	sue

{Ad4 *hy?*, Ad5/6}

***cheveu<sub>1b</sub>, poil, plume*** (n)

nbm

bkc	sí[.njò]	[ + tête]
mfc	si1/2	
ndzWP	sē-	
tbm	sa	
swfS61	sa	
<i>bld</i>	sē[-tí]	‘poil’ [ + corps ?]
fer	si[-tigi]	[ + corps ?]

*Ind*

yky

PGB

zne

nzk sīgī ‘coiffure de panache’

***chèvre<sub>1a</sub>*** (n)

nbm bélé

gbg	bélé
moj	bé
bkc	bélé
mfc	ḡi- 9/2a
ndzWP	bēē
tbm	bee
swf	vērē
<i>bld</i>	bee
fer	bera
idr	bane-ka
tyg	bēne

*Ind*

yky

PGB \*vàlá[-dùà] ‘bouc’

zne

{CSD/OUB C = SBB N/516 ‘bouc, bélier’}



**chèvre<sub>1b</sub>** (n)

nbm

*Ind* yābùrù

<i>ykp</i>	yābùrù
<i>bqk</i>	yābùrù
<i>mr̄b</i>	yābùrù
<i>sb̄g</i>	yābùrù
<i>gb̄S</i>	yābùrù
<i>buk</i>	yābùrù
<i>nga</i>	yābùrù
<i>tnb</i>	yābùrù
<i>hai</i>	yōbùrù
<i>yaj</i>	yōbùrù
<i>tor</i>	ābàrè
<i>dkp</i>	yābùrù
<i>gbi</i>	yābùrù
<i>gbN</i>	yābùrù
<i>woj</i>	yābòrò
<i>lna</i>	ābòrò
<i>lgb</i>	ēb̄kò
<i>nbg</i>	ēb̄kò
<i>mbz</i>	yābùlù
<i>zmz</i>	yābòlò

yky

PGB

*gbo* lai mbúdí

zne

nzk vūlé

{BC \*-búdí 9/10}

**chèvre<sub>2</sub>** (n)

nbm

<i>muh</i>	mémé
<i>mdm</i>	mémé
<i>ndt</i>	meme- 1/2
<i>mfc</i>	meme- 1/2
<i>msj</i>	meme- 1/8

*Ind*

yky

PGB

zneG meme

{CSD/OUB 021 ‘chèvre’}

**chien** (n)

nbn bónḡ

moj	bḡ
bkc	bóló
<hr/>	
muhDJ	bórō
muhAV	bōrḡ
mdm	bolo
<hr/>	
ndt	ḡálá-/ḡele- 1/2
mfc	ḡíá/ḡíé 1/2
do	ḡélà-9/2a
msj	-vúnó/í- 1/2
<hr/>	
ndzWP	bórḡ ~ bḡḡ
tbn	boo
swf	vórḡ
<i>bid</i>	vórḡ
<hr/>	
fer	bugulu ~ bagele -lvḡ- > -gvl- ?
idr	bena
tgj	beni

*Ind* yāvóró

<i>ykp</i>	yāvóró
bqk	yāvóró
<i>mr</i>	yāvóró
<i>sb</i>	yāvóró
<i>gbS</i>	yāvóró
<i>buk</i>	yāfóró
<i>nga</i>	yāvrú~yāvró
<i>tn</i>	yāvóró
<i>hai</i>	yāfóró
yaj	yāfóró
tor	āvḡḡ
<i>dkp</i>	yāvóró
<i>gb</i>	yāvóró
<i>gbN</i>	yāvóró~yāvóró
<i>woj</i>	yāvóró
lna	āvókó
<i>lgb</i>	ēvkó
<i>nbg</i>	ēvkó
<i>mbz</i>	yāvóló
zmz	yāvóló

yky mbò

PGB

zne

nzk bāná

**chique** (n)

nbm ngùsú

*Ind* ngùzū

yky ngùsū ‘larve, chique’

PGB

zne

**chose<sub>1</sub>** (n), cf. **quoi ?<sub>2</sub>**

nbm yàá, yèé

moj	ʔèē
bkc	ʔēè
<hr/>	
muhDJ	ε(ʔε?)
mdm	ε
<hr/>	
msj	-i- 7, [pl. -ka- 4]
ndz	i (ʔi ?)
tbm	i
swf	ī
<i>bld</i>	yī
<hr/>	
fer	ʔε
idr	ye
tgj	ʔa

*Ind*

yky yé

PGB

zne hē

nzk ʔē

**chose<sub>2</sub>** (n), cf. **autre<sub>1</sub>**

nbm

<hr/>	
muh	(ngó ~ ngó)
ndt	egi- 1, pl. àgui- 2

*Ind*

yky

PGB

zne

brm “enje” ~ “enzue” ~ “nzu”

{CSD/OUB 115b ‘chose’}

**chose<sub>3</sub>** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*mò

zne

brm “mo” ‘parole’

**chute, rapides** (n)

nbm

*Ind*

yky sòrɔ

PGB \*sòm

zne

**cinq<sub>1</sub>** (qt)

nbm vè

gbg	vũè
moj	vũè
bkc	pũè
<hr/>	
muhDJ	ɓúrũvè
muhAV	ɓúrũvè
mdm	ɓuleviyɛ
<hr/>	
ndt	([ka]bɛ)
mfc	(ɓu[ma])
doo	voɛ
msj	([na]bɛ)
<hr/>	
ndzWP	vóó
tbm	vuʔo
swf	vũʔó
<i>bld</i>	vóó
<hr/>	
fer	wi
idr	vi
tgy	vi

*Ind*

yky

PGB

zne [bɪs]ùè

nzk [ʔɪsɪ]bè

**cinq<sub>2</sub>** (qt)

nbm [kpàà]kó ‘un’ ?

*Ind*

yky [ò]kḡ

PGB \*[mòr-]kḡ

zne

**circonscrire** ⇒ *couper<sub>5a</sub>*, **circonscrire**

**clai<sub>1</sub>** (n), cf. *éparpiller*

nbm

msj -kàlàgbà- 1/10 ‘lit’

*Ind* gbàlákà

ykyBL (kpākpā ‘pont, gril, séchoir, lit en bâtons’)

PGB

zne gbàràgà < gbarag- ‘étendre pour sécher’

nzk gbàlàgà ‘clai<sub>1</sub> extérieure’ < gbalag-

{CSD/OUB Jj ‘siège’ > SBB N/424 ‘abri, clai<sub>1</sub>’ ; cf. N/363 ‘lit, clai<sub>1</sub>, hangar’ (métathèses)}

**clai<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind*

yky

sag gbògbò ‘lit’

PGB

zne gbògbò ‘clai<sub>2</sub>’

nzk gbògbò ‘grenier intérieur’

**clair (être)** (v), cf. *briller* 1/2/3/4, *étinceler* ; *blanc* 3

nbm gēnè

*Ind* yírí ‘transparent’ mais kèrà ~ kàrà ‘être clair’

yky

PGB

zne gǐr-

nzk gǐl-

{CSD/OUB 099 ‘soleil’}

**clairsemé** (n), cf. *champ* ; *chauve* ; *plat* ; *gratter* 1

nbm

*Ind* kpākpā-kpàkpà

yky

PGB

zne kpángbá ‘brousse clairsemée’

zne kpātākpārì ‘terrain stérile’

zne kpākā ‘jachère’

nzk kpēngbēlē ‘étendue rocheuse’

**clitoris** (n)

nbm

*Ind*

gbN làkétó

woj làkétó

zmz kété

yky

PGB

zne ngòtò

**clôture** (n)

nbm ngálá

*Ind* ángá

yky

PGB

zne

**cob de Buffon** (n)

nbm

*Ind* tágbà

yky tōgbò ‘bouc’

PGB

zne tágbà *Adenota* ou *Redunca* ?

nzk tágbá ‘sorte d’antilope’

brm tágbà

**cochon sp.** (n)

nbm

*Ind*

yky nzìbò ‘cochon de terre’

PGB

zne zīg̀bà ‘phacochère’

{CSD/OUB Bb ‘cochon, porc’}

**cœur<sub>1</sub>** (n), cf. **cœur<sub>2</sub>**

nbm kóndè

moj ngéndè

*Ind* òkòrò ‘poitrine, cage thoracique’

*nga* òkrò

*nbg* kɛwò

*gbN* [bāʃē]kòrò ~ [bāʃē]kàrò

*mbz* [céló]kòlò

ykyBL gòndà

ykyBL góndà ‘exalter’

sag gòndà

PGB

zne gúndá ‘cœur, rate’ ?

zne bágùndà ‘poitrine’

nzk gunda ‘louer, glorifier’

brm bagunda

{cf. CSD/OUB S1 ‘ventre’, CSD/OUB S2 ‘foie’}

{banda cf. BC \*kúdù 9/10 ‘cœur’}

*cœur*<sub>2</sub>, *foie* (n), cf. *fruit*, *graine*

nbn

gbg	lē-té	‘cœur’
muhAV	rī	‘foie’
muhAV	ré	‘fruit’
muhDJ	ré	‘foie, fruit’
mdm	li	‘fruit’
mdm	li-bua	‘cœur’
msj	-li 1 1/4	‘cœur’
msj	-liba- 3/4	‘foie’
ndzWP	ré	‘foie’
<i>bld</i>	lé	‘foie’

*Ind* ló

<i>nga</i>	(ká)ló
<i>hai</i>	ló
bqk	ló
<i>lgb</i>	ló
<i>nbg</i>	ló
<i>gbN</i>	lé

yky

PGB

zne rē ‘intestins’

nzk	lē	‘intestins’
brm	lé	‘intestins ; ventre’
pmb	lé	‘intestins’

{CSD/OUB S1 ‘ventre’ > SBB N/245 ‘ventre, foie, cœur’}

*cœur*<sub>3</sub> (n)

nbn

ndt	jūā- 3/4
mfc	jōā- 3a/4

*Ind* èlù

yky

PGB \*-lúmú, \*-lúngú

*gbo kar* júm

zne (ngbā-)dū

nzk	dū
brm	dū ~ dú
pmb	dú

{CSD/OUB 076b ‘cœur’ > SBB N/866}



**cœur<sub>4</sub>, foie** (n)

nbm

<u>gbg</u>	<u>([ngbā]bè)</u>	
mfc	bea- 5/6	
doo	biya- 5/6	
doo	yabe- 3/4	
swf	fī	‘foie’
bld	[nzoŋ-]ví	‘cœur’

*Ind* àbè

<i>ykp</i>	èbè
<i>bqk</i>	àbè
<i>mrh</i>	àbè
<i>sbg</i>	àbè
<i>gbS</i>	àbè
<i>buk</i>	àbè
<i>nga</i>	èbè
<i>tnb</i>	àbè
<i>hai</i>	èbè
<i>yaj</i>	bèbè
<i>tor</i>	àbè
<i>dkp</i>	àbè
<i>gbi</i>	èbè
<i>gbN</i>	èbè
<i>woj</i>	èbè
<i>lgb</i>	(bì)bì
<i>nbg</i>	bè(bè)
<i>mbz</i>	[kàfùlù]bè
<i>zmz</i>	bèbè

yky bē

PGB

zne	bébé	‘milieu’
nzk	bélé ~ bèbé	‘milieu’
brm	béle	‘cœur, foie’
pmb	béle	‘foie’

**cœur<sub>5</sub>** (n)

nmb kúmà ‘poitrine, poumons’

<u>moj</u>	<u>búmā</u>
muh	māgúmā

*Ind*

yky

PGB

zne

{lingala motéma}

*coin, herminette* (n), cf. *houe (coudée)*

nbm ngwà ‘herminette’  
ndt ngóngō- 5/6 ‘houe coudée’

*Ind* āngō ‘coin’

yky ngōrō ‘coin, angle’  
yky ngò ‘manche coudée, crochet courbé’ < ngó ‘plier, courber’ (BL)

PGB \*ngdà ‘herminette’  
PGB \*gō ‘être courbe, courbu’  
mbok ngwak ‘herminette’

zne ngbàkù ‘herminette’  
zne nguruma ‘tordre’  
geq ngò ‘herminette’

*coincer* ⇒ *coller, coincer*

*coincer*<sub>1</sub> (v)

nbm pō ‘entasser, ranger, grouper’  
moj pō ‘saisir [ensemble]’  
muh fō ‘se sauver, s’en sortir, guérir’

*Ind* fo

yky fō ‘serrer’

PGB

zne fūr- ‘tasser, charger’  
nzk fūl- ‘remplir, tasser’

*coincer*<sub>2</sub>, (v), cf. *coller, coincer*

nbm

*Ind* kù ‘être de travers, barrer’  
*Ind* (kùrù ‘arrêter, empêcher’ > kùrùtì ‘paralysé’)

yky kukuta ‘cesser, balbutier’  
ykyBL kúnì ‘nouer’

PGB \*kun ‘attacher’  
*gbo sqm* kun ‘tresser (filet)’  
*gbo sqm* kum ‘diminuer, être infirme, handicapé’  
*gbo kar* kun ‘attacher’  
*gbo kar* kum ‘finir, être épuisé’  
*gbo kar* kùùm ‘boîtement’

zne kùrùgbà ‘estropié, inanimé’  
brm ku ‘attacher’

**colle, cire** (n)

nbm

*Ind* méndè ~ mándè ‘colle noire végétale (utilisée sur balafon)’

*Ind* mēngbō ‘colle végétale *sp.*’

*nbg* méndè

yky méjṅà ~ mǐjṅà

PGB

zne

**coller, coincer** (v), cf. **coincer**<sub>2a/b</sub>

nbm kpō ‘coller, souder’

nbm (kpà ‘embrasser, étreindre’)

fer kpa ‘fermer’

*Ind* kpò

yky kpà ‘amarrer ; ressembler à’

PGB \*kpo ‘coller, attacher’

PGB (\*kpe ‘fermer’)

zne kpa ‘coincer, coller’

zne (kpira ‘attacher’)

nzk kpa ‘s’accrocher, résister, coincer’

*colline*<sub>1</sub> (n), cf. *pierre*<sub>1a/b</sub>

nbm tà

nbm

gbg	tà	
moj	tà	
bkc	tà	
<hr/>		
muh	tà	
mdm	-ta	
<hr/>		
ndt	tó-	7/2
doo	rò-	7/2
<hr/>		
ndz	[mùù-]tí	(‘tête’ +)
tbm	[mbu-]ti	(‘tête’ +)
swfS61	ti	
<hr/>		
<i>bld</i>	[gò-]tí	
<hr/>		
fer	[njɔ-]ta	(‘tête’ +)
idr	təkəkə	
tgy	[mbara-]ta	(‘tête’ +)

*Ind* kòtò

*Ind* ɔ̄tō ~ ɔ̄tō ‘sommel’

<i>hai</i>	kòtò
<i>ykp</i>	kòtò
<i>bqk</i>	kòtò
<i>gbS</i>	kòtò
<i>woj</i>	kòtò
<i>lna</i>	kòtò
<i>nbg</i>	kwòtò
<i>gbN</i>	kòtò
<i>mbz</i>	kòtò
<i>zmz</i>	kòtò

yky k̄t̄t̄ ~ ʔ̄t̄t̄, cf. t̄t̄ ‘amont’ (BL)

PGB \*t̄t̄ ‘butte, termitière’

zne

{CSD/OUB 043 ‘termitière’ > SBB N/101 ‘pierre, meule’}

**colline<sub>2</sub>** (n)

nbm

mfc	gó- 3/4
<i>bld</i>	gò[-tĩ]

*Ind* kàgà

<i>ykp</i>	kàgà
<i>bqk</i>	kàgà
<i>mr̄b</i>	kàgà
<i>sb̄g</i>	kàgà
<i>gb̄S</i>	kàgà
<i>buk</i>	kàgà
<i>nga</i>	kàgà
<i>hai</i>	àgà
<i>yaj</i>	kàgà
<i>tor</i>	kàgà
<i>dkp</i>	kàgà
<i>gbi</i>	kàgà
<i>lgb</i>	àgà
<i>nbg</i>	kàgà
<i>gbN</i>	kàgà

yky

PGB

zne gó ‘termitière’

nzk	gó	‘colline, monticule’
brm	gó	‘termitière’

{CSD/OUB Ee ‘montagne’ > SBB N/166 ‘colline, falaise’}

**colline<sub>3</sub>** (n)

nbm kàlà

moj	kàlà	
mfc	ngá- 5/6	‘pierre’
msj	à-gálá 1, pl. à-géí- 10	

*Ind* gàngèlà

yky

PGB \*kàlà

<i>gbo kar</i>	kàyà
<i>gbo sqm</i>	kàrà

zne gàngàrà

nzk	gàngàlà
brm	gàngàrà



**comment ?** (int)

nbm táàmà

*Ind* àtáà

*ykp* àtáà ~ òtòò  
*nga* tókò  
*mr̄b* àtókò  
*tnb* àtókò  
*sb̄g* àtá  
*bqk* kòtò ~ kòtókò  
*yaj* tókò  
*dkp* àtókò  
*gbi* kòtókò  
*lna* àtókò  
*lgb* àtókò  
*nbg* àtókò  
*lna* àtókò  
*gbN* jókò  
*mbz* jò

yky

PBG

zne

**compter** ⇒ *dire*<sub>1</sub>, *compter*

**concession** ⇒ *enclos*, *concession*

*corde*<sub>1a</sub> (n)

nbn

msj	-wu- 7/2
ndzWP	wú ~ wí
tbn	wu
swf	hú
<i>bld</i>	wú
idr	uwo

*Ind* ówí~ ówú

<i>mr</i> b	ówú ~ úwú
bqk	ówú
<i>sb</i> g	ówú
<i>gb</i> S	ówú
<i>buk</i>	áwú
<i>nga</i>	úwú
<i>tn</i> b	ówú
<i>hai</i>	úwú
yaj	wúwú
tor	ówú
<i>dk</i> p	ówú
<i>gb</i> i	ówú
<i>gb</i> N	úwú
<i>wo</i> j	úwú
lna	wúwú
<i>lg</i> b	wú
<i>nb</i> g	wú(wú)
<i>mb</i> z	(w)úwú
zmz	wúwú

yky

PGB

zne (wǵdá 'liane (*Lannea sp.*)')



*corde*<sub>1b</sub> (n)

nbn kú

gbg	kú
moj	kú
moj	kúkú 'veine, tendon'
bkc	kū
<hr/>	
muh	kú
mdm	-ku
<hr/>	
ndt	ko- 5/6
mfc	ko- 5/6
do	ko- 3/4

*Ind* ókú 'piège', sens commun aux langues banda

bqk	ókú
<i>nga</i>	úkú
<i>hai</i>	úkú
<i>gbN</i>	úkú
<i>nbg</i>	kwú
<i>mbz</i>	ókú

yky kpú

PGB

zne

*corne*<sub>1</sub> (n)

nbnm dī

gbg	dī
moj	dī
bkc	dī
<hr/>	
muhDJ	dī
mdm	-dī
<hr/>	
mfc	dī- 5/6
doo	dī- 5/6
<hr/>	
ndzWP	dē
tbn	dē
swf	(bè)
<i>bl</i>	dē
<hr/>	
fer	dī
idr	dīje
tgj	dīj

*lnd* àdī

<i>ykp</i>	àdī ~ ìdī	
<i>bqk</i>	àdù	
<i>mr</i>	àdī	
<i>sb</i>	àdī	
<i>gbS</i>	àdī	
<i>buk</i>	àdī	
<i>nga</i>	ìdī	
<i>tn</i>	àdī	
<i>hai</i>	àdī	
<i>yaj</i>	dèdè	
<i>tor</i>	àdī	
<i>dkp</i>	òdù	
<i>gbi</i>	àdù	
<i>gbN</i>	àdī	
<i>woj</i>	(d)ìdī	‘ventouse’
<i>lna</i>	dùdù	
<i>lgb</i>	dùdù	
<i>nbg</i>	dù	
<i>mbz</i>	àdī	
<i>zmz</i>	dèdè	

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 096 ‘corne’ > SBB N/052}

**corne<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind*

yky nzà

PGB \*zák

zne

{CSD/OUB 096 ‘corne’ > SBB N/052}

**corps** (n)

nbm té

<hr/>		
muh	(kó)té	
ndt	-lé	‘réfléchi’
mfc	-le	
do	-tá	
<hr/>		
ndzS61	ti	‘réfléchi’
tbm	ti	‘réfléchi’
swfS61	ti	‘réfléchi’
<i>bld</i>		S61 bdj, bvi ti ‘réfléchi’
<hr/>		
fer	ti	‘réfléchi’
idr	ti	‘réfléchi’
tgy	te	‘réfléchi’

*Ind* átó

*nga* átó  
*hai* átó  
bqk (kó)tyé  
*nbg* tó(tó)  
*gbN* (kó)té  
*mbz* (kó)té

yky tètē

PGB \*tētē

zne tí ‘réfléchi’

**correspondant, homologue, pair** (n)

nbm

*Ind*

yky sàmbá ‘co-épouse’

PGB

zne sàmbā ‘parrain de circoncision’

**cosse** (n), cf. *éplucher*

nbm

*Ind*

yky sākā ‘déchets de graines’

yky sâ

PGB \*sàdā ‘son, spathe de maïs, peau (banane...)’

zne sākā

**côté<sub>1</sub>** (n), cf. *près<sub>2</sub> (être)*

nbm

---

mfc pa- 1/2 ‘partie, côté’

*Ind*

yky

PGB \*fàrà ‘lieu, place’

zne pà ‘à côté de’

zne bārā ‘du côté de’

nzk pàlà ‘côté, bord, rive, alentour’

geq pàrà

**côté<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind* pīpī ‘proche de’

yky

PGB

*gbo kar* bî ‘ailleurs’

zne mbîtí ‘rive opposé’

nzk mbîṭì ‘rive opposé’

**côté<sub>3</sub>** (n)

nbm mī

*Ind* mî ‘près, contre’

yky

PGB \*mè ‘là-bas’

zne

**côté<sub>4</sub>** (n), cf. **maison<sub>3</sub>**

nbm

*Ind*

yky kà

PGB

*gbo kar* ká 'côté'  
*gbo sqm* ká 'côté ; alentours'

zne kpōrō 'village'

{Ad day *kōō*, CD *kààm* 'village'}

**cotiser** (v), cf. **entasser**

nbm ngbō ~ ngbō 'rassembler, mettre ensemble (argent)'  
moj ngbū 'rassembler'

*Ind* ngbò

*mbz* ngbo 'entasser'

yky

PGB

zne

**coton<sub>1</sub>** (n)

nbm

*Ind* tëndè

yky

PGB \*tëndè

zne

geq tëndè

**coton<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind* túkíà

*nbg* tükíè

yky

PGB

zne

nzk t̀ukíyà

*cou*<sub>1a</sub>, *gorge* (n)

nbm ng̀d̀l̀ò ‘cou, gorge’

gbg ng̀d̀

moj ng̀d̀

bkc ng̀d̀

---

muh ng̀d̀r̀ò ~ ng̀d̀r̀ò

mdm ngoro

---

idr (n)go

*Ind* àngóró ‘gorge’, sens commun aux langues banda

*hai* òngóró

*nga* òngrò

*nbg* àngkó

*gbN* làngóró

*mbz* àngóló

ykyBL g̃

PGB

zne

nzk g̃l̀ò

brm g̃r̀ò

{CSD/OUB Hh1 ‘dos’}

*cou1b, gorge* (n)

nbm

<u>ndt</u>	<u>go- 1/2</u>
idr	(n)go
tgy	gu

*Ind* āgī

<i>ykp</i>	āgī ~ īgī
<i>bqk</i>	āgī
<i>mr̄b</i>	āgī
<i>sb̄g</i>	āgī
<i>gbS</i>	āgī
<i>buk</i>	āgī ~ āgī
<i>nga</i>	īgī
<i>tnb</i>	āgī
<i>hai</i>	āgī
<i>yaj</i>	gēgē
<i>tor</i>	āgī
<i>dkp</i>	āgī
<i>gbi</i>	īgī
<i>gbN</i>	āgī ~ ēgī
<i>woj</i>	īgī
<i>lna</i>	gīgī
<i>lgb</i>	gī
<i>nb̄g</i>	gī(gī)
<i>mbz</i>	gīgī
<i>zmz</i>	gāgā

yky

PGB \*gér

zne gōrò

pmb gó

{CSD/OUB Hh2 ‘dos’ > SBB N/189 ‘nuque’, cf. N/066 ‘dos, arrière’, N/816 ‘dos (haut du), nuque, bosse’}

*cou2* (n)

nbm

<u>doo</u>	<u>ro- 1/2</u>
swf	ràkà.cò

*Ind*

yky

PGB

zne

{Ad day rōg}

**coude** (n)

nbm (tíndí)

*Ind* dǐngí

*nga* dǐngí

*hai* dǐngí

*mbz* dúgú(-né)

yky

PGB

zne

**coudre** (v), cf. *aiguille* ; *embrocher* ; *percer*<sub>3a</sub> ; *piquer* ; *poinçon*<sub>1</sub>

nbm fū

*Ind*

yky fū

PGB \*fur

zne

**couler**<sub>1</sub> (v)

nbm

*Ind*

yky sua ‘descendre le courant’

PGB

zne sua ‘être emporté par le courant’

**couler**<sub>2</sub> (v), cf. *détacher*<sub>2</sub> ; *poumon*<sub>1a/1b</sub> ; *souffler*<sub>3</sub>

nbm

---

*bld* fu ‘souffler’

*bld* S61 bvi fu ‘courir’( + course), fūi ‘souffler’

*Ind*

yky

PGB \*fok

zne fu ‘couler ; bouillonner’

nzk fu ‘bouillir’



*couper* ⇒ *casser*<sub>2b</sub>, *briser*, *couper*

*couper*<sub>1a</sub> (*à coups*) (v)

nbm dē ‘couper, blesser, abattre ; picorer ; sarcler, houer ; construire, fonder (village) ; entonner (chant)’

gbg	dē	
moj	dē	
moj	dētè	‘entourer’
bkc	dē	
<hr/>		
muhAV	dè	‘couper, déchirer, mordre’
muh	dérē	‘tranchant, aigu’
mdm	-dē	
<hr/>		
tbm	dì	
swfS61	dì	
<i>bld</i>		S61 bvi dī ‘couper, écrire’
<hr/>		
fer	dé	
idr	d(ε)[-]ba’	‘couper (pluriel)’
tgy	dε ~ dε[-]ba	

*Ind* dē

<i>ykp</i>	dē
<i>bqk</i>	dē
<i>mr̄b</i>	dē
<i>sbg</i>	dē
<i>gbS</i>	dē
<i>buk</i>	dē
<i>nga</i>	dē
<i>tnb</i>	dē
<i>hai</i>	dē
<i>yaj</i>	jē
<i>tor</i>	dē
<i>gbi</i>	de
<i>gbN</i>	de
<i>woj</i>	de
<i>lna</i>	de
<i>lgb</i>	de
<i>nbg</i>	de
<i>mbz</i>	de
<i>zmz</i>	de

yky dē ‘couper, battre’

zne de

nzk	de
brm	de

{Ad4 dii *dè* ‘déchirer, opérer, ouvrir’}

*couper<sub>1b</sub>* (v), cf. *cultiver, sarcler*

nbm dāl̀̀ ‘dépecer, découper, plumer ; picorer’

nbm dā̀̀p̀̀ ‘enlever, extirper’

nbm dā̀̀t̀̀ ‘entourer, fermer’

moj	dā̀̀	‘couper en morceaux’
mfc	dā̀̀b̀̀	
doo	do-	
nd	da	
swf	dā̀̀	
<i>bld</i>	dā̀̀	
fer	do ~ dɔ	
idr	d(U)[-]bɔ’	

*Ind*

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 052 ‘cultiver’ > SBB V/393}

*couper*<sub>2a</sub>, *inciser* (v), cf. *sortir*<sub>2</sub>, *jaillir*

nbm wā ‘inciser ; saigner (arbre), châtrer (animal)’

moj	(vētè ~ wētè)	‘inciser, scarifier, vacciner’
muh	wà	
tgj	wawa	‘dessiner’

*Ind wā*

<i>ykp</i>	wā
<i>bqk</i>	wā
<i>mrb</i>	wā
<i>sbj</i>	wā
<i>gbS</i>	wā
<i>buk</i>	wā
<i>nga</i>	wā
<i>tnb</i>	wā
<i>hai</i>	wā
<i>yaj</i>	wā
<i>tor</i>	wā
<i>dkp</i>	wā
<i>gbi</i>	wa
<i>gbN</i>	wa
<i>woj</i>	wa
<i>lna</i>	wa
<i>lgb</i>	wa
<i>nbg</i>	wa
<i>mbz</i>	wa
<i>zmz</i>	wa

yky

PGB \*wa ‘cultiver’

<i>gbo kar</i>	wa	‘labourer’
<i>gbo sqm</i>	wa	‘sarcler, labourer’

{CSD/OUB 121a ‘couper (au couteau)’ > SBB V/098 ou CSD/OUB 121b ‘cultiver’, SBB V/301 ‘cultiver’}

*couper*<sub>2b</sub>, *inciser* (v), cf. *entrelacer*, *enchevêtrer* ; *sortir*<sub>2</sub>, *jaillir*

nbm (bāngà ‘se fendre’)

muhAV	bā	‘couper, dessiner’
muhAV	bārā	‘déchirer, fendre’
swf	vā	
<i>bld</i>	vā	
idr	(d(u)[-])bo’, pl. (d(ε)[-])ba’	
tgy	(dε[-])ba	

*Ind* vā ‘se fendre’, sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	vā
bqk	vā
<i>nga</i>	vā
<i>tnb</i>	vā
yaj	vā
tor	wā
<i>dkp</i>	vā

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 121a ‘couper (au couteau)’, CSD/OUB 121b ‘cultiver’}  
{Ad3 CD *vék* ‘fendre’, *vât* ‘frapper’}

*couper*<sub>2c</sub>, *hacher* (v), cf. *balayer*, *rassembler* ; *pincer*

nbm wólò ~ hólò ‘couper, égratigner’

moj	wólò	
moj	wò	‘couper finement’
do	vó-	
idr	ʔuro	‘récolter’

*Ind*

yky

PGB ʔo ‘se casser’

*gbo sqm* o ‘briser, crever’

zne

{cf. CSD/OUB 121b ‘cultiver’, SBB V/301 ‘cultiver’}

**couper<sub>3</sub>** (v)

nbm pālā ‘couper, déchirer, fendre, opérer’

nbm fānā ‘crever (oeil), casser’

gbg	pālā	
muh	fālā	‘rire’
fer	fō ~ fā	‘tatouer’
fer	fārā	‘récolter’

*Ind*

yky fā ~ fārā

kym	fālā	
kym	fōā	‘fendre’

PGB

zne

{CSD/OUB 003a ‘découper’ > V/131 ‘dépecer, ouvrir en deux’ ; CSD/OUB 003b ‘tailler’}

**couper<sub>4a</sub>, tailler** (v), cf. *déchirer<sub>1a,b</sub>*; *couteau<sub>2</sub>*; *fer<sub>2</sub>*

nbm sē ‘peler, écorcer’

nbm sēkē ~ sēkē ~ sēkē ‘peler, éplucher, muer ; éclore’

moj	sīngò	‘éplucher’
moj	(tīā	‘peler’)
muh	siyā	‘érafler, écorcher’

*Ind*

yky sē ~ sē ‘couper (herbe)’

PGB \*sek ‘tailler (le bois)’

zne se ‘tailler’

{CSD/OUB 039e = SBB V/247 ‘sculpter, tailler’}

*couper*<sub>4b</sub>, *fendre* (v), cf. *déchirer*<sub>1a,b</sub>

nbm

muh	tsè	‘laisser’
muh		S69 ca ‘finir, laisser’
msj	sɛpa	‘couper’
ndz	cee	‘finir’
tbm	caa	‘finir’
fer		mangaya cɛɛ ‘couper (pl.)’
idr	ci-mɛ(le)	‘diviser’
tgy	ci[-]me	‘diviser’

*Ind* ʃèrè ‘fendre (bois)’

yky sara ‘libérer, écarter, choisir’

PGB

zne sar- ‘fendre’, pl. sap- ‘trancher’

zne sia ‘trier, choisir’

nzk sal- ‘fendre’, pl. saf-

{cf. CSD/OUB 039a ‘fendre, déchirer’}

{Ad day *sav* ‘déchirer’}

*couper*<sub>5a</sub>, *circonscrire* (v), cf. *sortir*<sub>2</sub>, *jaillir*

nbm gbè ‘investir, envahir, encercler’

*Ind*

ykyBL gbènè ‘inciser, découper, mesurer’

PGB

zne

***couper<sup>5b</sup>*** (v)

nbm zē ‘être tranchant, fort’

ndzS61	zi	‘tranchant’
tbm	zi	‘tranchant’
<i>bld</i>	S61 bvi nji	‘tranchant’
idr	zì	‘tranchant’
tgý	zìj	‘tranchant’

*Ind* jī ‘encercler’

*nbg* je ‘encercler’

yky

PGB

zne

***courber<sub>1</sub>*** (v)

nbm dīlì ‘déformer, incliner, plier, essuyer (couteau)’  
moj dīlì ‘baisser, courber’

*Ind* dūrù ‘courber ; priver’

yky déngì ‘pousser, écarter’

yky dēngē ‘penché, incliné’

sag déngì ‘pencher, incliner’

zne deg- ‘pencher, faire pencher’

nzk deg- ‘pencher, se pencher, s’écarter’

***courber<sub>2</sub>*** (v)

nbm nūsù

muh nùkù ‘courber, plier’

*Ind* lū

*buk* lū

*nga* lù

*hai* lū

bqk lū

yky

PGB

zne

brm “nuere” ‘plier ; rond’

*courge sp.* (n)

nbn

*Ind* ndòkórò

yky

PGB

*gbo kar* ndòkórò ‘*Luffa sp.*’  
*gbo sqm* ndòkódò ~ ndòkórò ‘courage à éponge’

zne ndókó ‘*Mimusops sp.*’

zne ndúkúrà ‘gourde sp.’

nzk ndòkórò ‘courage à éponge’

{ndòkórò ‘*Luffa sp.*’ (sert de gant de crin) dans plusieurs langues du Tchad}



*courir*<sub>1</sub>, *fuir* (v)

nbn kpē

moj	kpē	
muh	kpē	
ndt	kwε-	
mfc	kwε-	
msj	kpε-	
fer	kpee	
idr	ca(a)ri, pl. cāraŋ	
tgy	kpe-nja	‘courir (pl.) ; souffler (vent)’
tgy	kpara	

*Ind* kpē

<i>ykp</i>	kpē
<i>bqk</i>	kpa
<i>mrb</i>	kpē
<i>sbg</i>	kpē
<i>gbS</i>	kpē
<i>buk</i>	kpē
<i>nga</i>	kpē
<i>tnb</i>	kpē
<i>hai</i>	kpē
<i>yaj</i>	kpē
<i>tor</i>	kpā
<i>dkp</i>	kpē
<i>gbi</i>	kpe
<i>gbN</i>	kpa
<i>woj</i>	kpa
<i>lna</i>	kpe
<i>lgb</i>	kpe
<i>nbg</i>	kpe
<i>mbz</i>	kpa
<i>zmz</i>	kpakōkpá

*yky* kpē

PGB

zne

*courir*<sub>2</sub> (v), cf. *aller* ; *ramper*

nbn

moj	o	‘aller’
fer	(h)uä	‘cacher, partir’
fer	ʔura’	‘courir’
fer		mangaya (ʔ)warä

*Ind*

yky 5 ‘partir, passer, dépasser’

PGB

zne or-

brm	“-jolo”	‘échapper’
pmb	ho	

{CSD/OUB 072b ‘courir’, cf. 072a ‘craindre’ > SBB V/023 ‘craindre, respecter’}

*court* (n), cf. *près*<sub>1</sub> (*être*)

nbm ndū

nbm dū ‘raccourcir’

moj	ndū	
ndzS61	ndò	
tbm	ndò	
<i>bld</i>		S61 bvi ndò
idr	nduḡi	

*Ind* ãndō < ndō ‘être près, court’

*Ind* ndürū

<i>ykp</i>	ōndō	
<i>bqk</i>	ãndō	< ndō
<i>mr̄b</i>	ndō	
<i>sb̄g</i>	ãndō	
<i>gb̄S</i>	ãndō	
<i>buk</i>	ãndō	< ndō
<i>nga</i>	ōndō	< ndò
<i>tnb</i>	ãndō	
<i>hai</i>	ōndō	< ndò
<i>yaj</i>	ndōndō	
<i>tor</i>	ãndō	
<i>gb</i>	ãndō	
<i>gbN</i>	ãndō	< ndo
<i>woj</i>	ōndō	
<i>lna</i>	ndōndō	
<i>lgb</i>	(ndō)ndō	< ndo
<i>nbg</i>	ndō(ndō)	< ndo
<i>mbz</i>	ndō	< ndo
<i>zmz</i>	ndō	

ykyBL ndū ‘être court, proche, près’

yky ndürū ‘court’

PGB

zne

nzk	dòò
geq	dūkū

{CSD/OUB 049 ‘court’}

*coussinet (de portage)* (n)

nbn

*Ind kábí*

*nga* kíbí  
*bqk* kábí  
*nbg* gbábí

yky

PGB \*káré

zne kārā (< kārā ?)  
nzk kālā

{Ad day *kə*}

*couteau*<sub>1</sub> (n), cf. *fer*<sub>4</sub>

nbn mbà \_\_\_\_\_  
msj -mbá- 1/2

*Ind kàmbà*

*gbN* kàmbà  
*buk* kàmbà  
*hai* kàmbà  
*bqk* kàmbà  
*nga* kàmbà  
*gbN* kàmbà  
*mbz* (yā)kàmbà

ykyBL (bá ‘machette’)

PGB

zne

nzk yimbá ~ pàmbā

{CSD/OUB 017 ‘fer’ > SBB N/324 ‘fer’, N/048 ‘monnaie’}  
{lingala *mbelí*, bangala *mbelí*}

*couteau*<sub>2</sub> (n), cf. *couper*<sub>4</sub>; *fer*<sub>2</sub>

nbm

*Ind*

yky zābē

PGB \*zà ‘couteau de jet, couteau de cérémonie’

zne sāpē

nzk	sāyī
brm	sa
pmb	sáhé

{CSD/OUB 126 ‘couteau’ > SBB N/350}

*couteau (de jet)* (n)

nbm ndò

*Ind* òndò

*hai* òndò

yky

PGB

zne

*couvrir*<sub>1a</sub>, *renverser* (v), cf. *cuire*<sub>2</sub> à l’*étouffée*

nbm vū ‘tromper, gagner (au jeu)’

moj	vū
tgj	vègè’
	‘cacher, se cacher’

*Ind* vī

yky vî ‘fermer, encombrer, obstruer, couvrir’

PGB

zne vūgūd- ~ vāgād-

nzk vūg- ‘renverser, couvrir’

{CSD/OUB 008 ‘couvrir/couvert’ > SBB V/009 ‘couvrir, enterrer’}

*couvrir* **1b**, *renverser* (v), cf. *couver* ; *cuire* **2** à l'*étouffée*, *jeter* **1b**

nbm bikì ‘couvrir, couvrir, se renverser sur’  
nbm bũ ‘verser (poudre), tapoter (pour vider)’  
    moj  bua  ‘retourner, renverser’  
    muh  bù    ‘verser, (se) répandre’  
    muh  bùkà  ‘couvrir, enfouir’

*Ind*

ykyBL (bì ‘jeter, mettre,...pondre’)

PGB

zne

    brm  “-bu-”  ‘couvrir, embrasser’

{CSD/OUB 008 ‘couvrir/couver’ > SBB V/009 ‘couvrir, enterrer’}

*crabe* (n)

nbm  
    msj  -kókó- 1/2

*Ind* kōngō

yky kāngbā

PGB \*kálá

zne

    nzk  kāngbá

*cracher* **1a** (v), cf. *salive*

nbm  
    muh  sō  
    doo  sɔmɔ-  
    ndzWP  cū

*Ind*

yky suka ‘avoir la nausée’

PGB

zne suk- ‘cracher, vomir’  
    nzk  suk-  ‘vomir’  
    geq  sūkù

**cracher<sub>1b</sub>** (v)

nbm

*Ind*

ykyBL suru ‘bénir’

PGB

<i>gbo kar</i>	suli	‘couler en un jet puissant, vomir’
<i>gbo sqm</i>	suli	‘verser d’en haut’

zne

**cracher<sub>1c</sub>** (v), cf. *salive<sub>1b</sub>* ; *urine<sub>1a</sub>*

nbm t̀ò

	moj	t̀ò	
<hr/>			
muhAV	t̀ò		‘couler, goutter’
	ndt	-tu-	
	msj	-to-	

*Ind*

<i>hai</i>	tū
<i>nga</i>	tū

yky

PGB

*gbo sqm* tufi

zne

{cf. tchadique ‘cracher’}  
 {Ad day t̀ò}

**cracher<sub>2</sub>** (v)

nbm

<hr/>	
mfc	ku-

*Ind* kū

<i>bqk</i>	kū
<i>lgb</i>	ku
<i>nbg</i>	ku
<i>gbN</i>	ku

yky k̀ù

PGB

zne

{Ad3 CD *kút* ‘déféquer’ (+ *yāā* ‘excrement’)}

**crâne** (n)

nbm

*Ind* ākōrō

*nga* ōkrō ~ ōkrō

*nbg* kɔ̄

*mbz* kōlō

yky

PGB

zne ākōrō ‘marmite’

**crapaud<sub>1</sub>** (n), cf. **grenouille**

nbm

*Ind*

yky dālé

PGB

*gbo sqm* [ik̄i-]dèrè

*gbe aiy* dālī

*gbe mzv* dārè

*gbe nga* dālè

zne dārí

nzk dālí

brm dālí

**crapaud<sub>2</sub>** (n)

nbm

---

ndt dákpòlò- 1/2

msj àndíkúpú- 3/4

*Ind* (lètòrò)

*nga* (lètrò)

*nbg* (lètɔ̄)

*gbN* (lètòrò)

*mbz* (lètòlò)

yky

PGB

zne

brm ndikpòlò

{CSD/OUB 063 ‘grenouille’ > SSB N/559}



*creuser* (v), cf. *cultiver, sarcler ; enfoncer, percer, trou<sub>1</sub> ; tailler*

nbn zē

gbg	zē	
moj	zē	
bkc	jē	
<hr/>		
muh	je ~ dzi	
mdm	-je	
<hr/>		
ndt	-je-	
mfc	je-	
msj	gε-	
<hr/>		
swf	gī	‘trouer’
<hr/>		
fer	zε	
idr	jine ~ jεne	

Ind jī

<i>ykp</i>	jī
<i>bqk</i>	dī
<i>mr̄b</i>	jī
<i>sb̄g</i>	zī
<i>nga</i>	jī
<i>tnb</i>	jī
<i>hai</i>	jī
<i>yaj</i>	jī
<i>tor</i>	jī
<i>dkp</i>	jī
<i>gbi</i>	ji
<i>gbN</i>	ji ~ di
<i>woj</i>	ji
<i>lna</i>	ji
<i>lgb</i>	ji
<i>nbg</i>	ji
<i>mbz</i>	ji
<i>zmz</i>	ji

ykyBL gē

sag gē ~ zī ~ zē

PGB \*zā

zne ge, fréq. getek-

nzk	getek-
brm	je
pmb	je~je

{CSD/OUB 050 ‘creuser’ > SBB V/241}

**crevette** (n)

nbm

*Ind* gàtá

ykyBL gàtá

PGB \*gàtá

zne

**cri** ⇒ bruit, retentissement, cri

**crier<sub>1</sub>** (v)

nbm wà

---

ndzS61	wàà	‘pleurer’ (+ ‘pleurs’)
tbm	wàà	‘pleurer’ (+ ‘pleurs’)
swfS61	wa	‘pleurer’ (+ ‘pleurs’)
<i>blđ</i>	S61 bđj	wàà ‘pleurer’ (+ ‘pleurs’)

*Ind*

yky

PGB

zne wa ‘effrayer (animaux) en faisant du bruit’ (+ tūā ‘chasse au feu de brousse’)

zne wáwá ‘cri’

**crier<sub>2</sub>** (v), cf. *aboyer, ronfler, rugir* ; *bruit, retentissement, cri*

nbm

---

muh	wō	‘crier, se quereller, prétendre’
fer	ɔ’ɔ	‘pleurer’

*Ind*

*nbg* ?wɔ ‘aboyer, rugir’

yky

PGB

zne wó ‘faire du boucan en bougeant, retentir’

{(CS114 entendre >) SBB V/018}

**crin d'éléphant** (n)

nbm

*Ind*

yky serenga

PGB

zne sàràngà  
nzk sèlèngà

**criquet** ⇒ **sauterelle, criquet**

**crocodile** (n)

nbm

msj ángòndé1/8

*Ind*

yky ngùndē

PGB \*ngàndó

zne ngàndí  
brm ngòndà~ngòndi  
pmb ngánzá

**cru, frais, tendre** (n)

nbm

moj yī  
muh yī

*Ind* ãyū ~ ūyū ~ tàyū ‘cru, frais ; excréments’ dans les langues banda ; < yū ‘bouillir’?

*hai* yū ‘bouillir’

*nbg* ɲū(ɲū)

*mbz* ɲu ‘bouillir’

yky

PGB

zne ìwá  
nzk ʔìpó ‘cru, vert’

*cueillir*<sub>1a</sub>, *casser*, *attraper* (v), cf. *casser*<sub>2a</sub> /b ; *partager*<sub>1a</sub>, *diviser*, *finir* ; *plier*<sub>1a</sub> /1b ; *ramasser*<sub>1a</sub>,  
*prendre plusieurs*

nbm kò ‘saisir, attraper au vol’

moj kō  
mfc kō-

*Ind* kō ‘cueillir ; empêcher (?) ; tresser, entamer le tressage’  
*nbg* kō ‘cueillir’

ykyBL kó ‘cueillir’

PGB

zne kong- > kongod- ‘hésiter, bégayer’  
nzk kōngò ‘pêche au barrage des femmes’

{CSD/OUB 107 ‘briser’ > SBB V/172 ‘casser, briser (objet creux)’}

*cueillir*<sub>1b</sub>, *casser*, *attraper*, cf. *casser*<sub>2a</sub> /b

nbm kōpò ~ ?ōpò ‘casser’  
doo kāvɔ-, pl. kāv’u-

*Ind* kāv’à ‘casser, briser’

*Ind* kāv’è ~ kèv’è ‘plier’

*Ind* kōv’òngò ‘sinueux’

*gbN* kav’a ‘rompre’

yky

PGB \*kōfi ‘saisir, attraper au vol’

zne (kaf- ‘se défaire, se diviser en plusieurs fils’, pluriactionnel de kat- ‘casser’)  
nzk (kaf- ‘couper en plusieurs tranches, morceaux’)

{CSD/OUB 107 ‘briser’ > SBB V/172 ‘casser, briser (objet creux)’}

{Ad day *kāv* ‘cueillir’}

*cuire*<sub>1a</sub>, *chauffer*, cf. *griller* ; *soleil*<sub>1</sub>

nbm

moj	lūà	‘préparer un repas’
bkc	lōà	
<hr/>		
mdm	-lo	
<hr/>		
ndt	-nɔ-	
mfc	nɔ-	
doo	lo-	
<hr/>		
ndz	ro	
swf	rò	‘griller’
<i>bld</i>	lò	

*Ind*

yky

PGB

zne ra ‘faire cuire (en particulier, faire cuire des tubercules à l'eau)’ (< ra)

nzk	la
brm	la
geq	na

*cuire*<sub>1b</sub> (v)

nbm līkì ‘chauffer’

gbg	lé	‘bouillir’
bkc	lē	‘cuire’
<hr/>		
muh	rè	‘chauffer’
<hr/>		
fer	diki’	‘chauffer’
idr	dí(i)	‘chauffer’

*Ind*

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 060 ‘préparer (nourriture), cuire’ > SBB V/102}

*cuire*<sub>2</sub> à l'étouffée (v), cf. *couvrir*<sub>1a</sub>, *renverser*

nbm gù

moj vūà < vū 'couvrir'

*Ind wì*

yky

PGB \*mum

zne hụ

nzk ʔūtá 'devenir mou, être cuit'

*cuire*<sub>3</sub> (v)

nbm

---

msj pásà- 'tourner'

*Ind fà*

*ykp* fà  
*bqk* fà  
*mr̄b* fà  
*sb̄g* fà  
*gb̄S* fà  
*buk* fà  
*nga* fà  
*tnb* fà  
*hai* fà  
*yaj* fà  
*tor* fà  
*dkp* fà  
*gbi* fa  
*gbN* fa  
*woj* fa  
*lna* fa  
*lgb* fa  
*nbg* fa  
*mbz* fa  
*zmz* fa

yky

PGB

zne pās-

zne fā- 'chauffer'

nzk f̄jsa 'réchauffer (repas)'  
nzk f̄aj- 'chauffer'  
nzk fol- 'faire bouillonner'

**cuire<sub>4</sub>** (v)

nbm nzū ‘cuire, guérir (plaie) ; battre son plein (fête)’

gbg nzā

moj nzū ~ ndū ‘mûrir, être mûr, cuire’

---

muh zē

---

*bld* S61 bvi ju

*Ind*

yky

PGB

zne

*cuisse*<sub>1</sub> (n), cf. *dos*<sub>2</sub>, *nuque* ; *genou*<sub>2</sub>

nbm kũ

gbg	kũ	
moj	kũ	
bkc	kũ	
<hr/>		
muhAV	kũ	
mdm	-ku	
<hr/>		
mfc	ku- 3/4	
doo	-ku- 3/4	
msj	-ku- 3/4	
<hr/>		
ndz	kð	‘jambe’
swf	[tã]kò	
<i>bld</i>	(díká)	

*Ind* òkũ

<i>ykp</i>	òkũ
<i>bqk</i>	òkũ
<i>mr̄b</i>	kũ(àdà)
<i>sb̄g</i>	òkũ
<i>gb̄S</i>	òkũ
<i>buk</i>	(gbà)kũ
<i>nga</i>	ũkũ
<i>tnb</i>	òkũ
<i>hai</i>	òkũ
<i>yaj</i>	kũkũ
<i>tor</i>	òkũ
<i>dkp</i>	òkũ ~ òkũ
<i>gbi</i>	òkũ
<i>gbN</i>	òkũ
<i>woj</i>	ũkũ
<i>lna</i>	òkũ ?
<i>lgb</i>	kũ
<i>nbg</i>	kũ
<i>zmz</i>	kũkũ

yky

PGB \*kú

zne

{cf. CSD/OUB 105 ‘bras’}



*cuisse*<sub>2</sub> (n)

nbm 

---

msj -músú- 1/8 ‘mollet’

*Ind*

yky kym músū

PGB

zne mbòsò  
nzk mòsò ~ mbòsò

*cultiver, sarcler* (v), cf. *couper*<sub>1b</sub>; *creuser*

nbm 

---

ndzS61 ji  
tbm ju  
swf nzū  
bld zū

*Ind* jō

ykp jō  
bqk jō  
mrb jō  
sbg jō  
gbS zō  
buk jō  
nga jō  
tnb jō  
hai jō  
yaj jō  
tor jō  
dkp jō  
gbi ju  
gbN jo ~ jō  
woj jo  
lna jo  
lgb ju  
nbg jo  
zmz jo

yky

PGB

zne (sop-)

{CSD/OUB 052 ‘cultiver’ > SBB V/393}

# D

*danse* (n)

nbn

<u>mfc</u>	<u>-dumo- 1/2</u>
ndz	ru
tbn	ru
<i>bld</i>	lū

*Ind*

yky

PGB

zne

*danser*<sub>1a</sub> (v), cf. *battre*<sub>2</sub>, *forger*; *frapper*<sub>2</sub>; *marcher*<sub>1/2</sub>; *rester*<sub>2a/b</sub>; *retourner*, *venir*; *tendre*<sub>1/2b</sub>

nbm dō ‘buter (du pied), trébucher ; picorer’  
 nbm dōpò ‘enlever, extirper ; chasser, renvoyer ; s’excuser (enlever bouche)’  
 nbm dōbò ‘tinter, résonner’  
 nbm dōtò ‘piétiner, trébucher’

moj	dō	‘buter, heurter, donner un coup de pied’
moj	dōtò	‘écraser, piétiner’
muh	dòkò	‘marcher lourdement’
doo	dō-	‘courir’
ndz	dù	
tbm	du	
swf	dù	
<i>bld</i>	dù	
fer	ndu’a	
idr	ndi	

*Ind* dō ‘piétiner, danser, esquiver’

*hai* dō  
*nbg* da

yky dō ‘danser, trembler’  
 yky dō ‘fouler’  
 yky dōpò ‘tasser’

PGB \*yō

zne do ‘danser, trembler ; chasser, poursuivre’  
 zne doko ‘fouler’

nzk	do	‘danser, poursuivre’
nzk	duka	‘chasser, renvoyer’
brm	do ~ du	‘poursuivre, chasser’
brm	duka	‘fermer’
pmb	do	‘danser’
pmb	duka-	‘se coucher’
geq	dō	‘esquiver’

{CSD/OUB 080 ‘chasser’ > SBB V/006 ‘chasser, pourchasser’}

*danser*<sub>1b</sub> (v), cf. *marcher*<sub>1a</sub>; *tendre*<sub>1</sub>

nbm nō

gbg	nō	
moj	nō	
bkc	nō	
muh	lò	‘tirer (flèche) ; frapper, danser’
mfc	(la-)	
ndz	(ná	‘tirer (flèche), piquer’)

*Ind*

yky

PGB

zne

*danser*<sub>1c</sub> (v)

nbm dēlè ‘piétiner ; suivre (chemin), parcourir, se répandre’  
moj dēè ‘piétiner’

*Ind*

yky

PGB

zne

brm “de” ‘danser’

*debout (être), s’arrêter, être droit* (v), cf. *sortir*<sub>1</sub>

nbm lō

gbg	lō	
muhAV	rò	
muhAV	rú[-]mbī	‘s’arrêter’
mdm	-lo	
ndt	lo-	
mfc	lo-	
doo	ro-	
ndzWP	rò	
tbm	ro.ro	
swf	rò	
<i>bld</i>	rù	
fer	ndo(o)	‘attendre’
idr	ry, pl. rùkí	‘attendre’
tgy	ru	‘attendre’

*Ind* rù ‘supporter’, sens commun aux langues banda

*ykp* rù  
*bqk* rù  
*sbg* rù  
*gbS* rō  
*buk* rù  
*hai* rùà ~ rwà  
*tor* rù  
*dkp* rù  
*lgb* ɛo ?  
*nbg* ɛwa

yky lō

PGB \*yor

zne ru

zne rug- ‘conseiller, éduquer, mettre droit’ (causatif)

nzk lu  
nzk lug- ‘redresser’  
brm ru ~ ro

{CSD/OUB 069 = SBB V/094 ‘rester, se tenir, être debout’}

**déchirer<sub>1a</sub>** (v), cf. **couper<sub>4a,b</sub>** ; **percer<sub>3a</sub>** , **piquer**

nbm sōlò ‘déchirer, scier’

nbmBBL sūlù ‘fendre (du bois)’

muh sàrè  
fer sɔ ~ sɔ

*Ind* sū ‘récolter, arracher’

*Ind* sùrù ‘déchirer, récolter (du maïs)’

*Ind* sō ‘récolter, rompre’

*buk* sùrù  
*hai* sū ‘récolter, arracher’  
*hai* sùrù  
*nga* srù  
*bqk* sùrù  
*lgb* sɛu  
*nbg* su ‘récolter, arracher’  
*nbg* sɛɔ  
*nbg* swa ‘récolter, rompre’  
*gbN* suru ~ suruu  
*gbN* swa ‘récolter, rompre’  
*mbz* sulu

yky sú ‘couper, opérer, scier, écrire, dessiner, déchirer, crevasser, déceler’

yky sùrà ‘couper’

yky sùrù ‘découper en grands morceaux’

PGB

zne

{CSD/OUB 039c ‘fendre’ > SBB V/391 ‘couper, frapper’}

**déchirer<sub>1b</sub>** (v), cf. **couper<sub>4a,b</sub>**

nbm sīà

moj sīnà  
idr siri  
tgy siri’

*Ind*

yky

PGB

zne sīr-, pl. sīp-

nzk sīl-, pl. sīf-  
brm sīre ‘déchirer, fendre’

{CSD/OUB 039c ‘fendre’ > SBB V/391 ‘couper, frapper’}

**déféquer** (v), cf. *pleuvoir*

nbm ndī ~ nzī  
    moj ndī ~ nzī

*Ind* nī

*ykp* nī  
*bqk* nī  
*mr̄b* nī  
*sb̄g* nī  
*gbS* nī  
*buk* nī  
*nga* jī  
*tnb* ni  
*hai* nī  
*yaj* jī  
*tor* nī  
*dkp* nī  
*gbi* ni  
*gbN* ni  
*woj* ni  
*lna* jī  
*lgb* jī  
*nbg* jī  
*mbz* ni  
*zmz* ni

yky nī ‘verser’  
yky nī hīṅṅ ‘aller à la selle’

PGB

zne nī

**dégoutter** ⇒ *fuir, goutter*

**dégoutter** (v)

nbm t̄ṅ \_\_\_\_\_  
    muh tò ‘couler, goutter’

*Ind*

yky t̄ṅ > pl. t̄ṅṅ

PGB \*t̄ṅk ‘sang’

zne tog-  
zne t̄ṅmé ‘sève’  
    nzk tog-  
    nzk t̄ṅmī ‘sève’

**dehors<sub>1</sub>** (loc)

nbm [kā]síṽ

*Ind* [gá]ǰú

<i>hai</i>	[ká]són gbí
<i>nga</i>	[ká]súng bú
<i>bqk</i>	ósyó
<i>nbg</i>	súwù
<i>gbN</i>	[gù]sǔ
<i>mbz</i>	gǔsú

yky

PGB

zan

**dehors<sub>2</sub>** (loc)

nbm

*Ind*

yky gēgí

PGB

zne zàgì ~ zègì

nzk	zàgì	‘destin ; dieu’
brm	zigí ~ 3ìgì	‘dieu’

**demander<sub>1a</sub>** (v), cf. **appeler<sub>2</sub>**

nbm yō ‘demander (qqch)’

nbm yō ‘appeler, faire des conjurations’

moj	yō	‘quémander’
bkc	yō	‘demander (qqch)’
<hr/>		
muhAV	yō	‘demander (qqch)’
doo	yu-	‘appeler’
<hr/>		
ndzS61	yú	‘demander (qqch)’
tbm	yú	‘demander (qqch)’
<i>bld</i>		S61 bvi yú
<hr/>		
fer	yu	‘demander (qqch)’
idr	yukwa	‘demander (qqch)’
tgy	yo	‘demander (qqch)’

*Ind* yū ~ yī

<i>hai</i>	yū	
<i>nbg</i>	yu	
<i>mbz</i>	yu	
<i>mbz</i>	yuku	‘solliciter (qqch)’

ykyBL yō ‘demander (qqch)’, cf. úndà

PGB

zne ho

{CSD/OUB 040b ‘demander’}

**demander<sub>1b</sub>** (v), cf. **appeler<sub>1</sub>** ; *montrer* ; *savoir* ; *vouloir*

nbm hīngà ~ ʔīngà

moj	yī	
<hr/>		
muh	yì	‘demander, interroger’
idr	yib	

*Ind*

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 040a ‘appeler, [demander]’}



**démanger** (v)

nbm sūà

gbg sūà

*Ind* sō

*buk* sō  
*nga* swā  
*tnb* sūā  
*tor* sō  
*dkp* sūā  
*gbi* soa  
*gbN* swa  
*woj* swa  
*lna* soa  
*nbg* swa  
*gbN* swa  
*mbz* swa

yky sàrà

PGB cf. \*tar

zne

**démonstratif<sub>1</sub>** (mod)

nbm nē

*Ind* nē

yky

PGB \*nē ‘que (relatif)’

zne nō ‘démonstratif locatif proche’

**démonstratif<sub>2</sub>** (mod)

nbm

*Ind*

PGB \*ʔín ‘avec (qqn)’

PGB \*íí ‘anaphorique : le...en question’

*gbo sqm ī* ‘anaphorique : le...en question’

yky í ‘anaphorique : le...en question’

ykyBL ní

zne ní ‘3NonAnimé’

*dent*<sub>1</sub> (n), cf. *épine* ; *ficher en terre*

nbn tē

gbg	tē
moj	tē
bkc	tē
<hr/>	
muh	tē
mdm	-te
<hr/>	
ndt	té- 5/6
mfc	té- 5/6
do	tê´ - 5/2
msj	-sé- 5/2
<hr/>	
ndzWP	tì
tbn	ti
swf	tì
<i>bl</i>	tì
<hr/>	
idr	te
ty	təŋ

*Ind*

ykyBL tē

PGB \*tèn ‘épine’

zne

{CSD/OUB 093a ‘dent’ > SBB N/072}  
{Ad5}

**dent<sub>2</sub>** (n), cf. **fruit**

nbm

fer zigi[su]

*Ind* ēzī ~ īzī

<i>ykp</i>	ēzī
<i>bqk</i>	īzī
<i>mrb</i>	ēzī
<i>sbg</i>	ēzī
<i>gbS</i>	ēzī
<i>buk</i>	ēzī
<i>nga</i>	īzī
<i>tnb</i>	ēzī
<i>hai</i>	īzī
<i>yaj</i>	zīzī
<i>tor</i>	ēzī
<i>dkp</i>	ēzī
<i>gbi</i>	īzī
<i>gbN</i>	kāzī
<i>woj</i>	kājī
<i>lna</i>	zīzī
<i>lgb</i>	zī
<i>nbg</i>	zī(zī)
<i>mbz</i>	zīzī
<i>zmz</i>	kīzū ?

yky

PGB \*jín

zne rīndē

<i>nzk</i>	līndī
<i>brm</i>	ándí
<i>pmb</i>	ánjí

{Ad3 CD *nîn*}

**dernier** (n), cf. **excrément<sub>1</sub>**

nbm

*Ind*

yky tàngà  
yky ndángba ‘le plus jeune (enfant)’

PGB

zne tǎngā ~ tàngà ‘le plus petit, celui qui reste’

*dérober* (v), cf. *prendre*<sub>1</sub> /4, *donner* ; *toucher*<sub>1</sub>

nbm zì

gbg	zì	
moj	zì	
bkc	jī	
<hr/>		
muhAV	zì	
muh	zòrò	‘tenir, attraper’
mdm	-zi-	
<hr/>		
doo	zìlè-	
<hr/>		
ndz	zèè	‘saisir’
ndzS61	zi	‘tuer’
ndzS61	zi (ngba)	‘voler’
ndzWP	zī	‘voler’
tbm	zi	‘tuer’
tbm	zèè	‘saisir’ (ngba ‘voler’)
swfS61	za (+ ngba)	
swf	zèrè	‘saisir’
<i>bld</i>		S61 bdj, bvi nji ‘tuer’
<i>bld</i>		S61 bdj, bvi jèrè ‘saisir’ (ngba ‘voler’)
<hr/>		
fer	zi(i)	
fer	ze(re)	‘faire’
fer		mangaya zwj ‘voler’
fer		mangaya zärä ‘attraper pl.’

*Ind* zī[-āngbā]

<i>buk</i>	zū[-āngbā]
<i>nga</i>	zā[-(ā)ngbā]
<i>hai</i>	zū[-āngbā]
<i>bqk</i>	zī[-āngbā]
<i>gbN</i>	zu[-āngbā]
<i>lgb</i>	zi[-ngbā]
<i>mbz</i>	zu[-ngbā]

ykyBL zì ~ nzì

yky zì ‘lâcher, laisser ; enlever, prendre, récolter’ > zîa ‘éviter’

PGB \*zū

zne zj- ‘saisir’

zne djn ‘dérober’

pmb [a]zi ‘prendre, saisir’

{CSD/OUB 052a ‘cacher’ > SBB V/061}

*derrière* ⇒ *dos, derrière*

*descendre* ⇒ *monter, descendre*

**descendre 1a** (v), cf. *remuer 1a*, *tourner*, *brasser*

nbm gîè ‘désenfler, décroître’

*Ind* zèrè

*ykp* zèrè  
*bqk* zìèrè  
*mr̄b* zèrè  
*sb̄g* zèrè  
*gb̄S* zèrè  
*buk* zèrè  
*nga* zèrè  
*tnb* zèrè  
*hai* zèrè  
*yaj* zèrè  
*dkp* zèrè  
*lna* zɛɛə  
*nbg* zɛ

yky zèngà ‘tomber (soleil)’

PGB \*zir

zne gîta ‘sauter en bas, tomber par terre’

*nzk* gî ‘descendre, dégoutter’  
*nzk* gîta ‘retourner’

{CSD/OUB U ‘debout (être)’ (< ‘se lever’)}

**descendre 1b** (v)

nbm

*moj* zə ‘courir’

*Ind*

*tor* zərè  
*gbi* (toro)  
*gbN* zəɔ  
*woj* jowo  
*lgb* zəɛə  
*mbz* zəɔ  
*zmz* jɛəɔ

yky zù

PGB cf. \*zur ‘tomber de sommeil’

*gbo sqm* zu (s’)enfoncer, pénétrer avec force, descendre, se mettre à, devenir’

zne zor-

*nzk* zəɔ-

*dessiner*<sub>1a</sub>, *tracer des traits* (v), cf. *enduire*<sub>1</sub>; *fendre*; *peindre*

nbm nzóló ‘scarification’

*Ind* ōjōrō ‘couteau à scarifier’

*nbg* jòκḁ ~ jḁκḁ ‘couteau à scarifier’

yky

*sag* nzòlókò ‘couleur’

PGB \*yḡr ‘tracer, inciser, dessiner’

zne

*dessiner*<sub>1b</sub>, *tracer des traits* (v)

nbm

*Ind*

yky nzèrē ~ nzèrè-nzèrè ‘strié, rayé’

PGB

zne nzé ~ zé ‘tatouage, couleur’

*nzk* zé ‘marque, tatouage’

*brm* à-zé ‘tatouage’

{CSD/OUB 133 ‘écrire’ > SBB V/310 ‘graver, dessiner, écrire’}

*dessiner*<sub>2</sub>, *inciser* (v), cf. *percer*<sub>1/3a</sub>, *piquer*

nbm cf. kùlù ‘être coloré’

*Ind* còrò ~ tòrò ‘scarifier, tatouer’

PGB

yky kèkèrè ‘se dessiner’

zne ke ‘inciser, écrire’

zne sàrà (G seḡo) ‘cicatrice’

*brm* à-kyèrè ‘tatouage, scarification’

{CSD/OUB 028 ‘écrire’}

*détacher* ⇒ *ouvrir*<sub>2</sub>, *détacher*

**détacher<sub>1a</sub>**, cf. **briller<sub>3</sub>**

nbm zālà ‘(se) répandre’

nbm zānà

	moj	zānà	‘se répandre’
ndzS61	njanga		‘ouvrir’
tbm	njèrè		‘ouvrir’
swf	njere		‘ouvrir’
<i>bld</i>			S61 bdj njala, bvi njaa

*Ind* jò ‘se délier’

yky zará ‘détacher, défaire, réveiller’

yky nzé ‘ouvert’

sag zará ‘déplier, dérouler’

PGB

zne zara ‘s’épanouir’ < za ‘s’ouvrir’

**détacher<sub>1b</sub>** (v), cf. **diminuer<sub>1</sub>** ; **réveiller<sub>1b</sub>** (se)

nbm

idr	jikɔ ~ jike’	‘ouvrir, détacher, étaler’
tgy	jìkà ~ jaka	‘ouvrir, détacher, étaler’

*Ind* zū ‘dénouer, détacher’, sens commun aux langues banda

bqk	zū
<i>dkp</i>	zū
<i>gbi</i>	zu
<i>nbg</i>	zu
<i>woj</i>	zu
lna	zu
<i>lgb</i>	zu
<i>mbz</i>	zu
zmz	zu

yky zí ‘défaire, ouvrir’

PGB

zne

{CSD/OUB Z ‘détruire’ > SBB V/187 ‘abîmer, dévaster, détruire’}

**détacher<sub>2</sub>** (v), cf. *couler<sub>2</sub>* ; *ouvrir<sub>1</sub>*

nbm pūlù ‘détacher, découdre’  
muh fūrù ‘ouvrir, délier’

*Ind*

ykyBL fòrò ‘détacher’

PGB

zne

{CSD/OUB 002b ‘ouvrir’ > SBB V/164}

**dette** (n)

nbm kólá  
nbm kēlēdè ‘emprunter’

*Ind* kōdā

yky

PGB \*kódá

zne

nzk kūdā

{CSD/OUB 061 ‘dette’ > SBB N/429}

**deuil<sub>1</sub>** (n)

nbm

*Ind* mōwā

yky mwē

PGB

zne màwà ‘malheur’

{lingala}

**deuil<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind*

yky gilà ‘coutume’

PGB \*gérà



zne gírá < gír- ‘être propre’

**deuil<sub>3</sub>** (n)

nbn píli

*Ind* pírā

yky  
sag píri

PGB

zne pîri ‘habit de deuil’  
nzk píli ‘deuil ; habit de deuil’

**deuil<sub>4</sub>** (n)

nbn

*Ind*

ykyBL dūmā

PGB

zne ndíma ‘tambour de deuil’

*deux*<sub>1a</sub> (qt)

nbm ɓisi

gbg	ɓisi
moj	ɓisi
<u>mdm</u>	<u>ɓisi</u>
fer	cwɿ
idr	bisi
tgɿ	swɿ

*Ind* ɓiɿi

<i>ykp</i>	ɓiɿi
<i>mrɓ</i>	ɓiɿi
<i>sbɓ</i>	ɓiɿi
<i>gbS</i>	ɓiɿi
<i>buk</i>	ɓiɿi
<i>nga</i>	ɓiɿi
<i>tnɓ</i>	ɓiɿi
<i>hai</i>	ɓiɿi ~ ɓisi
bqk	ɓisi
tor	ɓiɿi
<i>dkp</i>	ɓiɿi
<i>gbi</i>	ɓiɿi
<i>gbN</i>	ɓiɿi
<i>mbz</i>	ɓisi
zmz	ɓisi

ykyBL ósè

PGB

zne

{CSD/OUB E ‘jumeaux’ > SBB N/427 ‘génie’}  
{BC \*-*bídi* ‘deux’}

***deux<sub>1b</sub>*** (qt)

nbm

muhDJ	ḡásù
mdm	ḡoḡu
doo	v'o
msj	boi
ndzWP	só
tbm	so ~ gbosu
swf	gbḡsú
<i>bld</i>	só

*Ind*

*lgb* bīḡwḡ  
*nbg* bīḡũ~bīḡũwú

yky

PGB

zne

***deux<sub>2</sub>*** (qt), cf. *un<sub>1</sub>*

nbm

bkc	bídē
ndt	bine
mfc	ḡine

*Ind*

yky

PGB

zne

***devant*** (n)

nbm

*Ind* ángbáàlí ‘précédent, premier’

yky

PGB

zne ngbe ‘précéder’

**difficile<sub>1</sub> (être)** (v), cf. **vieux<sub>1a</sub>**

nbm gānà

*Ind* gbò ‘être dur’

*nga* gbò ~ gbò  
*gbN* gbo ‘être dur’

yky

PGB

zne

**difficile<sub>2a</sub> (être)** (v), cf. **vieux<sub>1b</sub>**

nbm

<i>muh</i>	<i>kpékē</i>	‘fort, difficile’
<i>ndzS61</i>	<i>kpolo</i>	‘dur’
<i>tbm</i>	<i>kpo(lo)</i>	‘dur’
<i>swf</i>	<i>kpatara</i>	‘dur’
<i>bld</i>		S61 bđj, bvi kpo ‘dur’
<i>fer</i>	<i>fɔrɔ</i>	‘fort, sec’
<i>idr</i>	<i>kpəkərɔi</i>	‘fort’
<i>idr</i>	( <i>forfori</i> )	‘mou’

*Ind*

*nbg* kpo ‘être dur’  
*mbz* kpo

yky

PGB

zne kpakara

*nzk* kpāká

{CSD/OUB 027 ‘fort/dur/résistant’}

**difficile<sub>3</sub>, dur (être)** (v)

nbm

*Ind* pākā ‘affront’

yky

PGB

zne pak-

*diminuer*<sub>1</sub>, cf. *détacher*<sub>1b</sub>; *revenir*<sub>1</sub>

nbm dīlì ‘diminuer, s’assagir ; durer, se prolonger’

moj	di	‘baisser, courber’
muh	dīrì	‘vieux’
ndzS6l	dele	‘retourner’
tbm	dele	‘retourner’
<i>bld</i>		S6l bvi dele ‘retourner’
fer	d(ä)ra	‘retourner, rendre’
idr	(n)dīñi	‘vieux’
tgj	jiri’	‘retourner, rendre’

*Ind*

yky dīrì ‘reculer, diminuer, revenir’

PGB

zne

*diminuer*<sub>2</sub> (v), cf. *sécher*<sub>1</sub>

nbm

*Ind* wōtò ‘diminuer (eau)’

yky

PGB \*ʔɔk

zne woroka ‘être presque vide ; avoir faim à nouveau, être capable de remanger’

nzk wol- ‘réduire (se), diminuer’

*dire*<sub>1</sub>, *compter* (v), cf. *montrer* ; *parler*<sub>2</sub>

nbm dī ‘dire, expliquer, se proposer de’

gbg	dī	
mfc	(dō-	‘appeler’)
ndzS6l	dē	‘parler (+ parole, conversation)’
ndz	dēke	‘compter’
fer	dī	‘compter, lire’
fer		mangaya dī(li) ‘compter, lire’
fer		mangaya dē(ne) ‘parler’
idr	d(t)bi’	‘compter, lire’
tgj	dī	‘compter, lire’

*Ind* dē ‘que..’

*Ind* dī ‘compter’, sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	dī
<i>bqk</i>	dī
<i>mrb</i>	dī
<i>sbj</i>	dī
<i>gbS</i>	dī
<i>buk</i>	dī
<i>nga</i>	dī
<i>tnb</i>	dī
<i>hai</i>	dī
<i>yaj</i>	dē
<i>tor</i>	dī
<i>dkp</i>	dī
<i>gbi</i>	dī
<i>gbN</i>	dī
<i>woj</i>	dī
<i>lna</i>	dī
<i>lgb</i>	dī
<i>nbg</i>	dī
<i>mbz</i>	dē
<i>zmz</i>	də

yky dī ‘nommer, réciter, médire’ > dīkò ‘compter’

PGB

zne

*dire*<sub>2a</sub>, *appeler* (v), cf. *éclater*<sub>1</sub>; *hair*<sub>1</sub>; *parole*

nbm cf. só ‘vrai’

moj	so ~ suo	
ndt	só-	
mfc	só-	
ndzWP	có	‘parole’
tbm	co	‘parole’
<i>bld</i>	só	‘parole’
tgj	ce	

*Ind*

yky

PGB \*sa ‘appeler’ > sàrà ‘appel’ (cf. \*gba.sàrà ‘Indicator’)

zne sa ‘montrer, tourner vers’

zne sana ~ sina ‘saluer’ (cf. sèrè-sèrè ‘Indicator’)

nzk sa ‘saluer’

nzk sija ‘demander, interroger’

{CSD/OUB 044b ‘dire’ > V/227, V/328 ‘dire, parler’ ; cf. SBB V/130 ‘demander, interroger’ ; ou SBB V/211 ‘montrer’}

{Ad day so ‘appeler’ ; Ad6 ; Ad3 CD *sát* ‘dire’}

*dire*<sub>2b</sub> (v)

nbm

do	tɔɔ-	
ndzS61	tò	‘crier’
swf	to	‘crier’
<i>bld</i>	to	‘pleurer, crier’ + gbí ‘pleurs’
fer		mangaya tɔ ‘crier’
idr	tuo	‘crier’
tgj	tɔ	‘crier’

*Ind* tɔlɔ ‘louer’

bqk tō

yky tɔ ‘pleurs, cri’

yky tɔndɔ ‘expliquer ; respecter’

yky tènè ‘dire’

PGB \*tɔ

PGB \*tɔr ‘compter, lire’

zne

{CSD/OUB 044 ‘dire’}

*dire*<sub>2c</sub> (v)

nbm cf. tēkēlè ‘louer’

swf tà ‘parole’  
bld S61 bdj tai ‘dire’

*Ind* ta ‘se faire entendre en criant’ + ráwá ‘cri’

*Ind* t̄àrà ‘se glorifier’

*hai* t̄ā + ráwá  
*gbN* tara + áwá  
*nga* t̄ā + ráwá  
*lgb* (ka)  
*nbg* ta

yky t̄àngè ‘nommer, exalter’

PGB

zne ta ‘crier’ + ngbā ‘bouche’, w̄áw̄á ‘cri’ ;

zne tambua ‘louer’

zne tawa ‘maudire’

brm ta ‘crier’ + ngbā  
brm tanga ‘compter’  
pmb ta ‘crier’ + ngba ; cf. ta mata ‘éternuer’

{CSD/OUB 044 ‘dire’}

*disparaître*<sub>1</sub> (v), cf. *boire* ; *guérir*, *cicatriser* ; *perdre*, *oublier* ; *sécher*<sub>2</sub>, *boire*

nbm

*Ind* yù ‘se perdre’, sens commun aux langues banda

*Ind* yòrò

*hai* yù  
*nbg* yu

yky yú ‘se tromper’

PGB \*yɔ ‘perdre, se tromper’

zne not- ‘s’amenuiser, disparaître’



*disparaître*<sub>2</sub> (v), cf. *savoir*

nbm yēkìà ‘effacer, supprimer, tourmenter’

muh	jī	‘se fermer, guérir’
swfS61	he ~ ye	‘fermer’

*Ind*

yky yíkò ‘disparaître, guérir’

PGB

zne ing- ‘ignorer, oublier’

nzk	ying-	‘se perdre, disparaître’
pmb	nyinga ~ ninga	‘finir’

*disperser (se)* (v), cf. *jeter*<sub>2</sub>, *lapider*; *verser*<sub>3</sub>

nbm

muh	ngbē	‘répandre, disperser’
ndzS61	vá	‘semer à la volée’
tbm	vá	‘semer à la volée’
<i>bld</i>		S61 bvi mva ‘semer à la volée’
idr	ngbá	‘semer à la volée’
tyg	nväg ~ vāj(a)	‘semer à la volée’

*Ind* gbà ‘chasser, disperser’

yky gbàrà ‘disperser’

PGB

zne gbataka ‘se disperser’

*distribuer* ⇒ *partager*<sub>2</sub>, *distribuer*

*diviser* ⇒ *partager*<sub>1a</sub>, *diviser*, *finir*

*donner* ⇒ *prendre*<sub>1</sub> /2a /2b /2c /3a /3b /6, *donner*

*dormir* (v), cf. *sommeil* ; *rêve*

nbm là

gbg	là	
moj	là	
bkc	là	
<hr/>		
muhAV	rā	
muh	rōtō	‘rêver’
mdm	la	
<hr/>		
ndt	la-	
mfc	na-	
doo	lya-	
msj	lɔ-	
<hr/>		
ndz	ri	
tbm	ri	
swf	rī	
<hr/>		
fer	ndá(rà)	
idr	ndàrà	
tgy	(bá)rará	

*Ind* lō

<i>buk</i>	lō
<i>gbN</i>	lo ~ lɔ
<i>hai</i>	lō
bqk	lō
tor	lō
<i>nga</i>	lō ~ lō òlō
<i>lgb</i>	lo ~ lɔ
<i>mbz</i>	lɔ
<i>nbg</i>	lɔ
<i>gbN</i>	lɔ

yky là

PGB \*láj

zne ra

nzk	la
brm	la
pmb	ɜa

*dos* <sub>1a</sub>, *derrière* (n)

nbm pé

moj	pé	‘sur’
moj	[kē-]pé	
<hr/>		
muh	fē	‘dessus’
muh	[koro-]fē	
<hr/>		
mfc	hé-3/4	
doo	rá-pé-5/6	

*Ind* pá

*buk* [sǎ]pá  
*nga* [ʃé]pá~[sǎ]pá  
*hai* [cé]pá  
*gbN* [cá]pá  
*bqk* [tyá]pá  
*lgb* [cé]pá  
*nbg* [cé]pá  
*mbz* [cá]pá

yky pè ~ pé ‘derrière’  
yky pèkō

PGB

zne

***dos<sub>1b</sub>*, *derrière*** (n)

nbm  
    moj mbíí ‘devant’

*Ind*

yky

PGB

zne mbàtá ‘avant, après’  
    nzk mbitā ‘devant’

***dos<sub>2</sub>*, *nuque*** (n), cf. *cuisse<sub>1</sub>*

nbm

moj	(kèngé)
<hr/>	
muh	koro[-fɛ]
<hr/>	
ndt	(ngɔndɔ- 3/4)
do	[ta]ko- 3/4
msj	kɔrɛ-li- 1/4 ‘nuque’
<hr/>	
swf	kāfí
bld	kāfí

*Ind*

yky kō

PGB \*kór ‘dos de la nuque’

zne [tá]kòrō ‘nuque’  
brm lò[-]kóró ‘épaule’, cf. ákoro-zà ‘dos de la main’

***doucement*** (idéo)

nbm

*Ind* yéyé ‘doucement, sans bruit’

yky yèkè ‘lentement’

PGB

zne yèè ‘doucement, (se glisser) sans bruit, (regarder) avec douceur’  
nzk yèè ‘lent, doux’

***droit*** (idéo)

nbm

*Ind* t̄àràlè ‘directement, carrément’

yky

PGB

zne t̄ir̄ir̄i ‘droit, vertical’

***droit (être) ⇒ debout (être), s'arrêter, être droit***

***droit (être)*** (v)

nbm b̄ōl̄ò ‘aligner ; tailler, couper droit (vêtement, cheveux)’

*Ind*

yky b̄òr̄ò

PGB

zne

***dur (être) ⇒ difficile<sub>3</sub>, dur (être)***

***durer*** (v)

nbm

*Ind*

yky zima ‘hésiter, tarder’

PGB

zne ima

nzk ʔiba

# E

**eau** (n)

nbm ngó

gbg	ngó
moj	ngó
bkc	ngō
<hr/>	
muh	ngú ~ ngó
mdm	-ngu
<hr/>	
ndt	ngo- 11/2
mfc	ngo- 11/2
do	ngo- 11/2
msj	-ngu- 11/2
<hr/>	
ndzWP	ngō
tbm	ngo
swf	ngō
<i>bld</i>	ngō
<hr/>	
fer	(nki-va)
idr	ngua
tgy	ngu

*Ind* óngú

<i>buk</i>	óngú
<i>nga</i>	úngú
<i>hai</i>	óngú~úngú
bqk	óngú
<i>lgb</i>	ngú
<i>nbg</i>	ngwú
<i>gbN</i>	úngú
<i>mbz</i>	ngú~óngú

yky ngú

PGB

zan

{CSD/OUB 113 'eau'}

**écarter (les jambes)** (v)

nbm

*Ind* nàwò 'jambes en l'air'

*Ind* njāngbà

yky

PGB

zne jagba

zne nekpete

*éclairer* ⇒ *allumer*<sub>1a</sub>, *éclairer*

*éclater* (v), cf. *briller*<sub>1</sub>; *brûler*<sub>2c</sub>; *dire*<sub>2a</sub>; *tonner*; *pus*<sub>1</sub>

nbm sò ‘craquer’

*Ind* sō ‘péter’, sens commun aux langues banda ; signifie également ‘mûrir (tubercules)’ en linda  
*Ind* sō ‘éclater (bruit), crépiter’

<i>ykp</i>	sō	
<i>bqk</i>	sō	
<i>bqk</i>	sōā	‘craquer, tonner, éclater’
<i>mr̄b</i>	sō	
<i>sbg</i>	sō	
<i>gbS</i>	sō	
<i>buk</i>	sō	
<i>nga</i>	sō	
<i>nga</i>	swà	‘crépiter’
<i>hai</i>	sō	
<i>hai</i>	sōā	‘crépiter’
<i>tor</i>	sō	
<i>dkp</i>	sō	
<i>gbi</i>	so	
<i>gbN</i>	so	
<i>gbN</i>	swa ~ sa	‘crépiter’
<i>woj</i>	so	
<i>lna</i>	so	
<i>lgb</i>	so	
<i>nbg</i>	sō	
<i>nbg</i>	swa	‘crépiter’
<i>mbz</i>	so (+ -té)	
<i>zmz</i>	so	

ykyBL sō ‘péter ; pet’

yky sumbu ‘éclater’

yky s₂ ‘éclater ; frapper’

PGB \*s₂ ‘évacuer (urine, excréments, pet)’

PGB \*fᵤ ‘éclater (bruit)’

zne sᵤ ‘éclater (bruit)’, pl. sᵤmbà

*écorce* ⇒ *peau*<sub>1a</sub> /b /2 /3, *écorce*

*écraser* ⇒ *battre*<sub>2</sub>, *écraser*, *forger*

**écraser, broyer** (v), cf. *pleuvoir*

nbn nì 'écraser, piler finement'  
nbn nìkà 'écraser'  
nbn nìkì 'malaxer ; achever, donner un coup de grâce'  
nbn nūlù 'écraser, broyer'  
    moj nika 'rouler, écraser'

*Ind*

ykyBL nà  
    sag neka 'broyer'

PGB

zne nar- 'frapper'

**écume** ⇒ *mousse*<sub>1</sub>, *écume*

**écumer, érafler, enlever une première couche fine** (v)

nbn

*Ind* ?ərà  
*Ind* ?ə 'prendre une louchée, une poignée'

yky àsà ~ òsò 'creuser un trou peu profond'

PGB \*ʔaŋ 'gratter (la terre)'

zneG ara  
zne wira  
zne ara 'servir (une louchée)' (parler centrafricain)

**écureuil**<sub>1</sub> (*fouisseur, Xerus erythropus*) (n)

nbn tòkà  
nbnBBL tòkòà  
    moj kóé 'écureuil terrestre'

*Ind* kòá

yky

PGB \*kóé

zne

*écureuil*<sub>2</sub> (*terrestre*) (n)

nbn

*Ind* bàdá

*hai* bàdá  
*tor* bàdá  
*nbg* bàdá  
*gbN* bàdá

ykyBL bòō

PGB

zne bàdàrì

*brm* bàdálǎ  
*pmb* böbudö

*égal* (*être*) ⇒ *suffire, être égal*



*éléphant*<sub>1</sub> (n), cf. *animal*

nbn yà

gbg	yà
moj	yà
bkc	yà
<hr/>	
muh	yà~ (īyà ?)
mdm	-ya
<hr/>	
ndt	[ku]ya- 1/2
mfc	[ng]ia- 1/2
do	ye- 7/2a
<hr/>	
ndzWP	yā
<i>bld</i>	yā

*Ind* àgià ‘animal’, sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	àgià	
<i>bqk</i>	àgià	
<i>mrb</i>	già	
<i>sbg</i>	àgià	
<i>gbS</i>	àgià	
<i>buk</i>	àgià	
<i>nga</i>	già	
<i>tnb</i>	già	
<i>hai</i>	già	
<i>yaj</i>	già ~ dià	
<i>tor</i>	àgià	
<i>dkp</i>	àgià	
<i>gbi</i>	già	
<i>gbN</i>	già	
<i>woj</i>	già	
<i>lna</i>	giàgià	
<i>lgb</i>	giè	cf. <i>quoi?</i> <sub>1c</sub>
<i>nbg</i>	già ~ giè	

yky

PGB

zne nā ‘animal’

nzk	nā	‘animal’
brm	ná	‘animal’
pmb	ná	‘animal’

**éléphant<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind* mbàlà

*ykp* mbàlà  
*bqk* mbàlà  
*mrb* mbàlà  
*sbg* mbàlà  
*gbS* mbàlà  
*buk* mbàlà  
*nga* mbàlà  
*tnb* mbàlà  
*hai* mbàlà  
*yaj* mbàlà  
*tor* mbàlà  
*dkp* mbàlà  
*gbi* mbàlà  
*gbN* mbàlà  
*woj* mbàlà  
*lna* mbàlà  
*lgb* mbàlà  
*nbg* mbàlà  
*mbz* mbàlà  
*zmz* mbàlà

yky

PGB \*fòrò

zne mbàrà

*nzk* mbàlà

**embrocher** (v), cf. *aiguille* ; *coudre* ; *enfoncer, introduire* ; *percer<sub>3a</sub>, piquer* ; *poinçon<sub>1</sub>* ; *tresser<sub>1</sub>*

nbm sōngèlè ~ sēngèlè ‘enfiler’

*gbg* sōngèlè

*Ind* sòrò

yky

PGB

*gbo kar* sək  
*gbo sqm* sək

zne

**émerger** ⇒ *lever<sub>1</sub> (se), émerger*

**émoussé (être)** ⇒ *mourir<sub>2</sub>, être émoussé*

**empêcher** ⇒ *permettre, empêcher*

**enclos, concession** (n), cf. *barrière ; village* **1a**

nbm

moj gbāgbā

*Ind*

*nbg* gbāgbā ‘concession’

*gbN* gbāgbā ‘enclos, concession’

yky gbāgbā ‘barrage, clayonnage’

ykyBL gbāgbā ‘barrage pour la pêche’

sag gbāgbā ‘barrière, palissade, clôture’

PGB

*gbo kar* (kpàkpà) ‘pan de vannerie’

*gbo sqm* gbāgbā ‘palissade, concession’

zne gbágbá

nzk gbāgbā ‘clôture, arbuste dont les tiges servent à fabriquer les clôtures’

**endroit** ⇒ *place, lieu, endroit*

**enduire** **1** (v), cf. *dessiner* **1/2**, *gratter* **1a**, *racler ; peindre*

nbm

*Ind* cè ‘enduire’

bqk tyē ‘peindre’

yky

PGB

zne kpe ‘enduire ; raser ; verser’

**enduire** **2** (v)

nbm

moj bētè ‘entasser’

muh bētè ‘crépir’

*Ind* bürù ‘tatouer, teindre’

*nbg* bκɔ

yky bèlà

PGB

zne mbed-

**enfant** ⇒ *petit* **1a/1b/1c/1d/1e**, *enfant*

*enfant (premier né après des jumeaux)* (n)

nbm pùtú

*Ind* òbùrú

yky

PGB

zne

*enfanter*<sub>1a</sub>, *engendrer*, *accoucher*, *mettre au monde* (v), cf. *germer*<sub>2</sub>, *pousser* ; *personne*<sub>2</sub>

nbm zū

gbg	zū	
moj	zū	
bkc	jū	
muhDJ	zu	‘pondre’
mdm	zu	
ndt	-zu-	
mfc	zu-	
doo	zu-	
ndzWP	jò	
tbm	jò	
swf	jò	
<i>bld</i>	zò	
fer	zu	
idr	zu	
tgy	zu	

*Ind* zū

<i>buk</i>	zū
<i>hai</i>	zū
bqk	zī
<i>nga</i>	zū
<i>lgb</i>	zì
<i>nbg</i>	zì
<i>gbN</i>	zu
<i>mbz</i>	zu

yky

PGB \*nzò ‘qui a mis au monde’

zne zṽ ‘fructifier, être riche’

nzk	zṽ	‘fructifier’
brm	zu	‘naître’

{CSD/OUB 053 ‘enfanter, engendrer’ > SBB V/147}

**enfanter<sub>1b</sub>** (v)

nbm dūà ‘dégonfler’

*Ind*

yky dú

PGB

zne

{CSD/OUB 053 ‘enfanter, engendrer’ > SBB V/147}

**enflé<sub>2</sub>** (idéo)

nbm  
          moj tètùtètù ‘gonflé’

*Ind*

yky

PGB

zne tápú ‘plein à ras bord’

{cf. CS lese (MEF) *tapu* ‘tumeur’ (< \*-b- ?)}

**enfler** (v)

nbm ʔū

	moj	ʔū	
muhAV	(ʔwō)ʔū	~ (ʔwā)ʔū	‘abonder, être enflé’
mdm	ʔu		
mfc	ulɛ-		
ndzWP	ð (ʔð ?)		
swf	ð		
<i>bld</i>	wò		

*Ind*

yky  
          sag wū ‘abonder, s’étendre’

PGB

zne

{CSD/OUB 012 ‘enfler’ > SBB V/008}  
{Ad4,6}

**enfoncer, introduire** (v), cf. **embrocher ; vêtir**<sub>3</sub>

nbm

---

swf yuru 'étaler, étendre'  
bld S61 bvi yoro 'envoyer'

*Ind* yùrù 'percer, enfiler ; vêtir, chausser'

*Ind* ʔrì 'percer à la mèche'

yky yórò 'enfiler (perles)'

yky yùrù 'pousser'

PGB \*yur 'introduire'

zne yuga

**enfumer** (v), cf. **brûler**<sub>1a</sub>

nbm dà 'boucaner'

---

moj (dā̀) 'attiser'  
muh dā 'sécher'

*Ind* dā 'se dégager (odeur, gaz)'

yky

PGB

zne

**engendrer** ⇒ **enfanter**<sub>1a</sub>, **engendrer, accoucher, mettre au monde**

**enroué (être)** (v)

nbm t̃à

*Ind* t̃

yky

PGB

zne

**enrouler (s')** (v), cf. **python**

nbm

*Ind* jēpè

yky gèrè ~ gànà

PGB

zne (ngírí 'vertèbre, élément de spirale')

*entasser* (v), cf. *cotiser*

nbm p̄

nbm p̄tā ‘damer’

*Ind* kp̄

*nga* kp̄

*nbg* kp̄ ‘se rider’

yky

PGB

zne

*entendre* (v), cf. *oreille*<sub>2</sub>

nbm zēkè ~ zēkè

gbg	zēkè
moj	zē
bkc	jè
<hr/>	
muhDJ	je
mdm	-je
<hr/>	
ndt	-je-
mfc	je-
doo	gene-
msj	gimu-
<hr/>	
ndzWP	dī
tbm	dī
swf	dī
<i>bl</i> d	dī
<hr/>	
fer	zε(ε)
idr	jáŋi
tgj	jiki

*Ind* jī

<i>ykp</i>	jī
<i>bqk</i>	jī ~ dī
<i>mrb</i>	jī
<i>sbg</i>	zī
<i>gbS</i>	jī
<i>buk</i>	jī ~ dī
<i>nga</i>	jī
<i>tnb</i>	jī
<i>hai</i>	jī
<i>yaj</i>	jī
<i>tor</i>	jī
<i>dkp</i>	jī
<i>gbi</i>	ji
<i>gbN</i>	ji
<i>woj</i>	ji
<i>lna</i>	je
<i>lgb</i>	je
<i>nbg</i>	je
<i>mbz</i>	ji
<i>zmz</i>	ji

yky géngì ‘écouter attentivement’

PGB \*zeli

zne gi-

nzk	gjn-
brm	ji ~ ju
pmb	zia

{CSD/OUB 114 ‘entendre’ > SSB V/018}



**entrelacer, enchevêtrer** (v), cf. *couper<sub>2b</sub>*, *inciser*

nbm kpānà ~ kpālà

*Ind* v̄āngà ‘entrelacer, enchevêtrer ; être de travers, couper au court’

<i>nbg</i>	ɲwanga	‘entrelacer, enchevêtrer ; précéder, prendre un raccourci’
<i>ykp</i>	wāngà	
<i>gbS</i>	v̄āngà	
<i>buk</i>	v̄àngà	
<i>tnb</i>	kàv̄àngà	
<i>tor</i>	wàngà	
<i>dkp</i>	v̄àngà	

yky

PGB

zne

**entrer** (v)

nbm

<u>muh</u>	<u>rì ~ rè</u>
doo	li-

*Ind* lī

<i>ykp</i>	lī
<i>bqk</i>	lī
<i>mr̄b</i>	lī
<i>sb̄g</i>	lī
<i>gbS</i>	lī
<i>nga</i>	lī
<i>tnb</i>	lī
<i>hai</i>	lī
<i>yaj</i>	lī
<i>tor</i>	lī
<i>dkp</i>	lī
<i>gbi</i>	li
<i>gbN</i>	li
<i>woj</i>	li
<i>lna</i>	li
<i>lgb</i>	li
<i>nbg</i>	li
<i>mbz</i>	li
<i>zmz</i>	li

yky lī

PGB \*ļe

zne r̄jm-

<i>nzk</i>	l̄jm-
<i>brm</i>	“ne”

**envoler** (s') ⇒ *lever<sub>2a</sub>* (se), *s'envoler*

**envoyer<sub>1a</sub>** (v), cf. **prendre<sub>2a</sub>**, **donner**

nbm

msj	-so-
ndz	tūū
tbm	tò
swf	tú

‘travail’

*Ind*

lna	tò
lgb	to
nbg	tò

yky tò

PGB

zne

brm	tu
-----	----

**envoyer<sub>1b</sub>** (v), cf. **force<sub>1</sub>**

nbm

ndt	-sumu-
idr	tòmò’

*Ind*

yky tòmè ‘renvoyer, chasser, poursuivre, pourchasser’  
yky BL tòmà ‘exciter’

PGB \*tom

zne

nzk	tum-
-----	------

**envoyer<sub>1c</sub>** (v)

nbm tīmà

gbg	tīmà
moj	tīmà
bkc	tīmā

‘travail’

muh	tīmà
mdm	-tima

*Ind*

yky

PGB

zne

***épais, touffu (être)*** (v)

nbn mīnì ‘être touffu ; emmêler, éteindre’

nbnBBL mī

nbnBBL mè ‘barrer (cours d’eau)’

msj mībà ‘être épais’

*Ind* mī ‘être touffu’ > ímí ‘fourré, taillis’

*gbN* mī ‘être épais, touffu’

*nga* mī ‘être touffu’

*nbg* mī ‘être épais’

*mbz* mī ‘être touffu’

ykyBL mī ‘être dense, serré’ > míngò ‘fermer’

ykyBL mū ‘être fermé, cicatrisé’

PGB

zne

nzk mǐ

***éparpiller*** (v), cf. *arracher*<sub>1</sub>, *tirer* ; *claie*<sub>1</sub> ; *jeter*<sub>2</sub>, *lapider*

nbn gbōlò ‘écarter, éparpiller ; accourir en masse’

moj gbōdò ‘étaler’

*Ind*

yky gbàrà ‘jeter ça et là, disperser, fouiller’

PGB

zne

*épine* (n), cf. *dent1* ; *ficher en terre* ; *percer<sub>3a</sub>*, *piquer*

nbm tì

gbg	tí
moj	tì
bkc	tì
<hr/>	
muh	tì
mdm	-ti
<hr/>	
ndt	ci-1/2
mfc	-ci-1/2
do	si-1/2
msj	-si7/8
<hr/>	
ndz	kpere
tbm	kpere
swfS61	kperi
<i>bld</i>	S kpele
<hr/>	
fer	ci
idr	kpindi-ka
tg	kpu

*Ind* òfì

<i>nbg</i>	fì(fì)
<i>nga</i>	ìfì
<i>hai</i>	ìfì
<i>gbN</i>	ìfì
<i>mbz</i>	ìsì

yky kí ~ kí

PGB

zne kīwē

nzk	kīwì
brm	cūyū~ cūyū~ syú
pmb	cū

{CSD/OUB 093b ‘épine’}

*éplucher* (v), cf. *cosse*

nbm sè > sēkè ~ sēkè

*Ind* sò

PGB

ykyBL cf. sá ‘résidu, mauvaises herbes’

zne seg-

nzk	seg-
geq	sākàrà

*érafler* ⇒ *écumer*, *érafler*, *enlever une première couche fine*

**escargot<sub>1a</sub>** (n)

nbm mbèmbè

*Ind*

yky

PGB

zne mbèmbè

nzk mbèmbē

**escargot<sub>1b</sub>** (n)

nbm

*Ind*

yky ngònzá

PGB

zne ngènzè

**escargot<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind* kùngbùrù

yky

PGB (\*)láḃàn ‘limace’

*gbo kar* kùè

*gbe aiy* kàḃū

*gbe mzv* kùv̄ū ~ kùv̄è ‘escargot sp.’

*gbo sqm* górò

zne

{PGB *kar*, *aiy mzv* = CSD/OUB 128a ‘escargot’ > SBB N/283 ; *Ind*, PGB *sqm* = CSD/OUB 128b ‘escargot’ = SBB N/581}

**espèce** ⇒ **sorte<sub>2</sub>**, **espèce**, **race**

*esprit (d'un mort, d'un ancêtre)* (n)

nbm

*Ind*

ykyBL tōrō

PGB

zne tōrō

brm tōlō

*étai* ⇒ *support, étai*

*essayer* (v)

nbm

*Ind* wàrì ‘« crapulerie »’

yky

PGB \*we

zne wi- ‘faire semblant’ > wir- ‘ressembler’, wirik- ‘imiter, apprendre’  
nzk wilig- ‘apprendre, enseigner’

*étaler* (v), cf. *accrocher* ; *prendre*<sub>2</sub>, *donner*

nbm

*Ind*

yky tā ‘lier, placer en rangée’

PGB \*tati ‘étaler (mortier), lier (briques)’

zne ta- ‘tendre, étendre’

nzk taj- ‘tendre, détendre’

brm “i-te” ‘apporter’

*éternuer*<sub>1a</sub> (v), cf. *tousser*<sub>1</sub>

nbm sîà

moj síà

*Ind*

yky sésékù ‘hoquet, sanglot’

PGB

zne sikpa ‘éternuer, hausser, filtrer’

nzk sikpa ‘endosser, secouer, remuer’

{CSD/OUB 134 ‘éternuer’ > SBB V/111}

*éternuer*<sub>1b</sub> (v)

nbm

*Ind* ngāfà

hai ngèsà

nbg (ka)

yky kási ‘éternuement’

sag ngási

zne

nzk ngāsī ‘éternuement’

{CSD/OUB Dd ‘tousser’ > SBB V/110}

*étinceler* ⇒ *briller*<sub>1/2/3/4</sub>, *étinceler*

**étoile<sub>1</sub>** (n), cf. **lune<sub>1</sub>**

nbm pálámè ‘étoile filante’

moj	pámè
muh	[kō]fárā
mdm	[ko]pala
mfc	hémē- 3/4
doo	péré[mà]- 3/4
swf	vēlē-[gbí-tīngīlī]
bld	vō-[sírí]

*Ind* mbérépè

<i>ykp</i>	àmbérépè
<i>sbg</i>	àmbérépè
<i>gbS</i>	àngbérépè
<i>buk</i>	àmbárápè
<i>nga</i>	àmbrípè
<i>tnb</i>	àmbáripè
<i>yaj</i>	àmbélépè
<i>tor</i>	àmbérépè
<i>mbz</i>	àmbélépè
<i>zmz</i>	mbílípilì

yky

PGB

zne

**étoile<sub>2a</sub>** (n), cf. **allumer<sub>1a</sub>**, **éclairer** ; **nuage**

nbm

muh	cé	‘être blanc’
bld	[vō]-sírí	

*Ind*

<i>bqk</i>	ákíárá~ákyárá
<i>dkp</i>	ákíárá
<i>gbi</i>	ákíáró
<i>lna</i>	kékéó
<i>lgb</i>	kíkíkó
<i>nbg</i>	kékékó

yky

kym kòcèrè

PGB \*sórá

zne kērē[-kùrú]

<i>nzk</i>	[bá]kēlē
<i>brm</i>	syééré
<i>brm</i>	kùsééré
<i>pmb</i>	nyékùsèlè
<i>geq</i>	cērē

{CSD/OUB 135 ‘étoile’ > SBB N/284}



**étoile<sub>2b</sub>** (n), cf. **sable<sub>1</sub>**

nbm

bkc	ngélè(mù)
msj	-nzekepele- 12/10 par métathèse

*Ind*

*hai* òngóró(pè)  
*gbN* àngírí(pì)  
*woj* àngírí(pì)

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 135 ‘étoile’ > SBB N/284}

**étoile<sub>3</sub>** (n), cf. **allumer<sub>1b</sub>** ; **blanc<sub>3</sub>**

nbm ndóngò

gbg	tóngò
ndt	[tū]túngbè- (3/4)
swf	[vélē-gbí-]tīngīlī

*Ind*

yky tòngòrò

PGB

zne

{CSD/OUB 135 ‘étoile’ > SBB N/284}

**étranger** (n)

nbm

ndt	ḡàkílí- 1/2
mfc	á-kēlē- 1/2

*Ind* ākārā (pl ?)

yky

PGB

zne kārē ; aussi ethnojme

nzk kàlè ‘étranger, ennemi ; haine’

*éveiller (s')* (v)

nbm pià

*Ind*

ykyBL pià 'prévenir, devancer'  
sag pí 'éveillé'

PGB

zne

*éventer* ⇒ *vanner, éventer*

*examiner* ⇒ *regarder<sub>2b</sub>, examiner*

*excrément<sub>1</sub>* (n), cf. *dernier* ; *fesses<sub>1a</sub>*

nbm tìlì 'reste de qqch'

bkc	(síá)	'restes, déchets'
ndt	ci- 3/4	
mfc	(zi- 1/2)	
doo	ti- -/4	
ndz	te	
tbm	ta	
swf	tè	
<i>bld</i>	tè	

*Ind* cé[tá] 'intestins, boyaux' sens commun aux langues banda ; pour -tá vd. *fesses<sub>1a</sub>*

<i>ykp</i>	sé[tá]
<i>bqk</i>	sé[tá]
<i>sbg</i>	ʃé[tá]
<i>gbS</i>	ʃé[tá]
<i>buk</i>	ʃé[tá]
<i>nga</i>	ʃí[tá]
<i>hai</i>	có[tá]
<i>tnb</i>	ʃó[tá]
<i>lgb</i>	ʃí[tí]
<i>nbg</i>	ʃí[tí]
<i>gbN</i>	ʃé[tá]
<i>mbz</i>	sé[té]
<i>zmz</i>	sé[té]

yky

PGB

zne

*excrément*<sub>2</sub> (n), cf. *sel*<sub>3</sub>

nbn

*lnd* āyū ‘excrément ; cru, frais’, polysémie commune aux langues banda

<i>ykp</i>	ūyū
<i>bqk</i>	āyū
<i>sbg</i>	āyū
<i>gbS</i>	āyū
<i>buk</i>	āyū
<i>nga</i>	ūyū
<i>tnb</i>	āyū
<i>hai</i>	ōyū
<i>yaj</i>	yūyū
<i>tor</i>	āyū
<i>dkp</i>	āyū
<i>gbi</i>	āyū
<i>gbN</i>	ūjū
<i>woj</i>	ūjū
<i>lna</i>	jūjū
<i>lgb</i>	jū
<i>nbg</i>	jū(jū)
<i>mbz</i>	jūjū
<i>zmz</i>	jújú

*yky* hyō ~ hījō

PGB \*d̥r

zne mīrē

<i>nzk</i>	ṛīī
<i>brm</i>	ání

## F

*façonner* ⇒ *bâtir*<sub>1</sub>, *façonner (la terre)*

*faible*<sub>1a</sub> (*être*), *mou (être)*, *fatigué (être)* (v), cf. *jeter*<sub>3</sub>, *pourrir*<sub>2</sub>

nbm mō ‘être fatigué’

nbm mōkò ‘être mûr, averti’

moj mō ‘être tendre’

*Ind* mō ‘être faible, être mou, être mûr’

*hai* mū ‘être mou’

*tor* mō ‘être fatigué’

*nbg* mō ‘être fatigué’

*mbz* mō ‘être fatigué, mou’

yky

PGB \*mók ‘mou, faible’

zne

nzk mog- ‘mouiller, ramollir’

{CSD/OUB 015 humide, mouillé}

*faible*<sub>1b</sub> (*être*) (v), cf. *pourrir*<sub>2</sub>

nbm

---

muh mbō ‘être fatigué’

*Ind*

yky mbòð ‘s’amincir, diminuer’

PGB

*gbo kar* mbo ‘faire attention à, surveiller, ménager’

*gbo sqm* mbo ‘donner un repos à (+ tête = réfléchir ; + corps = ménager)’

zne mbu ‘être fatigué’

zne mbūda ‘s’affaiblir’

nzk mbu ‘être fatigué’

nzk mbuj- ‘s’assouplir, se ramollir’

nzk mbynga ‘s’affaiblir’

brm “mbu”

pmb mbu

{CSD/OUB 015 humide, mouillé}

*faible*<sub>1c</sub> (*être*), *mou* (*être*) (v)

nbn

*Ind*

*hai* wò(rò) ‘être fatigué’  
*gbN* wɔ(ɲɔ) ‘faiblir, être mourant’

yky wókò ‘être faible, mou, mûr’  
ykyBL wòò

PGB

zne oɲa ‘dépérir’

*faim* (n)

nbn gòmò

moj	g̃mò
bkc	gòmò
<hr/>	
muh	gòmò ~ ngòmò
mdm	gomo
<hr/>	
ndt	geme- 3/4
mfc	geme- 3/4
do	go- 3/4
msj	-gɔ- 11/2
<hr/>	
ndzWP	gō
tbn	go
swf	gō
<i>bld</i>	gó
<hr/>	
fer	gama/u-ɲa ~ gema
idr	gema
ty	gimi

*Ind* ògò ~ àgò

<i>ykp</i>	ògò
bqk	ògò
<i>mr</i>	ògò
<i>sb</i>	àgò
<i>gbS</i>	àgò
<i>buk</i>	àgò
<i>nga</i>	ògò
<i>tn</i>	àgò
<i>hai</i>	ògò
yaj	gògò
tor	àgò
<i>dkp</i>	ògò
<i>gb</i>	ògò
<i>gbN</i>	ògò
<i>woj</i>	ògò
lna	gògò
<i>lg</i>	gò
<i>nbg</i>	gwò
<i>mbz</i>	ògò
zmz	gògò

yky gwé

PGB (\*wò)

zne gómóro

{cf. SBB N/205 \*O6O ‘faim’ pour le PGB}

**faire 1a** (v)

nbm mà ~ mà ‘causer, provoquer, soulever, soigner’

moj	mà	‘tenir ; remède’
muh	mānà	‘imiter’
muh	màlà	‘parler, dire’
ndzS6l	ma	‘dire’
bld	mā	

*Ind* mà

ykp	mà
mr̄b	mà
gbS	mà
buk	mà
nga	mà
tnb	mà
hai	mà
yaj	mà

yky mā ‘produire une sensation ; percevoir, sentir, entendre’

PGB

zne ma- ‘mettre, déposer’

zne ma ‘pondre’

zne mang- ‘faire’

nzk	ma	‘mettre, déposer’
brm	ma	‘prendre ; payer ; finir’

**faire 1b** (v), cf. *battre 1*, *forger* ; *mal 1* (*faire*)

nbm mēnè

moj	mī
muh	mè
ndz	me
tbm	mi
swf	mī
tḡy	mene’

*Ind*

yky

PGB

zne me ‘façonner de la poterie’

nzk	metek-	‘pétrir’
pmb	(mbi)	‘mettre, déposer’

*faire*<sub>2a</sub> (v), cf. *bâtir*<sub>1</sub>, *façonner la terre* ; *prendre*<sub>5</sub>

nbm

---

mfc mɔ-  
doo mɔ-

*Ind*

lna mbò  
tor mbə̀  
*dkp* mbə̀  
*gbi* mbo  
*gbN* mbe  
lna mbo  
*lgb* mbo  
*nbg* mbo

*faire*<sub>2b</sub> (v)

nbm mbɛ̀lɛ̀

---

ndt -mɔ̀lɔ̀-

*Ind* mbə̀rə̀

*ykp* mbə̀rə̀  
*sbg* mbə̀rə̀  
*gbN* mbere ~ mbere  
*woj* mbɔ̀rɔ̀  
*mbz* mbələ̀ ~ mbili  
*zmz* mbələ̀

yky

PGB

zne mbakad- 'réparer, arranger'

*fardeau* ⇒ *ballot*, *fardeau*



*farine*<sub>1</sub> (n), cf. *cendre*<sub>1/2</sub>; *morceau*<sub>1</sub>; *poussière*<sub>1a</sub>, *sable*; *poussière*<sub>2</sub>

nbm nzúlù

nbm nzū ‘cuire’

gbg	nzúlù	
gbg	(nzā)	‘cuire’)
moj	(ndú)	
moj	(ndū)	‘cuire’)
<hr/>		
muh	zú	
muhAV	(zē)	‘cuire’)
<hr/>		
doo	nzo- 1 1/2	
<hr/>		
ndzWP	njú[-t̄]	‘poussière’
tbm	nju	
swf	nzúkó	
<i>bld</i>	nzúkò	
<hr/>		
fer	njime	
fer	cumu	
idr	zua	
tgy	zu	

*Ind* njíwū

<i>ykp</i>	jūwò
<i>nga</i>	njúwū
<i>tnb</i>	njúwō
<i>hai</i>	njúwē ?
<i>yaj</i>	njúwō
<i>dkp</i>	zúā
<i>gbN</i>	njúwā
<i>woj</i>	zúwā
<i>nbg</i>	zúwū
<i>mbz</i>	zúwā
<i>zmz</i>	zúā

yky

PGB

zne ngūngà

nzk	ngūngà
brm	ngú[-]sè

*farine*<sub>2</sub> (n), cf. *cedre*<sub>1</sub> ; *poussière*<sub>1b</sub>

nbm

---

ndt búùbú- 1/2  
mfc b̄ū- 5/6  
mfc búngù- 1/2

*Ind*

yky

PGB

zne mbùmbūdà

nzk mbùmbā(dò) < mbumba ‘saupoudrer’ ?  
brm mbí[-]jye ~ mbí[-]syà

{cf. CSD/OUB B2 cendre > SBB N/164}

*farine*<sub>3</sub> (n)

nbm

---

doo furo- 5/6 ‘cendre’

*Ind* kòfōrō ‘mortier’, sens commun aux langues banda

*ykp* kòfōrō  
*nga* kòfōrō  
*tnb* kòfōrō  
*yaj* kòfōrō  
*gbN* (àñi.)fūrū  
*woj* fūrū  
*nbg* f̄r̄ō

yky f̄uk̄ù ~ f̄uḡù

PGB \*f̄uk̄ ~ f̄ù

zne f̄uḡ- ‘moudre’

nzk f̄uḡ- ‘moudre’

{cf. CSD/OUB B1 cendre}

*féliciter* (v)

nbm s̄ià

*Ind*

yky s̄iā ‘bravo’

PGB

zne

*félin sp.* (n)

nbn

*Ind*

<i>bqk</i>	gbàgà	‘panthère’
<i>mr̄b</i>	gbàgà	‘panthère’
<i>gbi</i>	gbàgà	‘panthère’

yky

sag	gbàgā	‘mangouste des marais ( <i>Atilax paludinosus</i> )’
-----	-------	--

PGB

zne gbàgá [Gore :] ‘a small dark mole-coloured fish-eating cat’

*femme, épouse* (n)

nbn wōlō

gbg	wōlō	
moj	wō	
bkc	wòwōlō	
<hr/>		
muhDJ	wōrō-sè	
muhDJ	wārá	‘épouse’
mdm	woro-se	
<hr/>		
doo	wa[bi]- 7/2a	
msj	(hal- 1/2)	
<hr/>		
fer	wu	
fer		mangaya we
idr	windika	
tgj	(yāŋ = yəŋ)	

*Ind* àwō

<i>ykp</i>	àwō
<i>bqk</i>	àwō ~ àwō
<i>mrb</i>	òwō
<i>sbj</i>	àwō
<i>gbS</i>	àwō
<i>buk</i>	àwō ~ àwō
<i>nga</i>	àwō
<i>tnb</i>	àwō
<i>hai</i>	òwō
<i>yaj</i>	òwō
<i>tor</i>	àwō
<i>dkp</i>	àwō
<i>gbi</i>	àwō
<i>gbN</i>	àwō
<i>woj</i>	àwō
<i>lna</i>	àwō
<i>mbz</i>	àwō
<i>zmz</i>	àwó

ykyBL wálī, pl. á-wē

ykyBL wó[-gàrà] ‘belle-mère’

PGB

zne

nzk wā- ‘femme de’

*fendre* ⇒ *couper*<sub>4b</sub>, *fendre*

*fendre* (v), cf. *dessiner* *1a/1b*, *tracer des traits*

nbm jè 'se fendre ; couler'

moj	jē	'passer'
fer	yere	'casser, briser'
fer		mangaya here 'casser, briser'
fer		mangaya yere 'détacher'

*Ind* ʔòrò

*Ind* yìwí 'hache'

yky

PGB

zne yer- 'couper, trancher'

nzk	yel-	'couper'
brm	yer-	'couper (herbe)'
pmb	her-	'couper'

*fendre (se)* (v), cf. *entrelacer*, *enchevêtrer*

nbm bāngà

*Ind* vā

<i>ykp</i>	vā
bqk	vā
<i>nga</i>	vā
<i>tnb</i>	vā
yaj	vā
tor	wā
<i>dkp</i>	vā

yky

PGB

zne

*fer* *1* (n)

nbm kátá

gbg	[ngbó-]kālā
moj	kā
mdm	kala[-se]
msj	(-kútú- 3/4)

*Ind*

PGB

zne

*fer*<sub>2</sub> (n), cf. *couper*<sub>4</sub> ; *couteau*<sub>2</sub>

nbm

moj	sé	‘tranchant, aigu’
bkc	sé	
<hr/>		
muhDJ	sé	
mdm	[kala-]se	
<hr/>		
mfc	sēbó 1/2	
mfc	(kóbō 1/2)	

*Ind*

yky

PGB

zne

*fer*<sub>3</sub> (n), cf. *battre*<sub>2</sub>, *écraser*, *forger*

nbm

moj	(là ~ lè)	‘lame, pointe en fer’
bkc	lùwà	
<hr/>		
doo	loɔ- 1/2	
<hr/>		
ndz	lî	
<hr/>		
fer	du ~ di	

*Ind*

yky

PGB

zne

*fer*<sub>4</sub> (n), cf. *couteau*<sub>1</sub> ; *grêle*

nbm

ndt	bende- 1/2
swf	ngbílí
<i>bld</i>	vîlî
<hr/>	
idr	nvoka
tgý	vu

*Ind*

ykyBL (mbàgà) ‘fer purifié’

PGB \*mbòlî

zne mārā

nzk māḷā

brm	márá	‘pierre’
brm	furè ~ fàre	‘couteau, fer’
pmb	mánò	‘pierre’

*fer*<sub>5</sub> (n)

nbm idr mvuka

*Ind*

yky

PGB

zne mvùkà ‘machette’

*fermenter* (v)

nbm fer gbíí

*Ind*

yky

PGB

zne ngbì ‘fermenter, pincer’

*fesses* <sub>1a</sub> (n), cf. *excrément* <sub>1</sub> ; *racine* ; *support*, *étai*

nbn gítā

mnbn tā ‘bas, fondement’

gbg	[kpá-]tā	
moj	[ká-]tā	
bkc	[ká]tá	
muh	tà[dū]	‘lombes’
mdm	[kɔ]ta	
ndt	ta- 3/4	
mfc	ta- 3/4	
do	ta- 3/4	
msj	[-mbɛ-]ta- 1, pl. [-mbɛ-]ti- 2	
ndzWP	[mbì]tà	
tbn	[mbi]ta	
swfS61	[gba]ta	
swf	[vè]tè	
<i>bld</i>		S61 ta[inu]
fer	[k/na-]ta[ga]	

*Ind* cétá ‘intestins, boyaux’, sens commun aux langues banda ; pour l’élément ayant la forme cé- en

*Ind*, vd. *excrément* <sub>1</sub>

<i>ykp</i>	[sé]tá
<i>bqk</i>	[sé]tá
<i>sbg</i>	[f]tá
<i>gbS</i>	[f]tá
<i>buk</i>	[f]tá
<i>nga</i>	[f]tá
<i>hai</i>	[c]tá
<i>tnb</i>	[f]tá
<i>lgb</i>	[f]tí
<i>nbg</i>	[f]tí
<i>gbN</i>	[f]tá
<i>mbz</i>	[sé]té
<i>zmz</i>	[sé]té

yky

PGB

zne

pmb tákà-nì



*fesses 1b* (n)

nbm

*Ind* ádá ‘cause’

bqk	àdà	‘pied’	sens commun aux les langues banda
tor	àdà		
<i>dkp</i>	àdà		
<i>gbi</i>	àdà		
<i>gbN</i>	àdà		
<i>woj</i>	àdà		
lna	dàdà		
<i>lgb</i>	dà		
<i>nbg</i>	dàdà		
<i>mbz</i>	dà		
zmz	dàdà		

ykyBL ndā ‘fondement, cause, fin’

PGB

zne

*fesses 2a* (n)

nbm

gbg	(kpá[-tā])
bkc	(ká[tá])
moj	(ká[-tā])
<hr/>	
msj	-mbɛ[-ta-] 1, pl. -mbɛ[-ti-] 2
ndzWP	mbì[tà]
tbm	mbi[ta]
swfS61	(gba[ta])
swf	vè[tè]

*Ind* (gārā)mbī ‘anus’

<i>gbN</i>	(gū)mbī
<i>hai</i>	(mà)mbī
<i>mbz</i>	(bā)mbī
zmz	(mbī)mbī

yky

PGB

zne

*fesses*<sub>2b</sub> (n)

nbn

*Ind*

yky

PGB

zne [rú]mbúru

	nzk	mōló
	brm	bolo
brmBDKRW		“lumburu”
	pmb	buu

*feu* (n)

nbn wuà

gbg	wà
moj	wà
bkc	wà
<hr/>	
muhAV	wà
mdm	-wa
<hr/>	
mfc	wu 1, pl. wi 2
do	go- 1/2
msj	-wa- 7
<hr/>	
ndzWP	wū ~ wī
tbn	wu
swf	ūī
<i>bld</i>	wí
<hr/>	
fer	wa
idr	va
tgy	wuka

*Ind* òwò ~ èwò

<i>ykp</i>	òwò
bqk	èwò
<i>sbg</i>	èwò
<i>gbS</i>	èwò
<i>buk</i>	òwò
<i>nga</i>	òwò
<i>tnb</i>	èwò
<i>hai</i>	òwò
yaj	wòwò
tor	èwò
<i>dkp</i>	èwò
<i>gbi</i>	òwò
<i>gbN</i>	èwò
<i>woj</i>	òwò
lna	wòwò
<i>lgb</i>	wò
<i>nbg</i>	wò
<i>mbz</i>	wòwò
zmz	wòwò

yky wá

PGB \*wèè

zne wé

nzk	wé
brm	wé

*feuille* (n), cf. *main*

nbm kpāā

gbg	kpā	‘main, feuille’
moj	kpā	‘main, feuille’
bkc	kpā	‘main, feuille’
---	---	---
muh	kpā	‘main, feuille’
mdm	-kpa	‘main, feuille’
---	---	---
mfc	kasa-, kala-	5/6
do	kwa-	5/6
msj	-kpe-	1/8
---	---	---
ndzWP	kpāā	
swf	kpá	
<i>bld</i>	kpāā	

*Ind* [kā]kó

<i>ykp</i>	kākó
<i>bqk</i>	kākó
<i>mr̄b</i>	kākó
<i>sb̄g</i>	kākó
<i>gb̄S</i>	kākó
<i>buk</i>	kākó
<i>nga</i>	kākú
<i>tnb</i>	kākó
<i>hai</i>	kākó
<i>yaj</i>	kākó
<i>tor</i>	kākó
<i>dkp</i>	kākó
<i>gbi</i>	kākó
<i>gbN</i>	kākó
<i>woj</i>	kākó
<i>lna</i>	kākó
<i>lgb</i>	kōkó
<i>nbg</i>	kwōkwó
<i>mbz</i>	kākó
<i>zmz</i>	kākó

yky kwèè  
yky kùgbē

PGB (\*wá)

zne kpé

nzk	kpé
brm	kpyé
pmb	kpe

*ficher en terre* (v), cf. *dent*<sub>1</sub> ; *épine*

nbm sî

moj si

*Ind* ʃî

*ykp* ʃî  
*bqk* sî  
*mrb* ʃî  
*sbg* ʃî  
*gbS* ʃî  
*buk* ʃî  
*nga* ʃî  
*tnb* ʃî  
*hai* sî ~ ʃî  
*yaj* sî  
*tor* ʃî  
*dkp* ʃî  
*gbi* ʃî  
*gbN* ʃî  
*woj* ʃî  
*lna* ʃî  
*lgb* ʃî  
*nbg* sî ~ ʃî  
*mbz* si  
*zmz* si(-)esi

yky sîð ‘enfoncez en terre’

PGB

zne sî ‘piétiner, tasser’ ?

nzk sî ‘piétiner’ ?

{CSD/OUB 085 construire}

*filer* (v)

nbm ʔù ‘coiffer, filer’

*Ind* ʔò ‘tendre, bander, boutonner’

yky

PGB

zne

**filet** (n)

nbm yìò

*Ind*

yky

PGB \*yòk

zne

brm yúrù ‘filet de chasse’

**filtre, tamis** (n)

nbm

*Ind* sàkè ‘tamis’

yky

PGB \*zek ~ \*yek

zne

**filtrer** (v)

nbm sã

nbm (tētè)

gbg sālà  
moj (tētè) ‘tamiser’

*Ind* sã

*buk* sã  
*hai* sã  
*nga* sã  
bqk swa  
*gbN* sa~swa  
*nbg* sa

yky sèsè ‘tamis’

yky sàsàngò ‘presse à huile’

PGB

zne sasa ‘filtrer, dégager ; suinter’ > sàsà ‘filtre à cire’  
nzk sasa ‘avoir la diarrhée’

{cf. CSD/OUB V brasser (bière)}

**fin** ⇒ *petit3*, *fin*, *mince*

**finir** ⇒ *partager*<sub>1a</sub>, *diviser*, *finir*

**finir<sub>1</sub>** (v), cf. *partager<sub>1a</sub>*, *diviser*, *finir*

nbm (kîà) ‘manquer’

muh (ngà) ‘rester, attendre ; finir, arrêter’

*Ind* kâ

*nbg* ka

*gbN* ka

yky kâi

PGB

*gbo kar* kadi

zne

**finir<sub>2</sub>** (v)

nbm nzià

moj nza

muh nza ~ nzè

*Ind*

yky nzêê ‘être fatigué, se lasser’

yky ónzî ‘finir’

PGB

zne

{CSD/OUB 042 mal/mort/mourir}

**flairer** ⇒ *sentir*, *flairer*

**flèche<sub>1a</sub>** (n)

nbm kòlà

*Ind* àkòrà

*gbN* kwàkwàrà

*buk* àkòrà

*hai* kwàrà

bqk àkwàrà

*gbN* kwàkwàrà

yky

PGB

zne

brm kurà

pmb kúóò

***flèche<sub>1b</sub>*** (n)

nbm

*Ind*

*hai* kpīlī  
*nbg* (wúlí)  
*dkp* (wólé ‘arc’)  
*mbz* kpīlī

yky

PGB

*gbe* nga kpīlī

zne

***flèche<sub>2</sub>*** (n)

nbm

moj mbânzà

*Ind*

yky

PGB

zne [à]gùanzá

*nzk* mànzà  
*brm* gwanzá

***foie*** ⇒ *coeur<sub>2/4</sub>*, *foie*

***folie*** (n)

nbm ngó

*Ind* ángó

ykyBL nīngō

PGB

zne



**force<sub>1</sub>** (n), cf. *envoyer<sub>1b</sub>*

nbm

nd	su(u)	‘créer’	
tbm	su	‘construire, créer, façonner (argile)’	
<i>bld</i>			S61 suru ‘construire, créer, façonner (argile)’
fer	coḡ	‘construire (les murs de la maison)’	

*Ind*

yky sunge ‘consolider’

PGB

zne sūngē ‘travail’

nzk sūngù ‘travail’  
brm “tongo” ‘travail’

**force<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind*

ykyBL ngùrù ~ ngùnù

PGB

zne ngùrù

nzk ngùlù

*forge* (n), cf. *frapper*<sub>3a</sub>, *battre*

nbm bōlō

nbm bōtō ‘appuyer, écraser’

moj	bō
<hr/>	
muh	bōrō
<hr/>	
fer	bōru
idr	bōrō

*Ind*

yky fá ‘forger des petits objets’

PGB \*bòlò ‘fer’

zne párásí

zne pērè ‘argile, marmite’

nzk pēlè ‘marteau, enclume’

nzk pélé ‘argile’ (source Dampierre)

geq pērè

{Ad6 ‘fer’}

*forger* ⇒ *battre*<sub>1/2/3/4</sub>, *écraser*, *forger*

*fort (être)* (v)

nbm

*Ind* ngē ‘solide, résistant’

yky ngàngū

PGB \*ngai

zne ngara

brm “wa-ngala” ‘fort’

*fourche* ⇒ *branchement*<sub>1a</sub>, *carrefour*, *fourche*

*fourmi* (n)

nbm mbíō

*Ind* ófī

nbg fō

gbN àfú

mbz àfī ~ àfó

yky

PGB

zne pūpē

nzk pìpī ‘fourmi noire puante’

**foyer** (n)

nbm túká

*Ind* dākī ‘foyer ; ‘trépied métallique’

ykyBL dūkē ~ dūē ‘foyer (trois pierres, trépied)’ ; BL précise : ‘initialement nom d’un champignon de terre fait par certaines fourmis et utilisé comme support de cuisson’  
sag dūkē

PGB

zne

**frais** ⇒ *cru, frais, tendre*

**frapper<sub>1</sub>** (v)

nbm

*Ind* ózó ‘bagarre aux coups de poings’

yky

PGB

zne zúkpa  
nzk zúkpa

**frapper<sub>2</sub>** (v), cf. *danser<sub>1</sub>*

nbm

---

fer mangaya tănä

*Ind* dā

*buk* dā  
*nga* dā  
*hai* dā  
bqk dā  
tor dā  
yaj dā  
*gbN* dā

yky tā

yky tá ‘frapper du pied’

PGB

zne ta

nzk ta  
brm ta

{cf. SBB V/260 toucher, atteindre (banda), V/150 frapper du poing (autres langues)}

*frapper*<sub>3a</sub>, *battre* (v), cf. *battre*<sub>1</sub>, *forger* ; *chanter* ; *guerre*<sub>2</sub>, *lutte* ; *mal*<sub>1</sub>, *faire* ; *prendre*<sub>5</sub>

nbm bē ‘frapper à plat, gifler, applaudir ; étaler (s’), s’effondrer ; tailler ; se désespérer, accuser’

nbm bēnè ‘clouer, étendre, étaler, poser une pièce, raccomoder (unealebasse)’  
moj bē ‘frapper (à plat)’  
moj bī ‘apposer’  
muh bē  
doo bε  
fer mangaya mbe ‘frapper, tirer (à l’arme), battre’  
idr mbe ~ nve

*Ind*

yky

PGB \*mber

zne

nzk mbet- ‘abattre’  
brm be

{cf. CSD/OUB 010a frapper, CSD/OUB 036 frapper}

*frapper*<sub>3b</sub>, *battre* (v)

nbm

fer vëri  
fer mangaya ve(e)

*Ind*

dkp 6i  
gbi 6i  
lna 6i  
lgb 6i  
nbg 6i  
mbz 6i~bi~gbi  
zmz 6i

yky

PGB

zne

brm bili  
pmb vi

{CSD/OUB 010a frapper}

**frapper<sub>4</sub>** (v), cf. **piler**

nbm sūà ‘taper, marteler’

*Ind* sà ‘nager’ = ‘battre l’eau’?

yky sòð

yky sō ‘frapper, tirer (avec arme), annoncer (chasse), nager (frapper + eau), fabriquer (poterie)’

PGB \*səm

zne se ‘frapper (avec la main, un instrument, un fouet)’

nzk se ‘fouetter’

{CSD/OUB 039f frapper}

**frapper<sub>5</sub>, battre, forger** (v), cf. **germer<sub>2</sub>, pousser ; percer<sub>3b</sub>, piquer**

nbm tò ‘taper, palpiter ; parier’

moj to ‘heurter’

muh tò piler, broyer’

*Ind* tō ‘battre (coeur), heurter’ ; il s’agit du verbe ‘**percer<sub>3b</sub>, piquer**’ utilisé avec le sens plus général de ‘pousser contre une résistance’

nga tō

yky tūrù

PGB \*to ‘piler’

zne tura ‘pousser (qqch)’

zne ter- ‘forger’

nzk tula ‘pousser (qqch)’

brm “-toro”

**frère** (n)

nbm né

nbm jéè

*Ind* āyó

yky jí-tā, pl. á-yá-tā

PGB \*já

zne

nzk ([kō]lí)

brm yíni

{banda : cf. CSD/OUB 079a > SBB N/153 beau-frère/belle-soeur}

{Ad3 tchamba de Mapeo *néñā*}

*froid*<sub>1</sub> (*être*) (v), cf. *pourrir*<sub>1</sub>

nbm zìò 'le froid'

moj	zṑò	'le froid'
bkc	jìò	
muhDJ	zò	'le froid'
mdm	ziɲɔ	
msj	-zi- 3	'le froid'
swf	gègè	
fer	zini	'le froid'
idr	jùŋí	'frais'
tgj	[ca...]zoŋ	'le froid'

*Ind* zì

<i>ykp</i>	zì
<i>bqk</i>	zì
<i>mr̄b</i>	zì
<i>sbg</i>	zì
<i>gbS</i>	zì
<i>buk</i>	zì
<i>nga</i>	zì
<i>tnb</i>	zì
<i>hai</i>	zì
<i>yaj</i>	zè
<i>tor</i>	zì
<i>dkp</i>	zì
<i>gbi</i>	zi
<i>gbN</i>	zi
<i>woj</i>	zi
<i>l̄na</i>	zi
<i>l̄gb</i>	zi
<i>nbg</i>	zi
<i>mbz</i>	zi
<i>zmz</i>	zə(tə)

yky

PGB \*gègè

zne zer-

nzk	zel-
brm	zire ~ zere

{CSD/OUB 078b froid > SBB V/043 être froid}

**froid<sub>2</sub>** (n), cf. *rivière*

nbm

gbg	dì
ndz	dě
tbm	dara
swfS61	dere
<i>bld</i>	yèlè
tgý	dere' 'frais'

*Ind*

yky dē 'être froid'

PGB

zne

{CS78a froid}

**froid<sub>3</sub> (être)** (v)

nbm

ndzWP	còò
tbm	coʔóó
<i>bld</i>	sórò[-wó]
fer	congo 'frais'

*Ind*

yky

PGB

zne

*froid<sub>4</sub>, calme (être)* (v), cf. *trembler<sub>1</sub>, bégayer ; peur*

nbm gù ‘refroidir, diminuer’

gbg	gù
bkc	gù
<hr/>	
muhAV	gū ‘le froid’
mdm	gu

*Ind* gūgù ‘trembler, bégayer’

*Ind* ngì ‘diminuer’

<i>nga</i>	ngì	‘diminuer’
<i>bqk</i>	ngī	‘diminuer’
<i>gbN</i>	ngi	‘diminuer’
<i>nbg</i>	gu	‘diminuer’
<i>nbg</i>	gwugwu	‘trembler’

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 078a/b froid > SBB V/043}

*frotter<sub>1</sub>* (v)

nbm lī ‘frotter, aiguïser, écraser (sur pierre) ; glisser, se glisser ; démentir (frotter ?? bouche)’

moj đī ‘raser, écaïller’

*Ind* lī

<i>ykp</i>	lī
<i>bqk</i>	lī
<i>sbg</i>	lī
<i>gbS</i>	lī
<i>buk</i>	lī
<i>nga</i>	lī
<i>tnb</i>	lī
<i>hai</i>	lī
<i>yaj</i>	lē
<i>dkp</i>	lī

yky

PGB

zne



*frotter*<sub>2</sub> (v)

nbm

---

ndt culu- 'gratter'

*Ind* tùrù 'essuyer'

*Ind* tòrò 'curer, gratter'

*hai* tùrù 'essuyer'

*tor* tùrù 'essuyer'

*nbg* tɔɔ 'essuyer'

yky tùrù

PGB \*tur 'nettoyer'

zne

{CSD/OUB P balayer, SBB V/329 balayer, frotter}

*fructifier* (v), cf. *fruit*, *graine*

nbm lē

*gbg* lē

*moj* lē

---

*bkc* lē

*muh* lī

*Ind* lē

*nga* lē

*hai* lē

*lgb* le

*nbg* le

*gbN* le

yky lē

PGB

zne

*fruit, graine* (n < ‘fructifier’), cf. *coeur*<sub>2</sub>, *foie*; *dent*<sub>2</sub>

nbm lé

gbg	lé
moj	lé
bkc	là
<hr/>	
muh	rí
mdm	lí
<hr/>	
swf	rē

*Ind* élé

<i>ykp</i>	élé
<i>bqk</i>	ólé
<i>mr̄b</i>	ólé
<i>nga</i>	élé
<i>tnb</i>	ólé
<i>hai</i>	élé ~ é é
<i>yaj</i>	lílí
<i>tor</i>	élé
<i>dkp</i>	ólé
<i>gbi</i>	ólé
<i>gbN</i>	élé
<i>woj</i>	élé
<i>lna</i>	lélé
<i>lgb</i>	lí
<i>nbg</i>	lélé
<i>mbz</i>	lé ~ lé
<i>zmz</i>	lélé

ykyBL lē

PGB

zne rjndé

zne (zēndè ‘graine’)

nzk l̄ndj̄ cf. ‘dent’

*fuir* ⇒ *courir*<sub>1</sub>, *fuir*

*fuir* ⇒ *dégoutter*

*fuir, goutter* (v)

nbm yù ‘couler’

moj yù ‘égoutter’

*Ind*

yky yùrù ‘s’égoutter’

PGB \*huli

zne yur- ~ wj̄r-

nzk yul-

*fumée* (n)

nbm ngú[wà]

gbg	ngúli	
moj	ngú[à]	
bkc	ngū[à]	
muhDJ	ngú[wà]	‘vapeur’
mdm	ngu[a]	
ndt	ngú- 11/2	
mfc	ngú- 11/2	
do	ngù - 11/-	
msj	-ngí- 11/-	
ndzWP	ngúù[-wū]	
tbm	nguu[-wu]	
swf	ngú	
<i>bld</i>	ngúrū	
fer	([ta-/tu-]cure[-wa])	
idr	nguru-ka	
ty	nguu[-wa]	

*Ind* ngá[wò]

<i>ykp</i>	ngá[wò]
bqk	ngá[wò]
<i>mr</i>	ngá[ò]
<i>sb</i>	ngá[wò]
<i>gbS</i>	(ndá[wò])
<i>buk</i>	ngá[wò]
<i>nga</i>	ngáò
<i>tnb</i>	ngá[wò]
<i>hai</i>	ngá[wò]
yaj	ngá[wò]
tor	ngá[wò]
<i>dkp</i>	ngá[wò]
<i>gbi</i>	ngá[wò]
<i>gbN</i>	ngá[wò]
<i>woj</i>	ngó[wà]
lna	ngá[wò]
<i>lgb</i>	ngó[wò]
<i>nbg</i>	ngwó[wò]
<i>mbz</i>	ngó[wà]
zmz	ngó[wà]

yky gūrū

yky gùndù ‘fumer (qqch), faire de la fumée’

PGB

zne gùndá ‘tabac’ < gùnd- ‘s’envoler (fumée)’

zne gūrū ‘braises’

zne (ngīmē ‘fumée’)

nzk	gùndā	< gùnd-
brm	“gundu”	‘chaud’
brm	(nji ~ nzi)	
pmb	(n3í)	

# G

*gagner* ⇒ *obtenir, trouver, gagner (au jeu)*

*gale*<sub>1</sub> (n)

nbm

*Ind* ndākà

yky

PGB

zne ndáká

nzk ndākà  
brm (náo)  
pmb ndáká

*gale*<sub>2</sub> (n)

nbm

*Ind*

PGB

*gbo kar* kpùtù  
*gbo sqm* kùtù ‘gale des chiens’

ykyBL kùtì ‘gale des chiens’

zne kpúrúná

nzk nyūkpūlā

*garder* (v), cf. *jeter*<sub>1a</sub>

nbm bātà ‘conserver ; se rappeler’

moj bā ‘durer’  
muh bāndā ‘conserver, choyer’

*Ind* bātà

yky bātà

PGB \*ba ‘prendre’

zne bat- ‘se sauver’

zne banda ‘garder’

nzk bat-  
nzk banda ‘garder’

***gauche*** (n)

nbm gâlè

gbg	gâlè
moj	gâlè
swf	gàrè
<i>bld</i>	gîlè

*Ind* gâlè

<i>buk</i>	gèlè
<i>nga</i>	gèlè
<i>hai</i>	gèlè
bqk	gâlè
<i>lgb</i>	gâlì
<i>nbg</i>	gâlè
<i>gbN</i>	gâlè
<i>mbz</i>	gèlè

yky gà

PGB \*gâlè

zne gàrè

nzk gâlì

{CSD/OUB 137 gauche > SBB N/019}

***genette*** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*bòrè

zne mbìrì

{cf. SBB N/506 ‘bubale, hippotrague, mangouste’ pour le PGb}

**genou<sub>1</sub>** (n), cf. **bosse<sub>1</sub>** / 2

nbm ngbó.nō ‘cheville’ (bosse.jambe)

gbg	ngbókó.nū	‘pied’
moj	ngbó.nō	‘pied’
bkc	ngbō	‘jointure, genou’
muh	ngbō[-lā]	‘mollet’ (aussi ‘cheville’ ?)
muh	ngbō-kpā	‘poignet, avant-bras’
ndt	ngɔma- 3/4	
mfc	ngbɔ[ndɔ-] 3/4	
msj	-ngbu- 5/6	‘jambe’
swf	ngbó	‘jambe’
<i>bld</i>	ngbó	‘jambe’

*Ind*

yky

PGB

zne

brm ǎngbà(rú)  
pmb angbá(-ngo-ndú)

**genou<sub>2</sub>** (n), cf. **cuisse<sub>1</sub>**

nbm

muhAV nzū-kūtà ‘tête-’

*Ind* kōtā

*nbg* kwōtā  
*hai* kōtā  
*nga* kūtā  
*mbz* kōdā

yky kūnī ~ kūrū

sag li[-]kūnī ~ li[-]kūnū ~ li[-]kīnī ‘tête-’

PGB (\*zú-gùr ‘genou’ (‘tête-’))

zne rūkùsī < kūrù < rīī- ‘tête’

nzk \*lǐ[-]kùkù  
brm nu[-]kùsu

{CSD/OUB 106 genou > SBB N/026}

*germer*<sub>1</sub>, *pousser* (v), cf. *mousse*<sub>1</sub>, *écume*

nbm

*Ind*

yky

PGB \*hɔ ‘germer, sortir’

zne fɔna

nzk fɔna ‘s’épanouir, croître’

*germer*<sub>2</sub>, *pousser* (v), cf. *battre*<sub>3</sub>, *forger*; *enfanter*<sub>1a</sub> / *1b*; *percer*<sub>3b</sub>, *piquer*

nbm tɔ

moj tɔ

*Ind* tɔ = *percer*<sub>3b</sub>, *piquer* dans les langues banda

*hai* tɔ

*nga* trò

*bqk* tɔ̀ ~ tɔ

*nbg* ta

yky tɛ̀rɛ̀ ‘être productif’

PGB (\*dɛm ‘produire’)

zne tet- ‘faire éclore’

cf. zne ter- ‘battre, forger’

*germer*<sub>3</sub>, *produire*, *pousser* (v)

nbm kɔ

moj kɔ ‘pousser, croître ; ‘monter, descendre’

muh kɔ ~ kɔ̀rɔ̀ ‘nourrir’

*Ind* kɔ

ykyBL kɔ ‘soutenir, s’appuyer’

PGB \*ko ‘engendrer, accoucher’

zne

*glisser* ⇒ *lisser*<sub>2a</sub> / *2b*, *glisser*

**gluant (être) (v)**

nbm

*Ind* zù

*ykp* zù  
*bqk* zùrù  
*mr̄b* zù  
*sb̄g* zù  
*gb̄S* zù  
*buk* zù  
*nga* (yòrò)  
*tn̄b* zù  
*hai* zù  
*yaj* zù  
*tor* (yòrò)  
*dkp* zàrà  
*gb̄i* zùrù  
*gb̄N* zu  
*lna* suɓu  
*nbg* zɛɔ  
*mbz* siulu

yky zā

PGB

zne

**gobelet (n)**

nbm kòpù

*Ind* kòpò

yky

PGB

zne kópò

brm “kopo”

**gorge** ⇒ *cou*<sub>1a/1b</sub>, *gorge*

**goût** ⇒ *bon*<sub>1/2/3/4a/4b</sub> (*être*), *avoir bon goût*



*graisse* (n), cf. *gras* (*être*) ; *laver*<sub>1</sub> /2 ; *lisser*<sub>2a</sub> /b , *glisser*

nbn

<u>msj</u>	<u>-nzeme- 1/8</u>
swf	(vàrà)
bld	(vàrà)

*Ind* ózóró

<i>ykp</i>	zóró
<i>bqk</i>	ézyóró
<i>mr̄b</i>	é̄zóró
<i>sb̄g</i>	é̄zóró
<i>gb̄S</i>	é̄zóró
<i>buk</i>	ázóró
<i>nga</i>	é̄zóró
<i>tnb</i>	é̄zóró
<i>hai</i>	ózóró
<i>yaj</i>	zózóró
<i>tor</i>	zóró
<i>dkp</i>	ózóró
<i>gbi</i>	ózóró
<i>woj</i>	zéró
<i>lna</i>	z̄ká
<i>lgb</i>	zókúá
<i>nbg</i>	z̄k̄ó~z̄ká
<i>mbz</i>	zyó
<i>zmz</i>	zóró

yky

PGB

zne nzémé ~ nzámú  
nzk zé

{CSD/OUB 041 graisse, huile}

**grand<sub>1</sub> (être)** (v), cf. **long<sub>1a</sub>**, **haut (être)**

nbm gā > gānà ‘dépasser, vaincre, être difficile’

gbg	gā
moj	gā
<hr/>	
muh	gà
<hr/>	
tbm	ga ‘petit’
bld	gà

*Ind* gèrè

<i>ykp</i>	ógérá	
<i>buk</i>	ágé	
<i>hai</i>	gèrè ~ gèrè	
<i>nga</i>	g(è)rè	
<i>yaj</i>	jéjé	
<i>tor</i>	ógérá	
<i>dkp</i>	égéré	
<i>woj</i>	gere	
<i>lna</i>	geɕə	
<i>lgb</i>	geɕə	
<i>nbg</i>	ge	
<i>gbN</i>	gere	‘être long’
<i>mbz</i>	gele	

yky

PGB \*gásá

zne ([bà]kērē)

brm (“-tshe”)

**grand<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind* cìnjè

yky kùkùnà

PGB

zne kǐ- ‘être grand’ > kǐndig- ‘être gros, important’

nzk	kǐn-	‘être gros’
brm	“-tshi”	‘gras’

**grandir** (v)

nbm mēlè ‘croître, s’épanouir’

moj mēē ~ mēē ‘croître, grandir, mesurer’  
muh mērē ‘grand’

*Ind*

yky máì ‘grandir, croître’

PGB \*ma ‘courir’

zne mer- ‘fuir’

nzk mbel- ‘lancer ; se lancer, partir vite’

**grand-parent, ancêtre, aieul ; petit-enfant** (n)

nbm títà

ndt -tata 1a/2a  
mfc ta 1/2 ‘père’  
mfc tio 1a, pl. ma.tio 2a  
msj tita 1a, pl. mo.tita 2a

*Ind* átà

hai átà  
nbg átà  
gbN átà  
mbz átà

yky tàrà

yky tā ‘mère’

PGB

zne títá

nzk tàtá ~ títā  
brm cítá ~ tá ‘grand-parent ; petit fils ; tante paternelle’  
pmb (tényè)

{CSD/OUB 047 père}

**gras (être)** (v), cf. *graisse ; laver* 1 / 2 ; *lisser* 2a / b , *glisser*

nbm

*Ind* zòrò ‘graisser, fondre’

yky

PGB

zne nze

nzk ze

{cf. CSD/OUB 041 graisse, huile}

*gratter*<sub>1a</sub>, *racler* (v), cf. *champ* ; *chauve* ; *clairsemé* ; *enduire*<sub>1</sub> ; *plat*

nbm kpākà < kpà ‘raser, frotter’, cf. kpāsà ‘sarcler’

gbg	kpākà
moj	kpāà
bkc	kpākà
<hr/>	
mdm	-kpakala
<hr/>	
do	-kpani-
msj	kpamusa

*Ind*

ykyBL kpà

PGB

zne kpan-

zne kpe ‘raser, limer’

zne kper- ‘racler ; limer’

nzk kpēk- ~ kpēg-

brm “-pere-” ‘raser’

{CSD/OUB 025a nettoyer, [raser] > SBB V/231 ébrancher, effeuiller, raser}

{BC \*kupud- ‘râcler’}

**gratter**<sub>1b</sub>, **racler** (v)

nbm kò ‘frotter ensemble ; oindre’

muh	kō	‘aiguiser’
ndz	kāvā	
swfS61	kav’a	‘gratter, allumer avec allumette’
bld	kèwè	

*Ind* cō ‘racler avec un instr.’

*Ind* cēwà ‘érafler’

<i>ykp</i>	cō	
bqk	cō	
<i>mr̄b</i>	cōwà	
<i>sb̄g</i>	ʃō	
<i>nga</i>	cwà	
<i>tn̄b</i>	cō	
tor	cō	‘raser’
<i>gbN</i>	cō	‘raser’
<i>gbN</i>	cōwō	‘râcler’
tor	cōwà	
<i>dkp</i>	cō	
<i>woj</i>	cō	‘raser’
lna	cōwō	
<i>lgb</i>	cōŋo	
<i>nbg</i>	cō	‘raser’
<i>nbg</i>	cōŋwō	‘râcler avec un instrument’
<i>mbz</i>	sua	

yky kyòò

PGB

*gbo* sqm kō ‘teindre, peindre, enduire’

zne ko ‘racler’

zne k̄uà ‘casser’

nzk	ko	‘remuer, battre (un mets)’
nzk	k̄uwa	‘se gratter’
brm	“-ko”	‘écraser’

{CSD/OUB 025b nettoyer (un champ)}

**grêle** (n), cf. **fer**<sub>4</sub>

nbm

*Ind*

yky

PGB \*6ðrà

zne móró (+ gúmbá ‘tonnerre’)

**grenier** (n)

nbm

*Ind* àgòrò

*nga* ògrò  
*nbg* gκð  
*gbN* gðrò

yky gð

PGB

zne

**grenouille** (n) cf. **crapaud**<sub>1/2</sub>

nbm

---

ndt (cálé- ~ cándé- 7/2)  
mfc (cúcó- 1/2)

*Ind* éz'é

*nbg* 3í

yky nzégé

PGB (\*sùé)

zne zV- 'préfixe d'animal aquatique'

zne záí 'grenouille'

brm zome 'crapaud'

**griffe** ⇒ **ongle**<sub>1/2</sub>, **griffe**

**griller** ⇒ **brûler**<sub>2a/2b</sub>, **griller**

*griller* (v), cf. *cuire*<sub>1a</sub> ; *sécher*<sub>1</sub> ; *soleil*<sub>1</sub>

nbm ʔɔ̀lɔ̀ ‘faire frire’

gbg	wɔ̀lɔ̀	
moj	ʔɔ̀lɔ̀	
<hr/>		
muh	ʔɔ̀rɔ̀	
mdm	-ʔɔ̀lɔ̀	
<hr/>		
doo	wɔ̀li-	
ndz	olo	‘allumer (un feu)’
swf	ele	‘allumer (un feu)’

*Ind* ʔɔ̀rɔ̀

*nbg* ʔɔ̀rɔ̀  
*mbz* ʔɔ̀lɔ̀

ykyBL ʔɔ̀rɔ̀ ‘griller, faire frire’

PGB

zne

*grimacer* (*en étirant les lèvres*) (v)

nbm

*Ind* nɪ̀rɔ̀

yky nɛ̀

PGB \*nɛ̀r ‘s’étirer’

zne nɛ̀r-

nzk nɛ̀l-

*grimper* (v)

nbm ʔɔ̀

*Ind* ʔɔ̀

*ykp* ʔɔ̀  
*tnb* ʔɔ̀  
*hai* ʔɔ̀  
*tor* ʔɔ̀  
*dkp* ʔɔ̀  
*gbi* ʔa  
*woj* ʔa  
*lna* ʔa  
*nbg* ʔa  
*gbN* ʔɔ̀  
*mbz* ʔa

yky

PGB

zne

**gronder, ronfler** (v)

nbm ngīndà ~ ngīmà

*Ind* ngìrì

*Ind* ngà ‘aboyer’

*hai* ngìrì

*nbg* ngɛi ~ ngɛə

*mbz* ngili

yky ngòrò

ykyBL ngòni ‘ronflement’

PGB \*ngòni

PGBsens ‘ronflement’

zne

nzk ngolow-

{cf. CS ronfler -ndrə, -nja}

**guérir<sub>1a</sub>, cicatriser** (v), cf. **disparaître<sub>1</sub>; enfoncer, introduire; vêtir<sub>3</sub>**

nbm nō ‘fermer, boucher’

ndzS61	yu	‘mûr’
tbm	yu	‘mûr’
<i>bld</i>		S61 bvi yu ‘mûr’
fer	yugu	‘mûr’
idr	yu(ku)	‘mûr’

*Ind* yù

*nga* yù

*hai* (li)wù

*nbg* ju

yky

PGB

zne hu

**guérir<sub>1b</sub>, cicatriser** (v)

nbm nzū ‘cuire, guérir (plaie), battre son plein (fête)’

moj nzū ‘mûrir, être mûr, cuire’

moj ndū ‘mûrir, cuire, avoir grande envie’

*bld* S61 bvi ju ‘cuire’

*Ind*

yky

PGB

zne



*guerre*<sub>1</sub> (n)

nbnm gó

gbg	gó
moj	gó
bkc	gō
<hr/>	
muh	gó
mdm	-go
<hr/>	
ndt	go- 1/2
mfc	go- 1/2
<hr/>	
ndzWP	gó
tbn	go
swf	gó
<i>blđ</i>	gó
<hr/>	
tgy	gu

*Ind* kōwō

<i>nbg</i>	kwō
<i>buk</i>	kōwō
<i>hai</i>	kō
bqk	kōwō
<i>nga</i>	kwō
<i>lgb</i>	kō
<i>mbz</i>	kwā ~ kwākwā

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 098 guerre}

*guerre*<sub>2</sub>, *lutte* (n), cf. *frapper*<sub>3a/b</sub>, *battre*

nbm

doo	ḡē- 5/6
fer	boo

*Ind* áv'ará 'force', sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	áw'ará
<i>bqk</i>	áv'óró
<i>sbg</i>	áv'ará
<i>gbS</i>	āwōrā
<i>nga</i>	áv'á ~ [gbágó]v'á
<i>tnb</i>	áv'á
<i>hai</i>	ów'óró
<i>yaj</i>	v'áv'á
<i>tor</i>	áv'á
<i>dkp</i>	[gbùgù]v'ó
<i>zmz</i>	[kē]v'á

*yky* v'ará 'bouclier'

PGB \*bìrò ~ bürò

*zne* v'urá 'bouclier, guerre'

*zne* kpátá 'lutte'

<i>nzk</i>	v'ulá
<i>brm</i>	b'ulá ~ v'ulá ~ b'oró
<i>pmb</i>	v'urá

# H

*habitation clôturée* ⇒ *village*<sub>1b</sub>, *habitation clôturée*

*hache* (n)

nbm

---

msj [á-mà]dádà- 1/8

*Ind*

yky dḁḁ

PGB

zne

geq dḁḁ

*hacher* ⇒ *couper*<sub>2c</sub>, *hacher*

*hair*<sub>1</sub> (v), cf. *amer (être)*; *dire*<sub>2a</sub>; *insulter*

nbm sḁkḁ ‘insulter’

nbm sḁlḁ ‘injurier’

nbm sḁmbḁ ‘maudire’

gbg sḁ ‘ennuyer, agacer’

moj sḁḁ ‘insulter’

bkc sḁḁ ‘médire’

---

muh sḁkḁ ‘injurier’

---

swfS61 sogo

*Ind*

yky sḁ ‘faire, avoir mal, être fort, méchant, aimer’

PGB

zne sog-

**hair<sub>2</sub>** (v), cf. **mauvais<sub>1</sub>**

nbm

*Ind*

yky sèngèrè ‘exciter un conflit’

yky sèpè

yky sàná ‘méchanceté’

yky sánzá ‘malveillance’

PGB \*sen ‘être asocial, ennemi’

zne seng- ‘insulter’

zne sánzá ‘langage indirect’

nzk seng- ‘insulter’

brm “tsinga” ‘disputer’

**harpe** (n)

nbm

*Ind* kùndì

*nbg* kwúndè

yky kùndì

PGB \*kùndè

zne kùndí

nzk kùndì

brm “kondi”

{CSD/OUB 136 = SBB N/762 harpe, cithare, lyre}

{Ad day *kèndè*}

**haut (être)** ⇒ **long<sub>1a</sub>**, **haut (être)**

**herbe<sub>1a</sub>, brousse** (n)

nbm

moj	wǔ
bkc	wúlú
<hr/>	
mdm	wulu
<hr/>	
mfc	ɲwi- 6
<hr/>	
<i>bld</i>	wù
idr	yuko
tsy	(zuu)

*Ind*

yky

PGB

zne mvúá

brm	wǔré
brm	yérró
brm	“a-nio[-koro-mba]” ‘vert’
pmb	lyó ~ lyú ~ yúá

{CSD/OUB 019 herbe = SBB N/694}

{Ad5 (mumuye vòò), Ad4 *hot* ; Ad6 *súí* et *hòì*}

**herbe<sub>1b</sub>, brousse** (n)

nbm

ndt	hia- 5/2
doo	(kye- 1/2)

*Ind*

yky

PGB

<i>gbo kar</i>	(pòò	‘au milieu (d’une végétation)’)
<i>gbo sqm</i>	(pòò	‘fourré, sous-bois’)

zne píá ‘savane’

nzk	píyá	‘savane, brousse’
nzk	lí-píá	‘terre’
nzk	fúwá	‘repaire de hautes herbes’

{Ad3 CD *póó* ‘herbe’}

**herbe<sub>2</sub>, brousse** (n)

nbm

---

doo ngò- 3/4  
msj ágbùndó- 1/8

*Ind* ngbúndú ~ ngúndú

yky ngòndà

PGB

zne (ngbákúngbá)

{BC -gùndà ‘forêt’}

**herminette** ⇒ *coin, herminette*

**héros des contes** ⇒ *araignée, héros des contes*

**hier** (loc), cf. *nuit*

nbm

---

doo bidε[mε]

*Ind* bíbī

yky bírí

PGB

*gbe* mzv bīndè

zne

**hippotrague** (n)

nbm

*Ind* kòjò

yky

PGB \*kàyà

zne

{SBB N/028 \*kaRya bubale}

{Ad day ndàyā}

**homme** ⇒ *mâle, homme*

**homonyme** (n)

nbm ndòí

*Ind* ndòyú

yky ndòy

PGB

*gbo kar* ndòyó ~ ndèé  
*gbo sqm* ndòóy

zne ndàí

nzk ndòyí

**honorer<sub>1</sub>** (v)

nbm

*Ind* wàlì ‘sacrifier’

yky

PGB \*wur

zne ìr- ‘être digne, mériter le respect’  
nzk ʔìl- ‘effrayer’

**honorer<sub>2</sub>** (v)

nbm

*Ind*

yky vòrò ‘adorer, vénérer’

PGB

zne

nzk vołok- ‘supplier, se plaindre à’

**houe** (n)

nbm [wà-]yèlè

gbg [ʔà-]yéle

moj [wà-]yē

*Ind* yìr̀à

*nga* yìr̀i

*hai* yìr̀i

*nbg* yìk̀à

yky

sag gènè

PGB \*gènè

zne gínó

nzk gīnó

nzk yèngènè

geq jínó

**houe (coudée)** (n), cf. *coin*

nbm kóngò

ndt kóngò- 1/2

mfc kóngò- 1/2

*Ind*

yky

PGB \*kóngó

PGB \*kòngò ‘coude’

*gbo kar* kóngò ‘battoir coudé’

*gbo sqm* kóngó ~ kòngé

zne

nzk kóngò

nzkT kòngòrí ‘coude’

brm (kúr̀á) ‘houe’

{CSD/OUB 116 houe, hache > SBB N/378 hache}

{bangala kóngò, lingala nkóngò}



**huile<sub>1</sub>** (n)

nbn mó

gbg	mó
moj	mú
bkc	mí[-tà]
<hr/>	
muh	mó
mdm	-mu
<hr/>	
ndt	mómó- 11/2
mfc	mó- 11
do	mô- 5/6
<hr/>	
ndz	ηó
swf	hó
<hr/>	
fer	mu(n)-na ~ mi-na
idr	mu-ηa
tgy	(ngba-naη)

*Ind* ómí

<i>mrb</i>	ómó
<i>sbg</i>	ómí
<i>buk</i>	ámí
<i>tnb</i>	ómí
<i>hai</i>	ǝmī ?
<i>yaj</i>	mómó
<i>woj</i>	ómó
<i>mbz</i>	ómí
<i>zmz</i>	mómó

yky mǝǝ ‘huile grasse, non encore bouillie’

zne

brm	mbé
brm	“ma” ‘huile de palme’
pmb	mbé

**huile<sub>2</sub>** (n)

nbn

*Ind*

yky kpǝ

PGB

zne kpāi ~ kpāmū

nzk	kpāmī
brm	kpá
pmb	kpa

**humain** ⇒ **personne**

**humain** (m)

nbm -sè

*Ind* -fē

*nbg* -fē  
*buk* -fē  
*gbN* -fē  
*hai* -sē~-fē  
*bqk* -sē  
*nga* -fē  
*lgb* -fē  
*mbz* -sē

yky

PGB

zne -sè ‘possessif universel’ associé à l’emploi du pronom de 3e personne humaine du pluriel dans le sens indéfini ‘on’

**humide<sub>1a</sub>, mouillé (être)** (v)

nbm

*Ind* kpàtà

*ykp* kpàtà  
*bqk* kpàtà  
*tnb* kpàtà  
*hai* kpàtà  
*tor* kpàtà  
*dkp* kpàtà  
*gbi* kpàtà  
*gbN* kpàtà  
*woj* kpàtà  
*lna* kpàtà  
*nbg* kpàtà

yky kpótà

ykyBL kpòtòrò ‘boueux, humide’

PGB

zne

*humide*<sub>1b</sub>, *mouillé (être)* (v), cf. *argile*

nbm

*Ind*

*mbz* gbìtē  
*zmz* ɓàtá

yky

PGB \*ɓɔ > \*ɓàtē ~ \*ɓètē ‘boue’

zne

CSD/OUB 007b boue = SBB N/414

*hyène*<sub>1a</sub> (n)

nbm ɓòngó

*gbg* ɓòngó  
*gbg* (kpángò)  
*swf* ngbùú

*Ind* gbòngó

*nga* gbòngó  
*hai* gbòngó  
*nbg* gbòngó  
*gbN* gbòngó

yky

PGB \*ɓòngó

zne

*nzk* gbāngú ~ gbámú  
*brm* ngbàngù ‘lion’

{CSD/OUB 129 hyène = SBB N/311}

*hyène*<sub>1b</sub> (n)

nbm

*Ind*

yky ngbùngúrù

PGB

zne ngbàngùrù ‘lion’

*brm* “bungulu”  
*pmb* ngbángura ‘lion’

{bangala gongurú ‘hyène’}

# I

## *igname<sub>1</sub>* (n)

nbm mfc b̄á- 1/2

*Ind* ābā

*nga* ābā  
*hai* b̄ā[- s̄ò] ‘-de terre’  
*nbg* b̄ā[wūlū]  
*gbN* ābā  
*mbz* (b̄ā)bā

yky

PGB

zne

## *igname<sub>2</sub>* (n)

nbm doo gb̄alà- 1/2

*Ind*

yky

PGB \*gòlò

zne gb̄arà ‘*Dioscorea quartiniana* A. Rich.’

*nzk* gb̄alā  
*pmb* nágbalà ‘courage’

## *igname<sub>3</sub>* (n)

nbm

*Ind* gb̄abè

yky

PGB

zne gb̄awè ‘igname *sp.*’ ( terme absent des dictionnaires missionnaires)

*nzk* gb̄abì

*inciser* ⇒ *couper2a /2b*, *inciser*

*inciser* ⇒ *dessiner2*, *inciser*

*infirmes, faible (être)* (v)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*ngbé ‘privé (de)’

zne gbar-

nzk gbal-

*insulter* (v), cf. *hair*<sub>1/2</sub>, *tendre*<sub>2a</sub>

nbm dālā ‘insulte’ mais apparemment < dālā ‘rassembler, rapprocher, mélanger, guérir (plaie), rétrécir’, ‘tendre pour rapprocher’ ? (cf. zne)

ndt -dé[-(ə)kò]

*Ind* dārā ‘maudire’ ~ dārā ~ dòrò

*hai* dārā ‘jurer’

*nbg* dκə ‘insulter’

yky

PGB \*dā > \*dārā ‘insulte’

zne dar- ‘se disputer’ (+ kàngó ‘dispute’ ?), ‘tendre’ ? (cf. nbm)

{CSD/OUB 054 ‘insulter’ > SBB V/175}

*interdire* ⇒ *refuser*<sub>4</sub>, *interdire*

*intestins* (n), cf. *ventre*<sub>2</sub>

nbm nzā

gbg -nzā

moj nzā

bkc njā

---

muhDJ nzā

mdm -nza

---

ndz njì

swf nzì

*bld* nzì

---

idr nja(ke) ‘ventre’

*Ind*

yky

PGB \*zàŋ ‘ventre’

zne

*introduire* ⇒ *enfoncez*, *introduire*

*introduire* ⇒ *vêtir*<sub>2</sub>, *introduire*

*iule* (n), cf. *chenille*

nbn

*Ind* kòlèngūrū

*hai* kèlìngūrū  
*nbg* kwóléngkwó  
*gbN* kùlúngūrū  
*mbz* kùlúngūlū

ykyBL ngōngòrō ‘myriapode, centipède’

PGB \*kàrí

zne kìngóró

*nzk* kòngòlò  
*brm* kòngólí

{CSD/OUB 112 ‘iule’ = SBB N/552}

{Ad day *kùlúlūη*}

# J

*jaillir* ⇒ *bondir, jaillir*

*jaillir* ⇒ *sortir<sub>2</sub>, jaillir*

*jaalousie* (n)

nbm kóló

*Ind* ákú  
nbg kwú

yky

PGB

zne

*jambe<sub>1a</sub>* (n), cf. *marcher<sub>1a</sub>*

nbm nō ‘pied’

gbg	nū	
moj	nō	
bkc	nō	
<hr/>		
muh	lā	cf. SBB V/176 ‘marcher’
mdm	(-đu)	cf. SBB N/069 ‘cuisse’
<hr/>		
idr	[mbara-]nuŋ	‘genou’
tgy	[mbara-]nuŋ	‘genou’

*Ind* ãnū

*ykp* ònū  
*mr̄b* ònū  
*sb̄g* ãnū  
*gb̄S* ãnū  
*buk* ānū  
*nga* ūnū  
*tnb* ãnū  
*hai* ònū  
*yaj* nūnū

yky

PGB \*náŋá

zne

pmb nú ~ nní ~ ndú

*jambe*<sub>1b</sub> (n), cf. *marcher*<sub>1b</sub>

nbm

mfc	[ngbó-]ndó- 3/4	‘genou’
fer	ndu[ku]	
tgy	ndu	

*Ind* àndèrè ‘jarret’

yky

PGB

zne ndū

nzk	ndō
pmb	ndú ~ nú

{CSD/OUB 100a ‘pied’ > SBB N/077}

*jambe*<sub>2</sub> (n)

nbm

bkc	wā	‘raison’
ndt	va 1/2	
mfc	va 1/2	
idr	ba	

*Ind*

yky

PGB

zne



*jeter*<sub>1a</sub> (v), cf. *garder*

bkc	bā̀	‘cracher, répandre’
msj	ba-	
ndzWP	vā	
ndzS61	v’a	‘jeter’
ndzS61	v’á	‘tomber’
tbm	v’a	
swf	vā	
<i>blđ</i>	wā	
ferS61	vāgā	

*Ind*

yky

PGB

zne ba ‘jeter, (se) balancer (sur un balançoire); battre (comme le coeur), bouillir’

nzk ba

brm ba

pmb ba ‘mettre ; cracher (+ salive)’

**jeter<sub>1b</sub>** (v)

nbm

ndt -bibo-

*Ind* (zā) vîŋí, utilisation obligatoire avec zā ‘prendre’ dans certaines langues banda

bqk (zā) vîí  
mrb (zā) vîŋí  
sbg (zā) vîŋí  
nga (zā) vĕ  
tnb (zā) vèyé  
hai (zā) vèŋé  
yaj vî  
tor (zā) vîí  
dkp (zā) vîŋí  
gbi (zā) vîí  
woj (zā) vè  
lna (zā) fî  
mbz vî  
zmz vî  
lgb fî  
gbN vio  
ykp vò  
gbS vò  
buk vò

yky bì

yky fî ‘jeter en secouant’

PGB \*pi

zne

{CSD/OUB 005 ‘lancer’}

**jeter<sub>2</sub>, lapider** (v), cf. *arracher<sub>1</sub>, tirer ; éparpiller ; saisir<sub>1</sub> au vol, attraper*

nbm bō ‘jeter, frapper en lancant’

muh gbó  
mfc bō

-

*Ind* gbō ‘lapider’

ykyBL bó ‘toucher, atteindre (arme à feu) ; apparaître (soleil)’

PGB

zne

brm bə̀ɲ

{CSD/OUB 005 ‘lancer’}

*jeter*<sub>3a</sub> (v), cf. *faible*<sub>1</sub> (*être*)

nbm mbù

gbg mbù  
moj mbū

*Ind*

yky

PGB

zne mbu ‘laisser’

*jeter*<sub>3b</sub> (v)

nbm

moj mō ‘jeter ; tuer’  
moj mo ‘pendre, accrocher’  
muh mō ‘bouillir’

*Ind*

yky

PGB

zne

*joue* (n)

nbm bángá ‘mâchoire’

moj bángá  
ndt (ngákpò- 3/4)  
msj -báká- 1/8

*Ind* bángà ‘joue, mâchoire’

*hai* (ʔángà)  
*nga* bángà

ykyBL ngbòngā

yky ngbāngbā ‘mâchoire’

PGB

zne bágá

nzk bágá ‘molaire’  
nzk pākā ‘joue’

*juror*<sub>1</sub> (v)

nbm kǎnà  
gbg kǎnà

*Ind*

yky (kápā ‘promesse’)

PGB \*kan ~ kana

zne  
nzk kana ‘faire’

*juror*<sub>2</sub> (v)

nbm nzōngà

*Ind*

PGB  
gbo kar zɔn ‘féliciter’

yky zóngà ‘maudire’

zne zunga  
nzk zunga

## L

*laisser*<sub>1</sub> (v), cf. *prendre*<sub>3b</sub>, *donner* ; *suivre*

nbm

*Ind*

yky

PGB \*ʔe > ʔer ‘oublier’

zne he

nzk ʔita  
brm i

*laisser*<sub>2</sub>, *quitter* (v)

nbm tò ‘abandonner, essayer’

*Ind* tō

*nbg* tō

yky

PGB

zne

*lame* ⇒ *rasoir*, *lame*

*lance*<sub>1</sub> (n), cf. *percer*<sub>2a</sub>, *trouer*

nbm d̄

gbg	d̄
muhAV	d̄
mdm	-d̄
ndzWP	d̄d̄
<i>bld</i>	d̄ā
fer	do ~ de
inr	d̄ka
tgy	d̄iŋ

*Ind* ādū

<i>ykp</i>	ūdū
<i>bqk</i>	ādū
<i>sbg</i>	ādū
<i>gbS</i>	ādū
<i>buk</i>	ādū
<i>nga</i>	ādū
<i>tnb</i>	ādū
<i>hai</i>	ūdū
<i>yaj</i>	dūdū
<i>tor</i>	ādū
<i>dkp</i>	ādū
<i>gbi</i>	ōdū
<i>gbN</i>	ūdū
<i>woj</i>	ūdū
<i>lna</i>	dūdū
<i>lgb</i>	dū
<i>nbg</i>	d̄
<i>mbz</i>	dūdū
<i>zmz</i>	d̄d̄ ~ ēdū ~ dūdū

yky (tó)

PGB

*gbo kar* d̄rú ‘sagaie *sp.*’

zne

{CSD/OUB 055 ‘lancer, [atteindre avec une lance]’ > SBB V/121}

*lance*<sub>2</sub> (n)

nbn  
fer sele.bi

*Ind*

yky

PGB \*sélè

zne

{CSD/OUB X = SBB N/379 'lance'}  
{Ad5 mumuye *shàlàŋ*}

*langue*<sub>1</sub> (n), cf. *bouche*<sub>1</sub>

nbm mīnī

gbg	mīlī
moj	mī
bkc	mī(l)
<hr/>	
muh	mī
mdm	-mi
<hr/>	
ndt	mi- 3/4
mfc	mi- 3/4
msj	-mε- 5/6
<hr/>	
ndzWP	mè
tbm	me
swf	mè
<i>bl</i> d	mè
<hr/>	
fer	mbi
inr	m(b)ala

*lnd* [tī]mà

<i>ykp</i>	tīmà
bqk	tīmà
<i>sb</i> g	tīmà
<i>gb</i> S	tīmà
<i>buk</i>	tāmbī
<i>nga</i>	tīmà
<i>tnb</i>	tīmà
<i>hai</i>	tīmì
yaj	tīmè
tor	tīmà
<i>dkp</i>	tīmī ~ tīmbī
<i>gbi</i>	tīmà
<i>gb</i> N	tāmbī
<i>woj</i>	tāmbī
lna	tīmà
<i>lgb</i>	tīmī
<i>nbg</i>	tīmī
<i>mbz</i>	tīmbī
zmz	tīmbī

ykyBL mē[ngā]

PGB

zne mīrā

nzk	mīlā
brm	míá
pmb	mílá



*langue*<sub>2</sub> (n)

nbm

doo	lyo- 5/6
ty	lomi

*Ind*

yky

PGB \*lémbé ~ \*lébé ~ \*léfé ~ lép

zne

*lapider* ⇒ *jeter*<sub>2</sub>, *lapider*

*lapider* (v)

nbm

moj mō ‘lapider’

*Ind*

yky

PGB

zne mer- ‘lapider’

*laver*<sub>1</sub> (v), cf. *gras* (*être*) ; *graisse* ; *lisser*<sub>2a</sub> /b, *glisser*

nbm (zōkò ‘être beau, propre’)

gbg	zūò	
moj	zìè	
bkc	jēkè	
bkc	jòlò	‘glissant’
<hr/>		
muh	zòrò ~ zùrù	
mdm	-zuru	
<hr/>		
doo	zyòri-	
msj	zòma-	‘se laver’
<hr/>		
fer	zolo	
fer		mangaya zolo ‘laver’
fer		mangaya zε(ε) ‘se laver’

*Ind* yūtù ~ yītù ~ gītù

<i>ykp</i>	yūtù
<i>bqk</i>	yūtù
<i>mr̄b</i>	yūtù
<i>sbg</i>	yūtù
<i>gbS</i>	yūtù
<i>buk</i>	yūtù
<i>nga</i>	yūtù
<i>hai</i>	yūtù
<i>tnb</i>	yūtù
<i>yaj</i>	yūtù
<i>mbz</i>	yutu ~ yitu
<i>lgb</i>	jutu
<i>nbg</i>	jutu
<i>gbN</i>	gətə ~ gutu ~ guttu

yky

PGB \*zoji

zne zund-

nzk	zund-
brm	zundu
pmb	zunda

{CSD/OUB 095 ‘laver’}

*laver*<sub>2</sub> (v)

nbn

bkc	sò	'briller'
bkc	sòò	'dévoiler'
<hr/>		
ndt	-susò-	
mfc	le.cò-	
<hr/>		
ndzWP	cākā	
tbn	cokwa	
swf	cò	
swf	cūkā	
<i>bld</i>	sòkò	
<hr/>		
fer	cùkù	'pleuvoir'
inr	sòkò	
tyg	sòkò	

*Ind*

yky

PGB

zne

{Ad3 CD *sūksì* 'laver'}

*laver*<sub>3</sub> (v)

nbn

*Ind*

yky kpó

PGB (\*fɔr)

zne kpura 'remuer, mélanger' > kpuruka 'frotter'  
nzk kpula 'laver, frotter'

*lécher* (v), cf. *boire* ; *sucer*<sub>1</sub> /2

nbm nē ‘sucer, lécher’

nbm nānà ‘lécher’

nbm (lōkò)

gbg	nā	‘sucer’
moj	nā	‘lécher, sucer’
bkc	nā	‘sucer’
muhAV	lā	‘sucer, lécher’
ndt	nɔ[-te-j-]	‘sucer’
ndzWP	nō	‘sucer’
ndzS61	la(a)	‘lécher’
<i>bld</i>	nō	‘sucer’
fer	ndālāgā	‘lécher’
inr	l(A)ká	‘lécher’
tgy	la(a)	‘lécher’
tgy	nde	‘têter’

*Ind* lā ‘lécher, sucer’, sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	lā	
<i>bqk</i>	lā	
<i>sbg</i>	lā	
<i>gbS</i>	lā	
<i>buk</i>	lā	
<i>nga</i>	lā	
<i>tnb</i>	lā	
<i>hai</i>	lā ~ l̄ā	
<i>yaj</i>	lā	
<i>tor</i>	lā	
<i>dkp</i>	lā	
<i>gbi</i>	la	
<i>gbN</i>	la	
<i>woj</i>	la	
<i>lna</i>	la	
<i>lgb</i>	la	
<i>nbg</i>	la	
<i>mbz</i>	la	‘sucer’
<i>mbz</i>	li	‘lécher’
<i>zmz</i>	la	

yky BL lià

PGB \*nɔm ‘être trempé’

*gbo kar* ndal ‘sucer, lécher’

zne

{CSD/OUB 067 ‘lécher’ > SBB V/095, SBB V/168}

*lever*<sub>1</sub> (*se*), *émerger* (v), cf. *monter*

nbm kōtò ‘sortir ; ressembler’

moj	kɔlɔ	‘sortir’
moj	kōð	‘devenir’
<hr/>		
muh	kòrð	‘venir, arriver, sortir’
muh	kòsà ~ kòsà	‘sortir (tr)’
<hr/>		
inr	korð, pl. korɔŋ	

*Ind* kurutə ‘bondir, avoir des hauts de coeur’

yky

PGB \*kur ‘se lever’

PGB \*kusi ‘être haut’

zne kur- ‘sortir (intr)’

zne kus- ‘sortir (tr)’

nzk kul- ‘sortir’  
pmb kuru

*lever*<sub>2a</sub> (*se*), *s’envoler* (v), cf. *souffler*<sub>2b</sub> ; *vent*<sub>2b</sub>

nbm yē ‘en haut’

moj	[là-]yē	‘en haut’ (là- ‘oeil’)
<hr/>		
muh	yà ~ ìyà	‘quitter, s’écloigner, prendre naissance, être sur le point de’
<hr/>		
mfc	ya-	
doo	gyo-	
<hr/>		
ndzS61	yá	‘aller’
swf	yā	
<i>bl</i>		S61 bdj, bvi ya ‘aller’

*Ind* ?à[-fó] (-fó ‘en haut’)/ cf. ?ō ‘grimper’

*nbg* ?a[-làfó]  
*gbN* ?a[-fó] ~ ?a[-làfó] cf. ?ō ‘grimper’  
*buk* ?à[-fó]  
*hai* ?à[-fó] cf. ?ō ‘grimper’  
*nga* yà[-fú]  
*bqk* ?à[-làfó]  
*lgb* ?à[-làfó]  
*mbz* ?a[-fó] cf. ?a ‘grimper’

ykyBL yâà ‘lever, soulever’

ykyBL yâyú ‘ciel, firmament’

PGB

zne ya ‘flotter, couler’

nzk yal- ‘surnager, flotter’

{cf. SBB N/275 (-ya dans quelques langues sar)

**lever<sub>2b</sub> (se)** (v)

nbm yāngà ‘changer, répondre, compter, relayer’

*Ind*

*gbN* yanga ‘balancer, plier (sous le poids)’

yky yíngì ‘agiter, secouer’

PGB

zne yanga ‘planer, dériver avec le vent’,

zne yàngíríyà ‘balançoire’

**levure** (n), cf. *sorte<sub>3</sub>*

nbm

*Ind* tōwó ‘levure, pâte de mil’

PGB

yky

zne tāmá ‘levure ; clan’

**lézard** (n)

nbm

*Ind* kàdá

yky

PGB

zneG kare (gàrá en zande centrafricain)

*lieu* ⇒ *place, lieu, endroit*

*lieu* ⇒ *temps, moment, lieu*

*lippu* ⇒ *charnu, lippu*

*lisser*<sub>1</sub>, *caresser* (v)

nbm līkì ‘lisser, tamiser’  
nbm lōndòlò ‘lisser’  
nbm lōkòlò ‘être plat, lisse’

*Ind* lèrà ‘lisser, enduire’

*Ind* dàrà

*Ind* yē

*ykp* lèrà  
*bqk* lèàrà  
*mr̄b* liàrà  
*sb̄g* lèrà  
*gb̄S* lèrà  
*buk* lèrà  
*nga* lirà  
*tnb* lèrà  
*hai* làrà  
tor lèàrà  
*dkp* liàrà  
*nbg* leka ‘enduire’

yky dàrà > dàràlà ‘lisse’

PGB

zne dorokpa ‘être glissant’

*lisser*<sub>2a</sub>, *glisser* (v), cf. *balayer, rassembler ; gras, être ; graisse ; laver*<sub>1/2</sub>

nbm yò ‘limer, aiguïser’  
nbm jōlōkò ‘égaliser, aplanir’  
bkc jòlò ‘état glissant’

*Ind* yòrò > yōrōkò ‘rouler (un colombin)’

*nbg* yɔwka  
*gbN* ja ‘(avec un caillou)’

yky yóò ‘balayer, caresser’

yky yò ‘aiguïser, lisser’

PGB \*lɔ ‘glisser’

PGB \*lɔk ‘lisser’

zne

nzk gołok- ‘polir, rendre lisse, glissant’

*lisser*<sub>2b</sub>, *glisser* (v)

nbm yēlè ‘glisser’

moj	ye	‘glisser’
moj	mùyéléké	‘glissade’
bkc	jèlè-jèlè	‘état lisse’
muh	yèré-yèré	‘lisse’
inr	yèké	‘balayer’

*Ind* yē ‘lisser’

*Ind* lèrà

yky yèrè ~ yèlè ‘polir, rendre glissant’

yky zénè ‘être glissant’

PGB

zne zereng- ‘être lisse, glissant’

nzk zel- > zeleng-

*loin (être)* ⇒ *long*<sub>3</sub> /4, *loin (être)*

*long*<sub>1a</sub>, *haut (être)* (v), cf. *grand*<sub>1</sub> (*être*)

nbm ngénē

moj	ngé ~ ngí	< ngū ‘s’allonger’
bkc	ngé	
muhAV	ngētē ~ ngēngērē	
mdm	nja	
doo	gyaga-	‘long’
nd	njà	
tbm	nja	
swf	nzò	
<i>bld</i>	nzà	
tyg	ng(A)na	

*Ind* ngīrī

<i>nga</i>	ingrī	
tor	ngīrī	
<i>dkp</i>	ngīrī	
lna	ngīngīrī	
<i>lgb</i>	ngkō	
<i>nbg</i>	ngkī ~ ngkō	
<i>gbN</i>	(gere)	= ‘être grand’

ykyBL gángūrū ‘haut’

ykyBL yòngórò ‘long, haut’

PGB \*ngala ‘être haut’

zne

{CSD/OUB 139 = SBB V/347 \*ngala ‘grand, haut, long (être)’, cf. le PGB}



*long*<sub>1b</sub> (*être*) (v), cf. *grand*<sub>1</sub>

nbm

ndt	-ji-	
mfc	gī	‘long’
msj	nzi(n)	

*Ind* gū

<i>buk</i>	gū
<i>nga</i>	gū
<i>hai</i>	gū
bqk	gū
<i>lgb</i>	gu
<i>nbg</i>	gwu
<i>gbN</i>	gu
<i>mbz</i>	gu

yky

PGB

zne gɪza ‘être long’

*long*<sub>2</sub> (n), cf. *vieux*

nbm ngbé ‘long’

muhS69	ngbɔrɔ, pl. jɔ[-]gbɔrɔ	‘long’
mdm	ngbé	‘long’
swf	(gbù)	‘long’

*Ind*

yky

kym gbādā

PGB \*gbà-

zne gbāngā ‘long’

nzk	gbāngā	‘long’
gem	gbēdī	‘long’

*long*<sub>3</sub>, *loin* (*être*) (v)

nbm

*Ind*

yky ènè ‘aggrandir’

PGB \*ɲɛli ‘être loin’

zne

nzk ʔel- ‘être long’

{CSD/OUB 066 ‘profond’ > SBB V/145 ‘profond (être)’}

**long<sub>4</sub>, loin (être)** (v), cf. **profond**

nbm

*Ind*

yky tūrù-tūrù ‘long’

PGB

zne tūr-  
nzk tұл-

{CSD/OUB 066 ‘profond’ > SBB V/145 ‘profond (être)’}

**long(temps)** (mod), cf. **an**

nbm gūnā ‘autrefois, ancien’

*Ind* gūnà

yky

PGB

zne

**lourd<sub>1</sub> (être)** (v)

nbm tīlì ‘peser lourd, presser (noix de palme), appuyer, tracer en appuyant, rouler en appuyant (fil sur la jambe)’

moj	(tīlì	‘gratter’)
moj	tí	‘lourd’
<hr/>		
muh	tírī	‘lourd’
<hr/>		
nd	tíná	
<i>bld</i>		S61 bvi tiri

*Ind* tīlì ‘tatouage’

*Ind* ta ‘écrire’

yky

PGB

zne

{Ad day *tí* ‘tracer’}

*lourd*<sub>2a</sub> (*être*) (v)

nbm

---

ndt -li  
msj lɛf- (pl.)

*Ind* lɪ ~ kɔ̃lɪ

*Ind* rɔ̃ 'être dur, coriace, élastique', sens commun aux langues banda

*ykp* lɪ  
*bqk* lɪ ~ ɔ̃lɪ  
*mrɔ* lɪ  
*sbɔ* lɪ  
*gbS* lɪ ~ ɔ̃lɪ  
*buk* lɪ ~ ɔ̃lɪ  
*nga* ɪlɪ  
*tnb* lɪ  
*hai* lɪ ~ lɪ  
*yaj* lɛ  
*tor* lɪ  
*dkp* lɪ  
*gbi* lɪ  
*gbN* li  
*woj* lɪ  
*lna* lɪ  
*mbz* lɪ  
*zmz* lɔ

yky né

PGB \*di

zne ro-

nzk lɛk-  
gem roŋ-

*lourd<sub>2b</sub> (être) (v)*

nbm (lùlùlù 'gros et lourd')

---

mfc	nwe-
doo	loε-
msj	lɔf-

---

nd	du
tbm	du
swf	du
<i>bld</i>	S61 bvi du

---

fer	nʉŋʉ
fer	mangaya n(ɔ)go
inr	nòŋ

*Ind*

<i>lgb</i>	lu
<i>nbg</i>	lu

yky

PGB

zne

*lune*<sub>1</sub> (n), cf. *blanc*<sub>1b</sub>; *étoile*<sub>1</sub>

nbm pē

gbg	pē
moj	pē
bkc	pē
<hr/>	
muh	fē
mdm	-pē
<hr/>	
ndt	hě- 1/2
mfc	hě- 1/-
do	pě- 1/2
<hr/>	
ndzWP	pì
tbm	pì
swf	fì
<i>bld</i>	fì
<hr/>	
fer	pee
inr	fəŋ-a
tgy	fəŋ

*Ind* yípī

<i>ykp</i>	yápī
<i>bqk</i>	yípū
<i>mr̄b</i>	yípī
<i>sb̄g</i>	yípī
<i>gb̄S</i>	yípī
<i>buk</i>	yípī
<i>hai</i>	yípī
<i>nga</i>	yípī
<i>tnb</i>	yípī
<i>yaj</i>	yúpō
<i>tor</i>	yípī
<i>dkp</i>	yípū
<i>gbi</i>	yípū
<i>woj</i>	ɲípū
<i>lna</i>	yípī
<i>lgb</i>	ɲípī
<i>nbg</i>	ɲípī
<i>gbN</i>	(?)ípū ~ yípī ~ yípū ‘mois’
<i>mbz</i>	ɲépī ~ yépī

yky

PGB \*pē

zne díwí

nzk	dīwí
gem	dífí

{CSD/OUB 004 ‘lune’ > SBB N/198}

*lune*<sub>2</sub> (n)

nbn

*ln*

yky nzè

PGB \*zìkì ~ zè(kè)

zne

## M

*maigrir* (v), cf. *partager la*, *diviser*, *finir*; *sec*

nbm kōnò

moj	kōngò
muh	kòrò

*Ind* kùrù

<i>nga</i>	krù
<i>hai</i>	kùrù
<i>nbg</i>	kɛɔ
<i>gbN</i>	kəɾə

yky

PGB

zne

*main, paume* (n), cf. *bras*; *feuille*

nbm kpā

gbg	kpā
moj	kpā
bkc	kpā
<hr/>	
muhDJ	kpā
mdm	-kpa
<hr/>	
ndt	i.kapu-/ma.kapu- 3/4
mfc	kwɛ- 5/6
doo	kpɛli- 5/6

*Ind* ([lā]bā ‘paume’)

*nbg* cá[-nó] ‘paume’

yky kpángbì ‘aile’

PGB \*kɔ̃

zne kpété ‘main, pied’

zne kpá ‘paume de la main, plante du pied’

nzk kpètè ‘paume (main), plante (pied)’

*mais* (n)

nbm

*Ind* gbāyā

*Ind* gbànjà

yky

PGB

zne ngbáyá

*maison*<sub>1a</sub> (n), cf. *place, lieu, endroit*

nbm

	bkc	ndā
mfc	lá-	7/2
doo	dà-	1/2

*Ind* àndà

<i>ykp</i>	àndà
<i>bqk</i>	àndà
<i>mrb</i>	àndà
<i>sbg</i>	àndà
<i>gbS</i>	àndà
<i>buk</i>	àndà
<i>nga</i>	àndà
<i>tnb</i>	àndà
<i>hai</i>	àndà
<i>yaj</i>	ndàndà
<i>tor</i>	àndà
<i>dkp</i>	àndà
<i>gbi</i>	àndà
<i>gbN</i>	àndà
<i>woj</i>	(nd)àndà
<i>lna</i>	ndàndà
<i>lgb</i>	ndà
<i>nbg</i>	ndà(ndà)
<i>mbz</i>	ndàndà
<i>zmz</i>	ndàndà

yky dà

PGB

zne

nzk dāngà ‘a) case ronde ; b) mur en terre battue’



*maison*<sub>1b</sub> (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*dàm

PGBsens ‘grenier’

zne dūmà ~ dīmà ‘intérieur de la maison’

nzk dūmà ‘case, hutte, maison’

brm dàmà ~ dāma

pmb námà ~ numa

gem dōò

{CSD/OUB 130 = SBB N/385 ‘grenier’}

*maison*<sub>2</sub> (n)

nbm tē

gbg tētē

moj tītē

bkc tē ‘nid’

---

muhAV [kə]tē ‘village, demeure’

mđm [ku]ti

---

mfc tē- 5/6 ‘village’

nd tai

swf tē

*bld* tī

---

fer tege

inr sie

tgy tii

*Ind*

yky

PGB \*lé ‘village’

PGB (\*tùà ‘maison’)

zne

nzk tē ‘village, pays’

brm té ‘village, pays’

pmb té ‘village, pays’

{PGB \*tùà, cf. SBB N/382 \*tuwa Jardinea sp., natte}

*maison*<sub>3</sub> (n), cf. *côté*<sub>4</sub>

nbm

---

msj -kpu- 'maison'

*Ind*

*ykp* (cálà)kpí  
*dkp* (célà)kpó  
*gbi* (gèlà)kpá  
*lna* (célà)kpó  
*lgb* (cálà)kpú  
*nbg* (célà)kpó  
*gbN* (kólà)kpá  
*woj* (cálà)kpó  
*mbz* kpá (cálà)kpá

yky

PGB

zne kũ ~ kpũ 'chez'

*maître* ⇒ *acteur*<sub>2</sub>, *agent*, *propriétaire*, *maître*

*mal*<sub>1</sub> (*faire - avoir*), *souffrir* (v), cf. *faire*<sub>1b/2</sub>; *forger*<sub>2</sub>

nbm mî

---

nd me  
tbm me  
tbm mini 'souffrance'  
srS minimini 'souffrance'  
*bld* S61 bvi mini 'souffrance'  

---

fer mî'

*Ind* mî 'affecter (faim...)'

yky

PGB

zne

**mal<sub>2</sub> (faire - avoir) (v)**

nbm (kēlè ~ kēnè ‘dépasser, embêter’)

moj	kè	
<hr/>		
muh	kē	
tgj	ke(e)	‘avoir, faire mal’
tgj	kerε	‘mauvais’

*Ind*

yky

PGB

zne kērē ‘dangereux’

**mal<sub>3</sub> (faire - avoir) (v)**

nbm jòmò ‘douleur’

*Ind* àyò ‘douleur’

hai	òyò	‘douleur’
bqk	àyò	‘douleur’
nbg	jòjò	‘pauvreté, malheur, tristesse’

yky (yērē ‘misère’)

PGB \*nim

zne im-

nzk gịjà ~ gịjò ‘douleur’

**malade (être) (v)**

nbm

ndzS61	kaza	‘stérile’
tbm	kaza	‘stérile’

*Ind*

yky

PGB

zne kaza

brm	kaza
pmb	kaza

*mâle, homme* (n), cf. *femme*

nbm [mɔ̃]kɔ̃[-sɛ̃]

nbm kɔ̃ ‘mari’

gbg	[mɔ̃]kɔ̃[-bò]
moj	mɔ̃[-sɛ̃]
bkc	kɔ̃
bkc	[mɔ̃]kɔ̃[-sɛ̃]
<hr/>	
muh	kòmókò
mdm	kòmókò
<hr/>	
ndt	kwanda- 1, pl. kwende- 2
mfc	kia 1, pl. kie 2
do	kɔ̃[bi]- 7, pl. kye- 2a
msj	-kɔ̃fɔ- 1, pl. -kɔ̃si- 2
<hr/>	
nd SIL	[dã]kò
tbm	[na]ko
swf	[nã]kò
<i>bld</i>	[dã]kò
<hr/>	
fer	kənə (ä)
fer	kafɪ (i)
inr	kunduka
tgj	koju

*Ind* àkɔ̃ ‘époux’

*Ind* kɔ̃-ʃɛ̃ ‘homme’

<i>buk</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>nga</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>hai</i>	ðkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>bqk</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>nbg</i>	kɔ̃(kɔ̃)	‘mâle, époux’
<i>gbN</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>mbz</i>	àkɔ̃	‘mâle, époux’
<i>ykp</i>	àkɔ̃	‘époux’ (sens dans les langues banda restantes)
<i>mr̄b</i>	àkɔ̃	
<i>sb̄g</i>	àkɔ̃	
<i>gbS</i>	àkɔ̃	
<i>tnb</i>	àkɔ̃	
<i>yaj</i>	àkɔ̃	
<i>tor</i>	àkɔ̃	
<i>dkp</i>	àkɔ̃	
<i>gbi</i>	àkɔ̃	
<i>woj</i>	àkɔ̃	
<i>lgb</i>	kɔ̃(ʃɛ̃)	

yky kólí

ykyBL kɔ̃ ‘époux’

yky kɔ̃- dans certains termes de parenté

PGB \*kòò ‘grand-père’

PGB\*kód ‘épouse’

PGB \*ko ‘engendrer’

zne kó- si káwírí ‘grand frère’ < kó-wírí ‘mâle-enfant’

zne kúmbá ‘homme’

nzk kō-

nzk kúmbá

brm ká ~ ke ~ kyé

dans kō-lí ‘frère’, kō-lōkpō ‘homme usé’, kō-mb̄jtō ‘canne de vieillard’  
‘homme’

brm ákwá- ~ kúkwá  
 brm -kuyi ~ -kúyí ~ -kwóyí ‘garçon’  
 pmb kye  
 gem kúbè  
 gem kúmbà ‘petit, cadet’

{CSD/OUB 023 ‘homme’}

**manger<sub>1</sub>** (v)

nbm h̄

gbg	z̄
moj	z̄~z̄
bkc	j̄
<hr/>	
muh	z̄~zu
mdm	-zo
<hr/>	
ndt	z-
mfc	z-
do	z-
msj	(su-)
<hr/>	
ndzWP	z̄
tbm	zo
swf	z̄
<i>bl̄</i>	zà
<hr/>	
fer	z̄(na)
inr	z̄
tgy	zà

*Ind z̄*

<i>ykp</i>	z̄
<i>bqk</i>	z̄
<i>mr̄b</i>	z̄
<i>sb̄g</i>	z̄
<i>gb̄S</i>	z̄
<i>buk</i>	z̄
<i>nga</i>	z̄
<i>tnb</i>	z̄
<i>hai</i>	z̄
<i>yaj</i>	z̄
<i>tor</i>	z̄
<i>dkp</i>	z̄
<i>gbi</i>	z̄
<i>gbN</i>	z̄
<i>woj</i>	z̄
<i>lna</i>	z̄
<i>lgb</i>	z̄
<i>nbg</i>	z̄
<i>mbz</i>	z̄ ~ z̄ ~ ze
<i>zmz</i>	z̄

yky z̄z̄ ‘manger gloutonnement’

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 082b ‘manger’ > SBB V/071 ‘manger (du mou)’}

**manger<sub>2</sub>** (v)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*li ‘manger un fruit, sucer’

zne ri

nzk li  
brm li  
pmb lyi

**manioc** (n)

nbm

*Ind* gâlè

ykyBL gòzò

PGB

*gbo kar* gèdâ

zne gádíá

**manquer** (v)

nbm

*Ind*

yky zángà

PGB

zne zanga

brm “zango”

*marche* (n)

nbn nóg

nbn nól̄ ‘promenade’

	<u>moj</u>	<u>nóg</u>
ndzWP		nó

*Ind* áná

*nga* áná

*hai* áná

*nbg* nó

*gbN* náná

*mbz* (kè)ná

yky nó

PGB \*nò

zne (ndūgē)

nzk (ndūgù)

*marcher*<sub>1a</sub> (v), cf. *danser*<sub>1b</sub>; *jambe*<sub>1a</sub>; *sortir*<sub>1</sub>; *aller*; *partir*

nbm nḡ > nḡlḡ ‘se promener’

gbg	nḡ	
moj	no	> nḡḡ ‘se promener’
bkc	nḡḡ	
<hr/>		
muhAV	nò ~ nà	
mdm	-nu	
<hr/>		
doo	no-	
msj	no-	
ndzWP	nḡ	
<hr/>		
tbm	no	
swf	nò	
<i>bld</i>	nò	
<hr/>		
fer	no	‘marcher’
fer	lá	‘marcher, arriver’

*Ind* nā

<i>buk</i>	nā
<i>nga</i>	nā
<i>hai</i>	nā
bqk	nā
<i>lgb</i>	nə
<i>nbg</i>	nə
<i>gbN</i>	na
<i>mbz</i>	na

ykyBL nḡ

PGB \*nḡ

zne nung- ‘voyager, progresser’

nzk	no	
nzk	ning-	‘aller ça et là, vadrouiller’
brm	no ~ na	
brm	nungu	‘marcher’
pmb	nu	
gem	nò	‘aller’
gem	nūngù	



**marcher<sub>1b</sub>** (v), cf. *aller* ; *jambe<sub>1b</sub>* ; *partir*

nbm

	<u>muh</u>	<u>ndòrò</u>	<u>‘se promener’</u>
	ndzS6l	ndoro	‘voyage’
	tbm	ndöö	‘voyager’
	swfS6l	ndoro	‘voyager’
	inr	nduku, pl. ndiki	‘marcher’

*Ind*

yky

PGB

zne ndu

{cf. CSD/OUB 100b ‘marcher’ > SBB V/176}

**marmite<sub>1</sub>** (n)

nbm

*Ind* kpàrá

yky

PGB \*kpánà

zne

**marmite<sub>2</sub>** (n)

nbm tàwá

*Ind* tà?óá ~ tà?wá

*nbg* tàŋwá

*gbN* tàwá

yky tà

sag tà-wé ‘marmite en fer’

PGB

zne tàwá

{cf. lendu càá marmite}

***mauvais<sub>1</sub>*** (n), cf. ***hair<sub>2</sub>***

nbm síti

gbg	sísi
gbg	sīsì ‘déplaire, hair’
moj	sí
moj	síli ‘être abîmé’
bkc	sítí
<hr/>	
muhDJ	sítí
muhAV	sìti ‘détruire’
mdm	siti
<hr/>	
ndt	sisili
mfc	sisì
<hr/>	
fer	(cwene)

*Ind*

yky sîi  
ykyBL síṣ ‘mauvais’

PGB

zne

***mauvais<sub>2</sub>*** (n)

nbm

*Ind* njàwò ‘mal manger’

yky nzàngòndò ‘mauvaise habitude’

PGB

zne nzàkàrà ‘imparfait, de taille grossière’  
nzk nzàgbà ‘faim’

***mauvais<sub>3</sub>*** (*être*) (v)

nbm

*Ind*

yky kukuba ‘ne pas être mûr, être ramolli’

PGB

zne kùba ‘être bâclé ; (s’agissant de cuisine) être insuffisamment cuit’

*menacer* (v), cf. *guerre*<sub>2</sub>

nbm

*Ind* būrūmà

ykyBL bū ‘tromper par menace’

PGB (\*bìrò ~ \*bùrò ‘guerre’)

zne

*mensonge* (n), cf. *refuser*<sub>4</sub>, *interdire* ; *pencher*<sub>1</sub>

nbm

*Ind* ètèrè

yky (mvènè)

PGB \*ndéla

zne zìrē

nzk zèlē

*mère*<sub>1a</sub> (n)

nbm ʔí

---

muhDJ (ʔ)éyē  
mdm -yi

*Ind* èyī ~ àyī

*ykp* èyī

*bqk* àyī

*mrb* àyī

*sbg* èyī

*gbS* èyī

*buk* àyī

*nga* àyī

*tnb* àyī

*hai* èyī

*yaj* èyī

*tor* èyī

*dkp* àyī

*gbi* àyī

*gbN* àyī ~ àyī

*lna* ànī

*lgb* ànī

*nbg* ànī

yky

PGB

zne

*mère* **1b** (n)

nbn

gbg	ʔíyā	
moj	ʔíjè	
bkc	ʔíyò	‘grand-mère’
ndt	ya 1, pl. yɛ 2	
mfc	ya 1, pl. yɛ 2	
nd	(?)iya	
tbn	iya	
fer	iya	
tgy	yəŋ (ä)	‘femme’

*Ind* yā[jē] ‘femme’, sens commun aux langues banda

<i>ykp</i>	iyā
<i>ykp</i>	yā[jē]
<i>bqk</i>	yā[sē]
<i>mrb</i>	yā[jē]
<i>sbg</i>	yā[jē]
<i>gbS</i>	yā[jē]
<i>buk</i>	yā[jē]
<i>nga</i>	yā[jē]
<i>tnb</i>	yā[jē]
<i>hai</i>	yā[sē]
<i>yaj</i>	yā[sē]
<i>tor</i>	ā[jē]
<i>dkp</i>	yā[jē]
<i>gbi</i>	yā[jē]
<i>gbN</i>	àṅā ~ àyā
<i>gbN</i>	yā[jē]
<i>woj</i>	ṅā[jē]
<i>lna</i>	ā[jē]
<i>lgb</i>	ē[jē]
<i>nbg</i>	ē[jē]
<i>mbz</i>	ṅā[jē]
<i>zmz</i>	ṅā[jē]

yky

PGB \*yàà ‘grand-mère’

zne

{CSD/OUB 103 ‘mère’}

**mère<sub>2</sub>** (n)

nbm

ndt	ma
doo	ama 1
fer	ma

Ind

*nbg* àmá

yky màā

ykyBL màkô ‘mère ! (vocatif)’

PGB

zne

nzk màmá ~ màyà ‘mère ! (vocatif), ma mère’

**mère<sub>3</sub>** (n)

nbm [ká]nā

muh	(ʔ)ánā, [wó]nā	‘ma mère’
msj	nina 1a/2a	
swf	nā	
<i>bld</i>	nāù	
inr	na	
tgj	na	

Ind ānè

*woj* ànō

*mbz* ànō

*zmz* ànó

yky

PGB \*nāà ‘mère, femelle’

zne nā

zne níná ‘ma mère’

nzk nā

brm ná ~ ana ~ ena

pmb na ~nená ~ íná

**mettre** ⇒ *prendre<sub>2a</sub> / 2b, donner, mettre, commencer*

**mettre au monde** ⇒ *enfanter<sub>1a</sub>, engendrer, accoucher, mettre au monde*

**mettre en tension** ⇒ *prendre<sub>6</sub>, donner, mettre en tension*

**miel** (n), cf. *abeille, miel ; mouche*

nbm

doo	-lá-	7/2a
nd	li	
tbm	li	
swfS61	li	
<i>bld</i>		S61 [vo-]li
fer	ndəga (ä)	
inr	laka	
tgý	laa	

*Ind*

yky là[vù] ~ là[vù] ‘abeille, miel’

PGB

zne

**miette** ⇒ *morceau<sub>2</sub>, miette, motte*

**milieu<sub>1</sub>** (n)

nbm t5

moj t5 ‘revers, côté intérieur, caché’  
moj s5 ‘milieu’

*Ind* tākpà

*hai* [lá-]tōkpà  
*nbg* takpa  
*mbz* [lé-]kpātà

yky ndangba ~ ngbanda ‘écarter’

PGB \*ngbàrà ‘entre’

zne dágbá ‘intervalle ; entre, parmi’

nzk ndāgbá ‘milieu, séparation ; entre, parmi’

**milieu<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind* òpòrò

yky pòpò ‘au milieu, entre’

PGB

zne

**mince** ⇒ *petit<sub>3</sub>, fin, mince*

***misère*** (n)

nbn

*Ind* ókó ‘colère, tristesse, chagrin’

yky

PGB

*gbo kar* kó ‘tristesse, chagrin’

zne

***moisir*** (v)

nbn

*Ind*

yky kùkà

PGB

zneG kùka

zne kùta ‘moisir’

zne kùnda ‘pourrir’

zne kùruka ‘vieillir’

nzk kùka

***mollet*** (n), cf. *chair* ?

nbn

---

mfc [ŋwa.]me- 3n/4  
doo mi- 3/4 ‘jambe, mollet’

*Ind* vʰíí~ vʰúú

yky

PGB \*bélé

zne méré

brm mélé ~ mǐlí

pmb bílí

***moment*** ⇒ *temps, moment, lieu*

*monnaie (pièce de, de 50 centimes de franc CFA) (n)*

nbn

*Ind méyà*

*nbg myê*

yky

*sag méà*

PGB

zne mîà

*monter, descendre (v), cf. lever<sub>1</sub> (se), émerger ; partager<sub>1a</sub>*

nbn kō ‘descendre’

moj ko ‘monter, descendre’  
muh kè ‘descendre’

*Ind*

ykyBL kó ~ kō ‘monter, grimper ; traverser (une rivière)’

*sag kô ‘embarquer, débarquer’*

PGB

zne

{CSD/OUB Cc ‘monter’ > SBB V/117 ‘monter, grimper’}



*montrer* (v), cf. *dire*<sub>1</sub>, *compter*; *parler*<sub>2</sub>; *appeler*<sub>1</sub>; *demander*<sub>1b</sub>; *savoir*; *vouloir*

nbm wēngà ‘montrer’ < wē ‘mesurer’

tgý wəşəgə ‘savoir, connaître’

*Ind* yi[sə]

*ykp* yi[sə]  
*bqk* yi[sə]  
*mrb* yi[sə]  
*sbg* yi[sə]  
*gbS* yi[sə]  
*buk* yi[sə]  
*nga* yi[sə]  
*tnb* yi[sə]  
*hai* yi[sə]  
*yaj* ʔi[sɪ]  
*tor* yi[sə]  
*dkp* yi[sə]  
*gbi* yi[sə]  
*gbN* yi[sé]  
*woj* ɲi[sə]  
*lna* yi[sə]  
*lgb* ɲi[sə]  
*nbg* ɲi[sə]  
*mbz* ɲi[sé]  
*zmz* ɲi[sé]

yky

PGB

*gbo kar* we ‘mesurer, essayer’  
*gbo sqm* wee ‘mesurer, comparer’

zne yug-

nzk yug-

*morceau*<sub>1</sub> (n), cf. *cendre*<sub>1</sub>; *farine*<sub>1/2/3</sub>; *poussière*<sub>1</sub>, *sable*; *poussière*<sub>2</sub>

nbm pùtù ‘miettes’

nbm ðütùkù ‘émietter’

*Ind* pátá ‘moitié’

*Ind* vō ‘émietter’

yky

PGB

zne bété ‘morceau, petite quantité’

*morceau*<sub>2</sub>, *miette*, *motte* (n)

nbn

*Ind* kùtùrù

yky kùndù ‘tas’

yky kùkùù ‘motte’

PGB

*gbo sqm* kùrì ‘tronçon’

zne kùrú

zne kùtú ‘bosse’

nzk kùtū

nzk kùtú ‘trace, empreinte (?)’

nzk kùlù ‘gros grain’

nzk kùtù ‘point’

*mordre*<sub>1a</sub> (v)

nbm nōmò

gbg	nōmò
moj	nōmò ~ nùmù
bkc	ḡōmò
<hr/>	
muhS69	no
muh	ḡima
mdm	-nomo
<hr/>	
ndt	nómɔ-
mfc	nómɔ-
doo	lomɔ-
msj	lɔma-
<hr/>	
ndzWP	rō
tbm	ro
swf	rō
<i>bld</i>	rō
<hr/>	
tgy	roŋ

*Ind* lō

<i>ykp</i>	lō
bqk	lō ~ lō
<i>sbg</i>	lō
<i>gbS</i>	lō
<i>buk</i>	lō
<i>nga</i>	lō
<i>tnb</i>	lō
<i>hai</i>	lō
yaj	lō
tor	lō
<i>dkp</i>	lō
<i>gbi</i>	lo
<i>gbN</i>	no
<i>woj</i>	lo
lna	lo
<i>lgb</i>	lo ~ lo
<i>nbg</i>	lo
<i>mbz</i>	no
zmz	no

yky

PGB \*ḡoŋ

zne rund-

nzk	lund-
brm	“no” ~ “loni”

**mordre**<sub>1b</sub> (v)

nbm m̄nò

fer m̄nò  
inr m̄mò

*Ind*

yky

PGB

zan

**mort** (n), cf. **mourir**<sub>1</sub>, **plaie**<sub>2</sub>

nbm kò

moj kò

*Ind* òkò ‘cadavre’

*Ind* kù(zū), zū < ōzū ‘personne’

*ykp* kùzū

*nga* kùzū

*hai* kùzū

*bqk* kùzū

*tnb* kùzū

*yaj* kùzū

*tor* kùzū

*dkp* kùzū

*gbi* kùzū

*woj* kùzū

*lna* kùzū

*nbg* kwùzū, zū < ōzū ‘personne’

*nbg* kwɔ̀(kwɔ̀) ‘cadavre’

*gbN* kùzū

*mbz* kùzū

*zmz* kùzū

ykyBL kwá ‘(la) mort’

PGB

zne

**mortier** (n)

nbm ɓùkà

gbg	ɓòkà	
ndt	ɓoka-	1/2
mfc	ɓonga-	1/2
msj	(-vu-	7/2)
nd	mbogi	
tbm	mbogi	
swf	mvogi	
<i>bld</i>		S61 bdj mvogi

*Ind*

ykyBL (kpù '(ensemble de) mortier et pilon')

PGB

zne

*motte* ⇒ *morceau*<sub>2</sub>, *miette*, *motte*

*mou (être)* ⇒ *relâché*, *souple*, *mou (être)*

*mouche* (n), cf. *abeille*, *miel* ; *miel*

nbm nzé[n]zē 'mélipone'

ndt	njīnjí-	1/2
mfc	njánjá-	5/6

*Ind* zēndā 'mélipone', sens commun aux langues banda

<i>nga</i>	[àyi-]zīndā
<i>nbg</i>	jēndā
<i>gbN</i>	zēndā

yky nzū

yky nzìrìrì 'mouche sp.'

PGB \*zí

zne zīn

nzk	nzìè
brm	nzéré
pmb	nzilyi

{CSD/OUB Mm 'abeille, miel' > SBB N/180 'abeille'}

*mourir*<sub>1</sub>, cf. *mort*

nbm kpī

nbm kpītīkī ‘être émoussé’

gbg	kpī
moj	kpī
bkc	kpī
<hr/>	
muhAV	kpī
mdm	kpi
<hr/>	
ndt	-kpi-
ndt	-kwingi- ‘tuer’
mfc	kwi- ‘mourir,tuer’
msj	kpi-
<hr/>	
ndzWP	cī
tbm	ci ~cu
swf	cū
swf	(kū ‘mort’)
<i>bld</i>	(kū ‘mort’)
<hr/>	
fer	cwi
inr	ci
tgy	ciji~cika

*Ind* cū ‘mourir ; être émoussé ; fermer’

<i>ykp</i>	cū
bqk	cū
<i>mr̄b</i>	cū
<i>sb̄g</i>	ſū
<i>gbS</i>	cū
<i>buk</i>	cū
<i>nga</i>	cū
<i>tnb</i>	cū
<i>hai</i>	cū
yaj	cū
tor	cū
<i>dkp</i>	cū
<i>gbi</i>	cu
<i>gbN</i>	cu
<i>woj</i>	cu
lna	cu
<i>lgb</i>	cu
<i>nbg</i>	cu
<i>mbz</i>	cu
zmz	cu

yky kpī

PGB (\*fe > \*fið ‘mort’)

zne kpj

nzk	kpj
brm	kpj
pmb	kpi

*mourir*<sub>2</sub>, *être émoussé* (v)

nbm tūlù ‘mourir tous’

nbm tū(n)à ‘être émoussé’

bld S61 bvi turu ‘finir’

*Ind*

yky

PGB

zne

nzk tal- ‘mourir tous’

*mousse*<sub>1</sub>, *écume* (n), cf. *germer*<sub>1</sub>, *pousser*

nbm fūlù

nbm fūlù ‘mousser (faire), pétrir en faisant mousser’

nbm fūlùkù ‘fermenter’

nbm púkà ~ púlù

muh [dūrù-]fū

muh fūrū ‘enduire’

doo fu-3/4

*Ind* fūrū ~ òfūrū

*Ind* fūr-číkē

*Ind* fūrù ‘brasser’

yky fúlò ~ fúlù ‘écume, bulles’

yky fuà

PGB

zne fūka ‘mousser’

nzk fūlū ‘écume, bulles’

*mousse*<sub>2</sub> (n)

nbm

*Ind* bìní

ykyBL bēndē

PGB

zne

*mur* (n)

nbn

*Ind* (dāti)

ykyBL dĕrĕĕ

PGB

zne dĕrĕ



# N

*négation* (mod)

nbm

*Ind*

yky tá

PGB \*tá ‘afin que...ne...pas’

zne té

*nez*<sub>1a</sub> (n), cf. *sentir, flairer*

nbm hū

doo	ɲu- 1/2
fer	gul(-)lo ~ gbelele
tgy	(suumu)

*Ind* ðwī ~ [ngā]wī

*ykp* ūwū

*bqk* ūwū

*sbg* màwū

*gbS* ðwū ~ [ngā]wū

*nga* ūwū ~ [mà]wū

*tnb* ðwū

*yaj* màwō

*tor* ngāwū

*dkp* òwū

*gbi* ūwū

*lgb* ɲū

*nbg* ɲwū

*gbN* ngāwū ~ ngōwū

*mbz* wūwū

*zmz* wū

yky

PGB

zne

nzk ʔū

brm ɟ~ɟú

{CSD/OUB 022 ‘nez’ > SBB N/050}

**nez<sub>1b</sub>** (n), cf. *sentir, flairer*

nbm

gbg	ʔ̄
mojSIL	ɲō
muhAV	ngō ~ gō
mdm	-wo
mfc	-hɔmbɔ 1/2
msj	-wɔ- 1/2
ndzWP	ɲð
tbm	wo
swf	hð
<i>bld</i>	ɲð
inr	mɔ

*Ind*

yky h̄

PGB (z̄p)

zne h̄

brm	o
pmb	h̄

{CSD/OUB 022 ‘nez’ > SBB N/050}

**noir<sub>1a</sub>** (n), cf. *nuit ; charbon<sub>2</sub> ; rouge<sub>2</sub>*

nbm bī ‘noircir ; être abîmé, vide, aveugle ; être normal, sain, naturel’

gbg	bì-bī
moj	bīi.bī
moj	bī ‘obscurité’
moj	bīè ‘noircir’
bkc	bì.bī
ndt	(pi)
msj	ði
ndzWP	bè
ndzS61	bi ‘rouge’
tbm	ba(ta)
tbm	boʔo ‘nuit’
<i>bld</i>	S61 bdj bee ‘noir’
<i>bld</i>	S61 bdj bi ‘rouge’
tgj	viŋ

*Ind*

yky bī ‘noirceur, saleté’

yky bī ‘nuit’

PGB \*bi ‘éteindre’

zne b̄

brm	“-bibi-”
-----	----------

{Ad3,4 *vic* ; Ad6 *pi, fū*}

**noir<sub>1b</sub>** (n)

nbm

---

mfc bubu

*Ind* bũ ‘être noir’, sens commun aux langues banda

*hai* bũ  
*buk* bũ  
*nga* bũ  
*bqk* bũ  
*tor* bũ  
*lgb* bu  
*nbg* bu  
*gbN* bu  
*mbz* bu

yky vũ ~ vùù ~ vúa ;

ykyBL vúkò ‘noircir, être noir’ > vùkò ‘noir’

PGB

zan

**noir<sub>1c</sub>** (n), cf. *nuit*

nbm

---

muhDJ	bērē	
muhAV	bèrè	‘être noir, souiller’
mdm	bele	

---

do	bibili	
----	--------	--

---

swf	vèdùrù	
<i>bid</i>	vètèrè	

---

inr	vidi	
-----	------	--

*Ind*

yky mbìnà

PGB

zne b̄j̄r- ‘être noir’

nzk	b̄j̄l-	‘être noir’
nzk	mb̄j̄l̄j̄	‘obscurité’
brm	b̄j̄l̄j̄(-kade)	‘obscurité’

*nom*<sub>1a</sub> (n), cf. *appeler*<sub>1</sub> ; *dire*<sub>1</sub>

nbnm ʔilī

doo	li- 3/4
msj	-li- 11/4
ndzWP	rè
tbn	re
<i>bld</i>	lè
fer	ni
inr	niŋ
tgy	ni

*Ind* (ə)ʔirī

<i>ykp</i>	ʔirī
<i>bqk</i>	ʔirī
<i>mrb</i>	ʔirī
<i>sbg</i>	ʔirī
<i>gbS</i>	ʔirī
<i>buk</i>	ʔirī
<i>nga</i>	irī
<i>tnb</i>	əʔirī
<i>hai</i>	ʔirī
<i>dkp</i>	ʔirē ~ ʔērē
<i>gbN</i>	ʔirī

yky ilī ~ irī

PGB \*lín

zne rīmā ~ rūmā

nzk lūmā

brm límá ~ nlímá

{CSD/OUB 070b = N/190 ‘nom’}

{Ad3 CD *yírī*}

**nom<sub>1b</sub>** (n)

nbn ʔēlē

gbg	yēlē
moj	ʔē
bkc	ʔē
<hr/>	
muhAV	èrè
muhDJ	ērē
mdm	-le
<hr/>	
ndt	dè-3/4
mfc	dè-3/4

*Ind*

yaj	ʔērē
tor	ʔārā
dkp	ʔirē~ʔērē
gbi	ʔērē
woj	ʔērē
lna	ʔēɛɔ
lgb	ɛɔ
nbg	ɛɔ
mbz	ʔēlē
zmz	kālā

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 070a ‘nom, [corps]’ > SBB N/161 ‘corps, [nom]’}

**nombreux<sub>1</sub> (être)** (v)

nbn bià

*Ind* ngbā

nga	ngbā
bqk	ngbā
nbg	ngba
gbN	ngba
mbz	ngba

yky

PGB

zne (ngba ‘être bon’)

nzk	(ngba	‘être bon’)
brm	(“ngba”	‘être bon’)

**nombreux<sub>2</sub> (être)** (v)

nbm

*Ind*

yky m̀s̀i-m̀s̀i

PGB

zne w̄s- ~ b̄s-

**nouveau<sub>1a</sub>** (n), cf. **bon<sub>4</sub>, être ; prendre<sub>2a</sub>, donner, mettre**

nbm t̄s

gbg	t̄s
moj	t̄s
bkc	t̄t̄t̄s
<hr/>	
muhAV	t̄s
mdm	t̄s
<hr/>	
mfc	t̄s

*Ind* tāfà

<i>ykp</i>	tāfò
<i>bqk</i>	tāfò
<i>sbg</i>	tāfà
<i>gbS</i>	t̄f̄s̄
<i>buk</i>	t̄f̄s̄
<i>nga</i>	t̄f̄f̄
<i>tnb</i>	t̄f̄s̄
<i>hai</i>	t̄f̄s̄?
<i>yaj</i>	t̄f̄s̄
<i>tor</i>	tāf̄s̄
<i>dkp</i>	tāfò
<i>gbi</i>	tāfò
<i>gbN</i>	tāfò
<i>woj</i>	tāfò
<i>lna</i>	tātāfò
<i>lgb</i>	tāfò
<i>nbg</i>	tāfò
<i>zmz</i>	tāfò

yky

PGB

zne

**nouveau**<sub>1b</sub> (n)

nbm

mfc	f̣a-
doo	fa-

*Ind*

PGB \*mbe

yky f̣ēr̄è

zne v̄ō-v̄ò

zne f̄ògó ‘frais, jeune’

nzk mvògó ‘neuf’

**nu** (n)

nbm

*Ind* kp̄ōndēr̄ō

yky

PGB

zne k̄ūndir̄ī

nzk k̄ūnd̄īl̄ū

**nuage** (n), cf. *brouillard, étoile*<sub>2a</sub> /b

nbm k̄ùt̄ú

gbg	t̄ùt̄ú	
moj	k̄ùt̄ú	
<hr/>		
muh	(m̄ùr̄ū)	
mdm	mukuku	
<hr/>		
doo	susu- 5/6	
<hr/>		
nd	m̄ù	‘pluie’
ndzWP	k̄ùl̄ù[-m̄ù]	
<i>bl̄d</i>		S61 kulu[-mbu]
<hr/>		
f̄er	mba	‘pluie’
f̄er	kp̄ugu[-mba]	
inr	mbaka	‘pluie’
inr	v̄ugu[-ngbaka]	

*Ind*

yky t̄ùt̄ú ‘ciel couvert’

PGB \*k̄ùt̄ú ‘brouillard’

zne [ngbāngbā]t̄ùr̄ú ‘ciel’

zne ([k̄ēr̄ē]k̄ùr̄ú ‘étoile’)

{CSD/OUB 068 ‘ciel’ > SBB N/063 ‘vers le haut, debout’ (cf. N/275 ‘ciel')}

*nuít* (n), cf. *noir*<sub>1b</sub>; *hier*

nbn bìtì

gbg	bíkì	
moj	bìtì	
bkc	bìtì	
<hr/>		
muh	bìtì	
muhDJ	mbírì	‘obscurité’

*Ind*

yky bī

PGB

zne b́jítímá ‘obscurité’

nzk	b̀t̀t̀l̀l̀	‘noir’
nzk	mb̀l̀l̀	‘obscurité’
brm	b̀j̀s̀j̀m̀á	‘obscurité’
pmb	b̀s̀s̀m̀à	‘obscurité’

*nuque* ⇒ *dos*<sub>2</sub>, *nuque*



# O

*obtenir, trouver, gagner (au jeu)* (v)

nbm bī ‘trouver, recevoir gratuitement’  
moj bī ‘obtenir,gagner’  
tgy bi ‘acheter,vendre’

*Ind* mvī

*ykp* vī  
*buk* bō  
*hai* vū  
*bqk* vū  
*mr̄b* vī  
*sb̄g* vī  
*gb̄S* mvī  
*tor* vī  
*dkp* vī  
*nbg* vu

yky bī ‘tenir, contrôler, gérer’  
sag bī ‘apprivoiser’

PGB

zne b̄j ‘voir, trouver’  
nzk b̄j ‘voir’  
brm b̄j ‘voir, rencontrer’  
pmb b̄j ‘voir’

*oeil* 1a (n)

nbm là

gbg	là	
moj	là	
bkc	là	
muh	ra[-go], [gbi-]ra	‘visage’
muhAV	jíā	‘oeil’
mdm	[ji-]la ~ [ngi-]ra	
mdm	bo-la	‘visage’
ndt	[bu-]la- 1/2	‘visage’
mfc	la- 3/4	
do	lɔ- 3/4	
ndzWP	rō	
tbm	ro	
swf	rō	
<i>bld</i>	lō	
fer	(ndərə)	
inr	(ndeba)	
ty	re	

*Ind* àlà

<i>ykp</i>	àlà
bqk	àlà
<i>mr</i>	àlà
<i>sb</i>	àlà
<i>gbS</i>	àlà
<i>buk</i>	àlà
<i>nga</i>	àlà
<i>tnb</i>	àlà
<i>hai</i>	àlà
yaj	làlà
tor	àlà
<i>dkp</i>	àlà
<i>gbi</i>	àlà
<i>gbN</i>	àlà
<i>woj</i>	àlà
lna	làlà
<i>lgb</i>	là
<i>nbg</i>	là
<i>gbN</i>	àlà
<i>mbz</i>	[cé]là ~ [jé]là
zmz	làlà

yky lē

PGB

zne

*oeil 1b* (n), cf. *tête 3*

nbn

*Ind*

yky

PGB \*lí

zne bāngì-rī

nzk bāngì-lī

brm írī ~ érí

pmb túngú-jí ~ tanga-lyi

*oeuf* (n)

nbn pālā

gbg	pālā
moj	pā
bkc	pā(l)
<hr/>	
muhDJ	fārā
mdm	pala
<hr/>	
ndt	ha- 3/4
doo	pale- 3/4
msj	paļo- 1, pl. paļi- 4
msjHP	-fa- 3/4
<hr/>	
ndzWP	pārā
tbn	para
swf	fārā
<i>bld</i>	fālā
<hr/>	
fer	pele
inr	findi-ka
ty	fara

*Ind* (ā)pārī

<i>ykp</i>	(ā)pārī
<i>sbg</i>	pārī
<i>gbS</i>	pārī
<i>buk</i>	pārī
<i>nga</i>	ipārī
<i>tnb</i>	āpārī
<i>hai</i>	pārī
<i>mbz</i>	pārī
<i>gbN</i>	pārā
yaj	pērē
tor	pārā
zmz	pālā
bqk	ōpōrō
<i>dkp</i>	ōpōrō
<i>gbi</i>	ōpōrō
<i>woj</i>	pōrō
lna	pōkō
<i>lgb</i>	pōkō
<i>nbg</i>	pōkō

yky pārā

PGB

zne pārā

nzk	pālā
brm	fārā
pmb	fāka ~ fwāá

{Ad6}

*oiseau* (n), cf. *pintade*

nbm nū

gbg	nū
moj	nū
bkc	nū
<hr/>	
muhDJ	lū
muhAV	lù
mdm	-dū
<hr/>	
ndt	nú- 9/6
mfc	nú- 9/6
msj	nú- 12/8
<hr/>	
ndzWP	nūù
tbm	nu
swf	nū
<i>bld</i>	[nā]nū
<hr/>	
fer	[ndi]lu
inr	[yeni]ŋu
tgy	nuŋ

*Ind* [yā]nū

<i>ykp</i>	yānū
<i>bqk</i>	yānū
<i>mr̄b</i>	yōnū
<i>sb̄g</i>	yānū
<i>gb̄S</i>	yānū
<i>buk</i>	yānū
<i>nga</i>	yānū
<i>tnb</i>	yānū
<i>hai</i>	yānū
<i>yaj</i>	yōnū
<i>tor</i>	yānū
<i>dkp</i>	yānū
<i>gbi</i>	yānū
<i>lna</i>	ānī
<i>lgb</i>	ēnā ~ ēnā
<i>nbg</i>	ŋēnā
<i>gbN</i>	ŋānū ~ yānū ~ yānū ~ ŋōnō
<i>mbz</i>	ŋānū ~ yānū ~ yānū

yky hū

PGB \*nóé

zne

*oiseau*<sub>1</sub> *sp. (calao)* (n)

nbm

*Ind* kólāngā

ykyBL (kpòkpò)

PGB \*[gbà-]kùlǐ

zne kúlúngú

{CSD/OUB 140a ‘pintade’ > SBB N/178}

*oiseau*<sub>2</sub> *sp. (gendarme)* (n)

nbm

*Ind* káʔiyà

yky

PGB

*gbo sqm* kòy

zne

*gem* káyà

*oiseau*<sub>3</sub> *noir sp.* (n)

nbm ngúlē

*Ind* ngúlé

yky

PGB

zne

*oiseau*<sub>3</sub> *sp.* (n)

nbm

*Ind* ndēyé

yky

*sag* ndèkè ‘oiseau’

PGB \*ndèlí ‘sylvidé’

zne ndègè ‘souï-manga (*Nectarinia sp.*)’

*nzk* ndègè ‘oiseau *sp.*’

{lingala ndεεε}

*oiseau*<sub>4</sub> *sp.* (n), cf. *pintade*

nbm

*Ind*

yky nzēngō ‘épervier’

PGB

zne nzēngù ‘pintade’  
nzk nzēngó ‘pintade grise’

{CSD/OUB 140b ‘pintade’ > SBB N/178}

*ombre* (n)

nbm

*Ind* njé[-gòrò] ‘lieu ombragé’

PGB (\*gǐlò)

yky

zne nzèré ‘ombragé’  
zne nzèrémé ‘ombre’  
nzk nzèlèmé ‘ombre’

{CSD/OUB 083 ‘ombre’ > SBB N/173 ‘esprit, ombre’}

*oncle maternel* (n)

nbm nōkō

gbg	nōkō	
moj	nō	
bkc	nōkō	‘neveu’
<hr/>		
muh	lókó	
<hr/>		
swf	nùkù	
bld	nùkù	

*Ind*

PGB

*gbo kar* nókó  
*gbo sqm* (nāā)

zne

*ongle<sub>1</sub>, griffe* (n)

nbm

*Ind*

yky nzēnē ~ nzānā  
kym zēà

PGB

zne nzāgā ‘ongle ; doigt’  
nzk nzākā

{zne cf. MMD avukaya, logo **i/oniago** ongle ; yky cf. N/103 **\*Sana** peau}

*ongle<sub>2</sub>, griffe* (n)

nbm

---

swf [kù]sìlì  
bld [kù]sìlì

*Ind*

*lgb* ʃĩmbĩ

yky

PGB (\*sṵṵ)

zne sṵsṵ ‘ongle, écaille’  
brm sṵ ~ ʃĩ  
brm “suse”

{CSD/OUB 091 = SBB N/207 ‘piquant, griffe, doigt’, mais pour le PGB cf. N/407 *\*Sajɔ* ‘bras, main’ et N/408 *\*Sɔngɔ* ‘main, ongle, griffe’ }



*oreille*<sub>1</sub> (n)

nbm

<hr/>	
msj	-sí- 7/2
<hr/>	
ndzWP	tù
tbm	tu
swf	tè
<i>bld</i>	sù
<hr/>	
fer	(fuguru)
inr	tuku
tgj	tu

*Ind* ãtū

<i>ykp</i>	ãtū
bqk	ãtū
<i>mrb</i>	ãtū
<i>sbj</i>	ãtū
<i>gbS</i>	ãtū
<i>buk</i>	ãtū
<i>nga</i>	ūtū
<i>tnb</i>	ãtū
<i>hai</i>	õtū
yaj	tūtū
tor	õtū
<i>dkp</i>	ãtū
<i>gbi</i>	õtū
<i>gbN</i>	ūtū
<i>woj</i>	ūtū
lna	tūtū
<i>lgb</i>	tū
<i>lgb</i>	tū
<i>nbg</i>	tū(tū)
<i>mbz</i>	tùtù ?
zmz	ĩĩĩ

yky

PGB

zne tū

nzk	tū
brm	tū
pmb	tū

{Ad4/5/6}

**oreille<sub>2</sub>** (n), cf. *entendre*

nbm zè

gbg	zè
moj	zè
bkc	jè
<hr/>	
muhDJ	jè
mdm	je
<hr/>	
ndt	jombɔ- 7/2
mfc	jɔmbɔ- 7/2
do	gye- 5/6, 2

*Ind*

yky

PGB \*zèrà

zne

**orphelin<sub>1</sub>** (n)

nbm sólō

*Ind* [yā]sōrō

*gbN* [yāpā]sūrū

yky

PGB \*sàlò ‘célibataire’

zan

{CSD/OUB Y = SBB N/316 ‘orphelin’}

**orphelin<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*òlò < ‘trace, place vide’

zne [ná-]úrè < je ‘rester’ ?

*oryctélope* (n)

nbm kpìà

bkc kpìnyà

*Ind* ngbèngí

*hai* ngbìngí

*nbg* ngbìngkī ~ ngbùngkā

*gbN* mbìngí

yky

PGB

znz

*os*<sub>1</sub> (n)

nbm

moj	bēyè
bkc	békè
<hr/>	
muhDJ	bìkì
muhAV	bèkè
mdm	biki
<hr/>	
ndt	ḡéḡé- 1/2
mfc	ḡēḡē- 1/2
do	ḡèḡè- 1/2
<hr/>	
ndzWP	ḡìlì
<i>bld</i>	[kù]ḡìlì
<hr/>	
fer	babege
inr	bika
tgy	baaŋ

*lnd* [gbā]bī

<i>ykp</i>	gbābī
<i>bqk</i>	gbābī
<i>sbg</i>	gbābī
<i>gbS</i>	gbābī
<i>buk</i>	gbābī
<i>nga</i>	gbāgbī
<i>tnb</i>	gbābī
<i>hai</i>	gbābī
<i>yaj</i>	gbēbī
<i>tor</i>	gbābī
<i>dkp</i>	gbābī
<i>gbi</i>	gbābī
<i>gbN</i>	gbāḡī ~ ngbāḡī ~ ngbāngbī
<i>woj</i>	gbābī
<i>lna</i>	gbābī
<i>lgb</i>	gbābī
<i>nbg</i>	gbābī
<i>mbz</i>	gbābī
<i>zmz</i>	gbābī

yky byòò

PGB (\*gbàlâ)

zne

**os<sub>1</sub>** (n)

nbm kúà-

*Ind*

tor [gb̄ɔ]kóró

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 024 ‘os’}

***oublier*** ⇒ *perdre, oublier*

***ouvrir<sub>1</sub>*** (v), cf. *détacher<sub>2</sub>; presser*

nbm pē

*Ind* fè ‘écosser’

*nbg* fe ‘égrener, décortiquer’

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 002a ‘peler, dépiauter’ = SBB V/164}

***ouvrir<sub>2</sub>, détacher*** (v)

nbm hōlò ‘se défaire vite (noeud)’  
nbm hōbò ‘arracher, échapper (des mains)’  
nbm hōbōkò ‘se défaire, se détacher’  
nbm wōngòlò ‘déserrer, ouvrir’

doo wuru-  
msj uzu-

***Ind wòrà ‘détacher’***

*mr̄b* v`àrà  
*sbg* wòrà  
*gbS* wòrà  
*buk* v`àrà  
*nga* v`rà  
*tnb* vrà  
yaj v`àrà  
tor wàrà  
*gbN* v`irì

yky

PGB \*huj

zne ur-

nzk ?ul-

***ouvrir grand*** ⇒ ***bâiller<sub>1</sub>***, ***ouvrir grand***

## P

***pagaie*** (n)

nbm

ndt	káí- 1/2
mfc	kōpí- 7/2
msj	àkápí- 7/2

*Ind* káyí

PGB

*gbo kar* káfú

yky

sag kái

zne kái

nzk	gāj̀nì ~ kāj̀nì
brm	kápí

{Ad day *hái*}

{lingala *nkái*, bangala *káfi* ~ *kápi*}

***pagne (traditionnel en écorce)*** (n)

nbm

*Ind* kúndù

*nbg* kíndì

yky

PGB

zne kpándí

***palabre 1*** (n), cf. ***autre 1***

nbm ngā

muh ngó ~ ngó ‘chose’

*Ind* ángá < ngà ‘être fâche’

yky

PGB

zne

brm	ángóró
pmb	ango

*palabre*<sub>2</sub> (n)

nbm ngbàngà

*Ind* ngbàngà

ykyBL ngbàngà  
sag ngbàngà

PGB

zne ngbàngà  
nzk ngbàngà  
brm “guanga”

*palmier* (n)

nbm  
moj mbíá

*Ind* ngbímá

yky

PGB

zne mbírá ‘palmier à huile’  
nzk mbíló ‘palmier à huile’

{bangala mbíra ~ mbíla}



***pangolin*** (n)

nbm	kókòlò	
bkc	kokòlo	‘ <i>Manis tricuspis</i> ’
bkc		kelepa ‘ <i>Manis gigantea</i> ’
<hr/>		
muh		kobángá
muh	tìkàrà	
<hr/>		
ndt		kongote- 3/4
mfc		kote- 3/4
do		kátē- 7/2a

*Ind* kágà

yky kábòndò

PGB \*kèkèyèkè  
*gbe* gbanu kákábíé

zne kòkà  
nzk [bā]kálà

{nbm/bkc : lingala nkákòlò, cf. (gbaya sud) buli nàkókòlò}

{muh : SBB N/479 \*mang(ɔ) ‘pangolin’}

{muh : tìkàrà < MMD logo (AV)}

{nzk : (gbaya sud) bangando kálà}

***panier<sub>1</sub> sp.*** (n)

nbm

*Ind* kîrîwū ~ kîrîwî ‘panier de forme cylindrique’

yky

PGB

zne

gem kùrwō

**panier<sub>2</sub> sp.** (n)

nbm

*Ind*

yky gbàsà

PGB \*gèsè ~ \*gèzè ‘vannerie (gén.)’

zne

nzk kèzè  
gem tyèzè

**papillon** (n)

nbm

---

ndt (má-)kùlúkùlúbè 1/2  
doo kúkùlúbà- 1/2a  
msj pāràkāpúrù 5/10

*Ind* tàkómbēlē

yky púpúlèngè  
ykyBL púpúlè

PGB mbéléwélé ‘papillon ; folie’

PGB \*pìpìlìm ‘chauve-souris’

zne fùfùràfù

zne fùrá ‘chauve-souris’

nzk pàlàpúlù  
brm fùfùrú~fàfùrú  
pmb filàfilà

{CSD/OUB 122a ‘papillon’ > SBB N/548 ; cf. CSD/OUB 122b ‘chauve-souris’ > SBB N/184  
chauve-souris}

{Ad3 CD *pépélā* ‘swift, martin’}

**parfum** (n)

nbm

*Ind* yōmbō

yky yōmbō

PGB (\*nàmà ‘*Clerodendron sp.*’)

*gbo kar* (nàmà ‘parfum, *Clerodendron sp.*’)  
*gbo sqm* yāmbō ‘parfum ; citronelle’

zne yómbó

nzk yōmbō

**parler<sub>1a</sub>** (v), cf. *dire*

nbm

<u>muh</u>	<u>(màlà</u>	<u>‘parler, dire’)</u>
ndt	-hala-	‘raconter’

*Ind* pā

ykyBL pā ~ hā ‘raconter, dire’ > pà ‘nouvelle, conte, récit’

PGB

zne pa- ‘résonner’ > pá(í) ‘parole, affaire’, pàndè ‘nouvelle’

nzk	pay-	‘dire’
brm	pá	‘parole’
pmb	pa	‘parole’

{CSD/OUB 123 ‘pleurer, gémir’ (> SBB V/230 ‘gémir')}

**parler<sub>1b</sub>** (v)

nbm pē ‘se quereller’ (+ ngā ‘place’)

nbm piā ‘crier, décrier’  
nd pi ‘crier’

*Ind* òpū ~ ìpī ‘parole’

*Ind* pì ‘se quereller’, sens commun aux langues banda

<i>buk</i>	pì~pù
<i>hai</i>	pū
<i>lgb</i>	pu
<i>nbg</i>	pɔ
<i>gbN</i>	pu
<i>mbz</i>	pu

yky

PGB

zne pe ‘dire’

{(CSD/OUB 123 ‘pleurer, gémir’ >) SBB V/230 ‘gémir’}

*parler*<sub>2</sub> (v), cf. *dire*<sub>1</sub>, *compter*; *montrer*<sub>1b</sub>

nbm

moj	wè	
nd	v'e	'demander'
tbm	v'a	'demander'
<i>bld</i>	vèlè	'parler'
<i>bld</i>		S61 bvi we 'demander', wai ~ ve 'dire', ve[-]véle 'maudire'; bdj bele 'dire'
fer	vi	'demander'
tgy	vi	'demander'

*Ind*

yky

PGB \*wèn 'parole'  
PGB \*wer 'résonner'

zne

{Ad3 CD *vít* 'appeler', *vīsì* 'demander'}

*parole* (n), cf. *dire*<sub>2a</sub>, *appeler*

nbm

*Ind*

yky sāgbā 'rumeur'

PGB

zne sāngbā 'volonté, conseil' < sà 'trace' + ngbā 'bouche' ?

*partager*<sub>1a</sub>, *diviser*, *finir* (v), cf. *casser*<sub>2a/b</sub>; *cueillir*<sub>1a/b</sub>, *casser*, *attraper*; *finir*<sub>1</sub>; *maigrir*; *monter*, *descendre*; *plier*<sub>1a/1b</sub>; *ramasser*<sub>1</sub>

nbm kōlò 'couper en morceaux, partager; finir'

gbg	kōnò	'couper'
moj	kōnɔ	'couper, traverser'
muh	kōlò	'rompre, arracher, passer'
muh	kōlɔ	'arranger, trancher (affaire)'
muh	kōlā	'cesser'
fer	kɔ ~ kɔ	'casser, récolter'
tgy	kɔl	'creuser'

*Ind* kùrù 'arrêter, stopper; maigrir'

*Ind* ngòrò 'finir'

*Ind* kùrù

<i>hai</i>	kàrə	
<i>hai</i>	ngòlò	'finir'
<i>nga</i>	ng(ù)lò	'finir'
bqk	kùrù	
<i>nbg</i>	kwɔɔ	

*gbN* kuru  
*mbz* kulu

yky

PGB (\*kɛ)

zne

{CSD/OUB 107 ‘briser’ > SBB V/172 ‘casser, briser’}

***partager<sub>1b</sub>*** (v)

nbm kpōlò ‘couper, cueillir, défricher, détacher, ébrécher’

moj	kpōdò	‘s’égrener’
muh	kpōlò[-]dò	‘boîter’

*Ind* àkpà ‘barrage de rivière’

yky

PGB

zne kpara ‘séparer, distinguer’

zne kpārā-kpārā ‘maigre’,

zne kpat- ‘écarter (les jambes)’

nzk kpala

nzk kpet- ‘écarter (les jambes)’

***partager<sub>2</sub>, distribuer*** (v)

nbm gāpà

moj gawa

*Ind*

yky

PGB

zne gam-

nzk gaw-

brm “gama” ‘aider’

pmb gama ‘aider’

***partir<sub>1a</sub>, repartir, venir*** (v), cf. *aller* ; *marcher*

nbm gō

moj	gō	‘venir’
bkc	gō	‘aller’
muhAV	gō	‘revenir’
mdm	gō	
ndt	-gwe-	‘rester’
mfc	gwe-	‘rester’
ndzWP	gi	

*Ind* gū

*gbN* gu  
*hai* gū  
bqk gūū ‘arriver’  
yaj gū  
*lgb* gu  
*gbN* gu ‘arriver’  
*mbz* gu  
zmz gu

yky gwè

PGB

zne go ‘cesser (de fréquenter un endroit, ses rapports avec quelqu’un), être libéré (d’un rapport avec quelqu’un), s’épuiser, disparaître’

nzk go ‘partir, s’en aller’  
brm go[-me] ‘entrer’  
pmb go[-me] ‘entrer’

{CSD/OUB Ff ‘retourner’}

***partir*** *1b*, ***repartir***, ***venir*** (v), cf. ***accompagner*** ; ***aller*** ; ***marcher***

nbm

*Ind*

yky gā ‘venir’

PGB

zne ga ‘partir’

nzk ga ‘venir’  
brm ga ‘aller’

***patate douce*** (n)

nbm

*Ind*

yky bābòrò

PGB

*gbe* mzv bōdō

zne (bàngbé)

nzk (bàngbèè ~ bágú)

{*gbe*/yky CSD/OUB 127 = SBB N/686 ; zne/nzk cf. SBB N/757 (bongo)}

***patauger*** (v)

nbm



zne tuma ‘payer (une amende), cotiser’  
 nzk tuma ‘rembourser (un gage)’  
 brm tume

**peau<sub>1a</sub>, écorce** (n)

nbm kū, cf. kū.nzò.kpā (coquille.tête.main) ‘ongle’

moj	kū	cf. kū.nzò.kpā ‘ongle’
ndzWP	kùù	‘peau’
swf	kú	‘peau’
swf	(kùmú)	‘écorce’
<i>blđ</i>	kúū	‘peau’

*Ind*

yky

PGB

zne

brm	kú	‘peau, écorce’
pmb	kú	‘peau’
pmb	(wuú)	‘écorce’

**peau<sub>1b</sub>, écorce** (n)

nbm

muhDJ	kō	cf. kō[.ró] ‘écorce’, kō.jí.kpā ‘ongle’
mdm	kō	cf. ko.lo ‘écorce’
doo	kó- 1/2	
tgy	kó	‘peau’

*Ind*

<i>gbi</i>	ókó	
<i>gbN</i>	ókó ɔyɔ	‘écorce’ (peau arbre)

yky

PGB

zne

**peau<sub>1c</sub>, écorce** (n)

nbm

ndt	kwi(.)ye- 1/2	‘écorce’
mfc	koe 5/6	‘écorce’
fēr	kuä	‘écorce, peau’
inr	kua	‘peau’

*Ind* ákóá ‘écorce’

yky kwē ‘écaille, écorce’

PGB



zne  
brm “akua shindi” ‘semelle’ (peau pied)

**peau<sub>1d</sub>, écorce** (n)

nbm  

---

doo koko- 5/6 ‘écorce’

*Ind*

yky kàkwē ‘écorce’  
sag kākō ‘cosse’

PGB \*kókó ‘écorce’

zne  
nzk kākú ‘écorce’

{Ad day kóg}

**peau<sub>2</sub>, écorce** (n), cf. *arbre<sub>1</sub>*

nbm kūkpē ‘écorce’  
gbg kūkpē ‘écorce’  
moj kūkpē ‘écorce’  
bkc (kū)kpē ‘écorce, ongle’  

---

msj kupa- 1/8 ‘écorce’ < ku-pa ? cf. doo pa- 7/2 ‘arbre’  
*bld* (kùkélè ‘coquille’)

*Ind* kúcū ‘écorce’, sens commun aux langues banda

*hai* kúcū òyō ‘peau arbre’  
*nga* kúcū  
*bqk* kácū ~ kótyá  
*mr̄b* kúcū  
*yaj* kócū  
*tor* kúcū  
*dkp* kácū  
*gbi* kácū  
*woj* kúcū  
*zmz* kúcú

yky

PGB

zne  
brm kú (wáŋí) ‘écorce’ (peau arbre)

{CSD/OUB composé : oubanguien *peaula* + CSD/OUB 094 ‘arbre’}

***peau<sub>3</sub>***, *écorce* (n)

nbm kòtó ‘chapeau’

gbg kótó

gbg kūtū.kpā ‘ongle’

moj kòtó

bkc kòtō

---

msj -kósa/i- 1/2

*Ind* kpòtò ‘peau, chapeau’, sens commun aux langues banda

*nga* kpòtò

*hai* kpòtò

*lgb* kpòtò

*nbg* kpòtò

*mbz* kpòtō

ykyBL kpòtò ‘chapeau’

PGB

*gbo kar* kòtó ‘cuir’

zne kpòtò ‘peau, corps’, identité sémantique commune au groupe zande

nzk kpòtò

brm pòtò

pmb kpòtò

{Ad day *kóró* ‘écorce’}

***peau<sub>4</sub>*** (n)

nbm ndàlá

*Ind*

yky

PGB \*ndàrá

zne

brm ndó-ngbá ‘lèvre’ (peau-bouche)

{CSD/OUB 131 ‘peau’ = SBB N/141}

***pêcher (en écopant)*** (v)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*gali

zne gar-

**peindre** (v), cf. *dessiner*<sub>1/2</sub>, *enduire*<sub>1/2</sub>

nbm zānà ‘teindre ; se répandre’

nbm zākà ‘dessiner, peindre’

nbm zālā ‘(se) répandre’

*Ind* jà ~ jìà ‘barbouiller, enduire’

*gbN* ja ‘se salir’

*buk* jà

*nga* jà

*hai* jâ

*gbN* ja

yky

PGB

zne

**pencher**<sub>1</sub> (v), cf. *mensonge*

nbm (tētēlè ‘ramper’)

moj tī

*Ind* tērè ‘baisser, descendre’

*nbg* tɛɔ ‘descendre’

yky tē ‘courber’

yky tó

PGB

zneG tumusa ‘s’incliner, faire une révérence’

{Ad day *tim*}

**pencher**<sub>2</sub> (v)

nbm mēkè ‘mettre contre, appuyer contre’

*Ind*

yky

PGB

zne mǐg- ‘pencher’ > mǐgid- ‘appuyer en penchant’ ; Gore cite mega ‘pencher’

nzk meg- ‘faire pencher, se pencher, s’adosser’

**pencher<sub>3</sub>** (v), cf. *insulter*

nbm dēngè ‘pencher, changer de position, baisser (soleil)’  
moj dēngè ‘incliner ; éviter, détourner’

*Ind* dèrà ~ dèrà ‘écouter’

yky

PGB

zne deg- ‘pencher l’oreille’  
nzk deg- ‘pencher, faire pencher’

**penser** (v), cf. *suffire, être égal*

nbm lē ‘conseiller’ > lēngè ‘penser’  
nbmBBL lūkà ‘penser, se décider’

*Ind* lī [+ céló] ‘penser’, sens commun aux langues banda  
*sbg* lī [+ kūmù]  
*buk* lī [+ séló]  
*hai* (kèlè [+ calé])  
*tor* rī [+ calá]  
*lgb* ɛi [+ kūmà]  
*nbg* ɛɔ [+ céló]

yky

PGB

zne

{CSD/OUB T ‘penser’ > SBB V/255}

**percer<sub>1</sub>** (v), cf. *dessiner<sub>2</sub>; creuser; enfoncer; trou*

nbm kūò

moj	kō	‘trou’
<i>bld</i>	kēlè	

*Ind* kòrò

<i>nga</i>	krò
<i>nbg</i>	kɛɔ
<i>gbN</i>	kəɔ

yky kóró

PGB \*kò ‘trou’

zne kōr-

nzk	kol-
brm	“koro”

*percer<sub>2a</sub>*, *trouer* (v), cf. *battre<sub>2</sub>*, *forger* ; *lance<sub>1</sub>* ; *trou<sub>2</sub>* ; *venir*

nbm dō ‘blesser’

nbm dū ‘enfoncez, introduire ; commencer à (chanter, crier)’

moj	d̄ō	‘percer, être percé’
moj	dū	‘enfoncez’
bkc	dō	
<hr/>		
muh	(dòrò	‘perdre, disparaître, s’enfoncer’)
mdm	-du	
<hr/>		
doo	doo-	
doo	dō	‘creuser’
<hr/>		
ndzS61	dùù	‘creuser’
ndzWP	dūū	‘enterrer’
tbm	dù(u)	‘creuser’
swfS61	dù	‘creuser’
<i>bld</i>	dù	‘enterrer’
<i>bld</i>		S61 bvi dùù

*Ind*

yky

PGB

zne

nzk duka ‘se défoncer, être percé’

{CSD/OUB 056 ‘enterrer’}

*percer<sub>2b</sub>* (v)

nbm

<u>mfc</u>	<u>di-</u>
swf	dī
<i>bld</i>	dī

*Ind*

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 055 ‘lancer, atteindre avec une lance’ > SBB V/121 ; cf. CSD/OUB 056 ‘enterrer’}

*percer*<sub>3a</sub>, *piquer* (v), cf. *aiguille* ; *coudre* ; *déchirer*<sub>1a</sub> ; *dessiner*<sub>2</sub>, *inciser* ; *embrocher* ; *épine* ;  
*piler* ; *poinçon*<sub>1</sub>

nbm sō ‘forcer, débusquer (gibier)’

nbm sūmù ‘trouer (avec pieu)’

nbm kiò ‘percer’

gbg	sò	
moj	sò	‘piquer un animal à la sagaie, lancer, pêcher’
bkc	sò	
<hr/>		
muh	sè	‘percer ; travailler, couper (un champ)’
<hr/>		
mfc	cuo-	
do	su-	
<hr/>		
nd	cu	
tbm	cu	
swf	cū	
swf	cù	‘coudre’
<i>bld</i>	su	
<i>bld</i>	sù	‘coudre’
<hr/>		
fer	cu	
inr	su	
tg	sue	

*Ind* sū

<i>hai</i>	sū	
bqk	sū	
<i>gbN</i>	su	‘coudre’
<i>nbg</i>	si	

yky

PGB

*gbo kar* sîdè ‘aiguille’

zne so ‘percer ; labourer (avec houe) ; soulever ; bander’

nzk so ‘coudre ; lancer une arme’

brm so ‘coudre ; sortir’

pmb so ‘soulever, se lever’

{CSD/OUB 087b ‘percer, atteindre’}

{Ad6}

*percer*<sub>3b</sub>, *piquer* (v), cf. *frapper*<sub>5</sub>, *battre*, *forger* ; *germer*<sub>2</sub>, *pousser* ; *prendre*<sub>2</sub>, *donner*

nbm

moj	to	‘percer, transpercer’
msj	tōbu-	‘coudre’
nd	to	‘atteindre (avec lance)’
tbm	tō	‘atteindre (avec lance)’
<i>bld</i>	to	
<i>bld</i>		S61 bvi to ‘atteindre (avec lance)’
tgy	tu ~ tō	‘frapper (avec flèche), piquer, transpercer’

*Ind* tō ‘briller (lorsque le soleil perce à travers les nuages) ; germer, pousser’

<i>nga</i>	tō
<i>hai</i>	tō
bqk	tōà ~ tō
<i>gbN</i>	tō ~ to
<i>mbz</i>	tō ~ to
<i>nbg</i>	ta

yky tō ~ tō  
yky tō ‘lance’

PGB \*tok

zne

nzk tūngà ‘piqûre, injection’

{CSD/OUB 045 ‘coudre, (trans)percer’ > SBB V/315}

*percer*<sub>3c</sub>, *piquer* (v)

nbm tōlō ‘piquer ; frapper, parier’

muh	tōrō	‘aiguiser’
muhS69	tōrō	‘piquer’
fer	toro ~ tōrō	‘piquer, transpercer’
inr	toro ~ tōrō	‘piquer, transpercer ; se deshabiller’

*Ind* tōrō

*nga* trō

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 045 ‘coudre, (trans)percer’ > SBB V/315}

*perdre, oublier* (v), cf. *boire* ; *disparaître*<sub>2</sub> ; *regarder*<sub>1a</sub> ; *sécher*<sub>2</sub>, *boire*

nbm gēlè ~ gīlì ~ gēlè ‘chercher, bafouiller, se tromper’

moj	gīè	‘chercher, se perdre’
muh	gèrè ~ gīrì	‘chercher’
ndzS6l	giri	‘perdre’
tbm	giri	‘perdre’
<i>bld</i>		S6l bvi gili
fer	cwęre	‘oublier, perdre’
inr	jindi	‘oublier, perdre’
tgy	jęřę	‘oublier, perdre’

*Ind* jērà

ykyBL gèrè ‘perdre, disparaître’

ykyBL gèrèsà ‘oublier’

PGB

zne nger- ‘regarder’

nzk gel- ‘regarder’

brm [bire-nie-]ngele ‘([se re]tourner [et] regarder)’

{CSD/OUB 032 ‘oublier, perdre’ > SBB V/132}



**père** (n)

nbm (mbàná)

gbg	bùbá
ndt	aba- 1a/2a
doo	aba
msj	-buba 1a/2a
swf	và
bld	và

*Ind* àbá

<i>ykp</i>	àbá
<i>bqk</i>	àbá
<i>mr̄b</i>	àbá
<i>sb̄g</i>	àbá
<i>gb̄S</i>	àbá
<i>buk</i>	àbá
<i>nga</i>	àbá
<i>tnb</i>	àbá
<i>hai</i>	àbá
<i>yaj</i>	àbá
<i>tor</i>	àfà
<i>dkp</i>	àbá
<i>gbi</i>	àbá
<i>gbN</i>	àbá
<i>woj</i>	àbá
<i>lna</i>	ḡàḡà
<i>lgb</i>	ḡà
<i>nbg</i>	ḡà
<i>mbz</i>	àbá
<i>zmz</i>	àbá

yky bwāā ‘père, oncle’

PGB \*bà-

zne bā

zne bùbá ‘mon père’

nzk	bā
brm	bá ~ ùbá
pmb	ba ~ ùbá ~ bāba

**perle** (n)

nbm lèngè ‘perle, collier’

*Ind* lèngè ‘collier’

yky

PGB

zne [à-]réké

brm	[a-]lake
-----	----------

***permettre, empêcher*** (v)

nbm  
ndt -jáhó- 'refuser'

*Ind*

yky zà 'aider'  
yky zàrà 'repousser, ennuyer'

PGB

zne za 'empêcher ; ouvrir, détacher'  
zne zara 's'épanouir'  
nzk za 'détacher'  
nzk nzala 'ouvrir, étaler, détendre'

***personne<sub>1</sub>*** (n), cf. *petit<sub>1e</sub>, enfant*

nbm

*Ind*

yky

PGB \*bò- 'ceux de'

zne bòrò  
nzk bòlò 'homme libre, dignitaire'

***personne<sub>2</sub>*** (n), cf. *tête<sub>1</sub> ; enfanter<sub>1a</sub>*

nbm  
ndt ndòá- 9/2  
mfc njùà-zù- 7/2  
mfc jùà- 1/2 'homme'  
mfc jū- 1/2 'femme'

*Ind* òzū

yky zò, pl. (á-)zì

PGB

zne

{CSD/OUB 075 'personne'}

***petit*<sub>1a</sub>, *enfant* (n), cf. *autre*<sub>2</sub>**

nbm

moj		(píé)	
ndt	bia 1/, pl. dē-	2	‘enfant’
mfc	bia 1/, pl. ?i	2	‘enfant’
ndzWP	vñ		
swf	wí		‘enfant’
<i>bld</i>	wī, wñ		‘enfant’
<i>bld</i>	fítñ		‘petit’

*Ind*

yky

PGB \*wí ‘personne, gens ; préfixe des noms d’agent’  
*gbo sqm* bèé ‘personne’

zne wírí

zne à.bí ‘jumeaux’

nzk wīlǐ

nzk bīē ‘jumeau’

brm wúlǐ~wírǐ

{Ad3 CD *wéé* ‘petit’, *firá* ‘peu’}

***petit*<sub>1b</sub>, *enfant* (n)**

nbm

doo ʃe[kya]-

*Ind* bè[ʃē]

tor bè[ʃē]

*dkp* [yā]gbè[ʃē]

*gbi* bè[ʃē]

lna bè[ʃē]

*lgb* bì[ʃī]

*nbg* bè[ʃē]

*mbz* [yā]bè[sē]

*zmz* [yā]bè[sē]

PGB \*bé ‘petit’

*gbo sqm* bé

PGB \*béèm ‘enfant’

*gbo sqm* béèm

yky

zne

nzk bāsī

{cf. CSD/OUB E ‘jumeaux’ > SBB N/427 ‘génie’}

*petit*<sub>1c</sub>, *enfant* (n), cf. *autre*<sub>2</sub>

nbm

muh	bú	‘enfant’
doo	wú-	préfixe diminutif
msj	-wu- 3/4	‘enfant’
fer	vəla (ë)	‘petit, enfant’
inr	wunda	‘enfant’
tgy	vəŋ (ä)	‘enfant’

*Ind*

yky

PGB

zne

*petit*<sub>1d</sub>, *enfant* (n)

nbm mbō ‘enfant’

gbg	mbètí	
bkc	mbēè	
mdm	mbō	DJ bangba
<i>bld</i>		S61 bvi mvu ; bdj mbu

*Ind*

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 037 ‘enfant’ > SBB N/247}

*petit*<sub>1e</sub>, *enfant* (n), cf. *personne*<sub>1</sub>

nbm 6óló-

---

muhDJ (mbará(sè) ‘enfant’)

*Ind* àgbèlè

*ykp* àgbèlè~àgbèlè  
*bqk* àgbòlò  
*mr̄b* àgbèlè  
*sb̄g* àgbòlò  
*gb̄S* àgbòlò  
*buk* àgbòlò  
*nga* gbòlò  
*tnb* àgbòlò  
*hai* gbòlò  
*yaj* ògbòlò

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 037 ‘enfant’ > SBB N/247 ; mundu : cf. SBB V/383 \*mbAte ‘petit, mince, insuffisant (être)’}

*petit*<sub>2</sub> (n)

nbm ndéképé

---

muh cè  
muhAV cókòdǎéé  
muhS69 cikida

---

mfc cédé

---

ndzS61 njidi ‘peu’  
swf cékédé  
*bld* S61 bvi njide ‘peu’

*Ind*

yky kété

PGB \*gèdǎk

*gbo kar* tíkídí ‘un peu’  
*gbo sqm* ndíí  
*gbo sqm* ndíkídí

zne tíkídí ~ ndíkídí ‘pur’

***petit<sub>3</sub>, fin, mince*** (n)

nbm

*Ind*

yky zèkèrè

PGB \*zek

PGBsens ‘tamiser’

*gbo kar* zékéré-zékéré ‘en grignotant, en prenant un peu de tout’

zne zékéré ‘gravier’ (+ mbíá ‘pierre’)

***petit<sub>4</sub> (être)*** (v)

nbm gîè ‘désenfler’

*Ind* ngé

*Ind* ngèrèjè ‘mince’

ykyBL ngè ‘maigrir, être maigre’

PGB

(*gbo sqm* ηgó ‘devenir chétif’)

zne (ngōrō-ngōrō ‘mince’)

***petit<sub>5</sub> (rester)*** (v)

nbm bìlì

*Ind* ngbìrà

*nbg* bíébíéká

yky

PGB

zne

***petit<sub>6</sub> (rester), ne pas grandir normalement*** (v)

nbm

*Ind*

yky kándà

PGB

zne kanda

*peur* (n), cf. *froid*<sub>4</sub>, *calme (être)* ; *trembler*<sub>1</sub>, *bégayer*

nbm gò

gbg	gò	
moj	gò	
bkc	gò	
ndt	gó- 3/4	
mfc	gbó- 3/4	
doo	gó[lè]- 3/4	
msj	-gómbì[yó]- 1/8	
ndzWP	gúkū	
ndzS61	gugu	‘craindre’
tbm	gu	
swf	gú	
swfS61	gugu	‘craindre’
<i>bld</i>	gúù	
fer	gwene	‘craindre’
inr	gúná	‘craindre’
tyg	gɔŋ	

*Ind* àwà

<i>hai</i>	àwà
bqk	[rù]wà
<i>nbg</i>	wà
<i>gbN</i>	àwà
<i>mbz</i>	òwà

yky

PGB

zne gunde ‘avoir peur’

nzk	gūndú ~ gūndé
brm	“gondo”

*piège (à rats)* (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB

*gbo kar* gèngèlè

zne kpògòrò

**piège suspendu** (n), cf. *toit*

nbm lòngò

*Ind* lāngbā

yky

PGB

zne

**pierre** (n), cf. *caillou* ; *colline*<sub>1</sub> ; *terre*<sub>1a</sub>

nbm tēmé

gbg	tîmí
moj	tímí
bkc	tîmī
<hr/>	
mdm	teme
ndt	teme- 3/4
doo	te- 3/4
msj	-[ma]ta- 3/-
<hr/>	
swf	tēwē

*Ind*

<i>woj</i>	tāmbè
<i>lgb</i>	tāmè
<i>nbg</i>	tāmè

yky (ténē)

PGB \*tà

zne (tára ‘cuivre’)  
brm itá ‘pierre, rocher’

{cf. CSD/OUB 043 ‘termitière’ > SBB N/101 ‘pierre, meule’}  
{Ad5}

**piler** (v), cf. *frapper*<sub>4</sub> ; *percer*<sub>3a</sub> , *piquer*

nbm sō ‘forcer, débusquer (gibier)’

*Ind*

yky sòkpò ~ sòsò

PGB

*gbo* sqm sòki ‘écraser, piler’

zne suka ‘piler, frapper avec le bout d’un bâton’  
nzk suka ‘pousser, inciter (les chiens de chasse)’

{CSD/OUB 087a ‘introduire’ > SBB V/119 ‘enfoncez, enfiler (vêtement)’}



*pincer* (v), cf. *couper*<sub>2c</sub>, *hacher*

nbm vōtò

*Ind* vō ‘pincer (en griffant), émietter’, sens commun aux langues banda

*Ind* vèrè ‘gratter’

*nbg* vɔ

*gbN* vɔ

yky

sag vō ‘gratter, griffer’

PGB

zne vot- ‘gratter, griffer’

nzk vot- ‘griffer’

{CSD/OUB 034a ‘gratter’ > SBB V/106 ‘gratter, pincer’}

*pintade* (n), cf. *oiseau*<sub>2</sub> *sp.*

nbm

*Ind*

yky zīā

PGB

zne zīrè ~ zērè ‘oiseau’

nzk zālì ‘oiseau’

brm zére

pmb zényè

*piquer* ⇒ *percer*<sub>3a/3b/3c</sub>, *piquer*

*pirogue* (n)

nbm gāā

moj gá

*Ind* ágbá

*gbN* ágbá

*hai* ágbá

*nga* ágbá

yky

PGB

zne

nzk gbá

brm gbá

*place, lieu, endroit* (n), cf. *maison*<sub>1a</sub>

nbm ndā

*Ind* éndó ‘trace, empreinte’

*nga* éndó

*mbz* ndé

ykyBL ndò

zne rāgō

nzk lā

*plaie*<sub>1</sub> (n)

nbm kā

gbg kā ~ là.kā

moj kà ~ là.kò

moj kè ‘faire mal’

bkc kā

---

muh kā

mdm -ka

---

ndt kuo- 7/2

doo kɔ- 7/2

---

nd ka

tbm kwa

swf kà

*bld* kà

---

fer kaləgə (ä)

*Ind* kà ‘faire mal, être douloureux’ > *ākā*- ‘maladie de’ ; sens commun aux langues banda

*hai* kà

bqk kā

*lgb* ka

*nbg* ka

*gbN* ka

*mbz* ka

yky kā

ykyBL kā

PGB

zne

nzk ko- ‘plaie, maladie’

*plaie*<sub>2</sub> (n), cf. *mort*

nbm

---

mfc -kuzu- 1/8

*Ind* òkù

*ykp* òkù  
*bqk* òkù  
*mr̄b* òkù  
*sbg* òkù  
*gbS* òkù  
*buk* àkù  
*nga* ùkù  
*tnb* òkù  
*hai* òkù  
*yaj* kùkù  
*tor* òkù  
*dkp* òkù  
*gbi* òkù  
*gbN* òkù ~ ùkù  
*woj* (k)ùkù  
*lna* kùkù  
*lgb* kù  
*nbg* kwù  
*gbN* ùkù ~ òkù  
*mbz* ùkù  
*zmz* kùkù

yky

PGB

zne

*planter* ⇒ *semer en poquets, planter*

*plat* ⇒ *assiette, plat (en bois)*

*plat* (n), cf. *champ ; chauve ; clairsemé ; gratter*<sub>1</sub>

nbm

---

ndt kpendendele  
doo kwenako

*Ind* kpàlà

yky kpángbárá ~ pámbárá (~ kpà-kpà-kpà)

ykyBL kpángbā ‘auvent plat’

PGB

zne kpākā-kpākā ~ kpānāngbārā

zne kpàsà-kpàsà ‘applati par écrasement’

zne kpatafura ‘être applati’

*plein (être), remplir* (v), cf. *verser*<sub>2</sub>

nbm sī

gbg	sī
moj	sī
bkc	sī
<hr/>	
muhAV	sì
mdm	-si
<hr/>	
ndt	si-
mfc	si-

*Ind* sū

<i>ykp</i>	sū
<i>bqk</i>	sū
<i>mr̄b</i>	sū
<i>sb̄g</i>	sū
<i>gb̄S</i>	sū
<i>buk</i>	sū
<i>nga</i>	sū
<i>hai</i>	sū
<i>tor</i>	sū
<i>dkp</i>	sū
<i>gbi</i>	su
<i>gbN</i>	su
<i>woj</i>	su
<i>lna</i>	sì
<i>lgb</i>	sì
<i>nbg</i>	sì
<i>mbz</i>	su

ykyBL sī

yky sū ‘gonfler’

PGB \*sur ‘être rassasié’

zne sug- ‘remplir’

{CSD/OUB 086a ‘gonfler, enfler’ ; CSD/OUB 086b = SBB V/097 ‘remplir, être plein’}  
{Ad3 CD *sìn*}

***pleinement*** (idéo)

nbm

*Ind*

yky tèkè-tèkè ‘tout plein’

PGB

zne tèkè-tèkè ‘pleinement, intégralement’

*pleurer*<sub>1a</sub> (v)

nbm kù

gbg	kù	
moj	kù	
bkc	kū	
<hr/>		
muh	kù	
mdm	-ku	
<hr/>		
ndzS61	kù	‘pleurs’
<i>bld</i>		S61 kù ‘pleurs’
<hr/>		
fer	kuku	‘crier’

*Ind* kâ

*Ind* ĩkĩ ‘pleurs’

<i>ykp</i>	kâ	
bqk	kâ	
<i>mr̄b</i>	kâ	
<i>sb̄g</i>	kâ	
<i>gb̄S</i>	kâ	
<i>buk</i>	kâ	
<i>nga</i>	ki	
<i>tnb</i>	kâ	
<i>hai</i>	kâ	
yaj	kè	
tor	kâ	
<i>dkp</i>	kĩ	
<i>gbi</i>	ki	
<i>gbN</i>	ki~ki	
<i>woj</i>	ki	
lna	ki	
<i>lgb</i>	ki	
<i>nb̄g</i>	ki	
<i>nb̄g</i>	kĩ	‘pleurs’
<i>mbz</i>	ki	
<i>mbz</i>	ĩkĩ	‘pleurs’
zmz	kə	

zne kpē ‘pleurs’

nzk kpē ‘pleurs’

{CSD/OUB Kk ‘parler’ > SBB V/122}

*pleurer* 1b (v)

nbm

ndt	-co-
mfc	cu-
doo	kyɔ-

*Ind*

yky kɔ̃ngɔ̃ ‘cri’

PGB \*kɔ̃á ‘pleurs’

zne kpar-

zne kapa ‘geindre’

nzk kpal-

{CSD/OUB Kk ‘parler’ > SBB V/122 et CSD/OUB L ‘chant’ > SBB N/126}

*pleurs* (n), cf. *aboyer, ronfler, rugir*

nbm ngbá

gbg	gbá	
moj	gbá	
bkc	gbā	
<hr/>		
muhDJ	gbá	
mdm	ba	
<hr/>		
mfc	ngbá	‘chant,danse’
msj	ɔɔ-	‘pleurer’
<hr/>		
ndz	gbi	
tbm	gbi	
swf	gbí	
swfS61	ngbá	‘danse’
<i>bld</i>	gbí	

*Ind*

yky

zne

{cf. CSD/OUB 033a ‘aboyer’ > SBB V/034}

*pleuvoir* (v), cf. *déféquer* ; *écraser*, *broyer*

nbm nē

moj	(mē)	
muh	li	‘couler, dégoutter’
ndt	-ne-	
doo	pe-	
nd	ni	
tbm	yi	
<i>bld</i>		S61 bvi ni
fer	ndi	
inr	ndí(i)	

*Ind* nī

<i>buk</i>	nī
<i>nga</i>	ji
<i>hai</i>	nī
<i>bqk</i>	nī
<i>lgb</i>	ji
<i>nbg</i>	ji
<i>gbN</i>	ni
<i>mbz</i>	ni

yky nī ‘pleuvoir ; verser’

PGB

zne na

nzk	na
brm	“na” ‘pluie’

*plier*<sub>1</sub> (v), cf. *casser*<sub>2a</sub> ; *cueillir*<sub>1a</sub>, *casser*, *attraper* ; *partager*<sub>1</sub>, *diviser*, *finir*

nbm

*Ind* kō ‘plier’

ykyBL kó ‘briser, casser, plier, enlever (tique) ; déterminer, évaluer, inventer, déterminer, fixer ; tresser (nasse)’

PGB

zne

{CSD/OUB 109 ‘plier, enrouler’ > SBB V/221}

*plier* *1b* (v), cf. *casser* *2a* /b ; *cueillir* *1a* , *casser*, *attraper* ; *partager* *1a* , *diviser*, *finir* ; *rouler* *1* ; *tordre* ; *tresser* *2*

nbm

muh	kùrù	'casser'
doo	-kuli-	
msj	kuta	

*Ind*

yky

PGB

zne kuta

{CSD/OUB 109 'plier, enrrouler' > SBB V/221}  
{Ad day *kùrù* 'rouler, plier (natte, tissu)'}

*plomb* (n)

nbm tòngò

*Ind* tòngù

yky

PGB

zne



*pluie* (n), cf. *rosée*

nbm mā

gbg	mā
moj	mā
bkc	mā
<hr/>	
mdm	(-ba)
ndt	ma-5/6
mfc	mba-5/6
do	ma-5/6
<hr/>	
ndzWP	mù
swf	mù
<i>bl</i>	mù
<hr/>	
fer	mba
inr	mbaka
ty	ma

*Ind*

yky

PGB

zne māī

nzk	māī
brm	má
pmb	má

{cf. CSD/OUB J ‘brouillard, brume’ > SBB N/449}

*plume* ⇒ *cheveu*<sub>1a</sub> /*1b*, *poil*, *plume*

*plumer* (v)

nbm sè

<i>Ind</i>	ʃè
<i>ykp</i>	ʃè
<i>mr</i>	ʃè
<i>sb</i>	ʃè
<i>gbS</i>	ʃè
<i>buk</i>	ʃè
<i>nga</i>	ʃè [(ù)sù]
yaj	sè
<i>dkp</i>	ʃè
<i>lgb</i>	ʃe
<i>nbg</i>	ʃe
zmz	ʃɔɔ

yky

PGB

zne

*poil* ⇒ *cheveu*<sub>1a/1b</sub>, *poil*, *plume*

*poinçon*<sub>1</sub> (n), cf. *aiguille* ; *coudre* ; *embrocher* ; *percer*<sub>3a</sub>, *piquer*

nbm sú ‘bout de sagaie, pêche à l’épieu’

*Ind* àsú

yky

PGB

zne

*poinçon*<sub>2</sub> (n)

nbm ngé

*Ind* ̄ngē

*nbg* ngē

yky ngē ‘harpon’

sag ngē ‘harpon’

PGB

zne

*pointu* (idéo)

nbm

*Ind*

yky sókà-sókà

yky sàrà-sàrà

PGB

zne sàkà-sàkà

*pois de terre* (n)

nbm

*Ind* zùú

yky

PGB

zne [bā-]ṅdú

***poisson*** (n)

nbm sī

gbg	sī
moj	sī
bkc	sī
<hr/>	
muhDJ	sī
muhAV	sí
mdm	su
<hr/>	
ndt	si- 5/6
mfc	suso- 1/2
<hr/>	
ndzWP	sè
tbm	so
swf	sè
<i>bld</i>	sè
<hr/>	
fer	cuni
tgy	s(w)ij

*Ind* sū

<i>gbN</i>	sú (+ ngú ‘eau’)
<i>buk</i>	sú (+ ngú)
<i>nga</i>	sú (+ ngú)
<i>hai</i>	sú (+ ngú)

ykyBL (kp̄)

sag sùsù

PGB (\*zòrò)

zne (t̄à)

nzk (t̄ān)

{Ad6/10/11 ; mais parfois Ad6 *njúí*, cf. day *jí* (aussi représenté en Ad4/5/6), cf. CSD/OUB ‘poisson<sub>1</sub>’ > SBB N/196}

***poisson<sub>1</sub> sp.*** (n)

nbm

*Ind* kpàgà

yky

PGB

zne kpàgà

nzk kpàgà

*poisson*<sub>2</sub> *sp.* (n)

nbm tóló

*Ind* tòròkpī

yky

PGB

zne

*porc-épic* (n)

nbm

*Ind* biràlú

yky bèlū

PGB

zne

nzk bèlū

*porter*<sub>1a</sub> (v)

nbm sī ‘porter en triomphe’

*Ind*

yky

PGB

zne

brm sye  
pmb ji

*porter*<sub>1b</sub> (v)

nbm

*Ind* sō ‘porter au dos’

yky

PGB

zne

pmb tsɔ ~ ʃao ~ ʃa

{banda linda : cf. CSD/OUB 073 ‘porter’}

**porter<sub>2</sub>** (v), cf. **vêtir<sub>3</sub>**

nbm yō ‘garder (enfant)’

*Ind*

yky yó ‘porter, saisir, s’appropriier’

PGB

zne

**porter<sub>3</sub> (sur la tête)** (v), cf. **prendre<sub>2</sub>, donner**

nbm lēngè

*Ind* lēgà ‘poser le coussin de portage’

*buk* lègà  
*bqk* lègà

yky

PGB

zne

**potamochère** (n)

nbm

*Ind* mēngē ~ mbēngē

*nga* mbēngē  
*tor* māngē  
*yaj* mbēngē  
*lna* mēngē  
*nbg* mbēngē  
*gbN* mbēngē  
*woj* mbēngē  
*mbz* mbēngē  
*zmz* mbēngē

yky mbēngē

PGB

zne

*nzk* mbēngē

*pou*<sub>1a</sub> (n)

nbm ngbéē

gbg	kpé
muhDJ	kpé
mdm	-kpe
ndt	kwe- 9/6
mfc	kwe- 9/6
nd	cî
swf	cú
<i>bld</i>	sí

*Ind* ácó (sens commun aux langues banda)

*Ind* cékédé ‘puce’

<i>ykp</i>	ácó
<i>bqk</i>	ácó
<i>mr̄b</i>	ácó
<i>sb̄g</i>	áśó
<i>gb̄S</i>	ácó
<i>buk</i>	ácó
<i>nga</i>	ścó
<i>tnb</i>	ácó
<i>tor</i>	ścó
<i>dkp</i>	ácó
<i>gbi</i>	àcó
<i>gbN</i>	ácó
<i>woj</i>	ácó
<i>lna</i>	còcó
<i>lgb</i>	cú
<i>nbg</i>	có(có)
<i>mbz</i>	ácó
<i>zmz</i>	cócó

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 029a ‘punaise’ ; CSD/OUB 029b ‘pou, tique’}

***pou<sub>1b</sub>*** (n)

nbm

moj ʔíṣî  
bkc sílì

*Ind*

yak sílì

PGB \*sìrì ‘puce’  
PGB \*ʔísí ~ \*ḡúsí

zne

{SBB N/259 pou ; SBB N/575 pou}

***poudre<sub>1</sub>*** (*de bois rouge*) (n)

nbm

*Ind* fòlò

yky

PGB \*kùlò

zne

***poudre<sub>2</sub>*** (*de cartouche*) (n)

nbm

*Ind* bārédù

yky

PGB

zne bàrùtì  
nzk bàlúḡù

*poule*<sub>1</sub> (n)

nbm ngō

moj	ngō
muhAV	ngō
mdm	-ngu
ndt	ngó- 9/6
mfc	ngɔ- 9/6
msj	(-nzɔ- ?/6)
ndzWP	ngùù
tbm	nguu
swf	ngùrù
<i>bld</i>	ngùrù
tyg	nguni

*lnd* ngātō

<i>ykp</i>	ngātō
<i>bqk</i>	ngātō
<i>mr̄b</i>	ngātō ~ ngātō
<i>sb̄g</i>	ngātō
<i>gb̄S</i>	ngātō
<i>buk</i>	ngātō
<i>nga</i>	ngātū
<i>tnb</i>	ngātō
<i>hai</i>	ngātō
<i>yaj</i>	ngātō
<i>tor</i>	ngātō
<i>dkp</i>	ngōtō
<i>gbi</i>	ngātō
<i>gbN</i>	ngātō
<i>woj</i>	ngōtō
<i>lna</i>	ngōtō
<i>lgb</i>	ngōtō
<i>nbg</i>	ngōtō
<i>mbz</i>	ngōtō
<i>zmz</i>	ngōtō

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 026e = SBB N/065}



**poule<sub>2</sub>** (n)

nbm

gbg	kókó
bkc	kókó
fer	kula'
inr	koanaka

*Ind*

yky kóndò

PGB \*kàrà

<i>gbo lai</i>	gòlé
<i>gbo sqm</i>	kòrà

zne kóndó

nzk	kóndó
brm	kóndó
pmb	kondo

{fer, (PGB ?) CSD/OUB 026b = SBB N/075 'coq' ; CSD/OUB 026c = SBB N/142 ; inr, yky, zne, nzk, brm, pmb CSD/OUB 026d = SBB N/175 'poule'}  
{Ad6}

**poumon** (n), cf. *couler<sub>2</sub>* ; *souffler<sub>3</sub>*

nbm

moj	kpâ.pú
do	mafu- 3/4

*Ind*

ykyBL òfò-òfò

sag fùfú

PGB \*pòpòr

<i>gbe mzv</i>	fùfù
<i>gbo sqm</i>	fòfò

zne fùkù-fùkù

zneT púsā

brm	pusu
pmb	fwoti

**pour (but)** (rég)

nbm

*Ind* kē

yky

PGB

zne kà

***pourrir*<sub>1</sub>** (v), cf. ***froid*<sub>1</sub>**

nbm zì

nbm zìṽ ‘pourriture’

gbg	zì	
moj	zìṽ	
moj	zìkò	‘pourri’
bkc	jì	
<hr/>		
muhAV	zì~zē	
mdm	-zì	
<hr/>		
swf	zìrì	
<i>bld</i>	zì	

*Ind*

yky (zṽṽ)

PGB

zne zìr-

nzk zìṽ- ‘ramollir, fondre’

***pourrir*<sub>2</sub>** (v), ***faible*<sub>1a/b</sub>**

nbm

ndt	molomɔ-
mfc	mbo-
doo	moro-

*Ind*

yky

PGB \*mbɔr

zne

{CSD/OUB 016 ‘pourrir’ (> SBB V/141)}

*poussière*<sub>1a</sub>, *sable* (n), cf. *cendre*<sub>1</sub>; *farine*<sub>1/2/3</sub>; *morceau*<sub>1</sub>; *poussière*<sub>2</sub>; *sable*<sub>1</sub>

nbm mbūtū ‘sable’

moj būtū ‘sable’  
mfc mbu- 1/

*Ind* (mīndū ‘sable’)

yky būtū

yky mbūtū ‘sable’

sag mbūtū ‘sable’

PGB \*mbūtū

zne mvūtū

nzk mvūtū

{CSD/OUB B2 ‘cendre, terre’ > SBB N/164}

{composé possible, cf. *farine*<sub>2</sub> ou *cendre*<sub>2</sub> et *sel*<sub>1</sub>}

*poussière*<sub>1b</sub> (n), cf. *farine*<sub>2/3</sub>; *vent*<sub>1b</sub>

nbm

doo púpù- 5/6

*Ind*

yky púpù ‘poudre’

PGB

zne

brm fuyu ‘sable’

pmb fyi ‘sable’

{CSD/OUB B1 ‘cendre’}

*poussière*<sub>2</sub> (n)

nbn

gbg	ndúrù	‘cendres’
moj	nzûnzú[-tó]	
muh	zú(-tâ)	‘poudre de terre, poussière’
ndt	dútú- 3/4	
msj	túrúbú- 5/6	
nd	njú[-tâ]	‘poudre de terre, poussière’

*Ind* tùrù.[ngúfð]

<i>ykp</i>	tùrù[kùsó]
<i>mbz</i>	tùrù[sð]
<i>zmz</i>	tùlù[sú]
lna	[fðð.da.]tðκó

PGB

yky

PGB

zne túrúbú

nzkT	?utulò
pmb	turubu

*précisément* ⇒ *seulement, précisément*

*prendre*<sub>1</sub>, *donner* (v), cf. *dérober* ; *prendre*<sub>3b</sub>, *donner* ; *prendre*<sub>4</sub>, *donner* ; *toucher*<sub>1</sub>

nbn

gbg	zā	
moj	zā	‘prendre, donner’
bkc	jā	
<hr/>		
muhAV	zà	‘prendre, enlever’
mdm	za	
<hr/>		
nd	jē	‘donner’
tbn	je	‘donner’
swf	jē	‘donner’
<i>bld</i>	zē	‘donner’
<hr/>		
tgy	zara’	‘épouser’

*Ind* zā

<i>hai</i>	zā
<i>nga</i>	zā
bqk	zā
<i>lgb</i>	za
<i>nbg</i>	za
<i>gbN</i>	za
<i>mbz</i>	za

yky zē ‘emprunter, prêter’ > zēi ‘rendre’

PGB

zne (zāngbá ‘piège’)

{CSD/OUB Aa ‘épouser’ > SBB V/114 ‘trouver, acquérir, épouser’}

*prendre*<sub>2a</sub>, *donner*, *mettre*, *commencer* (v), cf. *accrocher* ; *envoyer*<sub>1a</sub> ; *laisser*<sub>2</sub>, *quitter* ; *nouveau*<sub>1</sub> ; *payer* ; *porter*<sub>3</sub> (*sur la tête*) ; *puiser*<sub>1a</sub> /1b ; *saisir*<sub>1a</sub> *au vol*, *attraper*

nbm tō ‘tendre (qqch à qqn), tirer’

moj	tō	‘(bouillir ;) soulever’
bkc	tō	‘donner’
<hr/>		
muhAV	tō	‘donner, offrir ; introduire’
<hr/>		
ndt	-tuka-	‘trouver’
mfc	tō-	
mfc	(-cu	‘trouver’)
doo	ta-	
<hr/>		
fer	tō	‘porter, épouser’
fer		mangaya ‘porter, donner, mettre, épouser’
inr	tō	‘donner, mettre, porter, épouser’

*Ind* tō ‘épouser, doter, payer ; retenir, endurer’

*Ind* (tî ‘étayer, soutenir’)

<i>hai</i>	tō	‘épouser’
<i>nbg</i>	tō	‘épouser’
<i>gbN</i>	to	‘épouser’
<i>mbz</i>	to	‘épouser’

yky tō ‘empoigner ; commencer’

PGB \*tōn ~ \*tōndi ‘caler, étayer’

*gbo* sqm tōn ‘prêter, emprunter’

zne tona ‘commencer’

zne tuka ‘saisir au vol’

zne tumba ‘soulever, porter (un fardeau)’

{CSD/OUB 080 ‘porter’ > SBB V/033 ‘porter, transporter’}

*prendre*<sub>2b</sub>, *donner*, *mettre* (v)

nbm (tē ‘accrocher, suspendre’)

moj	tē	‘donner, aider, prêter’
ndzS6l	te	‘mettre’
<hr/>		
fer	te	‘payer (amende)’
inr	tē	‘payer (amende)’
tsy	te	‘payer (amende)’

*Ind* tēgbò ‘saisir’

*gbi* tegbo ‘arracher, tirer’

yky

PGB

zne

{CSD/OUB N ‘mettre’ > SBB V/123}

{Ad3 CD *téé* ‘prendre’}

***prendre*<sub>2c</sub>, *donner*** (v)

nbm sè ‘puiser, empoigner’

moj	sì	‘puiser’
muh	sè	‘puiser’

*Ind*

tor	sā	‘donner’
<i>lgb</i>	sā	‘donner’

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 095 ‘(re)tirer’}

***prendre*<sub>3a</sub>, *donner*** (v)

nbm pō

moj	pò	‘répartir, distribuer’
muhAV	fō ~ fē	‘à, pour’
fer	po(ro) ~ pu(ru)	

*Ind*

<i>tnb</i>	fī	‘donner’ (sens commun)
<i>hai</i>	ʔō ~ hō	
<i>yaj</i>	fō	
<i>woj</i>	fē	
<i>mbz</i>	fē ~ fō	
<i>zmz</i>	fō	

ykyBL fū ~ fū ‘prendre (une matière poussiéreuse ou granuleuse)’

PGB

zne fu ‘donner’

nzk	ʔu
brm	“fu” ~ “fe”
pmb	fe

{CSD/OUB MMD logo, avokaya fè ‘donner, accuser’}

*prendre*<sub>3b</sub>, *donner* (v), cf. *laisser*<sub>1</sub> ; *suivre*

nbm hā

*Ind*

bqk ē ~ ē ‘donner’ (sens commun)  
tnb hā  
dkp ʔē  
gbi ʔē  
gbN ē ~ ʔē  
lna ʔē  
nbg ē

yky hē ‘donner, céder ; à, ‘pour ; ‘enlever, dépouiller, déclouer’  
ykyBL há

PGB \*ha ~ \*hā

zne

*prendre*<sub>4</sub> (v), cf. *dérober*

nbm

msj dīni- ‘dérober’

*Ind* dī ‘accrocher, prendre avec le doigt’

yky dya ‘enlever la chair’

PGB

zne di-

zne d̄jn ‘dérober’

nzk di  
nzk d̄j̄jn ‘dérober’  
brm “di” ‘voler’  
pmb disi ‘voler’

*prendre*<sub>5</sub> (v), cf. *bâtir*<sub>1</sub>, *façonner (la terre)* ; *faire*<sub>2a</sub> ; *voir*<sub>1</sub>

nbm

muh mātā ‘prendre’

*Ind*

yky mú ‘prendre’

PGB \*mōi ‘rassembler’

zne mo ‘arracher’

zne m̄ȳk- ‘déraciner’

nzk mo ‘arracher’



*prendre*<sub>6</sub>, *donner* (v), cf. *bon*<sub>1</sub> (*être*) ; *suffire*, *être égal* ; *tendre*<sub>2a</sub>

nbm

moj	lè	‘poser, déposer’
muh	lè	‘vouloir, aimer, falloir ; prendre (chemin, vitesse)’
tsy	le	‘prendre, donner’

*Ind* rē ‘mettre en équilibre instable’

yky lē ‘faire’

PGB

zne re ‘tendre (un piège)’  
brm “-le-” ‘mettre’

*prendre plusieurs* ⇒ *ramasser*<sub>1a</sub>, *prendre plusieurs*

*près*<sub>1</sub> (*être*) (v), cf. *court*

nbm ndò ‘côté, rive’

moj	dó	‘bord, côté’
ndzS61	de	
<i>bld</i>	S61 bdj	de ‘près’
fer	S61 mangaya	ndè

*Ind*

yky

PGB dǔ ‘court’  
PGB dǔǔ ‘près’

zne

*près*<sub>2</sub> (*être*) (v), cf. *côté*<sub>1 /2 /3</sub>

nbm (fē ‘rattraper, rejoindre’)

muh	mbìdà
swf	bee

*Ind*

yky

PGB

*gbo kar* hedì  
*gbo sqm* hedì

zne mbed-

nzk bāndī ~ fāndī ‘à côté de, avec’

**presser<sub>1a</sub>** (v), cf. **ouvrir<sub>1</sub>**

nbm pì

	moj	fi (~ fi)	
muhS69	fi		'traire'
	doo	pili-	
ndzS61	pee		'traire'
tbm	pa		'traire'
<i>bld</i>		bvi vi	'traire'
inr	fi		'traire'

*Ind* p̄i

<i>nga</i>	pū
<i>hai</i>	p̄i
bqk	pū
<i>lgb</i>	po
<i>nbg</i>	pɔ
<i>gbN</i>	pu~phu
<i>mbz</i>	p̄i

yky pèè 'tordre (le tranchant de)'

PGB

zne

**presser<sub>1b</sub>** (v)

nbm

doo	pili-	
tgy	fini ~ fiŋ	'traire'

*Ind* pèrè 'étriper, vider en pressant' > p̄ērālā 'presser, aplatir'

yky pìnà 'pressurer (tripes)'

yky pètè 'presser';

ykyBL pèlè 'hâter, presser, encourager'

PGB

zne p̄i-

nzk	p̄i-
gem	p̄i
gem	p̄injì 'presser avec les deux mains'

**prier** (v)

nbm

*Ind*

yky sàmbélà

PGB

zne sambiri

**profond** (n), cf. *long*<sub>4</sub>, *loin* (*être*) ; *trou*<sub>2</sub>

nbnm dūkà

bkc	yūkō	
ndt	du-	
mfc	dune-	
doo	đuna-	
nd	([me]đu	‘loin’)
tbn	([me]đu	‘loin’)
swf	(đu	‘loin’)
<i>blđ</i>	đuğùrù	
fer	đä, pl. deni ~ dini	‘long’
inr	ndundu	‘long’
inr	(đäi	‘loin’)

*Ind*

yky dūkúru

PGB \*đuk ‘être profond’

PGB (\*dur ‘être long’)

zne dūngura ‘être profond’

nzk dūngú ‘creux, profond’

nzk dūlū ‘profondeur’

{cf. CSD/OUB 066 ‘profond’ > SBB V/145}

**protester** (v), cf. *couper*<sub>2</sub>, *inciser* ; *sortir*<sub>2</sub>, *jaillir*

nbnm

*Ind* gbámà ‘mépris’

yky

PGB

zne gbama ‘protester, se rebeller’ (< gba ‘couper, apparaître soudain’ ?)

**propriétaire** ⇒ *acteur*<sub>1/2</sub>, *agent*, *propriétaire*, *maître*

**puer** (v), cf. *sentir, flairer*

nbm pù ‘flairer’ > pūpà ‘puer’

gbg fu  
muh fù

*Ind* fū ~ fī

*ykp* fū  
*bqk* fū  
*sbg* fī  
*gbS* fī  
*buk* fū ~ fī  
*nga* fū  
*tnb* fī  
*hai* fī  
*yaj* fō  
*tor* fī  
*dkp* fō  
*gbi* fu  
*gbN* fu  
*woj* fu  
*lna* fō  
*lgb* fo  
*nbg* fo  
*mbz* fī ~ fe

yky fū

PGB

zne fūn > fūá ‘odeur’

nzk fūyn > fūá ‘odeur’  
brm “ufua” ‘odeur’

**puiser<sub>1a</sub>** (v), cf. *chavirer ; prendre<sub>2a</sub>, donner, mettre ; renverser<sub>1</sub>, transvaser ; verser<sub>4</sub>*

nbm tōkò ‘plonger (calebasse dans l’eau pour la remplir) ; entamer (tressage de panier)’  
muh tākè ‘verser’

*Ind* tō

yky tō > itératif tórò

PGB

zne tu

nzk tu  
brm “tu-”

*puiser*<sub>1b</sub> (v)

nbm sò ‘prendre à pleines mains, cueillir’

moj	sò
<hr/>	
muh	tsò ‘sortir, enlever (miel)’

*Ind*

yky

PGB

zne sukia ‘ramasser avec les deux mains’

*pus* (n), cf. *éclater*<sub>1</sub> ; *suer*<sub>2</sub>

nbm sūā

*Ind* āsō < ‘péter ; mûrir (tubercules)’ ?

nga	ōsō
gbN	āswā

yky sānzō

PGB

zne

*python*<sub>1 de Seba</sub> (n), cf. *s’enrouler*

nbm

ndt	ngúmā- (1/2)
msj	àngúmā- (1/2, 1/8)

*Ind*

yky (kwé)

PGB (\*)kúmā

zneG ngūma ‘be sinuous’

brm	ngúmá
gem	kùmā ‘serpent (gén.)’

{CSD/OUB 020 ‘python’ (> SBB N/013)}

*python*<sub>2</sub> (n)

nbm

*Ind* bāwō

*nga* bāō  
*tor* báō  
*nbg* báwó

yky

PGB (gbà-gók ‘python de Seba’, litt. ‘gros / vrai serpent’)

zne bā-wō ‘grand serpent’  
nzk bā-wō ‘python’

*python*<sub>3</sub> *de Seba* (n)

nbm

*Ind*

*hai* gātā(wō)

yky

PGB

zne gbárá

{cf. CSD/OUB D MMD **kara**}

# Q

*quatre* (qt)

nbm [gbīā]nā

gbg	[ḡùā]nā
moj	[bāā]nā
bkc	[bā]nā
<hr/>	
muh	[bā]lā
mdm	[bá]lá
<hr/>	
doo	[a]na
msj	[wɔ]na
<hr/>	
ndzWP	nà[ʔóò]
tbm	na[o]
swf	nà[ʔó]
<i>blđ</i>	nā[ú]
<hr/>	
fer	ndaa
inr	[ba]nda
tgy	nda

*Ind* [vè]nā

<i>ykp</i>	[vè]nā
bqk	[và]nā
<i>mr̄b</i>	[và]nā
<i>sb̄g</i>	[và]nā
<i>gb̄S</i>	[và]nā
<i>buk</i>	[và]nā
<i>nga</i>	[vè]nā
<i>tnb</i>	[và]nā
<i>hai</i>	[vò]nā
yaj	[và]nā
tor	[và]nā
<i>dkp</i>	[và]nā
<i>gbi</i>	[và]nā
<i>gbN</i>	[và]nā
<i>woj</i>	[và]nā
lna	[vòà]nō
<i>lgb</i>	[vòò]nē
<i>nbg</i>	[vòà]nē
<i>mbz</i>	[và]nā
zmz	[và]nā

yky

PGB \*nár(á)

zne

{CSD/OUB Q ‘trois’}

**quel ?** (int)

nbn

gbg	má[là]	‘qui ?’
gbg	mí	‘quoi ?’
fer	mɛ[nɛ]	‘quoi ?’

*Ind*

<i>mbz</i>	[nē]māā
<i>lgb</i>	[gìà]má ~ [gè]má
<i>nbg</i>	[gìà]mó

yky

PGB

zne

{Ad3 CD *máà* ‘qui ?’, *māān* ‘quel ?’}

**queue**<sub>1a</sub> (n)

nbn sō

gbg	sō
bkc	sō.mū
muhDJ	sō
mdm	-sō
mfc	sage- 3/4
msj	-ta- 7/2
fer	co ~ cō
fer	sa ‘vers ; mettre’
tgj	sa ~ sã

*Ind*

yky sō ~ sã ~ sē

PGB

zne sã ‘queue ; vers, derrière’

nzk	sã
brm	sá
pmb	sá

{CSD/OUB 089a ‘queue’}

{Ad4/5/6/11}



*queue1b* (n)

nbn

ndt	sesa- ~ sela- 1/2
do	sia- 1/2
ndzWP	sílì
tbn	sili
swf	sílì
<i>bld</i>	silà
inr	sala

*Ind*

{CSD/OUB 089b ‘queue’ = SBB N/272}

*queue2* (n)

nbn

moj dòmú-

*Ind* dàmhá

*ykp* dàmhá  
*bqk* dàmhá  
*sbq* dàmhá  
*gbS* dàmhá  
*buk* dàmhá  
*nga* dàmhá  
*tnb* dàmhá  
*hai* dàmhá  
*yaj* dàmhá  
*tor* dàmhá  
*dkp* dàmhá  
*gbi* dàmhá  
*gbN* dàmhá  
*woj* dàmhá  
*lna* dàmhá  
*lgb* dàmhá  
*nbg* dàmhá  
*mbz* dàmhá  
*zmz* dàmhá

yky

PGB \*dòm

zne

*qui*<sub>1</sub> ? (int)

nbm là

gbg	[má]là
moj	là
bkc	là
<hr/>	
muhDJ	[né]dà
muhAV	[né̃]dā
mdm	[ɛ]da
<hr/>	
mfc	nda
<hr/>	
ndz	dī
swf	[wā]dī
<i>bld</i>	[ā]dī
<hr/>	
fer	nde (e pointé)

*Ind* àdè

<i>buk</i>	àdè
<i>nga</i>	àdè
<i>hai</i>	dè~àdè
bqk	ədè
<i>gbN</i>	dò
<i>mbz</i>	(?)idò

yky

PGB

zne dà

nzk	dà
brm	“da[ne]”

{CSD/OUB 058 ‘qui?’ > SBB X013 ‘quoi?’}

*qui*<sub>2</sub> ? (int), cf. *quoi*<sub>1b</sub> ?

nbm

ndt	ne
do	ne
<hr/>	
ty	na

*Ind*

yky nè ~ nà ‘quel ?’

PGB

zne

brm	“dane”
-----	--------

*quitter* ⇒ *laisser*<sub>2</sub>, *quitter*

*quoi<sub>1a</sub>* ? (int)

nbm ɲĩ

gbg	míi
moj	nĩ
<hr/>	
mdm	[kò-]ní
ndt	eni
<hr/>	
<i>bld</i>	[nó-]ìni
tgj	nu

*Ind*

yky

PGB

zne [g]ìnè ~ [g]ìni ‘quoi, quel’  
nzk ìni ‘quel’  
brm “a-djino”

*quoi<sub>1b</sub>* ? (int), cf. *qui<sub>2</sub>* ?

nbm

bkc	pē
muhAV	né
mdm	bbe [wa-]nde
<hr/>	
mfc	je
doo	ne
<hr/>	
fer	[mɛ]ne

*Ind*

ykyBL nè ‘quel ?’

PGB \*[gè]ndé

zne

nzk pē

*quoi*<sub>1c</sub> ? (int), cf. *chose*

nbm

	<u>msj</u>	<u>yere</u>
ndzWP	yè	
tbm	ye	
swfS6l	<u>ye</u>	
inr	ye	

*Ind* yē[kà]

<i>buk</i>	yē[kò] ~ yā(à)
<i>hai</i>	yō(ò)
<i>nga</i>	yī[kò]
<i>mbz</i>	ṅē[máā]
<i>lgb</i>	gà[má] ~ gè[má]
<i>nbg</i>	gà[mó]

PGB \*gè[ndé]

zne g[ṅè]

{cf. CSD MMD -*dī/o*, LND *dū* ‘quoi?’ }

# R

*race* ⇒ *sorte*<sub>2</sub>, *espèce*, *race*

*racine* (n), cf. *arbre*<sub>2</sub>; *fesses*<sub>1</sub>

nbm sīā

gbg	sīā
moj	sīē
bkc	sīē
<hr/>	
muhDJ	sē
<hr/>	
do	te-1/2
<hr/>	
ndzWP	tēē
swf	tērè
bld	tà-tērè

*Ind*

<i>ykp</i>	ēʃē~āʃē
<i>bqk</i>	ēsē
<i>mrb</i>	āʃē
<i>sbg</i>	ēʃē
<i>gbS</i>	āʃē
<i>buk</i>	āʃē
<i>nga</i>	ēʃē
<i>tnb</i>	āʃē
<i>hai</i>	ēsē~ēʃē
<i>yaj</i>	sēsē
<i>tor</i>	ēʃē
<i>dkp</i>	āʃē
<i>gbi</i>	āʃē
<i>gbN</i>	ēʃē
<i>woj</i>	ēʃē
<i>lna</i>	ʃēʃē
<i>lgb</i>	ʃēʃē
<i>nbg</i>	ʃē(ʃē)

yky -tānā

PGB (\*tè ‘arbre’)

zne tārā

nzk	tālā	‘racine, base’
brm	“tala”	

*ramasser 1a*, *prendre plusieurs* (v), cf. *cueillir 1a*, *attraper*

nbm kò

moj	kò (kò ?)	‘ravir’
muh	kə	
ndzS61	ko	‘épouser’
tbm	ko	‘épouser’
swf	ko	‘épouser’
<i>bld</i>		S61 bdj, bvi ko ‘épouser’
fer	kuku	‘épouser’
inr	kuku	‘épouser’

*Ind* kō

<i>nga</i>	kō
<i>hai</i>	kō
bqk	kō
<i>lgb</i>	ko
<i>nbg</i>	kwə
<i>gbN</i>	ko

yky kòndò ‘rassembler’

PGB

zne kod- ‘rassembler, mélanger’

{CSD/OUB 108 ‘saisir’ > SBB V/088 ‘prendre, saisir, affecter’}

*ramasser 1b* (v), cf. *cueillir 1*, *casser*, *attraper* ; *tordre*

nbm kànà ‘chercher, récolter, ramasser (chenilles) ; soulever’

gbg	kāmàlà	‘ramasser d’un seul coup’
muh	kà	‘glisser, balayer’
ndz	kaa	‘balayer, rassembler’
swf	kama	‘rassembler, payer’
<i>bld</i>		S61 bvi kara ‘balayer, rassembler’

*Ind*

ykyBL kà ‘prendre, porter’

PGB \*kaḷi ‘prendre plusieurs choses d’un seul coup’

zne

pmb kalla ‘balayer’

{CSD/OUB 108 ‘saisir’ > SBB V/088 ‘prendre, saisir, affecter’}

{Ad3 CD *kāmì* ‘rassembler’, day *kāā* ‘ramasser’}

**ramasser<sub>2</sub>** (v)

nbm l̄5 ‘rattraper’ > l̄5l̄5 ‘ramasser, trier’

nbm l̄5ngò ‘mettre en rang, charger’

muh l̄5

*Ind* r̄ò ‘ramasser à la main’

*hai* r̄òà

*nga* rwà

tor r̄ò

*nbg* w̄kà

*mbz* lwa

ykyBL l̄5̄ ~ l̄5k̄

PGB

zne rog- pluractionnel supplétif de di- ‘prendre’

nzk lok-

brm lo ‘choisir’

{CSD/OUB 064 ‘ramasser’ > SBB V/400}

**ramper** (v), cf. **courir<sub>2</sub>**

nbm ʔ̄5l̄5k̄ ~ ʔ̄ālākà ~ lākàlā

muh ʔ̄r̄ò

*Ind* ʔ̄òr̄ò

*nbg* ʔ̄k̄o

yky àr̄à

PGB

zne arag-

**rapides** ⇒ *chute, rapides*

**rasoir, lame** (n), cf. **couper<sub>1a</sub>** (*à coups*)

nbm d̄é

*Ind* ̄d̄ē

*hai* ̄d̄ē ‘ciseau à froid’ (forge)

*nbg* d̄ē(d̄ē) ‘ciseau’

yky

PGB

zne

**rassasié (être)** (v)

nbm

*Ind* mbeto (~ peto ?)

yky

PGB

zne mbi

**rassembler** ⇒ *balayer, rassembler*

**rassembler** (v)

nbm bō ‘mettre, pondre, ajouter, préparer, installer ; appâter, piéger (à l’aide d’un appât)’

*Ind* ngbō

yky bó

ykyBL bōbō

PGB \*bu ‘rassembler ; façonner, faire un cercle’

zne

{CSD/OUB 011 = SBB V/025 ‘modeler, façonner’}

**rat<sub>1</sub>** (n)

nbm zū ‘loutre’

nbm zòmó ‘rat sp.’

nbm zùlàbà ‘rat sp.’

muh zù ~ zè ‘souris’

*Ind* èzù

bqk èzù

nga ùzù

lgb zù

nbg zùzù

yky

PGB \*zèlâ ‘souris (gén.)’

zne



**rat<sub>2</sub> de Gambie** (n)

nbm gbè \_\_\_\_\_  
muh gbè

*Ind* àjò

*hai* òjò  
*nbg* jò  
*gbN* òjò ~ òjò

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 035 = SBB N/223}

**rat<sub>3</sub> sp.** (n)

nbm

*Ind* àndò ‘rat *sp.* de grosse taille’  
*nbg* ndò

yky ndúa ‘écureuil’

PGB \*nzòl ‘musaraigne’

zne ndárí ‘petit rat *sp.* puant’

**ravine** (n)

nbm

*Ind* ngòlòngbò ‘ravine, ornière’  
*nbg* ngòlòngbò

yky ngòlòngbò

PGB

zne gàràngbù ‘ruisseau’

**récolter (miel)** (v)

nbm (nzù)

*Ind*

yky nū

PGB

zne nų

*refaire* ⇒ *revenir*<sub>2</sub>, *refaire*

*refuser*<sub>1</sub> (v), cf. *mauvais*<sub>1</sub>

nbm sè

	moj	sè
<hr/>		
muhS69	(á)ce	
<hr/>		
fer	cigì	

*Ind* fàrà

<i>ykp</i>	fàrà
<i>sbg</i>	fèrà
<i>gbS</i>	fàrà
tor	fàrà
<i>dkp</i>	fàrà
<i>nbg</i>	ʃɛa

yky siri

PGB

zne sira ‘critiquer’

*refuser*<sub>2</sub>, *rejeter* (v)

nbm bià ‘mépriser, se détourner de’

ndzS61	bia	
tbm	bia	
swf		S61 bvi via
<hr/>		
inr	vanäj	
tgy	vara’	

*Ind*

ykyBL bè ‘accabler, dépasser, être inadapté à’  
yky (gbiri)

PGB \*bɛ

zne beng-  
nzk beg-

**refuser<sub>3</sub>** (v)

nbm k̄ā ‘quitter’  
doo ka-

*Ind* k̄ō ‘empêcher, entraver’ = ‘cueillir’ (homonymie ou sens dérivé ‘saisir, tenir’ ?)

yky k̄è ~ k̄ê ‘refuser, détester’

PGB \*káfê ‘doute, critique’

zne ka

zne kàngó ‘dispute, contestation’

nzk ka

brm “kanu”

{Ad3 CD *k̄āā*}

**refuser<sub>4</sub>, interdire** (v), cf. *mensonge*

nbm t̄l̄è  

---

muh t̄r̄è  

---

ndzS61 tii  
*bld* S61 bvi tiri  

---

fer te

*Ind*

yky

PGB

zne

**regarder<sub>1a</sub>** (v), cf. *bon<sub>3</sub> (être), avoir bon goût ; perdre, oublier*

nbm ʔ̄l̄è < ʔ̄ē ‘voir’

*Ind* yèr̄ò ~ yòr̄ò ‘viser, identifier, reconnaître’

yky zèr̄è ‘regarder de travers’

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 032 ‘oublier, perdre’}

*regarder*<sub>1b</sub> (v)

nbm

*Ind* ngà ‘visible, apparent’

yky ngé ‘ouvert (oeil)’

PGB

*gbo sqm* gèdĩ ‘regarder fixement, viser’

zne ngana

zne ngā-ngā ‘apte, capable’

*regarder*<sub>1c</sub> (v)

nbm gēlè

*Ind*

yky

PGB

zne ngēr-

*regarder*<sub>2a</sub> (v), cf. *bon*<sub>3</sub> (*être*), *avoir bon goût* ; *détacher*<sub>1b</sub>

nbm zɔ̀kò ‘se réveiller’

                           ‘se réveiller’

                           ‘se réveiller’

ndzS61 zoko

tbm zo

swfS61 zo

*Ind* zò ‘se réveiller’, sens commun aux langues banda

*buk* zò

*nga* zò

bqk zyo

tor zò

*lgb* zo

*nbg* zɔ̀

*mbz* zyɔ̀

yky zō ‘tourner le regard vers’

yky zà ‘remarquer, voir’

PGB \*zɔ̀k ‘voir, regarder’

zne

*regarder<sub>2b</sub>, examiner* (v), cf. *voir<sub>2</sub>*

nbm

---

muh tsākā ~ tsēkā

*Ind* fòkò

*ykp* fòkò  
*sbg* fòkò  
*gbS* fòkò  
*buk* fèkò  
*nga* fèkò  
*hai* sèkò  
*yaj* sòkò  
*tor* fòkò  
*dkp* fòkò  
*gbN* foko  
*woj* foko  
*nbg* foko

yky

PGB

zne

*regarder<sub>2c</sub>* (v)

nbm

*Ind* njò ‘fouiller, suivre une trace’

yky nzò ‘guetter’

PGB

zne

*rejeter* ⇒ *refuser<sub>2</sub>, rejeter*

*relâché, souple, mou (être)* (v)

nbm

*Ind* ndòfò

*Ind* (zī ‘être usé’)

yky zakpa ‘ramollir’

PGB

zne zokpoto ~ dokpoto ~ dopoto ‘vieillir, se relâcher’

*remplir* ⇒ *plein (être), remplir*

*remuer*<sub>1</sub>, *tourner*, *brasser* (v), cf. *descendre*<sub>1a</sub>

nbm gbē ‘brasser, tresser, mélanger, ramer’  
        moj gbē ‘tresser’  
    muh gbē ‘remonter le courant’

*Ind*

yky gbàrà ‘fouiller’  
yky gbòò ‘prendre, enlever, balayer’

PGB \*gber ‘gratter’  
    gbo sqm gbɛɛ ‘gratter, râcler’

zne gbaza ‘peigner’

{CSD/OUB 034c = SBB V/401 ‘fouiller la terre’}

*remuer*<sub>2a</sub>, *tourner*, *brasser* (v)

nbm zī ‘tourner, détourner’  
nbm zíkà ‘tourner, enrrouler’  
nbm zíkì ‘tourner, retourner’  
nbm zīngà ‘tourner’  
    moj zīngà ‘entourer ; rouler de l’argile’

*Ind* jīngàlì ‘embrouiller’  
    hai jìngìlì ‘être étonné, étourdi’  
    nbg jīngàlì ‘embrouiller’

PGB (\*zaŋ ‘mélanger’)

zne zing- ‘se réveiller ; se fâcher’

{cf. CSD/OUB 034a ‘gratter’ > SBB V/106 ‘gratter, pincer’}  
{Ad3 CD jìp ‘tourner’}

*remuer*<sub>2b</sub>, *tourner*, *brasser* (v), cf. *aligner*

nbm

*Ind* jèrè

<i>ykp</i>	(jāv'arà)
<i>bqk</i>	dìèrè
<i>sbg</i>	((c)òrò)
<i>nga</i>	jèrò
<i>tnb</i>	jòrò
<i>hai</i>	gèrè
<i>dkp</i>	jèrè
<i>gbi</i>	jerə
<i>gbN</i>	jəɾə
<i>woj</i>	jere
<i>lna</i>	jeɾə
<i>nbg</i>	je(je)
<i>mbz</i>	(còlò)
<i>zmz</i>	jòlò

yky

PGB

zne

{CSD/OUB 034b = SBB V/284 'gratter, fouir, fouiller'}

*remuer*<sub>3</sub>, *tourner*, *brasser* (v)

nbm

*Ind* già

<i>nga</i>	già
<i>hai</i>	jā
<i>nbg</i>	gia
<i>gbN</i>	gia
<i>zmz</i>	gia

yky gī ~ gī

PGB \*gi 'préparer la boule'

zne

gem yī 'préparer la boule'

{CSD/OUB 034a 'gratter' > SBB V/106 'gratter, pincer'}

*remuer*<sub>4</sub>, *tourner*, *brasser* (v)

nbm

*Ind* (fēfērè)

*Ind* fūrù ‘pétrir, malaxer’

*hai* fūrù

*yaj* fūrì ‘brasser’

*tor* fūrì ‘brasser’

*nbg* fɛɔ

*mbz* pi

yky

PGB \*fo ‘remuer’

PGB (\*fɔr ‘laver’)

zne puta ‘pétrir, brasser’

*nzk* fotok-

*nzk* fol ‘faire bouillonner’ > *fitika* ~ *fotok*- ‘se barbouiller’ ?

*rencontrer* (v), cf. *voir*<sub>2</sub>

nbm

*Ind* tē ‘se joindre’

ykyBL tēè > téngbì

PGB

zne tiria ‘rassembler’

*renverser* ⇒ *couvrir*<sub>1a</sub> / *1b*, *renverser*

*renverser*, *transvaser* (v), cf. *chavirer* ; *puiser*<sub>1a</sub> ; *verser*<sub>4</sub>

nbm

mfc ti-

doo tu- ~ to-

*Ind* tù ‘verser, transvaser’

*nbg* tu ‘verser, transvaser’

ykyBL tujú

PGB

zne

*repartir* ⇒ *partir*<sub>1a</sub> / *1b*, *repartir*, *venir*

*répondre* « oui » ⇒ *vouloir*, *accepter*, *répondre* « oui »



*reposer (se)* (v), cf. *respirer*

nbm ʔōngò ‘arreter, rester tranquille’

*Ind*

yky

PGB

zne ong- ‘respirer, se taire’

nzk ʔong- ‘respirer, se taire’

brm “enge” ‘respirer, se taire’

*respirer* (v), cf. *reposer (se)*

nbm wò

gbg wò

moj wò

bkc wò

---

muhAV wōwō

mđm -wò

---

mfc wɔ-

doo wɔ-

msj wɔ-

---

swf [gò-]wó ‘pousser, jeter la respiration’

bld [gà-]wō ‘pousser, jeter la respiration’

*Ind wì*

*hai* wù

bqk wù

*nga* wù

*lgb* wu

*nbg* wu

*gbN* wu

*mbz* wu

yky wò

PGB \*ʔom

zne òmē ~ ùmē ‘force’

nzk ʔòmī ‘respiration’

{CSD/OUB 119 ‘respirer, se reposer’ > SBB V/027}

*ressusciter, ranimer* (v)

nbm

*Ind* ʃe

yky só ‘ressusciter, guérir’

PGB

zne

*reste(s)* (n), cf. *rester*<sub>2a</sub>, *s’asseoir* ; *trou*<sub>2</sub>

nbm dú

*Ind* ódú

*nbg* dí

yky

sag ndùrū ‘restes d’un repas’

PGB

zne

*rester*<sub>1</sub>, *être de reste* (v)

nbm

*Ind*

yky ɲàà

PGB

zne ɲe

*nzk* ɲe

*rester*<sub>2a</sub>, *s'asseoir* (v), cf. *battre*<sub>2</sub>, *forger* ; *danser*<sub>1a</sub> /b ; *tourbillonner* ; *trou*<sub>2</sub> ; *venir*, *retourner* ;

*verser*<sub>4</sub>

nbm dō ‘rester, se tenir, s’asseoir, vivre’

nbm dō ‘toujours’

gbg	dō	
moj	do	‘habiter, rester, s’asseoir’
bkc	dò[-tō]	
<hr/>		
muhAV	lá[-]do	‘être là, y avoir’
mdm	do	
<hr/>		
ndt	đo-	
doo	đo-	‘être’
msj	(zu-)	
<hr/>		
ndz	dù	
tbm	da	
swfS61	đo	
<i>bld</i>	đū	
<i>bld</i>		S61 bđj, bvi đo ‘rester’, bvi đū ‘s’asseoir’
<hr/>		
fer	du ~ do	

*Ind* dā ‘durer, être long’, sens commun aux langues banda sauf gbaga nord

<i>ykp</i>	dī	
<i>mr̄b</i>	dī	
<i>gbS</i>	dī	
<i>buk</i>	dī	
<i>nga</i>	dì	
<i>tnb</i>	dī	
<i>hai</i>	dī	
<i>yaj</i>	dē	
<i>gbN</i>	dī ~ di	‘être loin’
<i>woj</i>	dī	

yky dū

yky dū ‘vie, existence’

PGB \*duj ~ duk

zne du ~ di ‘être’

zne dika ‘retenir’

nzk	du	‘être’
brm	du	‘être’
pmb	du ~ di ~ zi	‘être’

{CSD/OUB 057 ‘couché (être), dormir’ > SBB V/154}

{Ad4 Dii *d̄f* ‘être, se trouver’, Ad3 CD *dùk* ‘être fini’}

*rester*<sub>2b</sub> (v)

nbm dè ~ dē ‘advenir’  
muh dè ~ dī ‘être’

*Ind* dā ‘être’

PGB

yky dè ‘être encore’

PGB

zne

{CSD/OUB 081 ‘rester (être assis)’ > SBB V/157 ‘s’asseoir, être assis’}

*rester*<sub>2c</sub> (v)

nbm  
doo dātu- ‘être assis’

*Ind* dākā ~ dīkā

yky dāā ‘(être) là’

PGB

zne daka ~ dika ‘retenir’  
gem daka

*rester*<sub>3</sub>, *s'asseoir* (v), cf. *arriver* ; *temps*, *moment*, *lieu*

nbm sē 'se coucher, rester, vivre'

muh	tsē	'attendre'
muh	sé ~ só	'endroit, demeure'
ndz	si	'se coucher'
tbm	síí	'se coucher'
swf	sara	'se coucher'
<i>blđ</i>		S61 bvi sí 'se coucher'
fer	ce(rɛ)	'se coucher'
inr	siŋ	'rester'
tgy	se	'se coucher'

*Ind* sè 'être', sens commun aux langues banda

*Ind* áśś 'place, endroit, manière d'être'

<i>nga</i>	sè	
<i>hai</i>	sè	
bqk	sə	
<i>nbg</i>	sə	
<i>nbg</i>	só	'place, endroit, manière d'être'
<i>gbN</i>	se	
<i>mbz</i>	se	
<i>mbz</i>	ésé	'place, endroit, manière d'être'

yky sè 'se coucher' > sēkè 'se trainer à terre' ?

PGB

zne sųng- 's'asseoir'

nzk	sųng-	's'asseoir'
nzk	sūkūlū	'fesses, fond'
brm	sų ~ suka ~ so	's'asseoir'
brm	ji	'finir, s'arrêter, se tenir debout'
pmb	su(ka)	's'asseoir'

*rester*<sub>4</sub> (v)

nbm ngbā

muh	ngbō
-----	------

*Ind*

yky ngbá

PGB

zne (ngba 'être bon, plaisir')

*retentissement* ⇒ *bruit*, *retentissement*, *cri*

**réussite (à la chasse)** (n)

nbm

*Ind*

yky nzātī

PGB

zne nzátí “vaccin” permettant de réussir à la chasse’

**rêve** (n)

nbm

moj mōsūmā

*Ind*

yky

PGB

zne māsūmā

**réveiller (se)** (v), cf. *détacher* 1b ; *regarder* 2a

nbm

mfc	zi-
doo	(dīna-)
fer	z(E)gè’ ‘se quereller’
inr	zindi ‘se quereller’

*Ind*

yky zíngò ‘se fondre, s’ouvrir’  
sag zíngò ‘réveiller’

PGB

zne zing- ‘réveiller (se) ; fâcher (se)’  
nzk zing- ‘réveiller (se) ; protester, gronder’

{Ad3 CD *jīm* ‘se lever’}

*revenir*<sub>1</sub> (v), cf. *diminuer*<sub>1</sub> ; *venir*<sub>1a</sub> /1b

nbm dū

    moj  dū  
    muh  dù

div

*Ind* dō ‘retourner, changer, tourner, muer, se transformer ; verser’

    tor  dō ‘retourner’

*nbg*  dō ‘changer, tourner, se retourner’

yky

PGB

zne

*revenir*<sub>2</sub>, *refaire* (v)

nbm

    nd  -kó-

*Ind* kòà

yky (kí)

PGB

zne kara

*rêver* (v), cf. *dormir, sommeil*

nbm ʔūlū ‘rêve’ < ʔūlù ‘rêver’

*Ind* lū

*Ind* əlū ‘rêve’

<i>hai</i>	ūlū	‘rêve’
<i>nga</i>	ūlū	‘rêve’
<i>ykp</i>	lū	
<i>tnb</i>	lū	
<i>bqk</i>	lū	
<i>bqk</i>	əlū	‘rêve’
<i>tor</i>	lū	
<i>dkp</i>	lū	
<i>gbi</i>	lu	
<i>woj</i>	lu	
<i>lna</i>	lu	
<i>nbg</i>	lu	
<i>nbg</i>	lū	‘rêve’
<i>gbN</i>	lu	
<i>gbN</i>	ūlū	‘rêve’
<i>mbz</i>	lu	
<i>mbz</i>	ūlū ~ əlū ~ lū	‘rêve’

yky

PGB

zne

{cf. CSD ‘rêver’}

*ride*<sub>1</sub> (n)

nbm ngbōndòlò ~ ngbūndūlù ‘froncer’

*Ind* ngbūrù ‘se rider’

*Ind* gbūrù ‘froncer’

yky

PGB

zne ngbòyò



*ride*<sub>2</sub> (n)

nbm

*Ind* (nēwā)

yky ndakpi-ndakpi ~ ndarakpi-ndarakpi ‘ridé’

PGB

zne ndakpiri ~ ndakpiri ‘être ridé’  
nzk nyūkpūlá ‘être ridé’

*rire* (n)

nbm zō

gbg	zō
moj	zò
bkc	jō
<hr/>	
muhDJ	zō
mdm	nzo
<hr/>	
ndt	(-yolo-)
<hr/>	
nd	dî
tbm	do
swf	dê
<i>bld</i>	dî

*Ind*

yky

PGB

zne

{cf. CSD/OUB 033b ‘rire’ (v) > SBB V/010}  
{Ad3 CD *jòòn* (v), *jòná* (n)}

*rire*<sub>1</sub> (v)

nbm m̀̀ ‘se moquer’

gbg	m̀̀
moj	m̀̀
bkc	m̀̀
<hr/>	
muh	m̀̀
mdm	mo
<hr/>	
mfc	(j̀̀-)
do	mono
msj	m̀̀-
<hr/>	
ndzWP	j̀̀
tbm	wo
swf	h̀̀
<i>bl</i>	m̀̀
<hr/>	
fer	ma(na)
inr	m̀̀(w)a
tgj	m̀̀

*lnd* m̀̀

*lnd* áḿ ~ áḿ ‘rire, moquerie’

*lnd* m̀̀ ‘jeu’

<i>ykp</i>	m̀̀
bqk	m̀̀
<i>sbj</i>	m̀̀
<i>gbS</i>	m̀̀
<i>buk</i>	m̀̀
<i>nga</i>	m̀̀
<i>tnb</i>	m̀̀
<i>hai</i>	m̀̀
yaj	m̀̀
tor	m̀̀
<i>dkp</i>	m̀̀
<i>gbi</i>	m̀̀
<i>gbN</i>	m̀̀
<i>woj</i>	mo
lna	mo
<i>lgb</i>	m̀̀
<i>nbg</i>	ḿ ‘rire, moquerie’
<i>mbz</i>	mo
zmz	mo

yky m̀̀

PGB \*mam > \*m̀̀ (n)

zne mong-

zne mom-

zne (mb̀̀ ‘amusement’)

nzk	mong-
brm	mo
brm	“mongo”
pmb	mwa

{CSD/OUB 018 ‘rire (v)’}

***rire***<sub>2</sub> (v)

nbm

*Ind*

yky ngiã ~ ngiá

PGB

zne ngi ‘s’amuser’

***rival(e) (en amour)*** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*gùlà ~ \*gòlà ‘co-épouse’

zne gbária

***rivière*** (n), cf. ***froid***<sub>2</sub>

nbm

---

mfc dé- 1/2

*Ind*

yky

PGB \*lì

zne dí

brm líbó ~ jǐbó ‘eau, rivière’  
pmb líbó ‘eau, rivière’

{CSD/OUB 059 ‘rivière’ > SBB N/047 ‘puits’}  
{Ad3 *libá* ‘eaux profondes, courant’ < *lip* ‘tourner’}

***riz*** (n)

nbm

*Ind* lósò

*nbg* lósò

yky

PGB

zne rósò

**rond<sub>1a</sub>** (idéo), cf. **rouler<sub>2</sub>**

nbm

*Ind* v̄irè (réduction de labiale - r - (labio)vélaire - alvéolaire)

*ykp* wùrìkìtì  
*gbS* óv'óró  
*buk* v̄irìkìtì  
*nga* v̄r'èkìdì ~ v̄r'èkìdì  
*hai* v̄irìkìtì  
*tnb* v̄'èr'èg'èdì ~ v̄'èr'è  
*bqk* v̄'írìgbí  
*yaj* wúr'kídí  
*tor* wúr'úgbú  
*dkp* v̄'írìgbí  
*gbi* v̄'úr'úgbú  
*woj* v̄'írìgí  
*lgb* k'ógb'ó  
*lgb* k'ákátá  
*nbg* k'ógb'ó  
*gbN* v̄'írìkídí ~ v̄'ír'kídí

yky

PGB

zne w̄írì-w̄írì 'rond, roulant'

zne bà-w̄írì-w̄írì 'zéro'

nzk w̄l̄l̄-w̄l̄l̄ 'rond ; cercle'

**rond<sub>1b</sub> (être)** (v)

nbm kpílíkí

*Ind* k'èv'è ~ k'èv'è 'courber, rouler' (réduction de (labio)vélaire - l - labiale - alvéolaire)

*Ind* (k'òv'òng'ò 'sinueux')

*mbz* kílí

yky kerere 'rondement'

yky k'èr'èb'ènd'è 'rond'

yky (kerebunde 'tout à coup')

PGB \*kin ~ \*kino 'être sphérique'

PGB \*kìlì 'masse sphérique'

PGB \*kifi 'transformer, tourner'

*gbo kara* kibili 'enrouler'

*gbo sqm* k'ìr k'ìr 'rond'

*gbo sqm* k'ìlìw'ìlì 'qui tombe en roulant'

zne (k'àr'aw'andà 'en roulant')

{CSD/OUB Gg 'rond'}

{Ad day k'ìv 'en forme d'arc de cercle'}

**ronfler** ⇒ **aboyer, ronfler, rugir**

*rônier ( Borassus) (n)*

nbm kòlòngò

moj kòlòngò ~ kòlóngò

*Ind* kòlòngò ~ kòlòngò

*Ind* kòzò

yky

PGB \*kò(p)

zne (àkúà)

gem kòzò

*rosée<sub>1a</sub>* (n), cf. *pluie*

nbm

ndt (6ε6ε- 3/4)

swf mē

*bld* ngómē

*Ind* ngómē

*ykp* ngómē

*bqk* ngómē

*sbg* ngómē

*gbS* ngómē

*buk* ngómē

*nga* ngómē

*tnb* ngómē

*hai* ngómē

*yaj* ngómē

*tor* ngómē

*dkp* ngómē

*gbi* ngómē

*gbN* ngómbē

*woj* ngómē

*lna* ngómē

*lgb* ngómē

*nbg* ngwómīē

*mbz* ngóbē

yky m̀̀mȳ

PGB \*mbéη

zne

{Ad3 CD *mēsén*}

*rosée1b* (n)

nbm ɲé  
moj ɲē

*Ind*

yky

PGB

zne

*roter* (v), cf. *vomir*

nbm bià

*Ind*

yky biā ‘renvoi’

PGB

zne

*rouge1* (n), cf. *sang1a /b*

nbm nzéē

moj	nzēnē
bkc	ɲjēnè
<hr/>	
muhAV	nzè
<hr/>	
mfc	nzε-

*Ind*

yky

PGB

zne

**rouge<sub>2</sub>** (n), cf. **noir<sub>1a</sub> /c** ; **sang<sub>2</sub>**

nbm mbè ~ mbē	‘être rouge, brun’	
moj	mbēmbē	‘rougir’
muh	mbēmbē	‘rougir’
mdm	mbe	
tbm	mbingi	
swf	mvārā	
<i>bld</i>	mvārākpà	
fer	volo	
inr	vōnqi	

*Ind* bè ‘mûrir’

yky bè ‘rougir’  
yky mvâlè ‘cuivre’

PGB \*beļe ‘brûler, chauffer’

zne

**rouge<sub>3</sub>** (n)

nbm ngèngēlē  
moj ngèngē

*Ind*

yky

PGB

zne

**rouge<sub>4</sub>** (n), cf. **brûler<sub>3b</sub>**

nbm gbà ‘être dépigmenté, décoloré, blanc, jaune, orange’

nbmBBL gbà	‘rouge’	
gbg	gbàgbā	
doo	ngba	
inr	ngbei	‘sang’

*Ind* ngbèwà (idéo)

*nbg* ngbe ‘être rouge’

yky bèngbā  
ykyBL gbò ‘rouge’

PGB \*gbę  
pgb \*gbęŋ ‘chauffer’

zne gbakama ‘rougir, se chauffer, se fâcher’

**rouge<sub>5</sub>** (n), cf. **sang<sub>1</sub>**

nbm

swf zùmù ‘sang’

*Ind* zāgbà ‘rougir’

yky

PGB

zne zam- ‘être rouge’ > zàmbā ‘rouge’  
nzk zagba ‘être rouge’  
gem zà

**rouler<sub>1</sub>** (v), cf. **plier ; tordre ; tresser<sub>2</sub>**

nbm kāsà ‘rouler, enrouler’ > kāsàkà ‘rouler, tresser’

*Ind*

yky kā ‘entourer’

PGB \*kar ‘rouler (natte, tabac...)’

zne ka- ‘enrouler’

**rouler<sub>2</sub>** (v), cf. **rond<sub>1a/1b</sub>**

nbm bālā ‘pousser (en faisant rouler)’

nbm bītā ‘pousser, rouler, renverser’ > bītīkī ‘rouler, enrouler en plusieurs spires, lover’

muh wārā ‘pousser (une pierre)’

*Ind* wəlè ~ vəlè ‘enrouler, attacher par enroulement’, sens commun aux langues banda

ykp wəlè

buk v̄r̄r̄

gbN v̄r̄r̄

gbS v̄l̄l̄

bqk v̄l̄l̄

sbg v̄l̄l̄

nbg (ɛɔ)

gbN v̄r̄r̄

yaj v̄l̄l̄

tor wòlè

dkp v̄r̄r̄

gbi v̄r̄r̄

mbz v̄ulu

ykyBL bílínì

PGB

zne w̄r̄r̄g- ‘rouler’

nzk w̄l̄l̄g- ‘rouler’



*rugir* ⇒ *aboyer, ronfler, rugir*

# S

*sable* ⇒ *poussière*<sub>1a</sub>, *sable*

*sable*<sub>1</sub> (n)

nbm kénzé

*Ind*

yky

PGB \*késé

zne

{CSD 101a ‘sable’ > SBB N/273}

*sable*<sub>2</sub> (n), cf. *terre*<sub>1b</sub>

nbm

gbg	sékèlè
muhDJ	sìkì
mdm	seke
mfc	ǰéà- 3n
doo	síò- 5
msj	-sǎ- 5

*Ind*

yky

PGB

zne (à-)sèkpè ‘chassie’

brm sè ~ mbí-ǰyè ‘farine ; (farine d’)éleusine’

{CSD 101b ‘sable’}

**sable<sub>3</sub>** (n), cf. *charbon<sub>1</sub>* ; *long<sub>1a</sub>* , *haut (être)* ; *poussière<sub>1a</sub>* , *sable*

nbm

ndt	ngele-	3/4
mfc	ngɛ-	3/4
swf	ngōrò[-tō]	‘sable[-terre]’
bld	[vā-]ngìrà	

Ind

yky

PGB

zne ngúmé

nzk mv̄úmé  
brm ngúmé ~ ngúmá-fòrò ‘sable-terre’

{CSD Nn = SBB N/805 ‘terre, sol’}

**sac** (n)

nbm

Ind ngbādē ‘sac tressé’

yky

PGB \*ngbété ‘carquois’

zne

**saisir<sub>1a</sub>** *au vol*, *attraper* (v), cf. *arracher<sub>1</sub>* , *tirer* ; *jeter<sub>2</sub>* , *lapider* ; *prendre<sub>2a</sub>* , *donner* , *mettre* ,  
*commencer* ; *tirer*

nbm gbō

Ind

yky gb̄ ‘prendre, saisir’  
yky gb̄ò ‘prendre, enlever, balayer’

PGB

zne

{CSD M ‘voler, dérober’ > SBB V/109}

*saisir*<sub>1b</sub> (v), cf. *arracher*<sub>1</sub>

nbm gbōlò ‘tirer vers le bas’  
muh gbòrò ‘enlever’

*Ind*

yky gb̀ǹǹ ‘prendre, attraper’  
sag gbótò ‘tirer vers soi’

PGB

*gbo kara* gbur ‘tirer’  
*gbo sqm* gbuu ‘tirer vers soi’

zne

{cf. CSD M ‘voler, dérober’ > SBB V/109}

*salive*<sub>1a</sub> (n), cf. *cracher*<sub>1a</sub>

nbm [ngó]sṵ

gbg	[ngí]sṵ	
moj	[ngó]sṵ	
bkc	[ngú]sṵ	
<hr/>		
muhDJ	[ngó]sṵ	
mdm	[ngṵ]sṵ ~ [ngu]su	
<hr/>		
ndt	soso-	5/6
do	so[mɛ]-	11/2
<hr/>		
ndzS61	[ngo]cu	
tbm	[ngo]cu	
<i>bld</i>	sṵ	
<hr/>		
fer	[ka]cu	S69 mangaya [ka]cugu
inr	[ngu]su-ŋa	
ty	(zuu)	

*lnd* [ngú]sṵ

<i>ykp</i>	[ngú]sṵ	
bqk	[ngú(rú)]syṵ ~ [ngú]syṵ	
<i>sbg</i>	[ngú]sṵ	
<i>gbS</i>	[ngú]ʃèrè	
<i>buk</i>	[ngú]sṵ	
<i>nga</i>	[ngú]sṵrṵ	
<i>tnb</i>	[ngú]sṵ	
<i>hai</i>	[ngú]sṵrṵ	
yaj	[ngú]sṵ	
tor	[ngú]sṵrṵ	
<i>dkp</i>	[ngú]rṵsṵ	
<i>gbi</i>	[ngú]ʃṵrṵ	
<i>gbN</i>	[ngú]sṵrṵ	
<i>woj</i>	[ngú]sṵ	
lna	[ngá]sṵrṵ	
<i>nbg</i>	[ngwɛɔ]sṵ	
<i>mbz</i>	[ngú]sṵ	
zmz	[ngú]sṵ	

ykyBL sṵlṵ

PGB (\*sáp)

zne sṵrṵ

nzk	sṵlṵ	
brm	sṵlṵ ~ sṵrṵ	
pmb	sṵrṵ ~ sṵlṵ	
gem	sṵlṵ	

{CSD 084a ‘salive’, CSD 084b SBB N/201 ; cf. CSD 084c ‘lait’}

*salive*<sub>1b</sub> (n), cf. *cracher*<sub>1c</sub>

nbm

mfc	tutu- 6
msj	-turu- 10
swf	cūrū

*Ind*

yky

PGB

zne

{Ad day *tōr*}

*saluer* (v)

nbm bālā

*Ind* bālā

yky bārā

PGB \*wur ‘honoré, saluer (ancêtres)’

zne

{CSD/OUB Pp ‘appeler’}

*sang1a* (n), cf. *rouge1 /5*

nbn

moj	<u>nzīnì</u>	‘rougir’
mfc	zi- 11/2	
doo	nzi- 11/2	

*Ind* ãnjī

<i>ykp</i>	injī
<i>bqk</i>	ēnzī
<i>sbg</i>	ãnjī
<i>gbS</i>	ãnjī
<i>buk</i>	ãnjī
<i>nga</i>	injī
<i>tnb</i>	ãnjī
<i>hai</i>	ēnjī
<i>yaj</i>	njinjī
<i>tor</i>	ãnjī
<i>dkp</i>	ãzī
<i>gbi</i>	ãnjī
<i>gbN</i>	injī
<i>woj</i>	zī(zī)
<i>lna</i>	zīzī
<i>lgb</i>	zī
<i>nbg</i>	zī(zī)
<i>mbz</i>	zī ~ zē
<i>zmz</i>	zīzī

yky

PGB

zne

*sang1b* (n), cf. *rouge1 /5*

nbn nzē

gbg	nzē
moj	nzē
bkc	njē

*Ind*

yky

PGB

zne

*sang*<sub>2</sub> (n), cf. *rouge*<sub>2</sub>

nbm

ndz	mbele
tbm	mbele
swfS61	mvele
<i>bld</i>	mvēlē
ogyS61	mviŋ

*Ind*

ykyBL ménē

PGB

zne

*sanza* (n)

nbm

*Ind* sànjì

yky

PGB

*gbo kara* sàŋzì

zne

*sarcler* ⇒ *cultiver, sarcler*

*sauter* ⇒ *voler, sauter*

*sauterelle, criquet* (n)

nbm

*Ind* yīlè

yky

PGB

zne yārè ~ nārè

nzk	yēlē	‘sauterelle jaune’
nzk	nā̀lì	‘criquet’
brm	yélé	



*savane* (n)

nbm 6ēlē

*Ind*

yky

PGB \*bèlè ‘savane sèche’

zne bērè ‘forêt’

nzk	bīlì	‘forêt’
brm	“beli”	‘forêt’

*savoir* (v), cf. *demander*<sub>1b</sub>; *disparaître*<sub>3</sub>; *montrer*; *voir*<sub>1</sub>

nbm hī

gbg	jì	
moj	ni	
bkc	jì	
<hr/>		
ndz	yi	
swf	yī	
<i>bld</i>		S61 bvi yini
<hr/>		
fer	hīni	
inr	yīni	
tgj	zì	

*Ind*

ykyBL î ~ îlì ‘penser’ > íngà ‘savoir’

PGB \*ʔin

zne ʔn-

nzk	ʔn-
pmb	hīni

{CSD 065 ‘connaître’, SBB V/066 ‘savoir, connaître’}

*sec* (n), cf. *maigrir* ; *vieux*<sub>1b</sub>

nbm kũ ‘vieux’

nbm (kálá)

gbg	(kálá)
moj	(káká)
moj	kũà ‘(être) vieux’
<hr/>	
ndzS61	ku
tbm	kwá
swf	kù
<i>bld</i>	kù
<hr/>	
inr	kuru ~ kuku

*Ind* òkũ ~ ãkũ ‘boucané’ (= ‘sec’ dans les autres langues banda)

*Ind* òkò ‘vieillesse ; cadavre’

*nga* ũkũ

*hai* òkũ ~ ũkũ

*nbg* (gbá)kwũ

ykyBL kũrũ

PGB \*kor ‘sécher’

zne kùrú ‘vieux’

brm ko ~ “koro”

*sécher*<sub>1</sub> (v), cf. *griller* ; *maigrir*

nbm ʔōlò

gbg	wōlò	
moj	ʔōò	
bkc	ʔōò	
muhAV	òrò ~ òrò	
mdm	-ʔolo	‘(tr)’
mdm	-ʔolo	‘(intr)’
ndt	-ow-	
mfc	ʔuo- ~ ʔoa-	
msj	usa, usuga	
swf	ārā	‘sec’
<i>bld</i>	yàrà	‘sec’
<i>bld</i>		S61 bvi wolo ‘allumer (un feu)’
fer	ʔulä	‘tarir, sécher’
fer		mangaya ʔänä
tgy	(w)uka	‘tarir, sécher’

*Ind* ʔòrò

<i>ykp</i>	ʔòrò
<i>bqk</i>	ʔòrò
<i>sbg</i>	ʔòrò
<i>gbS</i>	ʔòrò
<i>buk</i>	ʔòrò
<i>nga</i>	ʔùrò
<i>tnb</i>	ʔòrò
<i>hai</i>	ʔòrò
<i>yaj</i>	ʔòrò
<i>tor</i>	ʔòrò
<i>dkp</i>	ʔòrò
<i>gbi</i>	ʔàrò
<i>gbN</i>	ʔòrò
<i>woj</i>	ʔòrò
<i>lna</i>	ʔòrò
<i>lgb</i>	ʔòrò
<i>nbg</i>	ʔòrò
<i>gbN</i>	ʔòrò
<i>mbz</i>	ʔòrò

*yky* ʔùrè ~ úlè

PGB

zne ug- (cs. hu ‘guérir’ ?)  
nzk ʔug-

*sécher*<sub>2</sub> (v), cf. *boire* ; *disparaître*<sub>1</sub> ; *perdre*, *oublier*

nbm nzɔ̀lɔ̀ ‘aspirer’

nbm nzɔ̀bɔ̀ ‘sucrer en aspirant’

muhS69 njuru(i) ‘tarir, sécher’  
doo ɲoli-

*Ind* njòrò ~ njòrò ‘évaporer ; aspirer’

zmz nzɔ̀lɔ̀ ‘décroître’

yky

PGB \*ɲɛr ‘sécher au soleil’

zne ɲor- ‘(des)sécher (intr)’

nzk ɲol- ~ ɲulɔ̀ ‘s’assécher, s’évaporer, s’éclipser’

{CSD 082c ‘sec (être)’}

*sécher*<sub>3</sub> (v)

nbm sū ‘sécher au soleil, présenter à la vente’

gbg sū ‘sécher, boucaner, étendre’

moj sū ‘sécher (intr/tr)’

muh sū ‘étendre pour sécher’

*Ind* (sākà ‘sécher, étendre’)

yky súù ‘sécher, boucaner’

PGB

zne sɔ̀ ‘sécher au soleil’

nzk sɔ̀ ‘étaier au soleil’

{CSD 097 ‘étendre, faire sécher’ > SBB V/184, cf. V/305 ‘étendre, étaier, faire sécher’}

{Ad day sɔ̀v ‘boucaner’}

*sécher*<sub>4</sub> (v)

nbm

ndzWP āāngā

*Ind*

yky hángà ‘chauffer’

PGB

*gbe* aiy ʔaŋa ‘chauffer’

zne anga ‘sécher au feu, masser avec un tampon chaud’

nzk ʔanga ‘échauffer’

*sein*<sub>1</sub> (n)

nbm kà

gbg	kà
moj	kà
bkc	kà
<hr/>	
muhAV	kà
<hr/>	
ndt	ká- 3/4
mfc	ká- 3n/4
doo	ká' - 3/4
<hr/>	
ndz	kí
tbm	ki
swf	kí
<i>bld</i>	kí
<hr/>	
fer	ka
inr	ngaŋa
ty	ngəŋ

*Ind* àngò

<i>ykp</i>	àngò
bqk	àngò
<i>sbg</i>	àngò
<i>gbS</i>	àngò
<i>buk</i>	àngò
<i>nga</i>	òngò
<i>tnb</i>	àngò
<i>hai</i>	òngò
yaj	ngòngò
tor	àngò
<i>dkp</i>	àngò
<i>gbi</i>	òngò
<i>gbN</i>	òngò
<i>woj</i>	òngò
lna	ngòngò
<i>lgb</i>	ngò
<i>nbg</i>	ngò
<i>mbz</i>	ngòngò
zmz	ngòngò

yky

PGB

zne

*sein*<sub>2</sub> (n)

nbm

msj -mámú- 3/4

*Ind*

yky mè

PGB

zne māmū

nzk māmì

brm má

pmb má

*sel*<sub>1</sub> (n), cf. *eau* ; *fumée* ; *salive*<sub>1a</sub>

nbm tò

gbg tò

moj tò

bkc tò ~ (ngō)tò

muhDJ (ngó)tò

mdm (ngō)tò

ndt to- 11/

mfc tō- 11/2

fer cura

*Ind*

yky

PGB \*tón

zne (tíkpó)

brm tó ‘cendres’

{cf. SBB mbay táa rapporté à \*tado sel, sauce, viande, animal}  
{Ad4/6}

*sel*<sub>2</sub> (n)

nbn

ndz	zi
tbn	zi
swf	zī
<i>bld</i>	nzī
tgj	zəŋ

*Ind*

yky

PGB

zne

*sel*<sub>3</sub> (n), cf. *excrément*<sub>2</sub>

nbn

*Ind*

yky ʔingō

PGB

zne

nzk	(ʔēmé ~ ʔāmé)
brm	éjyé
pmb	hinyo

*semblable* ⇒ *autre*<sub>3</sub>, *voisin*, *semblable*

*semmer en poquets, planter* (v)

nbnm lū

gbg	lū
moj	lū
bkc	lū
<hr/>	
muh	lù
mdm	-lu
<hr/>	
ndt	lu-
mfc	lu-
doo	lu-
msj	lu-
<hr/>	
ndz	ro
tbn	ro
swf	rò
<hr/>	
fer	ndu
tgy	ru

*Ind* lū

<i>ykp</i>	lū
bqk	lū
<i>mrh</i>	lū
<i>sbj</i>	lū
<i>gbS</i>	lū
<i>buk</i>	lū
<i>nga</i>	lū
<i>tnb</i>	lū
<i>hai</i>	lū
yaj	lū
tor	lū
<i>dkp</i>	lū
<i>gbi</i>	lu
<i>gbN</i>	lu
<i>woj</i>	lu
lna	lu
<i>lgb</i>	lu
<i>nbg</i>	lu
<i>mbz</i>	lu

yky lū

PGB

zne rų ‘percer, piquer, vacciner ; planter (arbre, tubercule, tabac)’

nzk	lų	
nzk	lų	‘percer, piquer’
brm	nų ~ lų	‘percer, piquer ; semer’



*sentir, flairer* (v), cf. *nez ; puer*

nbn

*Ind*

yky ùnì (d'un ancien h<sub>y</sub> < w<sub>y</sub> ?)

PGB \*wun

zne ʏr-

*serpent*<sub>1</sub> (n)

nbn kpónḅ

gbg	kpónḅ
moj	kpḡ
bkc	kpóló
<hr/>	
muh	kpórō
mdm	kpolo
<hr/>	
ndt	kɛlɔ- 5/6
mfc	kya- 5/6
doo	kua- 9/2a
msj	(-bɔ- 12/8)
<hr/>	
ndzWP	kpḅḅ
tbn	kpoo
swf	kpḡrḅ
<i>bld</i>	kpḡrḅ
<hr/>	
fer	(fanaga)
inr	kpana
tgj	kpani

*Ind* (ó)kóró

<i>ykp</i>	(yā)kóró
<i>sbj</i>	(é)kóró
<i>gbS</i>	(é)kóró
<i>buk</i>	(á)kóró
<i>nga</i>	(ó)kóró~ókró
<i>hai</i>	(ó)kóró
<i>tnb</i>	(é)kóró
<i>bqk</i>	(yā)kóró
<i>yaj</i>	kókóró
<i>tor</i>	(ā)kóró
<i>dkp</i>	(yā)kóró
<i>gbi</i>	(yā)kóró
<i>gbN</i>	(yā)kóró
<i>woj</i>	(yā)kóró
<i>lna</i>	(à)kókó
<i>lgb</i>	(ē)kḡó
<i>nbg</i>	(ē)kḡḡó
<i>gbN</i>	(yā)kóró
<i>mbz</i>	(yā)kóló

yky ngbḅ

PGB \*kóró ‘*Bitis*’

PGB (\*gók ‘serpent (générique)’)’

zne (wḅ)

nzk	(wḅ)
brm	(wó ~ wḅ)
pmb	(wḅ)

*serpent*<sub>2</sub> *sp.* (n)

nbm mbùtù ‘serpent sans tête’

*Ind* mbùtù ‘myriapode’

yky

PGB

zne

*sésame*<sub>1</sub> (n)

nbm

*Ind* à.sōngbō ‘sésame *sp.*’

yky sōngbà

PGBcom \*sùndù / s̀nd̀

zne s̀ngb̀á  
nzk s̀ngb̀ā

{Ad day *s̀ǹ*}

*sésame*<sub>2</sub> (*pâte de*) (n)

nbm

*Ind*

yky kpé ‘arachide, pâte d’arachide’

PGB

*gbo kara* gbàkí

zne kpākù

*seul, unique* (qt)

nbm

*Ind*

yky ngēngērē

yky ngéli

PGB

zne ngīrī-ngīrī

zne [bā-]ngì[-sá]

*seulement, précisément* (mod)

nbm cf. kété ‘solitude’

*Ind* kītá

*nga* kītí  
*hai* kōtá  
*nbg* kutá

yky kūrè ~ kúnè ‘seul, solitude’ (+ possessif, ‘moi seul, etc.’)

PGB

zne kìná

*si*<sub>1</sub>, *conditionnel* (rég), cf. *rester*<sub>2b</sub>

nbm ʔédé

*Ind* àdó

*nga* kàdó  
*bqk* ákàdó  
*nbg* ádà  
*mbz* ádèkē~éjékē

yky

PGB

zne

*si*<sub>2</sub>, *conditionnel* (rég)

nbm káà-

*Ind* kà ‘conditionnel, focalisateur S’

yky

PGB

zne kà

*siffler* (v), cf. *souffler*<sub>1</sub> /3

nbm ʔù

*Ind* ʔù

*hai* ʔù  
*nga* ʔù  
*nbg* ʔu  
*gbN* ʔu(ru) ‘siffler, souffler’

yky

PGB

zne

*signe* (n), cf. *couper*

nbm 

---

muh ngá ‘trace, cicatrice’

*Ind*

yky

PGB

zne ngáká ‘signe, entaille’

*singe*<sub>1</sub> (n)

nbm

*Ind*

ykyBL mví  
sag mví ‘(gén)’

PGB \*mbìlì ‘galago’

PGB \*bìrì ‘babouin doguéra’

zne mbíró ‘cercopithèque’

nzk mīló ‘cercopithèque’

*singe<sub>2</sub> sp.* (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*mbòlò ‘*Patas*’

zne mbàtù ‘galago’  
nzk mbàtū ‘daman’

*singe<sub>3</sub> sp.* (n)

nbm

*Ind* tàgòà ‘singe rouge, *Patas*’, sens commun aux langues banda

*nga* tàgwà

*hai* tàgùà

tor tàgòà

*nbg* tàgwà

yky

PGB

zne tàngúá ‘chimpanzé’ (?)  
brm tangua ‘chimpanzé’ (?)

*singe<sub>4</sub> (cercopithèque)* (n)

nbm

*Ind* kórò

*hai* (bū)kódò

*nbg* kóđò

*gbN* kóđò ‘vervet’

*mbz* kólò

yky kára ‘singe *sp.*’

PGB

zne

***singe<sub>5</sub> (chimpanzé)*** (n)

nbm sèkò

*Ind* fòkò

*nbg* swàkwé

yky

PGB

*gbe* mzv sèkò

zne

{CSD 132 ‘chimpanzé, gorille’ = SBB N/532 ‘singe (chimpanzé)’}

***singe<sub>6</sub> (colobe)*** (n)

nbm

*Ind* fìngà

ykyBL fùngà ‘singe *sp.*’

PGB

zne mvúgá

***soleil<sub>1</sub>*** (n), cf. ***cuire<sub>1a</sub>***, ***griller***

nbm là

*Ind* àlò

*buk* òlò ~ àlò  
*nga* òlò  
*hai* òlò  
*bqk* òlò ~ òlò  
*lgb* lò  
*nbg* lò  
*gbN* lò(lò)  
*mbz* lò(lò)

yky lá

PGB

zne

{cf. CSD ‘soleil<sub>1</sub>’}

***soleil***<sub>2</sub> (n)

nbm                       
          tgy wufe

*Ind*

yky

PGB \*wèsé

zne wįsá ‘matin’

***soleil***<sub>3</sub> (n)

nbm 6âi

*Ind*

yky

PGB \*6ar ‘se lever (soleil)’

zne

***sommeil*** (n), cf. *dormir ; rêve*

nbm lā

gbg	lā
moj	lā
bkc	lā
<hr/>	
mdm	la
ndzWP	rì
tbm	ri
swf	rì
<i>bld</i>	lì
<hr/>	
fer	ra
inr	ra

*Ind* ǎlō

<i>nga</i>	ǎlō
<i>hai</i>	ǎlō
bqk	ǎlō
<i>nbg</i>	lō
<i>gbN</i>	ǎlō
<i>mbz</i>	ǎlō

yky lāngō

PGB

zne rāmē

nzk lāmī



**somnoler** (v)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*zur

zne yùkura

**sorgho** (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*fón

zne vündè  
nzk bündū

**sorte<sub>1</sub>** (n)

nbm ngbá

*Ind* (áká)  
mbz ngwángwà ~ ngwà

yky

PGB

zne  
nzk (ká ‘clan, lignage, espèce’)

**sorte<sub>2</sub>, espèce, race** (n)

nbm

*Ind* dōngō

yky tōngà ‘comme’

PGB

zne tūngà  
nzk tūngà  
brm ngbà[-]tungà  
pmb tūngà

*sorte*<sub>3</sub> (n)

nbm

*Ind*

yky tá

PGB

zne tàamá ‘clan, race ; levure’

*sortir*<sub>1</sub> (v), cf. *debout (être), s’arrêter, être droit ; marcher*<sub>1a</sub> /b

nbm lō ‘quitter, cesser, amener’

moj	lō	‘quitter’
muh	lo[-]gu	‘retourner, rendre’
tbm	lu	‘venir’
swf	lu	‘arriver’
<i>bld</i>		S61 bdj lo ‘arriver’

*Ind*

yky lō ‘venir de, sortir, provenir’

PGB

zne ro ‘essaimer (termites)’

brm lo ‘courir, fuir’

*sortir*<sub>2</sub>, *jaillir* (v), cf. *couper*<sub>2b</sub> *inciser ; couper*<sub>5a</sub>, *inciser ; protester*

nbm gbālā ‘sortir, jaillir, expulser, verser, retourner (terre), découvrir, déshabiller’

tgj gba ‘pleuvoir’

*Ind* gbo ‘traverser, sortir (abcès)’

yky gbó ~ gbòó ‘subitement’

PGB \*gbo ‘sortir’

PGB (\*gba ‘diviser, inciser’)

zne gba ‘apparaître soudainement ; couper, inciser, opérer (quelqu’un par chirurgie), vacciner; tracer, écrire’

nzk gba ‘tracer’

brm “ba” ~ “mba” ‘écrire, dessiner’

*souffler*<sub>1</sub> (v), cf. *siffler*

nbm ʔū̀lù

gbg	wū̀lù
moj	ʔū̀
bkc	ʔū̀ù
<hr/>	
muhAV	ʔū̀rū̀
mdm	-ulu
<hr/>	
ndt	-uli-
mfc	ule-
msj	ulu
<hr/>	
ndz	(ʔ)ðlò
<i>bld</i>	wòlò
<hr/>	
fer	ʔ(ʊ)lu
inr	úrà

*Ind* ʔù̀rù

*Ind* hù̀rú ‘poumon’

<i>ykp</i>	ʔù̀rù
bqk	ʔù̀rù
<i>sbg</i>	ʔù̀rù
<i>gbS</i>	ʔù̀
<i>buk</i>	ʔù̀rù
<i>nga</i>	ʔù̀rù
<i>tnb</i>	ʔù̀rù
<i>hai</i>	ʔù̀rù
yaj	ʔù̀rù
tor	ʔù̀rù
<i>dkp</i>	ʔù̀rù
<i>gbi</i>	ʔuru
<i>gbN</i>	ʔuru
<i>woj</i>	ʔuru
lna	ʔuɛu
lna	hà̀ràwú ‘poumon’
<i>lgb</i>	ʔoɔo
<i>nbg</i>	ʔwɛɔ
<i>mbz</i>	ʔulu
zmz	ʔulu

yky ù̀lù

PGB

zne ʔtud- ‘souffler (sur le feu, pour l'activer)’

nzk	ʔɥl-
brm	“oru”

*souffler*<sub>2a</sub> (v), cf. *vent*<sub>2a</sub>

nbm

*Ind* yì

yky í ‘se déplacer, se lever’

yky yíngì ‘agiter’

PGB

zne ip- ‘se dépêcher’ (dérivé pluriactionnel ?)

*souffler*<sub>2b</sub> (v), cf. *lever*<sub>2a</sub> /*b* (*se*) ; *vent*<sub>2b</sub>

nbm yāpà ‘déboîter, bouger’

tbm yaya

swf yaya

*Ind*

yky yà

PGB

zne ya ‘souffler (vent), flotter’

brm ya ‘venter’

*souffler*<sub>3</sub> (v), cf. *couler*<sub>2</sub> ; *poumon*<sub>1a</sub> /*1b* ; *siffler*

nbm fò ‘avec soufflet’

---

muh fē ‘souffler, respirer, éventer’

ndzS61 pi

swfS61 pi

*bld* S61 bdj pi

*Ind*

PGB (\*uf)

*gbo sqm* pēfi ‘éventer’

zne vù ‘souffler, siffler’

nzk vù ‘sonner (trompette), gronder’

{CSD 006 ‘souffler (vent)’ > SBB V/160 ‘souffler, éventer’}

**soufflet (de forge, en bois) (n)**

nbm kòmbá

*Ind* kóngbó

yky kòmbā

PGB \*kòmbá

zne

**souffrir** ⇒ *mal*<sub>1</sub> (faire - avoir), *souffrir*

**souple** ⇒ *relâché, souple, mou (être)*

**sourcil (n)**

nbm

*Ind*

yky ngíkì ~ ngî

PGB

*gbo kara* ngéré ‘arcade sourcillière’ (+ zù ‘tête’ + yík ‘œil’)

zne

nzk ngāká

**souris (n)**

nbm ngèlé ‘rat’

*Ind* gèlé ‘souris *sp.*’

*Ind* ngàtōrē ‘*Leggada sp.*’

yky

PGB \*ngèré ‘souris *sp.*’

zne

*souvenir (se)* (v), cf. *trouver*<sub>1</sub>

nbm

    moj  só (lé)  
    doo  syo-

*Ind*

yky

PGB

zne

*stérile (être)* (v)

nbm

    muhS69  zangada  
    *bld*                S61 bvi zangada

*Ind*

yky

PGB

zne zangada

*stérilité* (n), cf. *vulve*

nbm múá

*Ind* mārā

*nbg*  (àñī-)màkè  ‘celui, celle qui est stérile’  
    *gbN*  (àyī-)mārā  ‘celui, celle qui est stérile’

yky

PGB

zne

*sucer*<sub>1</sub>, *têter* (v), cf. *lécher*

nbm ʔà

moj	ʔā	
msj	a-	
tbm	ʔo	
swf	ā	
swfS61	ya	‘têter (+ sein)’
fer	ʔa	
inr	ʔa ~ ha	

*Ind* ʔð

<i>hai</i>	ʔð
<i>nbg</i>	ʔa
<i>mbz</i>	ʔa

yky ʔà

PGB \*ʔam

zne ha

nzk ʔa

*sucer*<sub>2</sub> (v)

nbm sò ‘faire un bruit de succion, embrasser’

moj	só	‘sucer, têter’
moj	sosò	‘embrasser, baiser’
muhS69	(e)fu	

*Ind*

yky sù

PGB

zne

*suer*<sub>1</sub> (v)

nbm

*Ind* əlī ‘sueur’

yky

PGB

zne rand-

zne rāndīmə ‘sueur’

nzk	land-	
nzk	lāndīmò	‘sueur’
brm	“-nandi” ~ “lendi”	

{CSD 071 ‘sueur’}

*suer*<sub>2</sub> (v), cf. *suinter*

nbm

msj -súsà-

*Ind*

yky sò

PGB \*s<sub>2</sub> ‘évacuer (urine, excréments, vomissure)’

zne

{CSD LND ngiti aʃɔ ‘sueur’}

*suffire, être égal* (v), cf. *bon*<sub>1</sub> (*être*) ; *penser* ; *tendre*<sub>3</sub>

nbm lē ‘essayer, goûter, apprendre, mesurer, pêcher (à la ligne)’

moj lē ‘goûter, essayer, apprendre’

muh rē ‘essayer, mettre à l’épreuve, viser’

*Ind* lî

yky léngbì

PGB \*lēm

zne rengb- < re, même sens

nzk lengb-

brm “eleba-”

*suinter* (v), cf. *suer*<sub>2</sub>

nbm

*Ind*

yky sòkpərɔ ‘mouillé’

PGB

zne sokporo ‘dégorger (de l'eau)’



*suivre* (v), cf. *laisser*<sub>1</sub> ; *prendre*<sub>3</sub> , *donner*

nbm

ndt hé- ‘aller’

*Ind* pàrà ‘chercher’

yky pándà

yky (bàbà ‘continuer, perséverer’)

PGB \*pem ‘attendre, être attentif à’

zne pé > per- ‘suivre, marcher derrière’

zne pita ‘poursuivre à l'affût’

zne (banga ‘continuer, perséverer’)

nzk pelek ‘essayer d'attraper, guetter’

nzk pita ‘poursuivre à l'affût’

brm “fia”

*support, étau* (n), cf. *fesses*<sub>1</sub>

nbm

*Ind* dāngbī

yky dāngbàrà ‘échafaudage’

PGB

*gbo kara* dāngbà ‘claire’

zne dāngbà ‘étau de poutre’

*suspendre* ⇒ *accrocher, suspendre*

# T

*tabouret* (n)

nbm mbātā

*Ind* mbātā

yky mbātā < sango véhic. ?  
ykyBL mbārā

PGB

zne mbātā

nzk mbātā  
brm mbàtā  
pmb mbàtā

*tailler* ⇒ *couper*<sub>4a</sub>, *tailler*

*tailler* (v), cf. *creuser*

nbm gā

moj ga ‘tailler les dents’

*Ind* gā

bqk gā  
nbg gi ‘en pointe’

yky

PGB

zne

*tambour* (n)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*gātā ‘tambour à peau (long, à pied)’

zne gāzā ‘tamtam’

nzk gāzā ‘tamtam’  
brm [a]gātsi ‘tamtam’

**tamis** (n)

nbm yèkèsè

*Ind* sàkè

*ykp* sèkè  
*mr̄b* kèsè  
*sb̄g* tèkè  
*nga* kùsā ?  
*hai* yékè ~ èyékè  
*tor* sàkè  
*dkp* kèsà  
*lgb* sèkè  
*nbg* sè(lè)ké

yky

PGB

zne

**tamiser** (v)

nbm yēngēlè ‘tamiser, balancer’  
moj yēngè ~ yēngèlè

*Ind*

*nga* yènglè ‘tamis’  
*gbN* yèngèlè ‘tamis’  
*woj* yèngèlè ‘tamis’  
*mbz* yèlè ‘tamis’

yky yèngèrè

PGB

zne ingira

nzk yengel- ~ yeg-

**tanner** (v)

nbm

*Ind* dōbà

yky dō ‘tremper’

PGB

zne duba

*temps, moment, lieu* (n), cf. *rester*<sub>3</sub>, *asseoir*

nbm kpé

*Ind* cé(-)

*buk* sá-  
*nga* ká- ~ ké-, (úfú)  
*hai* cé- ~ ácá ~ écé  
*bqk* cá-, ésyé  
*tor* cá-  
*nbg* cé- ~ cá-, có-  
*gbN* ká- ~ ké ~ écé  
*mbz* cé- ~ cyé- ~ ésé, ácá ~ có

yky

PGB

zne

*tendon* ⇒ *veine, tendon*

*tendre* ⇒ *cru, frais, tendre*

*tendre*<sub>1</sub> (v), cf. *danser*<sub>1b</sub>

nbm nō ‘poser des pièges à lacets’

	<u>muh</u>	<u>lò</u>	<u>‘tirer (flèche) ; frapper, danser’</u>
	<u>mfc</u>	<u>ndo[-bɔ-]</u>	<u>‘tirer ; taper’</u>
ndzS61	ná		‘tirer (flèche), piquer’
tbm	ná		‘tirer (flèche), piquer’
swfS61	nó ~ ná		‘tirer (flèche), piquer’
<i>bld</i>			S61 bdj, bvi ná ‘tirer (flèche), piquer’

*Ind* nō ‘tendre pour lancer ; tresser’

*hai* nō  
*nbg* na ‘atteindre avec une fronde, une flèche ; tresser’  
*gbN* no ‘tirer’  
*mbz* no ‘tordre’

ykyBL ló

PGB \*ndok ‘tendre (un arc)’

zne no ‘tirer (un animal avec une arme)’

nzk ndo ‘tirer (un projectile, coup de feu)’

*tendre<sub>2a</sub>* (v), cf. *prendre<sub>6</sub>*, *donner*

nbm

*Ind* dē

yky ndárará ‘tendu’

PGB

zne dar-

{CSD 062 ‘tírer’ > SBB V/245}

*tendre<sub>2b</sub>* (v)

nbm

*Ind*

ykyBL d5 ‘tírer’

ykyBL l5 ‘tírer, tendre’

PGB

zne

nzk dung-

*termite<sub>1</sub>* (n)

nbm bà ‘sp.’  
msj bá- 9/6

*Ind* àbò

*hai* òbò

*nga* òbò

tor àbò

*nbg* b5

*gbN* (à)b5b5

*mbz* òbò ~ àbò

yky

PGB

zne (b̄jā ‘sp.’)

{CSD 009 ‘fourmi *sp.*’ > SBB N/597}

**termite<sub>2</sub>** (n)

nbm

*Ind*

ykyBL ngī

PGB

zne gé '(gén.)'

nzk gé 'termite ailée'

{CSD 038 'termite' (> SBB N/60)}

**terrain salifère** (n)

nbm

*Ind* ndábá

ykyBL ndòbò 'longue brousse'

PGB

zne ndáwá

**terre<sub>1a</sub>** (n), cf. *pierre*

nbm tó

gbg	tó
moj	tó
bkc	tóló
<hr/>	
muhDJ	tá
muhAV	tā
mdm	-to
<hr/>	
doo	tɔ-5/6
<hr/>	
ndzWP	tā
tbm	to
swf	tā
<i>bld</i>	tú
<i>bld</i>	S61 bdj ta
<hr/>	
tgy	tiŋ

*Ind* ótó 'argile à poterie'

*nga* ótó

*hai* ótó

*nbg* tó

*gbN* ótá

yky

PGB

zne

*terre*<sub>1b</sub> (n), cf. *sable*<sub>2b</sub>

nbm

msj -su- 3/-

*Ind* àfò

*ykp* àfò  
*bqk* àsyò ~ àsyò  
*mr̄b* àfò  
*sb̄g* àfò  
*gb̄S* àfò  
*buk* àfò  
*nga* òfò  
*tnb* àfò  
*hai* òsò  
*yaj* sòsò  
*tor* àfò  
*dkp* òfò  
*gbi* àfò  
*gbN* òfò  
*woj* (j)òfò  
*lna* fòfò  
*lgb* fò ~ (cábí)fí  
*nbg* fè  
*gbN* òfò  
*mbz* èsyò ~ syò

yky sē ~ sé ~ sésè

PGB

zne sēndē

*nzk* sēndē  
*brm* séndé ~ fíngí  
*pmb* èfíndí-ṛíbó '(autre rive)'

*tête*<sub>1</sub> (n), cf. *personne*<sub>2</sub>

nbm nzò

*gbg* nzò  
*moj* nzò  
*bkc* njò  

---

*muh* njò  
*mdm* -njò  

---

*fer* njò~cò

*Ind*

yky

PGB \*zù

zne

{CSD 077 'tête' > SBB N/001}

*tête*<sub>2</sub> (n), cf. *bouche*<sub>1</sub>

nbm

ndt	má- 3/4
mfc	mbèá- 3/4
doo	má- 3/4
ndz	mūū
tbm	mbu
swf	mvūrū
<i>bld</i>	mūrū
inr	mbura
tgj	mbara

*Ind* kūmù

<i>buk</i>	kūmà
<i>nga</i>	kūmù
<i>hai</i>	kūmì
bqk	kūmù
<i>lgb</i>	kūmà
<i>nbg</i>	kwūmà
<i>gbN</i>	kùmà

yky

PGB

zne

brm kùmù ‘chef’

*tête*<sub>3</sub> (n), *oeil*<sub>1b</sub>

nbm

*Ind*

ykyBL lì

PGB \*lí ‘visage, surface’

zne rī

nzk	lī
brm	lí
pmb	jí~ yí~ lyi

{CSD 077 ‘tête’ > SBB N/001}

*têter* ⇒ *sucer*<sub>1</sub>, *têter*

*tirer* ⇒ *arracher*<sub>1</sub>, *tirer*



*tirer* (v), cf. *arracher*<sub>1</sub>, *tirer* ; *saisir*<sub>1a</sub> *au vol*, *attraper*

nbm gbìè ‘tirer, extraire ; siffler, ronfler’

moj	gbìè	
muh	gbì	‘sortir (tr)’
muh	gbēkē	‘tirer, sucer’
tgy	gba	‘boire’

*Ind*

yky

PGB (ɲman ‘tendre (arc, piège)’)

zne gbe ‘tirer ; aspirer’

zne (gbia ~ gbata ‘rencontrer’)

nzk gbe

brm gbye ‘fumer’

*toit* (n), cf. *piège suspendu*

nbm lāngbà ‘faîtage’

*Ind* lāngbā ‘pente du toit’

yky

PGB

zne

*tomber* (v)

nbn tē

gbg	tē	
moj	tē	
bkc	tē	
<hr/>		
muh	tè	
mdm	te	
<hr/>		
ndt	te-	
mfc	te-	
doo	ti-	
<hr/>		
tbn	taka (nominal ?)	
swf	tè	
<i>bld</i>	tè	
<i>bld</i>	tā	‘chute’
<i>bld</i>		S61 bvi tee
<hr/>		
fer	(cwí)ti	
inr	nve[-]ti ~ pe[-]ti	

*Ind* tē

<i>ykp</i>	tē
<i>bqk</i>	tē
<i>mrh</i>	tē
<i>sbq</i>	tē
<i>gbS</i>	tē
<i>buk</i>	tē
<i>nga</i>	tē
<i>tnb</i>	tē
<i>hai</i>	tē
yaj	cē
tor	tē
<i>dkp</i>	tē
<i>gbi</i>	te
<i>gbN</i>	te
<i>woj</i>	ti~ci
lna	te
<i>lgb</i>	ti
<i>nbg</i>	te
<i>mbz</i>	ti
zmz	ti

yky tī

PGB \*tik ~ \*tek

zne ti

nzk	ti
brm	shi ~ she
pmb	ʃi

{CSD 092 ‘tomber’ > SBB V/022}

**tonner** (v), cf. *éclater* ; *branchement* **1b**, *carrefour*, *fourche*

nbm kpè

moj kpè  
swf kpe ‘dire’

*Ind* cī

*gbN* ki

yky kìnì

PGB

zne kǐ ‘éclater, exploser, sauter’

nzk kǐ ‘éclater, exploser ; provoquer ; partir en fuite’  
brm (“tshi” ‘partager’)

**tordre** (v), cf. *plier* ; *ramasser* **1c** ; *rouler* **1** ; *tresser* **2**

nbm

*Ind* kāmātò ‘souple, flexible’

yky kā ~ kē

PGB

zne kámá

**tortue** **1** (n)

nbm

swf kpókù

*Ind* kúgù ~ kúdù

yky

PGB

zne kpàkà

gem kúpō ‘tortue de mare’

{CSD 110 ‘tortue’ > SBB N/192}

**tortue<sub>2</sub>** (n)

nbm kùndá

bld kù.kélè = ‘carapace’

*Ind* kúlé

*dkp* kúlá

*gbi* kúlá

*lna* kúlá

*lgb* kúliē

*nbg* kwúlú

yky kpèétè ‘tortue d’eau’

PGB

zne dàkádá

*nzk* kùlā

*brm* dākútā

*pmb* dākadā

**toucher<sub>1</sub>** (v), cf. *dérober ; prendre<sub>1</sub> /4 , donner*

nbm zā

*Ind* zàndè ‘malléable’

yky

PGB

zne zad- ‘tenir dans les mains’

zne pl. zap- ‘toucher, palper’

*nzk* zal- ‘saisir’

*nzk* zaf- pl. ‘donner de grands coups’

**toucher<sub>2</sub>** (v), cf. *frotter<sub>2</sub>*

nbm tīndà ‘palper’

nbm tētè ‘effleurer’

*Ind* tīrè ‘toucher ; bouger’

yky tiri ‘bouger’

*sag* títà ‘frotter’

PGB \*tiri ‘glisser, trébucher’

zne ṭira ‘enduire’

**toucher<sub>3</sub>** (v)

nbm

doo tali- < ta- 'prendre' ?

*Ind* tā > tārà ~ tārà 'essayer, goûter'

yky tārà 'tâter, essayer, goûter'

PGB \*tam

zneG taraga 'tâtonner'

**tourbillonner** (v), cf. *battre<sub>2</sub>*, *forger*; *rester<sub>2a</sub>*, *s'asseoir*; *trou<sub>2</sub>*; *verser<sub>4</sub>*

nbm lāmbà

nbm dōlò 'couler, ramper'

*Ind* dōmbò

yky

PGB

zne

**tourner** ⇒ *remuer<sub>1</sub>* /2a /2b /3 /4, *tourner*, *brasser*

**tourner<sub>1</sub>** (v)

nbm

*Ind*

yky áli 'tourner (cuisine)'

PGB

zne aria

**tourner<sub>2</sub>** (v), cf. *branchement<sub>1a</sub>* /b; *tresser<sub>1</sub>*

nbm

*Ind*

yky sâà

yky sana 'tresser'

PGB

zne sa 'changer'

*tousser*<sub>1</sub> (v), cf. *éternuer*<sub>1a</sub>

nbm

*Ind* tīkò > tīkō ‘toux’  
    *hai* tēkò  
    *nga* cīkò(tè)  
    *nbg* tekò  
    *gbN* tekò  
    *mbz* tekòlò

yky (sisima ‘sangloter’)  
    sag tīkò  
    sag tīkō ‘toux’

PGB

zne tīka ‘éternuer’  
zne sīka ‘éternuer ; sangloter’ (+ àúmé ‘larmes’)  
    nzk sīka ‘éternuer’  
    brm “shekoo” ‘éternuer’

{cf. CSD 134 ‘éternuer’ > SBB V/111}

*tousser*<sub>2</sub> (v)

nbm kò

gbg	kò
moj	kò
bkc	kō[tùbà]
<hr/>	
muh	kō
<hr/>	
ndz	ki
tbm	ki
swfS61	kole
<i>b/d</i>	S61 bdj ki, bvi ko
<hr/>	
fer	kwälä
inr	kuo[-]ra
tyg	kòkò

*Ind*

yky kòrò

PGB \*kòli

zne kor-  
    nzk kol-  
    brm “kuala”

{CSD MMD keliko, omi, lokai **-kòl-** / lugbara **-kèl-**}  
{Ad day *kòò*}

**tout** (qt)

nbm

*Ind* èndù 'entier'  
*nbg* ndù(ndù)

yky

PGB

zne dù

**toux** (n)

nbm kòsòtì

---

ndzWP	kélè
tbm	kola
swfS61	kole
<i>bld</i>	S61 kele

*Ind*

yky kōrō

PGB \*kólì

zne kòròò  
nzk kòló 'idéophone représentant la toux'

**tracer** ⇒ *dessiner* *1a* / *1b*, *tracer des traits*

**transvaser** ⇒ *renverser*, *transvaser*

**trébucher** (v)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*kò

zne kot-  
nzk kot-

**trembler<sub>1a</sub>, bégayer** (v), cf. **froid<sub>4</sub>, calme (être)**

nbm gōngò ‘trembler’

*Ind*

*tnb* gōngò ‘bégayer’

yky

PGB

zne kongod- ‘bégayer’ appl < kong- ‘coincer’

**trembler<sub>1b</sub>, bégayer** (v)

nbm gāmà ‘bégayer’

moj gāmà ‘bégaiement’

*Ind*

yky

sag gūgūmā ‘bégaiement’

PGB \*gúgúamá ‘bégaiement’

zne

nzk kùkùmà ‘bégaiement’

**trembler<sub>2</sub>** (v)

nbm

*Ind* zē ‘bouillonner’

ykyBL zà-zà-zà ‘en bougeant, en frissonant’

PGB

zne zá-zà-zà ‘partout, en profusion’



**tresser<sub>1</sub>** (v), cf. *branchement<sub>1a</sub> /b*; *embrocher*; *tourner<sub>2</sub>*

nbm sò ‘(vannerie)’

nbm (sōlō ‘tirer, tendre, serrer’)

gbg sò ‘tresser lâche’

moj sō ‘filer, nouer (filet), tresser, entrelacer’

moj (so ‘attacher, fixer’)

*Ind* sō ‘(filet)’

*Ind* (jō ‘tresser à brins tissés’)

yky sō ‘tresser (filet), tisser (vêtement), s’accrocher, se coller, emmancher’

PGB \*saŋ ‘entrecroiser, lier’

PGB (\*fan ‘tresser (vannerie)’)

PGB (\*sin ‘tresser (nasse)’)

zne sor- ‘accrocher, nouer’

nzk sol- ‘attacher, nouer; envoûter’

{Ad day sōr ‘attacher, ligoter’, mais tīn ‘tresser’, sév ‘attacher, corder’}

**tresser<sub>2</sub>** (v), cf. *plier*; *rouler<sub>1</sub>*, *tordre*

nbm kō ‘tortiller, serpenter’

*Ind* kō ~ kōā ‘tresser (vannerie)’

yky

PGB

zne

**tresser<sub>3</sub>** (v)

nbm

*Ind*

yky tuta ‘rassembler’

PGB

zne tū ‘tresser (les cheveux)’

nzk tū ‘tisser, tresser’

brm “tu”

{cf. CSD ‘tisser, tresser’ (initiale sonore)}

***tresser***<sub>4</sub> (v)

nbm ?ù ‘filer (du fil) ; coiffer, mettre (un chapeau)’

*Ind*

yky ù

PGB

zne

**trois** (qt)

nbm [bā]tà

gbg	[ḡōā]tà
moj	[bā]là
bkc	[bà]tà
<hr/>	
muhDJ	[bā]tà
muhAV	[bā(ā)]tā
mdm	[ba]ta
<hr/>	
ndt	[ḡe]le
mfc	[ḡia]la
do	ara
<hr/>	
ndz	tā[ʔō]
tbm	ta[o]
swf	tā[ʔó]
<i>bid</i>	tā[ú]
<hr/>	
fer	tə
inr	[ba]ta
tgy	ta

*Ind* vōtà

<i>ykp</i>	vōtà
<i>bqk</i>	vōtà ~ vōtà ~ vōtà
<i>mr̄b</i>	vōtà
<i>sb̄g</i>	vōtà
<i>gb̄S</i>	vōtà
<i>buk</i>	vōtà
<i>nga</i>	vōtà
<i>tnb</i>	vōtà
<i>hai</i>	vōtà
<i>yaj</i>	vōtà
<i>tor</i>	vōtà
<i>dkp</i>	vōtà
<i>gbi</i>	vōtà
<i>gbN</i>	vōtà
<i>woj</i>	vōtà
<i>lna</i>	vōtà
<i>lgb</i>	vōtà
<i>mbz</i>	vōtà
<i>zmz</i>	vōtà

yky -tá

PGB \*tār(à)

zne [bíá]tá

nzk	ʔātā
brm	bátyì
pmb	wátái

{CSD 046 ‘trois’ > SBB X/006}

***trompe (d'éléphant)*** (n)

nbm bèsè

*Ind*

*gbN* bàfè  
*nga* pàfè  
*hai* pàsè ~ pàfè(-mbàlà)

yky

PGB

zne

nzk mvèmvè

***tromper*** (v)

nbm ʔènè

moj jàjà

*Ind*

yky hándà

yky ɛ̀nè ‘agrandir, exagérer’

PGB

zne nang-

nzk ndang-  
brm “nenji”

*trou*<sub>1</sub> (n), cf. *creuser*

nbm gōlò ‘trouer’

gbg	gōò	‘trouer’
muhAV	gə	
muhAV	gùrù ~ gèrè	‘passer, percer’
ndz	guu	
tbm	guu	
swf	gùrù	
swf	(vù)	
<i>bld</i>	gùrù	
fer	gula	
inr	guo-ka	
tgy	gue	

*Ind* ògrò

*Ind* (kòrò ‘percer’)

<i>nga</i>	ògrò
<i>gbN</i>	gòrò
<i>nbg</i>	gwɔ̄
<i>mbz</i>	gòlò

yky

PGB \*gətò ‘creux, ornière’

PGB \*wòlò ‘trou’

zne (kor- ‘percer’)

nzk gùdū ‘tombe ; bord, rive’

{CSD L11 ‘trou’ > SBB N/068 ; cf. CSD L12 = SBB N/042 ‘trace, empreinte, trou’}

*trou<sub>2</sub>* (n), cf. *battre<sub>2</sub>*, *forger* ; *percer<sub>2a</sub>* /b ; *profond* ; *reste* ; *rester<sub>2a</sub>*, *s'asseoir* ; *tourbillonner* ;  
*verser<sub>4</sub>*

nbm dú

	moj	du	'enfoncer'
	muhAV	dú	
	mđm	-đu	
	ndt	ndu- 7/6	
	ndt	(tu- 3/4)	
	doo	đu 9/2	
	msj	-đúkú- 1/8	

*Ind* kùdúp

*Ind* ódú ~ údú 'tombe'

<i>ykp</i>	kùdú	
<i>bqk</i>	kùdú	
<i>mrđ</i>	kùdú	
<i>sbg</i>	kùdú	
<i>gbS</i>	kùdú	
<i>buk</i>	kùdú	
<i>nga</i>	kùdú	
<i>nga</i>	údú	'tombe'
<i>tnb</i>	kùdú	
<i>hai</i>	kùdú	
<i>hai</i>	údú	'tombe'
<i>yaj</i>	kùdú	
<i>tor</i>	kùdú	
<i>tor</i>	ódú	'tombe'
<i>dkp</i>	kùdú	
<i>gbi</i>	kùdú	
<i>gbN</i>	kùdú	
<i>woj</i>	kùdú	
<i>lna</i>	kùdú	
<i>lgb</i>	kùdú	
<i>nbg</i>	kwùdú	
<i>nbg</i>	đí	'tombe'
<i>mbz</i>	kùdú ~ kùdúyū	
<i>zmz</i>	kùdú	

yky dú

yky ðù

yky đō 'petit trou'

PGB

zne dýé

zne dýkú

nzk	dý	
nzk	đýka	'être percé'
brm	"đuku" ~ "doko"	

{cf. CSD 056 'enterrer'}

{Ad 3 CD *đōđ* 'trou'}

*trouer* ⇒ *percer<sub>2a</sub>*, *trouer*

*trouver* ⇒ *obtenir, trouver, gagner (au jeu)*

*trouver*<sub>1</sub> (v), cf. *souvenir (se)*

nbm sà ‘recevoir’

$$\frac{\text{moj sà}}{\text{mfc (tamba- 'se rappeler')}}}$$

*Ind* sō (+ tǎ)

yky

PGB

zne

{Ad3 CD *sààm* (mais cf. haoussa)}

*trouver*<sub>2</sub> (v)

nbm wàlà ‘deviner, révéler’

moj wàlà ‘récolter (vin de palme)’

*Ind*

yky wàlà ‘tirer, rapprocher’

PGB \*kpa

zne kparia

zne gbia ~ gbata ‘rencontrer’

*tuer* (v)

nbn mōlò

gbg	mōlò
moj	mo ~ mō
<hr/>	
muh	mòrò ~ m̀̀r̀̀è ~ mùr̀̀ù
<hr/>	
msj	(omo-)
<hr/>	
<i>bld</i>	wo

*lnd* wō

<i>ykp</i>	wō
<i>bqk</i>	wō
<i>mr̄b</i>	wō
<i>sb̄g</i>	wō
<i>gb̄S</i>	wō
<i>buk</i>	wō
<i>nga</i>	wō
<i>tnb</i>	wō
<i>hai</i>	wō
<i>yaj</i>	wō
<i>tor</i>	wō
<i>dkp</i>	wō
<i>gbi</i>	wo
<i>gbN</i>	wo
<i>woj</i>	wo
<i>lna</i>	wo
<i>lgb</i>	ηo
<i>nbg</i>	ηwo
<i>gbN</i>	wo ~ wo ~ wo
<i>mbz</i>	wo

*yky* hò

PGB

*zne* (im-)

<i>nzk</i>	(?im-)	
<i>brm</i>	mu ~ h̄y ~ ηwu	
<i>brm</i>	(“-ima”	‘abattre, briser’)
<i>brm</i>	(b̄ȳl̄j̄ ~ b̄j̄l̄j̄)	
<i>gem</i>	(hum)	



# U

*ululer* (v)

nbm

*Ind*

yky kambaga ‘sangloter’ (+ to ‘pleurs’)

PGB

zne kumbaga

*un*<sub>1</sub> (qt), cf. *deux*<sub>2</sub>

nbm ɓàlɛ[-ɓìsì] ‘vingt’

nbm (kpàlà ‘personne’)

*Ind* ɓàlɛ

<i>ykp</i>	ɓàlɛ
<i>bqk</i>	ɓàlɛ
<i>mrɓ</i>	ɓàlɛ
<i>sbɔ</i>	ɓàlɛ
<i>gbS</i>	ɓàlɛ
<i>buk</i>	ɓàlɛ
<i>nga</i>	ɓàlɛ
<i>tnb</i>	ɓàlɛ
<i>hai</i>	ɓàlɛ
<i>yaj</i>	ɓàlɛ
<i>tor</i>	ɓàlɛ
<i>gbi</i>	ɓàlɛ
<i>gbN</i>	ɓàlɛ
<i>woj</i>	ɓàlɛ
<i>lna</i>	ɓàlɛ
<i>lgb</i>	ɓàlɛ
<i>nbg</i>	ɓàlɛ
<i>nbg</i>	(ɓàlé ‘personne’)
<i>mbz</i>	ɓàlɛ
<i>zmz</i>	ɓàlɛ

yky ɓàlɛ ‘dix’

ykyBL ɓàrɛ

PGB

zne

**un<sub>2</sub>** (qt)

nbm kpáà[kó]  
gbg kpókà  
moj kpóì  
bkc kpódē

*Ind*

yky kò  
sag ókò

PGB (\*)kpók  
PGB (\*)kpóm

zne

{lingala ðkò}

***unique*** ⇒ *seul, unique*

**urine<sub>1</sub>** (n)

nbm síṽ

gbg	(ngí)sṽ
moj	sṽ
bkc	síó
<hr/>	
muh	(ngó)sī~(ngó)sṽ
mdm	(ngi)si
mdm	[si]ngini ~ [si]ngene
<hr/>	
ndz	túù
swf	tú
<i>bld</i>	(ngō)túù

*Ind* (ngí)ndī

<i>ykp</i>	(ngí)ndī
<i>bqk</i>	(ngá)ndī
<i>mr̄b</i>	(ngí)ndī
<i>sb̄g</i>	(ngí)ndī
<i>gb̄S</i>	(ngí)ndī
<i>buk</i>	(ngá)ndī
<i>nga</i>	(ngí)ndī
<i>tnb</i>	(ngí)ndī
<i>hai</i>	(ngí)ndī
<i>yaj</i>	(ngí)ndē
<i>tor</i>	(ngí)ndī
<i>dkp</i>	(ngé)ndā
<i>gbi</i>	(ngá)ndī
<i>gbN</i>	(ngé)ndō
<i>woj</i>	(ngé)ndē
<i>lna</i>	(ngá)ndē
<i>lgb</i>	(ngá)ndī
<i>nbg</i>	(ngá)ndī
<i>mbz</i>	(ngé)ndē
<i>zmz</i>	(ngé)ndē

yky

PGB

zne

{CSD 074 ‘urine’ (> SBB N/096)}

**urine<sub>2a</sub>** (n)

nbm

<u>msj</u>	<u>-nzeṽV- 1/8</u>
tgy	zan

*Ind*

yky

PGB \*zínì

zne

*urine*<sub>2b</sub> (n)

nbn

<hr/>	
muhS69	yi
<hr/>	
mfc	yu- 11
doo	ende- 11
<hr/>	
fer	?i
tgý	ú

*Ind*

yky ínō

PGB

zne ìrímá

zne ìra ‘uriner’

nzk ?ìlímó

nzk ?ìl- ‘uriner’

gem yúrúmbò

{(CSD 074 ‘urine’) > SBB N/096}

{Ad3 tchamba Mapeo ?ìlì}

## V

**vache** (n)

nbm

*Ind* bágàrà

*nga* bágrà  
*hai* bágàrà  
bqk bágàrà  
tor págàrà  
*nbg* bágàlà  
*gbN* bágàrà  
*mbz* bágàlà

yky bágàrà

PGB

zne bágàrà

nzk bágàlà  
brm “bagara”

**vanner, éventer** (v), cf. *vent*<sub>1a</sub>

nbm pè ‘vanner ; flamber ; épousseter, balayer’

nbm pià ‘asperger, faire des moulinets, agiter, s’éveiller’

moj pià ‘s’exciter’

*Ind* pē

*nga* pè  
*nbg* pe

yky pē ‘vanner, agiter, bouger de la main’

PGB \*pe ‘asperger, saupoudrer, semer à la volée’

zne pe

nzk pe

**varan** (n)

nbm

*Ind*

yky nzāngā ‘lézard de terre’

sag nzāngā ‘varan’

PGB

zne nzāngá ‘varan d'eau’

nzk nzāngā ‘varan’  
brm nzāngà

**veine, tendon** (n)

nbm

*Ind* ēnē

<i>nga</i>	ējē	
<i>hai</i>	ēnē	
<i>nbg</i>	nē(nē)	
<i>mbz</i>	né	‘tendon’

yky

PGB \*nik

zne

<i>nzk</i>	níyá	‘muscle, biceps’
<i>brm</i>	(ndíndí)	‘veine’

{~ ‘racine’, cf. Ad3 CD *níksà*}

**vendre** ⇒ *acheter, vendre*

**venir** ⇒ *partir*<sub>1a</sub> /*1b*, *repartir, venir*

**venir**<sub>1a</sub> (v), cf. *danser*<sub>1</sub> /<sub>2</sub>; *percer*<sub>2a</sub>, *rester*<sub>2a</sub> /*b*; *revenir*

nbm dō

<i>gbg</i>	dō	
<i>bkc</i>	dō	
<hr/>		
<i>muh</i>	dō	‘sortir’
<i>mdm</i>	-dōlō	
<hr/>		
<i>ndt</i>	-dō-	‘marcher’
<i>mfc</i>	dō-	‘aller’
<hr/>		
<i>tbm</i>	dā	
<hr/>		
<i>fer</i>	da, pl. dō	

*Ind*

yky dā ‘devenir, être sur le point de’

PGB

zne da ‘arriver’

<i>nzk</i>	da	‘arriver’
<i>brm</i>	da	‘arriver, venir’
<i>pmb</i>	da	‘arriver ; se lever’

**venir<sub>1b</sub>** (v)

nbm

msj	dĩmu-
ndzS61	di ‘arriver’
tbm	di ‘arriver’
swf	dĩ
<i>bld</i>	dĩ
<i>bld</i>	S61 bdj, bvi dĩ

*Ind*

yky

PGB

zne

brm “-di” ‘venir, visiter’

**vent<sub>1a</sub>** (n), cf. *vanner, éventer*

nbmBBL pìpà

gbg	pìpà
muhS	[gi]fi
mdm	[gi]pi
mdm	amvi
ndzWP	pìpìrì
ndzS61	pi ‘souffler’
swfS61	pi ‘souffler’
<i>bld</i>	S61 pi ‘souffler’

*Ind*

yky

PGB

zne

**vent<sub>1b</sub>** (n), cf. *poussière<sub>1b</sub>*

nbm pèpù

moj	wówù
ndt	vevu- 1/2

*Ind*

yky

PGB

zne

{CSD LND redoublé *vuvu, vəvə*}

*vent*<sub>1c</sub> (n)

nbm

bkc	lìwèwè	
ndt	pɛpɛ-	7
mfc	fɛfɛ-	3/4

*Ind*

yky

PGB

zne

{cf. CSD ‘vent<sub>2</sub>’ (vu)}

*vent*<sub>2a</sub> (n), cf. *lever* (se), *s’envoler* ; *souffler*<sub>2a</sub> /b

nbm

muh	wùgè
do	wu-3/4
tbm	yì
swf	yī

*Ind* àyì

<i>buk</i>	yùgú
<i>nga</i>	ìyì
<i>hai</i>	èyì
bqk	yìgú
tor	àyì
<i>lgb</i>	yì
<i>nbg</i>	yì(yì)
<i>gbN</i>	yùgú
<i>mbz</i>	yìgú

yky

PGB

zne yūgē ~ wīgē

nzk	yūgū
brm	“jo” ~ “wo” ~ wé ~ úwyá ~ yowa
pmb	wúu



*vent*<sub>2b</sub> (n)

nbn

	<hr/>
	msj -ya- 8
	<hr/>
	swfS6l yamu
	<i>bld</i> yāmū
	<hr/>
	fer yakala
	inr yaka(ka)
	tgj ya

*Ind*

yky yá

PGB

zne

gem yàlú

{CSD KRS redoublé *yaya*}

*ventre*<sub>1</sub> (n)

nbnm bŭ

moj	bŭ
bkc	bŭ
<hr/>	
muhDJ	bŭ
mdm	-bu
<hr/>	
ndt	ŕú- 3/-
mfc	ŕú- 3/4
doo	ŕwá ~ bŕā- 5/6
msj	-vu- 3/4
<hr/>	
ndz	(gbí)
tbn	(gbí)
swf	(gbí)
<i>bld</i>	(gbí)

*Ind* ãvŭ

<i>ykp</i>	õvŭ
bqk	ãvŭ
<i>sbg</i>	ãvŭ
<i>gbS</i>	ãvŭ
<i>buk</i>	ãvŭ
<i>nga</i>	ũvŭ
<i>tnb</i>	ãvŭ
<i>hai</i>	kũvŭ
yaj	vũvŭ
tor	ãvŭ
<i>dkp</i>	ãvŭ
<i>gbi</i>	õvŭ
lna	vũvŭ
<i>lgb</i>	vŭ
<i>nbg</i>	vũ(vũ)
<i>mbz</i>	cávũ
zmz	kũvŭ

zne vŭrŭ

nzk	vŭlŭ
brm	bŭlŭ
pmb	vŭ

**ventre<sub>2</sub>** (n), cf. *intestins*

nbm	[mò-]jà	‘nombril’ (bouche-ventre ?)
gbg	[mù-]jà	‘nombril’
moj	[mò-]jà	‘nombril’
bkc	[mò-]jà	‘nombril’
<hr/>		
muh	jà	‘nombril’
<hr/>		
ndt	ya- 3/4	
ndt	yaɓe 3/4	‘intestins’
mfc	yamba 5/6	
mfc	yaɓe 3/4	‘intestins’
<hr/>		
ndz	yì	
swfS61	yi	
<i>bld</i>	yì	
<hr/>		
tgj	ya	

*Ind*

ykyBL yā

PGB

zne

{CSD 120 ‘ventre’}

**ventre<sub>3</sub>** (n)

nbm

*Ind* (kādā)

yky kùndū ‘estomac’

PGB

zne kùndú ‘gésier’

nzk kùndú ‘viscères, gésier, estomac’

{CSD 076a ‘poitrine’ > SBB N/331 ‘côté, poitrine’}

**vers (rég)**

nbm kò

*Ind* (jè)kò

*hai* (jè)kò

*nga* (jè)kò

yky (kó ‘traverser (cours d’eau)’)

PGB (kú ‘traverser (cours d’eau)’)

zne kù

**verser<sub>1</sub>** (v) cf. **laver (se)**

nbm ʔōnò  
nbm ɲè ‘oindre, couler’

*Ind* yō

yky

PGB

zne uka  
nzk wika

**verser<sub>2</sub>** (v), cf. **plein (être), remplir ; renverser<sub>1</sub>, transvaser**

nbm sūlù \_\_\_\_\_  
msj sukpa-

*Ind* sù ~ sî

*ykp* sù  
*bqk* sù  
*mr̄b* sò(rò)  
*sb̄g* sù  
*gb̄S* sù  
*buk* sù  
*nga* sò~sō  
*tn̄b* sî  
*hai* sî~sùî~sū  
*yaj* sò  
*tor* sù  
*dkp* sù  
*gbi* su  
*gbN* su  
*woj* su  
*lna* su  
*nbg* su~sî  
*gbN* su  
*mbz* su

yky (sáà)

PGB

zne

**verser<sub>3</sub>** (v), cf. *disperser (se)*

nbm

*Ind*

yky

PGB \*gbaḷi

zne ngba ‘verser (dans une jarre)’

zne kpa ‘verser (une louchée)’

{CSD 030 ‘verser, vider’ > SBB V/233 ‘pêcher par vidage, écoper’}

**verser<sub>4</sub>** (v), cf. *battre<sub>2</sub>, forger ; renverser<sub>1</sub>, transvaser ; rester<sub>2a</sub>, s’asseoir ; tourbillonner ; trou<sub>2</sub>*

nbm

*Ind*

*tnb dō*

yky dúù

PGB (\*dun ‘remplir, être plein’)

PGB (\*đu ‘puiser’)

zne

**vêtir<sub>1</sub>** (v)

nbm ɓì ‘réparer, raccomoder ; vêtir, ceindre ; s’approcher, se prendre (au piège)’

*Ind vē*

yky

PGB

zne wi ‘attacher, porter (un vêtement) ; ramasser ; baiser’

zne (vo ‘attacher, porter’)

nzk wḷ ‘porter, vêtir’

nzk (bo ‘attacher, porter’)

brm (bo ‘attacher, porter’)

*vêtir<sub>2</sub>, introduire* (v), cf. *percer<sub>3b</sub>, piquer*

nbm tōlò ‘vêtir’

*Ind* tā ‘s’habiller avec une pagne traditionnelle ; crier ; toucher’

yky

PGB

zne

*vêtir<sub>3</sub>* (v), cf. *enfoncez, introduire ; guérir<sub>1a</sub>, cicatriser ; porter*

nbm yō

moj	yō
ndzS6l	yuu
<i>bld</i>	S6l bdj, bvi yu
fer	yù
tgj	yu

*Ind* yī ‘enfoncez, vêtir, chausser’

yky yū

PGB

zne

*viande* (n), cf. *animal* ; *chair*

nbn s3

moj	s3
fer	sii
fer	mangaya s33

*Ind* s3(ngbā)

<i>ykp</i>	s3[ngbā]	
<i>mr̄b</i>	s3[ngbā]	
<i>buk</i>	s3[ngbā]	
<i>hai</i>	s3[ngbā]	
<i>tnb</i>	sú[ngbā]	
<i>yaj</i>	sú[ngbā]	
<i>gbi</i>	sú[-ngú]	‘poisson (animal d’eau)’
<i>woj</i>	s3[ngbā]	
<i>mbz</i>	s3[ngbā]	
<i>zmz</i>	s3[ngbā-ngú]	‘poisson (animal d’eau)’

yky sà

PGB \*sàfi

zneT sà[ndò]

nzk	[kū]sá
brm	tsá[ndò]
pmb	sa[ndù]
pmb	[kú]tà
gem	[kū]sá

{Ad4 ?}

*vide* (n), cf. *mauvais*<sub>3</sub>

nbn

muh	kōkōrō
-----	--------

*Ind*

yky kūkūrū

PGB

zne kū ‘vide, sans ornement, sans complication, sans déguisement’

*vieux (être)* (v)

nbm

*Ind*

yky

PGB \*sɔn ‘finir’

PGB \*sɔk ‘être vieux, âgé’

zne son- ‘être dans l’âge mûr’

nzk son- ‘grandir, croître’

*vieux<sub>1a</sub>* (n), cf. *difficile (être)* ; *grand<sub>2</sub>*, *long*

nbm gbē ~ gbē ‘être vieux, adulte, respectable’

inr gbogo ‘vieux, vieille personne’

*Ind* ágbó, pl. ògbòrò ‘vieux, fort, résistant ; force’

*Ind* āgbā ‘vieux, usagé’

*buk* gbògbó ‘force’

*hai* ógbó, pl. óngbóró

*nga* óngbró

*bqk* éngbáré

*bqk* ógbó ‘force’

*bqk* éngbáré ‘vieux’

*nbg* gbó(gbó) ‘force’

*nbg* gbólǎ ? ‘vieux’

*nbg* gbā(gbā) ‘vieux, usagé’

*gbN* ógbó ~ ógbó

*mbz* gbògbó ‘force’

yky gbē ‘être vieux; usé’

yky gbéè ‘gâcher’

PGB

zne

nzk gbātā ‘grand, gros, important’

nzk (yàgbà ‘grand, gros’)

nzk gbānda ‘s’accroître’



*vieux*<sub>1b</sub> (n), cf. *difficile*<sub>2</sub> (*être*), *sec*

nbm

ndzS61 kpo  
tbn kpo  
swf kpō  
*bld* S61 bdj, bvi kpo

*Ind*

*nbg* kpó

yky

PGB

zne kpātā

nzk kpātā

{CSD K ‘large, (grand)’ > SBB V/330 ‘loin, éloigné (être)’}

*village*<sub>1a</sub> (n), cf. *barrière ; enclos, concession*

nbm gbā

gbg	ngbā
moj	gbā
bkc	gbā
<hr/>	
muhDJ	gbā
muhAV	gbá
<hr/>	
ndz	ḡá
swf	ḡá
<i>bld</i>	ḡá
<hr/>	
fer	gba~gba

*Ind* ṡgō

<i>buk</i>	āgō
<i>nga</i>	ōgō
<i>hai</i>	ōgō
<i>sbg</i>	āgō
<i>gbS</i>	ōgō
<i>tnb</i>	āgō
bqk	āgō~ōgō
tor	āgō
yaj	gōgō
<i>dkp</i>	ōgō
<i>gbi</i>	ōgō
<i>gbN</i>	ṡgō
<i>woj</i>	ōgō
<i>nbg</i>	gō
<i>gbN</i>	ṡgō

ykyBL ngbō ‘enclos, cour’

PGB

zne gbátá ‘ville fortifiée’

nzk gbādā ‘ville’

{CSD G ‘village’ > SBB N/172 ‘clan, village’}

*village*<sub>1b</sub>, *habitation clôturée* (n)

nbm

<hr/>	
muh	balia
<hr/>	
ndt	ḡele 1/2
mfc	ḡalV- 7/2
doo	gbalia 1/2

*Ind*

yky

PGB

zne gbàriá

*vin* ⇒ *bière<sub>2</sub>*, *vin*, *boisson alcoolisée*

*visage* (n)

nbm

mfc	sí-	5/6
do	sīē-	5/6

*Ind* ēcī

*Ind* cācū

yky

PGB

zne kpākpū

*vite* (mod)

nbm wálákásá

muh	wōrō
-----	------

*Ind*

yky

PGB

zne wárákásà

*voir*<sub>1</sub> (v), cf. *savoir* ; *prendre*<sub>5</sub>

nbm mū

gbg	mū	
moj	mū	
bkc	mū	
muhAV	wù ~ wò	
muhS69	wí	
mdm	-u	
ndt	u-	
mfc	u-	
ndzWP	ŋð[-nī]	
<i>bld</i>	ŋò	‘connaître’
fer		mangaya hu ~ ?u

*Ind* wū ~ wī

<i>ykp</i>	wū
bqk	wū
<i>mr̄b</i>	wū
<i>sbg</i>	wū
<i>gbS</i>	wū
<i>buk</i>	wū
<i>nga</i>	wū
<i>hai</i>	wī
<i>tnb</i>	wū
bqk	wū
yaj	wō
tor	wū
<i>dkp</i>	wū
<i>gbi</i>	wu
<i>gbN</i>	w̄u
<i>woj</i>	w̄u
lna	wu
<i>lgb</i>	ŋu
<i>nbg</i>	ŋwu
<i>gbN</i>	w̄u
<i>mbz</i>	w̄u

ykyBL hū

PGB \*?usi ‘montrer’

zne w̄sig- ‘examiner’, cs. à rapprocher de yūg- ‘montrer’

*voir*<sub>2</sub> (v), cf. *regarder*<sub>2b</sub>; *rencontrer*

nbm sîà

moj sîà

*Ind* tî ‘regarder, observer’

yky tî

yky (tâà)

PGB

zne ting[id-] ‘se souvenir’

*voir*<sub>3</sub> (v)

nbm

---

tbm	wa	
tbm	(6a	‘compter’)
swf	bà	
swfS61	6a	‘voir’
swfS61	6ani	‘savoir’
swfS61	6e	‘compter’
<i>bld</i>	bà	
<i>bld</i>		S61 bdj, bvi 6a ‘voir, savoir’
fer	6a(ra)	‘vouloir’
tsy	wéne	

*Ind*

yky báà

PGB

zne

*voisin* ⇒ *autre*<sub>3</sub>, *voisin*, *semblable*

*vol* (n), cf. *saisir*<sub>1a</sub> *au vol*, *attraper*

nbm

---

ndzS61	[zi]ngba	
tbm	[za]ngba	
swfS61	ngba	
bld		S61 bdj, bvi ngba

Ind [zī]-āngbā

bqk	[zī]-āngbā
buk	[zū]-āngbā
nga	[zā]-(ā)ngbā
hai	[zū]-āngbā
gbN	[zu]-āngbā
mbz	[zu]-ngbā
lgb	[zī]-ngbā

yky

PGB

zne

{CSD M ‘voler, dérober’ > SBB V/109}

*voler, sauter* (v), cf. *bondir, jaillir ; souffler*

nbm wūlù ~ vūlù ~ wōlò

gbg	wūlù	
moj	wūù	
bkc	ʔūù	
muh	(ʔ)ūrù	‘sauter’
mdm	-ulu	
ndt	uli-	
mfc	ule-	
doo	(gyo-)	
msj	wuruba	
ndz	ʔō	
<i>bld</i>	wō	
fer	ʔuä	
inr	(w)ura	

*Ind rì*

<i>ykp</i>	rù
<i>bqk</i>	rù
<i>sbg</i>	rù
<i>gbS</i>	rù
<i>buk</i>	rù
<i>nga</i>	rì
<i>hai</i>	rùì ~ rwì
<i>tnb</i>	rì
<i>bqk</i>	rū
<i>yaj</i>	rò
<i>tor</i>	rù
<i>dkp</i>	rū
<i>gbi</i>	ru
<i>gbN</i>	ru
<i>woj</i>	ru
<i>lna</i>	ɛu
<i>lgb</i>	wɛo
<i>nbg</i>	wɛo
<i>mbz</i>	lu
<i>zmz</i>	lo

ykyBL hùlù ~ hùrù ‘enjamber, sauter’

PGB (\*bujì ‘voler’)

zne

brm (wųrų ‘fumer’)

*vomir* (v), cf. *roter*

nbm zīè

gbg	zēè
moj	zīè
bkc	jīè
<hr/>	
muhDJ	ze
muhAV	zī
mdm	-zi-
<hr/>	
ndt	ji-
mfc	ji-
doo	gyie-
msj	ziz-a
<hr/>	
ndz	gèè
swf	(gā)
<i>bld</i>	gèlè

*Ind* zē ‘roter’, sens commun aux langues banda

*Ind* njā ‘vomir’

<i>buk</i>	zē
<i>lgb</i>	zē
<i>hai</i>	zè ~ zē
bqk	zī
tor	zē

yky zèrè ‘roter’

yky nzìrìrì ‘nausée’

yky nzètì ‘vertige’

PGB

zne

{CSD 051 ‘vomir’ > SBB V/037}

{Ad day *júr* ‘vomir’}



*vouloir, accepter, répondre “oui”* (v), cf. *appeler*<sub>1</sub> ; *demander*<sub>1b</sub> ; *montrer*

nbn yē ~ ?ē

gbg	yē
moj	yē
fer	yí
inr	ye
tgy	yé(ε)

*Ind* yi(ndá)

<i>buk</i>	yi[ndá]
<i>hai</i>	yi[ndá]
<i>nga</i>	yi[ndá]
<i>bqk</i>	yi[ndá]
<i>lgb</i>	ji[ndá]
<i>nbg</i>	ji[ndá]
<i>gbN</i>	yi[ndí] ~ yi[ndé]
<i>mbz</i>	gi[ndé] ~ gi[ndà]

yky yé (+ dàā ‘là’)

PGB

zne hi ‘dire “oui”’

zne id- ‘vouloir’

nzk	yi
pmb	id- ‘vouloir’

**vulve** (n), cf. *stérilité*

nbn mú

moj mú(mú)

*Ind* é mú ~ ó mú

*ykp* ú mú

*bqk* é mú

*mrh* é mí

*sbj* ó mú

*gbS* é mú

*buk* é mú

*nga* ú mú

*tnb* é mú

*hai* ó mú

*tor* é mú

*dkp* é mú

*gbi* ó mú

*gbN* é mú ~ ú mú

*woj* ú mú

*lna* mú mú

*lgb* mú

*nbg* mú(mú)

*mbz* mú mú

*zmz* mú mú

yky

PGB

zne